OF RELIGION

ORIENTALISTISCHE LITERATURZEITUNG

MONATSSCHRIFT FÜR DIE WISSENSCHAFT VOM GANZEN ORIENT UND SEINEN BEZIEHUNGEN ZU DEN ANGRENZENDEN KULTURKREISEN

IM AUFTRAGE DER DEUTSCHEN AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN ZU BERLIN

UNTER MITWIRKUNG VON PROF. D. DR. O. EISSFELDT, PROF. DR. H. KEES, PROF. DR. H. OTTEN, PROF. DR. E. WALDSCHMIDT UND PROF. DR. FR. WELLER HERAUSGEGEBEN VON

PROFESSOR D. DR. RICHARD HARTMANN

INHALT

Gestalt und Geschichte der altägyptischen Kunst. Von H. Senk 117

Besprechungen: . . . . . 131—205

Aafjes, B.: Briefe über ägyptische Kunst (W. Wolf) 146

Abū Nuwās, s. Wagner, E.

Bendall, C.: Çikshāsamuccaya (U. Schneider) . . 194

Birnbaum, S. A.: The Hebrew Scripts. II, 1 u. 2 (P. Winter) 158

Bruce, F. F.: Die Handschriftenfunde am Toten Meer. Übers. v. U. u. M. Rost (H. Bardtke) . . 165

Cachia, P.: Ṭāhā Ḥusayn (F. Bajraktarević) . . . 174

Carrington, R.: East from Tunis (R. Herzog) . . . 204

Christopher, R., u. E. J. Martin: Ocean of Fire (R. Herzog) 204

Deines, H. v., u. W. Westendorf: Zur ägyptischen Wortforschung. V. (J. M. A. Janssen) 151

Dessenne, A.: Le Sphinx. I. (Ph. Derchain) . . . 146

Doresse, J., u. R. Viollet: Regards sur l'Égypte (G. Roeder) 141

Dresden, M. J.: The Jātakastava or „Praise of the Buddha's Former Births" (V. Pisani) 191

Eidlitz, W.: Der Glaube und die heiligen Schriften der Inder (F. O. Schrader) 184

Fleisch, H.: L'Arabe classique. Esquisse d'une structure linguistique (H.-R. Singer) 166

Geldner, K. F.: Der Rig-Veda. IV., hrsg. v. J. Nobel (B. Schlerath) 185

Ghirshman, R., s. Salles G. A.

Hartke, W.: Über Jahrespunkte und Feste, insbesondere das Weihnachtsfest (G. Delling) 134

Hightower, J. R.: Han Shih Wai Chuan (T. Grimm) 196

— s. Tu Fu

Ikram, S. M., u. P. Spear: The Cultural Heritage of Pakistan (J. Fück) 177

Jonckheere, F.: Les Médecins de l'Égypte pharaonique (W. Westendorf) 149

Jung, M.-R., s. Parrot, A.

Lantschoot, A. van: Les „Questions de Théodore" (C. D. G. Müller) 136

[Liebenthal-Festschrift:] Sino-Indian Studies. Vol. V, 3 u. 4 (W. Rau) 131

Martin, E. J., s. Christopher, R.

Mellink, M. J.: A Hittite Cemetery at Gordion (F. Fischer) 154

Montet, P.: Géographie de l'Égypte ancienne. I. (H. Brunner) 142

Niepage, M.: Fréret, ein Vorläufer der europäischen Sinologie (M. H. van der Valk) 195

Nobel, J., s. Geldner, K. F.

Pandit, V. L.: The Evolution of India (W. Ruben). 194

Parrot, A.: Samaria, die Hauptstadt des Reiches Israel. — Babylon und das Alte Testament. Übers. v. M.-R. Jung (O. Eißfeldt) 163

Reisel, M.: The Mysterious Name of Y. H. W. H. (O. Eißfeldt) 164

Renou, L.: Études védiques et pāṇinéennes. III. (W. Rau) 189

Rost, U. u. M., s. Bruce, F. F.

Salles, G. A., et R. Ghirshman (Ed.): Bichâpour. II. (K. Erdmann) 181

Shafer, R.: Bibliography of Sino-Tibetan Languages ed. (W. Simon) 201

Sino-Indian Studies, s. Liebenthal-Festschrift

Spear, P., s. Ikram, S. M.

Strothmann, R.: Esoterische Sonderthemen bei den Nusairi (R. Paret) 174

Thieme, P.: Mitra and Aryaman (L. Renou) . . . 186

Tribus, Veröff. d. Linden-Museums Nr. 7 (E. Conze) 202

Tu Fu's Gedichte, übers. v. E. v. Zach, ed. by J. R. Hightower (B. Krebsová) 197

Fortsetzung des Inhaltsverzeichnisses auf der nächsten Seite

Alle die Schriftleitung angehenden Zuschriften allgemeinen Inhalts sind an den Herausgeber, alle auf die wissenschaftlichen Sondergebiete bezüglichen Zuschriften an das betreffende Mitglied, Manuskripte und Rezensionsexemplare an die Schriftleitung der OLZ, Leipzig C 1, Scherlstr. 2 (Hinrichs-Haus) zu richten. Gewähr für Besprechung unverlangt eingehender Bücher kann nicht übernommen werden.

Es ist zuständig: Für Altes Testament und verwandte Gebiete Prof. D. Dr. O. Eißfeldt, Halle/Saale, Steffensstr. 7 / für Allgemeines, Semitistik, Islamistik, Iranistik, Turkologie und Afrikanistik Prof. D. Dr. R. Hartmann, Berlin W 8, Unter den Linden 8 / für Ägyptologie Prof. Dr. H. Kees, Göttingen, Düstere Eichenweg 44 / für Keilschriftforschung Prof. Dr. H. Otten, Marburg/Lahn, Marbacher Weg 27 1/2 / für Südasien Prof. Dr. E. Waldschmidt, Göttingen, Hainbundstr. 21 / für Zentral- und Ostasien Prof. Dr. Fr. Weller, Leipzig C 1, Stephanstraße 12

54. JAHRGANG · NUMMER 3/4 · MÄRZ/APRIL 1959

AKADEMIE-VERLAG · BERLIN

IN ARBEITSGEMEINSCHAFT MIT J. C. HINRICHS VERLAG · LEIPZIG

Inhaltsverzeichnis (Fortsetzung)

Viollet, R., s. Doresse, J.
Wagner, E.: Die Überlieferung des Abū Nuwās-Dīwān und seine Handschriften (R. Hartmann) . 171
Weir, T.: East of Katmandu (L. Alsdorf). 195
Westendorf, W., s. Deines, H. v.
Wijngaarden, W. D. van: De Loeristanbronzen in het Rijksmuseum van Oudheden (H. Potratz) . . . 151
Wolf, W.: Die Kunst Ägyptens (H. Senk) 117
Zach, E. v., s. Tu Fu

Systematische Übersicht:

Aufsätze . . . . . 117—131
Allgemeines . . . . . 131—141
Ägyptologie . . . . . 141—151
Keilschriftforschung. . . . . 151—157
Altes Testament, Neues Testament, Spätjudentum, Urchristentum . . . . . 158—166
Semitistik, Islamistik . . . . . 166—180
Kaukasus, Turkologie, Iran . . . . . 181—184
Südasien. . . . . 184—195
Zentral- und Ostasien . . . . . 195—204
Afrikanistik . . . . . 204—205

Zeitschriftenschau: Acta Orientalia — African Studies — Afrika u. Übersee — Al-Mašriq — Anthropos — Archiv Orientální — Archiv für Orientforschung — Baessler-Archiv — Berytus — The Biblical Archaeologist — Cina 205—220

Neuerscheinungen:

Andrus, J. R., and A. F. Mohammed: The Economy of Pakistan. London: Oxford University Press 1958. XVIII, 117 S., 84 Tab. 8°. 45 s.

The Assyrian Dictionary of the Oriental Institute of the University of Chicago. Editorial Board I. J. Gelb, T. Jacobsen, B. Landsberger, A. Oppenheim. Vol. 4: E. Editor-in-Charge A. L. Oppenheim, Associate Editor Erica Reiner with the Assistance of Michael B. Rowton. Chicago/Ill.: The Oriental Institute, and Glückstadt: J. J. Augustin 1958. XIV, 435 S. 4°. Lw. DM 64.—.

Bardtke, H.: Zu beiden Seiten des Jordans. Bilder zur Landeskunde Palästinas nach eigenen Aufnahmen des Herausgebers während einer Studienreise im Herbst 1955. Berlin: Union-Verlag [1958]. 21 S., 46 Taf., 2 Ktn. gr. 8°. Lw. DM 23.50.

Ben Shemesh, A.: Taxation in Islam. Vol. I: Yaḥyā Ben Adām's Kitāb al Kharāj. Ed., transl. and provided with an Introduction and Notes. Leiden: E. J. Brill 1958. X, 172 S. m. 25 Taf. gr. 8°. Lw. hfl. 24.—.

Bianchi, U.: Zamān i Ōhrmazd. Lo Zoroastrismo nelle sue origini e nella sua essenza. Torino: Società Editrice Internazionale [1958]. 263 S. 8°. = Storia e Scienza delle Religioni.

Brown, W. N.: The Saundaryalaharī or Flood of Beauty. Traditionally ascribed to Śaṅkarācārya. Ed., transl., and presented in photographs. Cambridge/Mass.: Harvard University Press 1958. IX, 249 S., 49 Taf., davon 5 farb. 4° = The Harvard Oriental Series, ed. by Daniel H. H. Ingalls, Vol. 43. Lw. $ 7.50.

Bruno, A.: Sprüche, Prediger, Klagelieder, Esther, Daniel. Eine rhythmische und textkritische Untersuchung. Stockholm: Almqvist & Wiksell [1958]. 239 S. gr. 8°. Schw. Kr. 22.—.

Bullard, R.: The Middle East. A Political and Economic Survey. Third Ed. London: Oxford University Press 1958. XVIII, 569 S. m. Tab. u. 2 Ktn. 8°. Lw. 45 s.

Burrows, M.: Mehr Klarheit über die Schriftrollen. Neue Rollen und neue Deutungen nebst Übersetzung wichtiger jüngst entdeckter Texte. München: Beck 1958. VIII, 375 S., 1 Taf. gr. 8°. DM 20.—; Lw. 24.—.

Carratelli, G. P., e G. Levi della Vida: Un editto bilingue Greco-Aramaico di Aśoka. La prima iscrizione Greca scoperta in Afghanistan. Testo, Traduzione e Note con Prefazione di G. Tucci. Rom: Ist. Italiano per il Medio ed Estremo Oriente 1958. VII, 35 S., 2 Taf., gr. 8° = Serie Orientale Roma, Vol. XXI. L. 500.—.

Černý, J.: Egyptian Stelae in the Bankes Collection. Oxford: Griffith Inst./University Press 1958. V, 16 S. Text, 16 Taf. gr. 8°. 15 s.

Chadwick, J.: The Decipherment of Linear B. Cambridge: University Press 1958. X, 147 S., 2 Taf., 17 Abb. 8°. Lw. 18 s. 6 d.

Coult, L., and K. Durzi: An annotated Research Bibliography of Studies in Arabic, English, and French of the Fellah of the Egyptian Nile 1798—1955. Florida: University of Miami Press, Coral Gables 1958. V, 142 S., 2 Ktn., 8°. $ 3.—.

Deines, H. v., Grapow, H., Westendorf, W.: Übersetzung der medizinischen Texte. Berlin: Akademie-Verlag 1958. XV, 319 S. gr. 8° = Grundriß der Medizin der alten Ägypter, IV, 1. Geb. DM 29.—.

Devendra, D. T.: Classical Sinhalese Sculpture. C. 300 B.C. to A.S. 1000. London: Tiranti 1958. 48 S., 128 Abb. auf Taf., 1 Kte 8°. 30 s.

Ehrlich, E. L.: Geschichte Israels. Von den Anfängen bis zur Zerstörung des Tempels (70 n. Chr.) Berlin: de Gruyter 1958. 158 S., 1 Kte kl. 8° = Sammlung Göschen Bd. 231/231a. DM 4.80.

Eißfeldt, O.: Das Lied Moses Deuteronomium 32,1—43 und Das Lehrgedicht Asaphs Psalm 78 samt einer Analyse der Umgebung des Mose-Liedes. Berlin: Akademie-Verlag 1958. 54 S. 8° = Berichte über die Verhandlungen der Sächs. Akademie der Wissenschaften zu Leipzig, philol.-hist. Klasse Bd. 104, H. 5. DM 2.20.

Endacott, G. B.: A History of Hong Kong. London: Oxford University Press 1958. XIII, 322 S. 8°. Lw. 30 s.

Evans-Wentz, W. Y.: Tibetan Yoga and Secret Doctrines or seven books of wisdom of the great path, according to the late Lama Kazi Dawa-Samdup's English rendering arranged and edited with introduction and annotations to serve as a commentary. Yogic commentary by Chen-Chi Chang. 2nd ed. London: Oxford University Press 1958. ILIII, 389 S., 9 Taf. 8°. 42 s.

Furlani, G.: Miti Babilonesi e Assiri. Introduzione, Traduzione e Commento. Firenze: Sansoni [1958]. IX, 342 S., 16 Taf., 8° = Classici della Religione, dir. da R. Pettazzoni III. L. 3.500.—.

Gottschalk, H. L.: Al-Malik Al-Kāmil von Egypten und seine Zeit. Eine Studie zur Geschichte Vorderasiens und Egyptens in der ersten Hälfte des 7./13. Jahrhunderts. Wiesbaden: Harrassowitz 1958. X, 256 S. gr. 8°. Kart. DM 30.—.

Gulik, R. H. van: Chinese Pictorial Art as viewed by the Connoisseur. Notes on the means and methods of traditional Chinese connoisseurship of pictorial art, based upon a study of the art of mounting scrolls in China and Japan. With an appendix in pocket: „samples of silk and paper". XII S. = 42 samples. Roma: Istituto Italiano per il Medio ed Estremo Oriente 1958. XXXVII, 537 S., 160 Abb. i. Text. u. a. Taf. 4° = Serie Orientale Roma, Vol. XIX. Lw. Lire 21000.—.

Hacker, P.: Zur Funktion einiger Hilfsverben im modernen Hindi. Mainz: Verlag d. Akademie d. Wiss. u. der Literatur; i. Komm. Fr. Steiner, Wiesbaden [1958]. 92 S. gr. 8° = Akademie der Wissenschaften und der Literatur. Abhandl. d. geistes- u. sozialwiss. Klasse, Jahrg. 1958, Nr. 4. DM 8.60.

Forts. s. vorletzte Seite

OLZ

LIV 3/4 MÄRZ/APRIL 1959

Gestalt und Geschichte der altägyptischen Kunst[1]

Von Herbert Senk, Hildesheim

Es bedeutete für die Ägyptologie eine forschungsgeschichtliche Wende, als F. W. v. Bissing seine leider unvollendet gebliebene Kunstgeschichte mit den heute so selbstverständlich klingenden Worten einleitete: „Eine Kunstgeschichte soll keine Kulturgeschichte sein“[2]. Und wenn v. Bissing mit dieser Erklärung auch mehr betonen wollte, daß aus dem umfangreichen Denkmälerbestand das für die Kunstgeschichte Bezeichnende und Wesentliche herauszuheben sei, so war in dieser Forderung doch bereits der weiterführende Gedanke enthalten, daß das ägyptische Bildwerk nicht mehr nur als illustrierender Teil der Kulturgeschichte zu gelten habe, sondern daß sich darüber hinaus die Kultur selbst erst in der Gestalt des Bildwerkes in ihren letzten und tiefsten Bezügen offenbare. In der Tat hat sich auch inzwischen für Ägypten erwiesen, daß uns da, wo literarische und unmittelbar kulturgeschichtliche Zeugnisse fehlen oder unzureichend sind, der geistesgeschichtliche Ablauf keineswegs verschlossen bleibt, sondern daß das Bildwerk vollwertiger Träger und Bürge kulturlichen Ausdruckes ist[3].

Kein Wunder, daß sich mit der Erkenntnis einer solchen weltanschaulichen Funktion des Bildwerkes auch eine besondere Beurteilung der ägyptischen Bildform entwickelte. Denn eine solche Beurteilung setzt zwar mit der archäologischen Auswertung ein, führt aber zugleich über sie zur kunstgeschichtlichen Deutung hinaus, wobei die Grenzen methodologisch nicht immer sicher zu ziehen sind und — auch nicht gezogen werden sollten. Denn richtig verstandene archäologische „Feststellung“ und kunstgeschichtliche „Deutung“ ergänzen und kontrollieren sich wechselseitig. Dabei ergibt die Praxis immer wieder, daß eine sich beschränkende Feststellung des Formalen[4] fördernder ist als eine allzu metaphysizierende Deutung. Manche Erfahrungen bei der sogenannten Strukturforschung, deren heuristischer Wert damit nicht bestritten werden soll, haben das wohl hinreichend gezeigt[1].

Zu diesen methodologischen und für jede Kunstgeschichte charakteristischen Beziehungen kommt für Ägypten hinzu, daß es in besonderer Weise mit dem vorgeschichtlichen und griechischen Kunstbereich verbunden ist. Dafür ist seine, in ihren Grundzügen verhältnismäßig klare frühzeitliche (vor- und frühdynastische) und spätzeitliche (allerdings noch zu erarbeitende) Formgeschichte ebenso bezeichnend wie die an das Ägyptische anknüpfende archaische Phase der griechischen Kunst. Und wie das alte Ägypten geographisch und geschichtlich an Asien und das Mittelmeer angrenzt und so über dieses immer schicksalsreiche Binnenmeer Ausstrahlungen aussendet („Kulturtriften“, F. Schachermeyr), und empfängt (z. B. von Kreta zur Amarnazeit) und dem Abendlande nahegerückt wird, wird es forschungsgeschichtlich verständlich, daß die ägyptische Bildform inzwischen mehr und mehr auch Gegenstand allgemein kunstwissenschaftlicher, ja, kunstphilosophischer Betrachtung geworden ist[2]. So war der Gedanke an eine neue Darstellung der ägyptischen Kunstgeschichte begreiflich und berechtigt. Er war um so aussichtsreicher, als sich von angrenzenden Disziplinen her Betrachtungsweisen anboten, deren Anwendung auf Ägypten mindestens versucht werden konnte. Zu ihnen gehören Betrachtungsweisen, die so vielschichtige Probleme wie die der Mutation, der Antizipation, des Soziologischen, der kunstgeschichtlichen Grundbegriffe, der logischen Formentwicklung, der Polarität und nicht zuletzt der Verflochtenheit dieser Betrachtungsweisen selbst umfassen.

Walther Wolf (Münster) hat als Ägyptologe diese reizvolle und schwierige Aufgabe übernommen. Er war dazu um so berechtigter, als er durch frühere Arbeiten auf die wichtigen Fragen nach dem Verhältnis der ägyptischen Kunstgeschichte zur Allgemeinen Kunstwissenschaft[3], nach der Stellung der ägyptischen Kunst zur antiken und abendländischen und nach der Stellung des ägyptischen Künstlers[4] bereits hingearbeitet hatte. Wolfs kultur- und geistesgeschichtlich angelegtes Buch „Welt der Ägypter“[5] kann man wohl als Über-

[1]) **Wolf**, Walther: **Die Kunst Ägyptens.** Gestalt und Geschichte. Stuttgart: Kohlhammer [1957]. 747 S., 696 Abb., 8 Farbtaf., 2 Ktn. 4°. Lw. DM 78.—.

[2]) Systematisches Handbuch (Bd. I—III, 1934ff., durchgeführt bis zum MR), I, S. 1. — Wichtige methodologische Vorarbeit leisteten innerhalb der Ägyptologie vor allem: J. Capart, H. Frankfort und H. Schäfer; auf (griech.-röm.) archäologischer Seite sind zu nennen: B. Schweitzer, G. v. Kaschnitz-Weinberg, G. Krahmer und F. Matz (dazu: Wolf, S. 687f., Anm. 79[1]).

[3]) Dazu: H. Potratz, Das Kunstwerk und seine Interpretation. OLZ 8/9, 1955, Sp. 342ff.; als „Literaturersatz“ können auch äg. Bildostraka gelten (Frau E. Brunner-Traut, Die altäg. Scherbenbilder, 1956, S. 9).

[4]) „Formal“ bedeutet in unseren Bemerkungen „auf die Kunstform bezogen“, „durch die Kunstform bedingt“.

[1]) Vgl. H. Koch, (Besprechung: R. Bianchi—Bandinelli, Storicità . . .) DLZ 66/68, 1947, Sp. 81.

[2]) Einen Einblick bietet W. Passarge, Die Philosophie der Kunstgeschichte in der Gegenwart. Philos. Forschungsberichte 1, 1930.

[3]) ZÄS 75, 1939, S. 121ff.

[4]) Hildesheim 1951.

[5]) Große Kulturen der Frühzeit III. 1955; ferner Wolfs Beitrag zu H. Weigert, Kleine Kunstgeschichte d. außereurop. Hochkulturen, 1957, S. 65—117.

leitung zu dem vorliegenden Buche ansehen. Von diesen Arbeiten her wird auch der stark theoretische und methodologische Charakter[1] von Wolfs Kunstgeschichte und ihr Unterschied älteren Darstellungen gegenüber verständlich.

L. Curtius' Darstellung[2] bleibt zwar unseres Erachtens in der Sicherheit der Formauffassung und Formulierung unübertroffen. Aber ebenso unverkennbar ist es, daß sich seit dem Erscheinen von Curtius' Kunstgeschichte der Denkmälerbestand nicht nur quantitativ erweitert hat und eine Fülle neuer Beurteilungen hinzugekommen ist, was an der bleibenden Bedeutung dieses einzigartigen Werkes nichts ändert. Dagegen wird man zu betonen haben, daß Wolfs Buch zur mehr psychologisch als formal gerichteten Kunstgeschichte H. Schäfers[3], zur spezifisch kunstgeschichtlichen und an Tatsachen überreichen Darstellung v. Bissings und etwa noch zur positivistisch urteilenden A. Scharffs[4] die weltanschaulich und allgemein kunstwissenschaftlich vertiefende Ergänzung bedeutet. Die Verschiedenheit der diesen Darstellungen zugrunde liegenden Standpunkte ist zwar durch die Autorenpersönlichkeit und die jeweilige forschungsgeschichtliche Stufe bedingt. Methodologisch aber sind diese verschiedenen Standpunkte keineswegs als überholt, sondern als die gleichwertigen, wenn auch nicht gleichartigen Wege zu den verschiedenen Seiten der ägyptischen Kunstform und ihrer Geschichte anzusehen.

Solche methodologischen Überlegungen, durch deren nochmalige Klärung bzw. moderne Ergänzung Wolf zugleich seinen eigenen Weg unterbaut, verbunden mit der (nach L. Coellen) betont herausgearbeiteten Beziehung von Kunstform und „Weltbegriff", machen noch einmal den stark gedanklichen Charakter der Darstellung begreiflich, wobei Wolf (Einleitung, S. 15) mit Recht darauf bestehen kann, daß bei seinem Anliegen „Theorie" nichts mit der „Blässe der Bücherweisheit" (N. Hartmann) zu tun hat. Wieweit allerdings bei dem zuweilen recht spekulativen Weg die Kunstform selbst und ihre Geschichte hier und da etwas zu kurz kommen, wird sich erweisen. Vorerst sei der Aufbau der Darstellung in großen Zügen wiedergegeben.

Einleitung (S. 13-15) und Abschnitt „Landschaft, Mensch und Kunst" (S. 17-28) entwickeln die Anschauungen, die Wolf seinen Ausführungen zugrunde legt. Wichtig sind dabei die Ansichten, daß „das ägyptische Kunstwerk nicht ‚Kunst' im modernen Sinne, kein eigenes Subjekt" ist, „sondern ein einem magisch-religiösen Zwecke dienender Gebrauchsgegenstand, ein Kult-‚Gerät', m dem die Kunst handelnd in diese Welt hine wirkt" (S. 14), und daß „Landschaft und Me schentum wirken als stetige Faktoren, weil sie — Ägypten jedenfalls seit dem Beginn der geschicl lichen Zeit — konstant bleiben und dadurch d geistigen Bewegung ein statisches Element er gegenstellen" (S. 15). Die Form, in der sich na Wolf Weltbegriff und Kunstgeschichte entfalte ist ein „rhythmischer Wechsel", der seinerse wieder in der „rhythmischen Bewegung des mensc lichen Geistes" begründet liegt (S. 27). Die rhythmische Bewegung des menschlichen Geist offenbart sich in immer wieder anzutreffend gegensätzlichen Grundhaltungen, die sich aber polarer Notwendigkeit fordern. So entwickelt W „die scharfen Gegensätze in der Natur der beid Landeshälften" (S. 20f.) und im ober- und unt ägyptischen Menschentum (S. 21f.) und den soz logischen Gegensatz (S. 22f.).

Hier droht nach Ansicht des Ref. allerdin auch gleich die Gefahr, durch Überbetonung ein solchen Gegensätzlichkeit die Beurteilung der V hältnisse zu überspitzen und sich im Spekulativ zu verlieren. Man wird z. B. das Nebeneinand nomadisierender und bäuerlicher Gemeinschaft geschichtlicher und kunstgeschichtlicher Beziehu nicht allzu wörtlich nehmen dürfen und das beso ders bei dem Gedanken an die geographisc Situation des alten Ägyptens (Nil)[1]. Wird d Gegensätzliche, auch im einschränkenden polar Sinne, zu stark betont — Wolf spricht geradezu v „Urgegensätzen" (S. 27) —, so gleitet der fruc bare Gedanke des Dualistischen, der für Ägypt zugleich das wichtige Moment der Einheit enthä von vornherein aus dem Zwiefältigen ins Zwi spältige ab. Der formgeschichtlichen Erforschu und der kunstgeschichtlichen Darstellung werd dadurch Weg und Sicht erschwert, und die Möglic keit, sich in „schematischen Vorstellungen" (Anth zu verfangen, vergrößert sich vor allem dann, we man diese Vorstellungen überdies noch mit au gesprochen psychologischen Begriffen verbinde

Die Abschnitte „Die Vorzeit" (S. 29—4 „Die Frühzeit" (S. 45—104), „Das Alte Reic (S. 105—295), „Das Mittlere Reich" (S. 297—39 „Das Neue Reich" (I. Die 18. Dynastie, S. 397 544; II. Die 19. und 20. Dynastie, Ramessidenze S. 544—598) und „Die Spätzeit" (S. 599—65 werden je durch einen geschichtlichen Überbli eingeleitet. Er wird bei der Vorzeit durch die Da stellung des magischen, bei der Frühzeit durch d

[1]) Wolf selbst betont wiederholt seine Verpflichtungen den Arbeiten von B. Schweitzer, E. Panofsky und E. Wind und anderer Autoren gegenüber (S. 668f. mit einschlägiger Literatur).

[2]) Die antike Kunst (Hdb. d. Kunstwiss.) I, 1923.

[3]) Die Kunst Ägyptens (Propyl.-Kunstgeschichte II) 1929 (3. Aufl. 1942).

[4]) Ägypten. Hdb. d. Altertumswiss. (W. Otto) VI, 1, 1939. Die Darstellung fußt grundsätzlich auf den Lehren Schäfers.

[1]) So sagt R. Anthes: „Wir wissen, wie vielfälti Möglichkeiten und Übergänge zwischen den verschieden Formen des Hausens und Wanderns, der Jagd, der Vie zucht und des Landbaus bei primitiven Völkerschaft bestehen. So dürfen wir nicht mit schematischen Vo stellungen von entweder Nomaden oder Bauern die Lan nahme Ägyptens verstehen wollen" (Ägypten. Histor mundi, 2. Bd, S. 135).

[2]) So spricht Wolf z. B. (mit O. Wulff) von „Begabung typen" (S. 27) und von „Bewußtseinsmutation" (S. 47, 9

es mythischen Weltbegriffes ersetzt bzw. ergänzt. Von der historisch gesicherten Zeit des AR ab olgen auf den geschichtlichen Überblick jeweils Darlegungen über den Wandel des gesellschaftchen und religiösen Denkens. Dementsprechend wird jede Epoche mit der Frage nach dem sich bwandelnden Sinn des Kunstwerkes zusammenassend und auf die neue Epoche vorbereitend und berleitend abgeschlossen. Diese mehr theoretierenden Zusammenfassungen, zu denen auch Auseinandersetzungen über das Werkverfahren, über as Problem des ägyptischen Künstlers und über ie Frage „Entwicklung oder Abwandlung?" gehören, unterbrechen die fortlaufende Darstellung icht, sondern stützen und vertiefen sie. Es ergibt ich somit ein zwar überwiegend konstruktives Bild, das aber mit dem Deskriptiven so eng wie möglich gekoppelt ist.

Der letzte Hauptabschnitt „Ausklang" (S. 651 is 662) behandelt „Die abendländische Kunst als Gegenpol der ägyptischen" (S. 651ff.), „Die antike Kunst als Lösung im Sinne des mittleren Ausgleiches" (S. 653), „Die Polarität der künstlerichen Probleme und die Geschichte der Kunst" S. 656ff.) und „Ägyptische und heutige Kunst" S. 658ff.). Dieser Abschnitt ist zweifellos der den eutigen Leser besonders anziehende, kunstwissenchaftlich gesehen aber der am meisten bestreitare.

Die Kunstgattungen werden in der üblichen Abfolge behandelt: Architektur, Plastik (Rundild), Relief und Malerei, wobei die Betrachtung er königlichen Bildnerei der der privaten voraus-eht[1]. Kunstgewerbe und sogenannte Kleinplastik ommen unseres Erachtens etwas zu kurz[2]. Die Abbildungen bringen neben Bekanntem und Unntbehrlichem für den Fernerstehenden auch veniger bekannte Stücke. Die für heutige Ansprüche etwas kleine Anzahl von Farbtafeln (8) st so gewählt, daß sie eine hinreichende Vorstelung von dem Reichtum und der Verwendung der Farben geben. Anmerkungen und Literaturhinweise (S. 663—717) sind dem Text als geschlossener Teil angehängt. Bei Auseinandersetzungen mit remden Ansichten wurde Polemik mit Recht vernieden. Die Literaturangaben sind reich. Da jede unstgeschichtliche Darstellung ihre Grenzen hat, st es immer schwierig, den Grad der Ausschöpfung er Literatur zu beurteilen. Manche Ansätze innerhalb der Forschung erschienen dem Verfasser für inen Einbau in die Darstellung wohl noch nicht ls spruchreif[3]. Die Schreibart ist klar, schlicht und flüssig, zuweilen so flüssig, daß man leicht über die Problematik hinweglesen kann, die sich hinter der gefälligen Formulierung verbirgt.

Ist es das Verdienst Wolfs, diese Problematik im Zuge des form- und geistesgeschichtlichen Ablaufes von allen Seiten her angegangen und von ihr aus eine Reihe bisher noch offener Fragen gelöst oder doch an eine Lösung herangeführt zu haben, so daß der kunstgeschichtliche Verlauf älteren Darstellungen gegenüber in manchem als überzeugender und verdichteter erscheint[1], so schließt das allerdings nicht aus, daß man diese Problematik auch anders beurteilen kann. Einen Teil dieses theoretischen Komplexes haben wir schon einleitend gestreift. Hier seien ergänzend andere Anliegen, die für die Beurteilung von Wolfs Darstellung wesentlich sind, in vier Hauptfragen zusammengefaßt: (a) in der Frage nach einem Apriori „echter" kunstgeschichtlicher „Grundbegriffe" und „Formkategorien"[2]; (b) in der Frage nach dem Psychologismus kunstwissenschaftlicher Beurteilung[3]; (c) in der Frage, ob man bei der ägyptischen Kunstgeschichte von „Entwicklung" oder „Abwandlung" zu sprechen habe[4] und (d) in der Frage nach dem Dualismus als dem ägyptischen Prinzip denkerischer und bildnerischer Form und Einheit.

Die Fragen a, b und c sind bereits seit längerer Zeit Gegenstand der Allgemeinen Kunstwissenschaft. Daß Wolf sie in die Darstellung der ägyptischen Kunstgeschichte mit einbaut, ist ein Schritt, der früher oder später getan werden mußte. Auseinandersetzungen werden dabei nicht ausbleiben. Und so sei hier die Diskussion ohne Anspruch auf Vollständigkeit aufgenommen[5].

a) Dabei geht der Ref. allerdings im Gegensatz zum Verf. von der, auch von anderer Seite vertretenen Ansicht aus, daß es in der Kunstwissenschaft schlechterdings kein

[1]) Das entspricht der geistes- und kunstgeschichtlichen Tatsache, daß die königliche Bildform zu allen Zeiten zur Leitform der privaten Bildnerei wird. Eine interessante Ausnahme bildet da nur der Würfelhocker, für den (bis heute jedenfalls) noch kein königliches Vorbild bekannt geworden ist.

[2]) Proben des Kunstgewerbes werden gezeigt, aber nicht eigentlich besprochen. Vor allem bleibt die spätere Ornamentik so gut wie unberücksichtigt.

[3]) Doch konnten die Kompositionsformen des „Kontaktes" und der „Umgreifung" bereits stärker betont werden. Sie tragen nach Ansicht des Ref. wesentlich zum Verständnis der schon in der Frühzeit einsetzenden „Bild"- und „Rahmen"-Gestaltung bei.

[1]) Verdienstvoll sind dabei die Betonung der formgeschichtlichen Bedeutung der Zwischenzeiten und die positive Bewertung der sog. Ausnahmen als Träger und Vermittler kunstgeschichtlicher Impulse (vgl. Wolf, S. 294).

[2]) Diese Frage wird für die Beurteilung des Ägyptischen besonders bedeutungsvoll, da man von einem „gegenstandsbezogenen", also nicht „ichbezogenen" Denken und Gestalten spricht; dazu Wolf, Über die Gegenstandsbezogenheit des äg. Denkens. Dt. Akad. d. Wiss. (Berlin), Inst. f. Orientforschung (Festschrift H. Grapow) 29, 1955, S. 403ff.

[3]) Die Bedeutung dieser Frage liegt darin, daß im Ägyptischen die „Natur (das ‚Wesentliche') des Gegenstandes" im allgemeinen über die „vorstellige", nicht über die „optische" („Seh-") Form erfaßt und dargestellt wird. — Zur „relativen Geltung" der These des „Vorstelligen" vgl. aber bereits F. Matz, Jahrb. d. D. Arch. Inst. 38/39, 1923/24 (1925), S. 5; 37, 1922 (1924), S. 40.

[4]) Hierbei wird die geistesgeschichtliche Tatsache wichtig, daß für den Abendländer „Wandlung ein Selbstwert", dagegen für den Ägypter „nur das Unveränderliche (‚Stetigkeit') letzten Endes bedeutsam" ist (Wolf, S. 155, 648, Anm. 137[2] und [3] mit Hinweis auf W. Pinder und H. Frankfort).

[5]) Da unsere (für die ägyptische Kunstgeschichte gedachten) Bemerkungen schon aus Raumrücksicht stark konzentriert werden müssen, wirken sie in der Form entschiedener, als der Diskussionsstand eigentlich erlaubt. Ref. darf darum auf seine von Wolf (S. 669) genannten Studien verweisen.

Apriori gibt, dessen Gültigkeit der eines erkenntnistheoretischen Apriori gleichzusetzen ist. Denn die Kunstwissenschaft hat es mit der Beurteilung subjektiv geschaffener Gebilde zu tun, mögen sie auch zuweilen, wie es für die ägyptische Kunst weithin zutrifft[1], das unmittelbar persönliche Erlebnis unberücksichtigt lassen. Alle kunstwissenschaftliche „Gesetzmäßigkeit" muß also der fertigen Kunstform abgelesen werden, und jedes sich so durch Vergleich empirisch anbietende „Gesetz" ist höchstens für den jeweiligen, psychologisch und geschichtlich in gleicher Weise bedingten Kunstbereich gültig. Man sollte darum in der Kunstwissenschaft endgültig nicht mehr von „Gesetz" und „Grundbegriffen" im Sinne eines Apriori, sondern von Norm und allenfalls von Formbegriffen im Sinne eines Aposteriori sprechen. Und ferner: Wie sich der kunstgeschichtliche Prozeß nicht wie der naturgeschichtliche objektiv vollzieht, sondern von Menschen vollzogen wird[2], sind bei ihm die Momente der Neigung und der Begabung als psychologische Faktoren entscheidend, deren Charakter, Intensität und Wandlung kunstgeschichtlich allein durch die Erfahrung am gegebenen Kunstwerk beurteilt werden können. Was sich dabei an Zusammenhängen und „Begriffen" ergibt, ist kunstwissenschaftlich zwar von allgemeinerer Gültigkeit und Bedeutung, aber eben in seiner gleichzeitigen psychologischen Bedingtheit nicht gültig im Sinne eines erkenntnistheoretischen Apriori. Alles, was man z. B. aus dem „Urproblem ‚Form und Naturfülle'" (Wolf, S. 263) an „Grundbegriffen" und „Formkategorien" als dessen Ableitungen angesetzt hat[3], ist also für die kunstwissenschaftliche Erkenntnis der Formen und ihrer Geschichte nur von heuristischer Bedeutung. Dieser heuristische Wert sei arbeitshypothetisch nicht verkannt. Aber sofern solchen Begriffen und Kategorien ein Apriori untergelegt wird, treiben sie die Betrachtung ins Spekulative, das die Grenzen der Erfahrung nur peripherisch beachtet und beachten kann. Mehr noch. Es kommt dabei leicht zu einem abstrahierenden Schematismus, der auch beim Ägyptischen dem lebendigen Verlauf der formgeschichtlichen Abwandlung manches an Unmittelbarkeit und Originalität nimmt.

b) Mit solchen Überlegungen ist auch die Frage nach der Beziehung zwischen Psychologie und „vorgriechischer" Formenwelt (H. Schäfer) zu verbinden. Wolf gedenkt dabei häufiger meiner Auseinandersetzungen mit Schäfer, und so sei hier noch einmal kurz gefragt: Was heißt „Psychologismus" bei der Beurteilung vorgriechischer Kunst[4]?

Im kunstwissenschaftlichen Sinne psychologistisch verfährt Schäfer, wenn er die gerad- bzw. schrägvorstellige Form der ägyptischen Darstellweise mit der der Kinderzeichnung und der primitiven Naturvölker auf eine ähnliche, wenn nicht gleiche psychologische Ursache zurückführt, wogegen schon v. Bissing und W. Waetzoldt Bedenken erhoben haben, so daß der an sich brauchbare und anerkannte Begriff des „Vorgriechischen" für die Kunstwissenschaft neu zu bestimmen ist. (Hinzu kommen die neuen Erkenntnisse der „vorgeschichtlichen" Kunstgeschichte.) Eine Überprüfung ist um so erwünschter, als die von Schäfer angesetzte Formanalyse zur Auflösung der Kunstform in Schichten führen muß, worauf Wolf noch einmal mit Recht hinweist[5].

[1]) So heißt es bei Wolf (S. 66f.), daß das äg. Bildwerk „in sich ruhend", „kein Gebilde", sondern ein „Gerät" sei.

[2]) Es gibt im kunstgeschichtlichen Bereich keine Gesetzmäßigkeit im rein entwicklungsgeschichtlichen Sinne, wonach ein Kunstwerk so werden mußte, wie es ist. Was wir als „formlogische" Entwicklung zu bezeichnen pflegen, wird durch Rückschau (a posteriori) gewonnen. Daß man von einem als normativ beurteilbaren Kunstwollen gesprochen hat (A. Riegl) und wieder spricht, darf nicht darüber hinwegtäuschen, daß jede kunstgeschichtliche Tatsache, an der naturgeschichtlichen Tatsächlichkeit gemessen, etwas Willkürliches bedeutet.

[3]) Dazu Wolf, S. 262ff.

[4]) Zum folgenden: Wolf, Anm. 51^{11}, 79^{1}, 113^{21}.

[5]) Anm. 51^{11}; vgl. bereits F. Matz, DLZ 36, 1934, Sp. 1704ff.; Senk, ZÄS 75, 1939, S. 106ff.

Es ist allerdings ebenso zu betonen, daß die gerad vorstellige Form bei aller kunstgeschichtlichen Abwandlung nicht nur die Grundform der ägyptischen Flachbildnerei[1] bleibt, sondern ihrer formgeschichtlichen Entstehung, ihrem Gestaltungscharakter und ihrem Gehalt nach nur über die psychologische Vorfrage verstanden und kunstwissenschaftlich voll ausgewertet werden kann. Denn hier handelt es sich um die unmittelbare Darstellung von Vorstellungen, die einer vorkünstlerischen We entstammen[3], einer Welt also, der weder die bildende Form als solche („Ästhetik" im weiteren Sinne) noch das unmittelbare subjektive Erlebnis („individualistischer Ausdruck"), sondern die weltanschaulich („geistig") auferlegte („objektive") Aussage („Denkform") das Primär ist[4]. So bietet sich dem abendländischen Betrachter und Beurteiler „eine für uns nicht ganz vollziehbare Vorstellungsweise" dar[5]. Hier versagt jede rein formalistische Beurteilung, die, da ihr Kriterium notwendig die Naturform ist[6], nur den Grad der Abstraktheit feststellen kann, ohne den Bildinhalt zu erschöpfen.

[1]) Nach H. Schäfers Lehre werden in der Beurteilung des Gestaltungscharakters der äg. Flachbildnerei und der der Rundbildnerei Geradvorstelligkeit bzw. Richtungsgeradheit als miteinander gekoppelt angesetzt. Das ist formpsychologisch auch das zu Erwartende. Indessen ergeben sich daraus besondere Beziehungen, die noch weiterer Klärung bedürfen. So hängt die Richtungsgeradheit der Rundbildnerei gewißlich mit der Geradvorstelligkeit der Flachbildnerei zusammen. Aber sie entspricht ihr nicht mit völliger formaler Eindeutigkeit. Jedenfalls zeigt die richtungsgerade Form der Rundbildnerei nicht den radikal abstrakten Charakter wie die geradansichtige Form der Flachbildnerei. Man sollte darum auch bei Ägypten mit der Bezeichnung „kubistisch" zurückhaltend sein. Da ein klassisches Bildwerk wie die Sitzstatue des Hem-On (Wolf, S. 140) als Ganzes dem Block „einbeschrieben" bleibt, ändert nichts an der in dieser Form für Ägypten charakteristischen Spannung zwischen „geometrisch (stereometrisch) gefühltem" Sokkelsitz und „organisch empfühlter" Wiedergabe des menschlichen Körpers. Auf jeden Fall bedeutet die richtungsgerade Gestalt des Hem-On etwas anderes als etwa die ins Zylindrische übersetzte, abstrakte Form vorderasiatischer Kunst (z. B. W. Speiser, Vorderasiatische Kunst, 1952, Bildtaf. 14 mit Text auf S. 36). Sie bedeutet aber auch schon etwas anderes als die geradvorstellige innerhalb der äg. Flachbildnerei selbst.

[2]) Es ist allerdings richtig, daß die Welt der Vorstellungen „anderen Maßstäben und Begriffen unterworfen" ist als die Welt der bildnerischen Form und daß darum die Tatsachen beider Welten kunstwissenschaftlich nicht gleichgesetzt werden können (Matz, DLZ 36, Sp. 1706f.). Aber es ist ebensowenig zu bezweifeln, daß innerhalb der Vorgriechischen Vorstellung und Bildform in besonderer Beziehung stehen, worauf hier nicht noch einmal einzugehen ist. Freilich bleibt es nicht bei der Wiedergabe eines nur psychologisch Vorgestellten, die sich nur in Regellosigkeit und Willkür offenbaren könnte; vielmehr ist das Vorgestellte von vornherein durch ein überpsychologisches Prinzip geregelt und führt so zur bildnerischen Gestaltung hin. Dieses Prinzip liegt beim Ägyptischen in der Hauptsache in dem Gedanken der Totalität. So ergibt sich eine zwar unterscheidbare, aber nicht trennbare Beziehung zwischen Bildvorstellung (gewissermaßen als forma formans) und der Bildgestalt (als der forma formata).

[3]) Uns sind solche Gedankengänge von unserer eigenen Kunst her, soweit sie sich selbst als „gegenstandslos" und „präartistisch" bezeichnet, gewohnt, nur, daß die äg. Kunst „gegenstandsbezogen" bleibt.

[4]) Erinnert sei dabei an die sich ablösende Folge des magischen, mythischen und historischen „Weltbegriffes", mit der sich der form- und kunstgeschichtliche Prozeß in Ägypten besonders deutlich verbindet. Wolf spricht dabei (S. 47) von „Bewußtseinsmutation".

[5]) Zitiert nach Wolf, S. 431.

[6]) Wolfs Ausführungen über „Die ‚Natur' nicht Wertnorm" (S. 65) sind in dieser Form nicht unbestreitbar.

Zwar habe ich selbst „formalistisch" nach perspektivischen Formen in der ägyptischen Flachbildnerei gesucht, aber stets unter dem Vorbehalt, daß der Ägypter den Raum nicht perspektivisch gestaltet, sondern nur „angezeigt" habe, wie der Ägypter ja auch tatsächlich nie auf eine rein perspektivische Form zugesteuert ist. „Perspektivische" Formen wendete er vor allem um der Gestaltung des Totalitätsgedankens willen an, — ein durch den ägyptischen „Weltbegriff" bedingtes Bestreben, dem zuliebe er bald mehr die geradvorstellige, bald mehr die perspektivehaltige Darstellweise, oft aber auch beide zugleich benutzte. Denn die Totalität ist der formale Ausdruck der für die ägyptische Weltanschauung entscheidenden Idee der Dauer[1]. Man wird darum auch den Versuch J. Spiegels begrüßen[2], die Zunahme perspektivischer Darstellweise im NR — Ref. möchte allerdings nach wie vor an dem einschränkenden Ausdruck „perspektivehaltig" festhalten[3] — mit dem Begriff der Maat zu verbinden, den man eine präzisere, mehr theologische und der Haltung des NR gemäßere „Formulierung" des Totalitätsgedankens nennen könnte. So wird man also in der Verweigerung der reinen perspektivischen Form, deren (annähernde) Darstellung einem so formgeübten und -gewohnten Volke wie dem ägyptischen nach allem[4] keine Schwierigkeiten bereitet hätte, nicht so sehr ein allgemein vorgriechisch psychologisches wie ein ägyptisches, auf weltanschaulichen Vorstellungen beruhendes formpsychologisches[5] Moment sehen. So wird es noch einmal begreiflich, daß ich für die Beurteilung der ägyptischen geradvorstelligen Bildform die psychologische Vorfrage, d. h. die Frage nach dem vorstellungsbedingten Bildgehalt für unentbehrlich halte. Das hat Wolf offenbar darauf gebracht, in meinen Bemühungen eine grundsätzlich psychologistische Haltung in Schäfers Sinne zu sehen, wodurch aber meine Stellung nur unscharf charakterisiert wird[6].

Nicht ohne Widerspruch wird man in diesem Zusammenhange Wolfs Versuch hinnehmen, an die ägyptische Bildform so heikle und der abendländischen Formvorstellung und -beurteilung entnommene Begriffe der „Daseinsform" und „Wirkungsform" heranzutragen (S. 66, 653ff.). Schon allgemein wird man vom Totalitätsgedanken her sagen können, daß die bloße Daseinsform — wie übrigens auch die bloße Wirkungsform — dem ägyptischen Geist etwas zu Einseitiges und Partielles bedeutet haben würde. Dementsprechend ergibt sich im Hinblick auf den Gestaltungscharakter: Ist das bildnerische Ausdrucksmittel der Daseinsform hauptsächlich das statische, das der Wirkungsform hauptsächlich das dynamische Formelement, so konnte die ägyptische Endform nur in irgendeiner Verbindung beider Formelemente liegen, was nicht auszuschließen braucht, daß diese Verbindung sich formal immer wieder abwandelt. Es ist dabei aber etwas Grundverschiedenes, ob man im spekulativen Sinne sagt, daß beide Formelemente sich während des kunstgeschichtlichen Prozesses ablösen oder ob man statisches und dynamisches Formelement formkompositorisch als aufeinander bezogen ansetzt.

So versagt denn auch nach Ansicht des Ref. jede Strukturforschung, soweit sie die ägyptische Formenwelt mit einer metaphysischen Atmosphäre umgibt, die der doch stark rationalistischen Denkhaltung[1] und auch der Bildform[2] des alten Ägyptens nicht recht entsprechen will. Dem augenblicklichen kunst- und formgeschichtlichen Forschungsstande gemäßer scheint dem Ref. die sehr viel anspruchslosere Feststellung zu sein, daß geradvorstellige und perspektivehaltige Form, geometrisches und organisches, statisches und dynamisches Formelement sich im Ägyptischen nicht ausschließen, sondern ergänzen[3]. Diese Ergänzung ist nach allem nicht das Ergebnis spekulativer Theorie, sondern ist am Bildwerke in formaler Gleichzeitigkeit gegeben. Die Struktur dieser Gleichzeitigkeit offenbart sich in einer koordinierenden Einheit. In ihrer dualistischen Form entspricht diese Einheit[4] gewißlich nicht der griechischen und abendländischen Synthese. Aber sie ist ägyptische Synthese, die wir hinzunehmen haben; und diese Hinnahme fällt unserem abendländischen kunstwissenschaftlichen Denken zweifellos leichter als die, zu der uns — jedenfalls nach dem augenblicklichen Forschungsstande — etwa die etruskische Gedanken- und Formenwelt[5] zwingt.

c) Von der Polaritätshypothese her sucht Wolf auch die Frage zu beantworten, ob man bei der äg. Kunstgeschichte von „Entwicklung"[6] oder von „Abwandlung" zu sprechen habe.

Nicht ohne Berechtigung vermißt Wolf (S. 648) bei den Autoren, die hier lieber von Abwandlung als von Entwicklung sprechen, eine nähere Bestimmung beider Begriffe[7]. Und so sei zunächst, wenn auch in knappster

---

Die Natur (genauer: die Naturform) ist allerdings keine Wertnorm, und bereits H. Wölfflin hat von dem „stumpfen Begriff der Naturnachahmung" gesprochen (vgl. Matz, DLZ 36, Sp. 1704). Das trifft aber nicht die übergeschichtliche methodologische Forderung und Tatsache, daß die Naturform das unentbehrliche Kriterium aller kunstwissenschaftlichen Beurteilung ist. Um den abstrakten Charakter einer Kunstrichtung oder -epoche, ja um überhaupt von Abstraktheit in der Kunst sprechen zu können — und jede Kunstform, auch die sog. naturalistische, ist der Naturform gegenüber etwas Abstraktes — und vor allem, um den während des kunstgeschichtlichen Ablaufes sich wandelnden Grad dieser Abstraktheit erfassen und beurteilen zu können, bleibt nur der Vergleich der gegebenen Kunstform mit der Naturform. Das ist bei dem dualistischen Formcharakter der äg. Kunst von besonderer Bedeutung.

[1]) Zu Totalität und Dauer treten gleichsam als Attribute hinzu: Unversehrtheit (von Körper und Bildwerk), die magische Funktion des Namens u. ä.

[2]) Soziale und weltanschauliche Reformbewegungen im Alten Ägypten. 1950.

[3]) Vgl. dagegen Wolf, S. 705, Anm. 113[21].

[4]) Der Bestand an perspektivehaltigen Formen in der äg. Flachbildnerei ist größer, als man im allgemeinen annimmt; einige Hinweise bei Wolf in Anm. 113[21]. Dieser Bestand macht die Anwendung von Panofskys Ergebnissen von der Perspektive als symbolischer Form auf Ägypten (Wolf, S. 276ff. mit Anm. 78[1]) aufs neue problematisch und nach Ansicht des Ref. weithin illusorisch.

[5]) Zum Begriff des Formpsychologischen: Senk, FuF 28, S. 333ff.

[6]) Das dürften meine „Bemerkungen zum gegenwärtigen Stand des Totalitätsproblems . . ." (FuF 30, S. 336ff.) noch einmal zeigen.

[1]) Für einen solchen Rationalismus spricht z. B. auch das dualistische Moment in der äg. Denk- und Bildform.

[2]) So sagt H. Schäfer: „In Ägypten jedenfalls liegt über der ganzen Kunst eine gute Gabe verständigen, um nicht zu sagen nüchternen Tatsachensinnes" (V. äg. Kunst, 1930, S. 36).

[3]) Um dieses Moment der Ergänzung drehte sich die immer wieder aufgenommene Diskussion zwischen Schäfer und mir.

[4]) So ist es auch „im Laufe der jahrtausendelangen ägyptischen Geschichte niemals zu einer echten Verschmelzung der beiden Landesteile gekommen" (Wolf, S. 25). Zu Dualität und Dualismus vgl. W. Helck-E. Otto, Kleines Wörterbuch der Ägyptologie. 1956. S. 86.

[5]) O. W. v. Vacano, Die Etrusker. Werden und geistige Welt. 1955, S. 155, 164ff. u. ö.; ferner: M. Pallotino, Führer durch die Kölner Ausstellung 1956, S. 86.

[6]) Diese Frage wurde bereits von H. Schäfer, V. äg. K., S. 340f. aufgeworfen; dazu Wolf, Anm. 137[1].

[7]) Wolf bezieht sich dabei (Anm. 137[1]) auf L. Curtius, Antike Kunst I, S. 16, auf W. Worringer, Äg. Kunst, 1927, S. 26 und den Ref., FuF 26, S. 5. Er hätte aber auch auf H. Frankfort verweisen können, der von „the ancient Egyptian's conviction that his universe was a world without change" spricht (Ancient Egyptian religion 1948, S. 156). Zum Diskussionsstand ferner: J. Spiegel, Die Phasen der äg. Geistesgeschichte. Saeculum 1, 1, 1950,

Form, eine solche Unterscheidung gebracht. Man könnte etwa sagen: Entwicklung ist die fortschreitende Umwandlung einer Grundform A in eine neue Form X; Abwandlung ist die Variation einer Grundform A in eine Form A'. Bei der Entwicklung können sich Ausgangs- und Endform so unterscheiden, daß sie nur noch über die Kenntnis des Entwicklungsprozesses aufeinander beziehbar sind. Das der Entwicklung zugrundeliegende und sie auslösende weltanschauliche Moment ist das der Veränderung („Wandlung als Selbstwert", W. Pinder; bei Wolf, S. 155, 648). Bei der Abwandlung bleibt die Grundform in ihren wesentlichen Zügen gewahrt. Denn das der Abwandlung zugrundeliegende weltanschauliche Moment ist das der Dauer („Stetigkeit", bei Wolf ebda).

Daß „Dauer" aber die entscheidende Idee des geistigen Ägyptertums war, braucht hier ebenso wenig noch einmal betont zu werden, wie, daß die äg. Kunst Trägerin und Gestalterin dieser Idee war. Zu betonen sind im vorliegenden Zusammenhange nur noch die methodologischen Folgerungen, die sich hieraus für unsere Frage ergeben. Zweifellos dürfte bei aller prinzipiellen geistesgeschichtlichen Gebundenheit die bildnerische Tätigkeit eine der wenigen Handlungen sein, denen gegenüber sich der Mensch in relativer Selbständigkeit nach eigenem Ermessen „verhalten" kann[1]. Das dürfte es auch erklären, daß der Ägypter — trotz der allgemeinen geschichtlichen Entwicklung — aus weltanschaulichen Gründen als Bildner an der Abwandlung festhalten konnte. Wolf scheint mir darum auch die (unbestreitbare) Entwicklungsgeschichte der „ethischen, politischen und gesellschaftlichen Ordnung" (S. 648f.) für Ägypten allzusehr mit dem kunstgeschichtlichen Geschehen zu verbinden. Auswirkungen solcher Änderungen ethischer usw. Ordnung sind natürlich in der äg. Formengeschichte unverkennbar. Aber sie wirken sich formal doch nie so aus, daß sie die Grenzen der Abwandlung überschritten. In diesem Sinne kann man in dem Scheitern von Echnatons Kunstbestrebungen die formgeschichtliche Probe aufs Exempel sehen, wenn man für diese — sit venia verbo — kunstgeschichtliche Episode den Begriff „Entwicklung" überhaupt anwenden will.

Nicht weniger charakteristisch für ein abwandlungs-, nicht entwicklungsgeschichtlich bedingtes Kunstgeschehen in Ägypten ist ferner das zu allen Zeiten formal regulierende und ausgleichende Moment des Typus. Abwandlung und Variation, nicht Entwicklung und umformende Veränderung zeigt darum auch eine so bekannte Reihe von Königsfiguren wie diese: Djoser (Wolf, Abb. 88), Chephren (107), Mentuhotep III (248), Sesostris I (251), Sesostris III (257), Ammenemes II (264), Hatschepsut (371), Tutanchamun (436), Ramses II (545), Nektanebos II (653).

Nun scheint dem Ref. aber auch gerade vom Standpunkt der von Wolf vertretenen spekulativen Polaritätstheorie her die Annahme des Entwicklungsgedankens besonders schwierig zu sein, was sich bei der Beurteilung des statischen und dynamischen Formcharakters und beider Beziehung zueinander wohl am deutlichsten offenbart. Denn ob man für das Ägyptische den statischen Formcharakter als grundlegend im Vergleich mit Griechenland oder ob man ihn in Polarität zum dynamischen Formcharakter innerhalb der äg. Kunstgeschichte selbst ansetzt, — stets bleibt es, wenigstens für den, der sich den vorhin angesetzten Definitionen der „Abwandlung" und „Entwicklung" anschließt, schwer begreiflich, daß sich das Statische im Ägyptischen „entwickeln" oder daß sich, wie Wolf es (S. 254) z. B. für das AR ansetzt, eine „Entwicklung der Form" „von einer statischen Seins- zu einer dynamischen Werdensform" vollziehen soll. Denn gerade das setzte eine Weltanschauung voraus, deren Prinzip nicht an die Dauer gebunden ist[1]. So sind denn auch die Beispiele, die Wolf (S. 649) zum Nachweis der „Spannweite der künstlerischen Entfaltung"[2] bringt, leicht durch andere diese Spannweite einschränkende zu ergänzen. Schon die von uns nur aufgeraffte Reihe von Königsbildern läßt diese Spannweite formgeschichtlich als relativ klein erscheinen. Die Netzfischer von Medum (Relief, Abb. 169) mit der Malerei im Palast von Amarna (510) zu vergleichen, dürfte trotz der im allgemeinen engen formalen Verbundenheit von Relief und Malerei im Ägyptischen gerade bei Amarna kunstgattungsmäßig und thematisch (Figuren — Landschaft) wenig glücklich sein. Instruktiver würde dagegen ein Vergleich der Szenen des Fischerstechens im AR (Abb. 203) mit der Szene des Gesandtenempfanges durch Haremheb im NR (Abb. 499) sein. Formgeschichtliche, durch Abwandlung bedingte Spannweite wird hier niemand leugnen, und wir werden noch sehr lernen müssen, solche Spannweiten immer häufiger und klarer zu erkennen. Aber an dynamischem Ausdruck und an „Hinwendung zur ‚Naturfülle'" (Wolf S. 516) sind beide Szenen einander wohl ebenbürtig. Nicht nur das. Sie sind auch in der gleichzeitig statischen und dynamischen Anordnung[3] miteinander verwandt.

d) Überhaupt will es dem Ref. scheinen, als würde Wolfs Ausführungen im erkenntnistheoretischen Sinne zurückhaltender geblieben sein, wenn er an die Form selbst weniger spekulativ herangetreten wäre. Die Akzentuierung der Flächen- und Tiefenwerte z. B., mit denen Wolf — für seine Einstellung an sich konsequent — nur ein Nebeneinander bzw. Ineinander verbindet (S. 266f.), versperrt von vornherein den Weg. Denn es gibt nicht nur ein Nebeneinander o d e r ein Ineinander, sondern auch ein Zueinander[4]. Es gibt also außer dem isolierenden bzw. verschmelzenden Gestaltcharakter noch einen dritten und gerade für Ägypten bezeichnenden: den koordinierenden, dessen Formprinzipien in der Hauptsache Symmetrie, Kontakt und Umgreifung sind. Diese drei Formprinzipien bleiben mit dem ursprünglichen Reihungsprinzip formgeschichtlich zwar verbunden. Aber sie dynamisieren und rhythmisieren es zugleich.

Wie man also nach allem im Ägyptischen besser nicht von Entwicklung, sondern von Abwandlung sprechen wird, so sollte man am wenigsten von „Ablösung" der statischen Form durch die dynamische sprechen. Denn Ablösung würde für Ägypten so viel wie Auflösung und Aufhebung der dualistischen Einheit bedeuten. Selbst Amarna war eigentlich nur eine Akzentverschiebung, allerdings eine für die äg. Formsprache so starke, „willkürliche" und darum unerträgliche, daß sie in ihrer radikalen Form wieder ausgeschieden wurde. Daß sie trotzdem später nachwirkte, könnte besagen, daß (neben dem späteren Einlenken Eschnatons) mehr die Rigorosität

---

S. 2 mit Anm. 1 und 2; ders., Das Werden der altäg. Hochkultur, 1953, passim; H. Drerup, Äg. Bildnisköpfe griechischer und röm. Zeit. Orbis antiquus 3 (Münster) 1950, S. 21.

[1]) Hier liegt eine der Wurzeln des sog. Generationsproblems und des Führungswechsels der Kunstgattungen (W. Pinder). Wolf selbst bringt (S. 185) ein Beispiel für das Zurücktreten der Kunst am Ende des AR. Indessen fühlt sich der Ref. trotz der guten Ausführungen Wolfs von der Tatsache eines solchen Führungswechsels innerhalb der äg. Kunstgeschichte noch nicht völlig überzeugt.

[1]) Man wird nach allem den letzten Absatz auf S. 649f. nicht ohne Vorbehalt hinnehmen.

[2]) „Entfaltung" kann hier wohl nur im Sinne von Entwicklung verstanden werden. — Statischer und dynamischer Formcharakter sind, wenn auch in elementarerer Form bereits in der Frühzeit gleichzeitig anzutreffen, wie es der Entwicklung der „Rahmenform" (S. Schott und R. Hamann) deutlich abzulesen ist. Hier in der Frühzeit also vor der endgültigen Festigung der äg. Denk- und Bildform, wird man auch (mit J. Capart) von Entwicklung sprechen können.

[3]) Ref. darf hier auf einige seiner von Wolf (S. 669) zitierten Arbeiten verweisen.

[4]) Dieses Zueinander erreicht zuweilen fast die Form des Ineinander, wofür hier nur allgemein auf Szenen der Klageweiber, des Fischerstechens u. ä. hingewiesen sei.

ihres Auftretens[1] als das für sie charakteristische Übergewicht der dynamischen Form den Ausschlag gab. Dem widerspräche auch nicht die formgeschichtliche Verbundenheit der Amarna-Kunst mit der Amenophis' III. Auch Amarna war Abwandlung, allerdings bis zur — für Ägypten — äußersten Konsequenz oder, wenn man will, bis an die Grenze „ablösender Entwicklung".

Einige Einzelheiten mögen unsere Bemerkungen ergänzen: Zu S. 50: Coincidentia oppositorum und Oberägyptischer Geist. — An eine solche Coincidentia glaube ich nicht. Jedenfalls wird sie weder in der Denkform noch in der Bildform in einer für uns klaren und gewohnten Synthese vollzogen. Vielmehr bleibt es bei einer dualistischen Einheit, die vor einer Coincidentia im abendländischen Sinne halt macht. Die ineinandergesteckte Doppelkrone möchte man fast formsymbolisch nennen: Einheit aus Zweiheit. Es ist dem Ref. übrigens schwer begreiflich geblieben, warum der Verf. auf den äg. Dualismus, der seiner Einstellung („Polarität") so nahe kommt, nicht erschöpfender eingegangen ist. — Zu S. 62 und Anm. 25[20]: zu den Ritzzeichnungen auf den Sockeln der Chasechem-Statuen (Abb. 36). — Von den Ritzzeichnungen sagt Wolf, daß „sie noch nicht den ordnenden Sinn der Frühzeit an sich erfahren haben, vielmehr aus dem chaotisch-regellosen Geist der Vorzeit stammen". Ich glaube, daß diese Figuren nicht ohne regelndes Prinzip zueinander geordnet sind. Auch wenn man sich zu H. Junkers Ansicht bekennt, daß die Bewegtheit dieser Figurenreihen einen gewollten Gegensatz zu der Ruhe der Königsfigur bedeuten soll, erkennt man, daß die Figuren nicht nur in überraschend regelmäßiger, fast symmetrischer Entsprechung aufeinander folgen, sondern daß, wie ich es in ASAE 53, S. 281f, anzudeuten versuchte, auch die Arm- und Beinhaltungen in kontaktmäßigem Parallelismus gegeben sind. Ich sehe in den durcheinanderwirbelnden Figuren dargestelltes Chaos, nicht chaotische Darstellung, wenn man an dem allgemeinen Begriff „Streubild" auch festhalten mag. Symmetrie und Kontakt aber sind charakteristisch für die reife äg. Kompositionsweise und in diesen Ritzzeichnungen in statu nascendi. Das gibt diesen Zeichnungen ihre besondere kunstgeschichtliche Bedeutung, die sich überdies noch darin zeigt, daß wir hier bereits besonders ausdrucksvoll gestaltet, auf das später immer wieder anzutreffende Motiv der willenlos daliegenden bzw. fallenden (F. Matz) Figur stoßen. — Zu S. 64: Das Zitat nach L. Curtius lautet vollständig: „Die Stärke der allgemein architektonischen Form ist in jeder Kunst der Gradmesser für die Stärke des überindividuellen metaphysischen Prinzips innerhalb einer Kultur. Sie ist in keiner Kunst größer als in der ägyptischen, weil es in ihr keine Ablösung des Logischen vom Religiösen, des Individuums von der Tradition, des Weltlichen von der Hierarchie gab. Aber innerhalb des architektonischen Gesetzes behält die dreidimensionale Erscheinung ihr Recht, weil sie die faktische Dynamik des menschlichen Körpers nicht ‚abbildet', sondern real ins Ewige zu steigern hat" (Ant. K. I, 1923, S. 197). Durch diese Ergänzung wird Wolfs Anliegen a. a. O. zwar nicht aufgehoben, aber doch noch einmal problematisch. — Zu S. 67: Die Ausführungen über die „moderne Wurzellosigkeit des Kunstwerks" wären besser ungeschrieben geblieben. Das gilt auch weithin für S. 188f. („Manierismus") und S. 334f. (Kunst von 1520 und der Mitte des 18. Jahrhunderts). — Zu S. 83: Zur Schlachtfeldpalette (Abb. 46) sagt Wolf: „Die Form hat sich noch nicht gefestigt, und es ist noch kein Kanon zur Anwendung gekommen". Diese Beurteilung trifft für die Figurengestaltung zu. Indessen verdient der unverkennbare Versuch einer gruppierenden Anordnung der unteren Partie der Napfseite (Schlachtfeld) bemerkt zu werden. Schon A. Scharff (Hdb. d. Altertumswiss. VI, 1, S. 457) betont einen dreiteiligen Aufbau des Schlachtfeldes. Bei den „kontrapostisch" gedrehten Figuren bleibt es bemerkenswert, daß sie den Kopf auf den Löwen zu wenden. — Zu S. 112: Beim Grabmal des Djoser vermißt man die Erwähnung des Imhotep, dessen baumeisterlicher Anteil an Djosers Architektur wohl unbestritten sein dürfte. Seine Nennung gelegentlich seiner spätzeitlichen Bronzefigur (S. 623) kommt etwas spät. — Zu S. 132: Für das gleichzeitige „Stehen" und „Schreiten" ägyptischer Figuren sei der Ausdruck „Standschritt" vorgeschlagen. — Zu S. 254ff.: Zur „immanenten" Formgesetzlichkeit. — Bei allem gebotenen Streben nach Synthese ist immer wieder zu bedenken, daß sog. Immanenz weithin das Ergebnis unserer (des Betrachters oder Forschers) zusammenfassenden Rückschau über eine Formfolge hin ist, die wir ansetzen, wobei es ohne Fiktion notwendigerweise nicht abgehen kann. Mir will es darum schon als Verunklärung vorkommen, wenn man sagt, daß Beginn und Abschluß einer Formenreihe sich selbst setzen („Immanenz" und „Autonomie", Wolf, S. 256). Beginn und Abschluß werden vom geschichtsbedingten und Geschichte bedingenden Menschen gesetzt (so auch dem Sinne nach B. Schweitzer; bei Wolf, Anm. 69[4]). Wie will man auch sonst z. B. die Verweigerung der reinen perspektivischen, räumlichen und organischen Gestaltung im Ägyptischen erklären? Zweifellos verweigert eine solche Gestaltung der klar entschlossene Ägypter, nicht die Immanenz, wobei klarer Entschluß etwas anderes bedeutet als das, kunstwissenschaftlich gesehen, unscharfe Wort, daß der Mensch „objektiver Träger eines objektiven Sinnes wird" (Wolf ebda). Das gilt auch trotz der von Wolf (S. 687, Anm. 77[4]) herausgestellten Frage der „Gegenstandsbezogenheit" des äg. Denkens. — Zu S. 294f.: Zum „Phänomen der Antizipation". — Das Phänomen der Antizipation bleibt erwägenswert, wenn man ihm keinen normativen oder kausalen Charakter zuschreibt. Sonst ist die Gefahr groß, ähnlichen Formen eine gleiche Entstehung zuzusprechen, was, streng genommen, schon innerhalb ein und desselben Kunstbereiches nur unter gewissen Voraussetzungen möglich ist. Überträgt man aber die Antizipation, wie auch Wolf es erwägt (dazu: Anm. 84[2]), auf mehrere Kunstbereiche, so wird die natürliche Beziehung zwischen Weltbegriff und Kunstform des jeweiligen Kunstbereiches oder einer seiner Epochen willkürlich zerrissen, und die aus der Vordertür hinausgeworfenen „Ausnahmen" schleichen sich als „Vorausnahmen" durch die Hintertür wieder ein. Die kontrapostische Figur im Ägyptischen z. B. ist keine Vorwegnahme des griechischen oder nachantiken Kontrapostes, von dem sie sich ja auch unterscheidet; sondern sie ist arteigene, kunstgeschichtlich gewachsene Form, nämlich *ägyptischer* Kontrapost. Nur zur formbegrifflichen Klärung, nicht zur rückschauend kunstgeschichtlichen Bestätigung bedient sich dabei die formalistische Deutung der griechischen späteren Form. — Zu S. 495: Bei der formalen Deutung von Abb. 466 fehlt der Hinweis auf die für die Kontrapostform wichtige Wiedergabe von Stand- und Spielbein. Denn nicht jedes nach hinten gestellte Bein ist schon Spielbein. — Zu S. 630 mit Abb. 667/68 und Anm. 131[46]: Ich möchte mich für 12. Dynastie (Ammenemes III.) entscheiden. Das Gesicht des Sphingen (Abb. 268) erinnert in Form und Ausdruck stark an den Kopenhagener Kopf. — Zu S. 686, Anm. 73[1]: Allen solchen Definitionen des Organischen liegt die griechische Vorstellung zugrunde (vgl. Anm. 139[3]), woraus sich immer wieder die Notwendigkeit ergibt oder ergeben sollte, auch im Ägyptischen auf einen Formbegriff des Organischen zu reflektieren, worauf der Ref. immer wieder hingewiesen hat, zuletzt in FuF 28, S. 333ff. Um so mehr ist die wiederholte Betonung der organischen Formgestaltung durch Wolf z. B. bei Dienerinnenfiguren des NR (S. 495) und anderen Bildwerken zu begrüßen.

Nimmt man alles in allem, so bleibt die ägyptische Kunstgeschichte noch immer rätselhaft genug. Es ist das Verdienst Wolfs, diese Problematik systematisch erfaßt und ihre Lösung in großartiger Weise angestrebt zu haben. Das Bild des formgeschichtlichen Ablaufes wirkt in Wolfs Darstellung

[1] Ich möchte allerdings nicht, wie Wolf (S. 536) und H. Frankfort, von Stilbruch sprechen.

farbiger, lebendiger und geschlossener; das Methodische ist vertieft worden, unterstützt durch die immer wieder hergestellten Bezüge auf ältere und jüngste Forschungsarbeit. Das gibt dem Ganzen seinen wissenschaftlichen Charakter und Wert. Wer die kunstgeschichtlichen und methodologischen Fragen und Lösungsversuche, die sich aus der Erforschung der äg. Kunstgeschichte ergeben, nicht nur rezeptiv verfolgt hat, weiß, wieviel Arbeit und — auch das sei einmal klar ausgesprochen — wieviel Mut in Wolfs Darstellung stecken. Und vor allem: In dem Stadium, in dem sich die Erforschung der äg. Kunstgeschichte befindet und sich noch lange befinden wird, ist das noch nicht Entscheidbare so wertvoll wie das bereits Entschiedene. Aus dieser Lage heraus mögen auch unsere Bemerkungen verstanden werden, deren Sinn in erster Linie in Auseinandersetzung liegt und liegen sollte. Daß auch sie nichts Endgültiges bedeuten können, zeigt schon ihre oft nur zusammengeraffte Form.

Da, wie bereits hervorgehoben, Wolfs Buch klar und flüssig geschrieben ist, sollte es auch über die kunstwissenschaftlichen Fachkreise hinaus Leser finden. Jedenfalls ist ihm das mit gutem Gewissen zu wünschen.

Besprechungen

Allgemeines

[Liebenthal-Festschrift:] Sino-Indian Studies vol. V, parts 3 and 4. Edited by Kshitis Roy, Visvabharati: Santiniketan 1957. XII, 294 S. (mit Lebenslauf, Schriftenverzeichnis und Bild des Jubilars, Professor Dr. Walter Liebenthal). 8°. — Angezeigt von W. Rau, Marburg/Lahn.

Dieses Sammelwerk könnte nur ein Gelehrter rezensieren, der Sinologe, Tibetologe, Indologe und Buddhologe in einer Person wäre. Ich vermag deshalb statt einer Besprechung lediglich eine Ankündigung, d. h. dürre Inhaltsangabe zu bieten und habe mich zu dieser Notlösung entschlossen, weil die Festschrift an wenig zugänglicher Stelle erschienen, ohne Zeitverlust bei den Fachgenossen bekanntgemacht zu werden verdient.

N. Aiyaswamisastri, Kwei-Chi's note on *ālambana* (object-cause) [pp. 1—8]: Übersetzung und Analyse dreier Abschnitte von Kwei-Chi's Kommentar zu Vasubandhu's Viṃśikā (vol. III, f. 4a, 11,1—6; f. 4b, 1,1 — f. 5a, 1. 6; f. 7b, 1,3 — 8b, 1.7 des Kiangsi-Blockdruckes) betreffend die Lehrmeinungen der Vijñānavādins, Yogācāras, Diṅnāga's, der Sautrāntikas, Vaibhāṣikas, Sarvāstivādins, Neo-Sarvāstivādins und Vaiśeṣikas.

H. W. Bailey, Rigveda *rúp-*, Sogdian *ptrwp* [pp. 9 bis 10): Rekonstruktion einer wandlungsfähigen idg. Wurzel **leu̯-dh, *leu-p, *rei-dh, *rei-p* „besteigen".

P. V. Bapat. *Atta-dīpa* in Pali literature [pp. 11—13]: Pāli *attadīpa* = Skt. *ātmadvīpa*, nicht *ātmadīpa*.

André Bareau, Les relations entre la causalité du monde physique et la causalité du monde spirituel dans le Hīnayāna [pp. 14—20]: Würdigung der Lösungen, welche verschiedene Philosophenschulen des Hīnayāna für dies Problem der allgemeinen Physionomie vorgeschlagen haben.

Edward Conze, Marginal notes to the Abhisamayālaṅkāra [pp. 21—35]: Supplement zu E. C.s Übersetzung des Abhisamayālaṅkāra (Rom, 1954) und der dazugehörigen Einleitung (East and West, vol. 3, 1954, pp. 192—197) in vier Abschnitten: 1. Der Wert des Abhisamayālaṅkāra als ein Kommentar zur Pañcaviṃśatisahasrikā; 2. Die Stationen auf dem Erlösungsweg des buddhistischen Heiligen; 3. Diskussion von drei schwierigen Textstellen (No. 1. 23c vv. 23—24; 15. vv. 40—41; VII. 1. v. 2); 4. Druckfehlerberichtigung zur Übersetzung.

Dhirendra Mohan Datta, Our debt to China and Japan [pp. 36—39]: Aufruf an die indischen Gebildeten, sich mehr als bisher mit der Geisteskultur des klassischen China und des klassischen Japan zu beschäftigen. Verf. meint, Indien habe das Studium jener Geisteswelt vernachlässigt, während Chinesen und Japaner seit Jahrhunderten am indischen Geistesleben starken Anteil nehmen.

Gustav Ecke, Ānanda and Vakula in early Chinese carvings [pp. 40—46, 3 plates]: Interpretation zweier chinesischer Arhat-Skulpturen aus den Jahren 495—519 n. Chr. (Ku-yang-Höhle, Lung-men) und 629 n. Chr. (Che-kiang).

Helmuth von Glasenapp, Buddhism and comparative religion [pp. 47—52]: Obwohl der Buddhismus atheistisch ist und ewige Seelen leugnet, kann doch nicht bestritten werden, daß er eine Religion ist. Der Begriff „Religion" umfaßt mehr als nur theistische Glaubenslehren.

L. Carrington Goodrich, Suspension bridges in China. A preliminary inquiry [pp. 53—61]. Nachweis der ältesten chinesischen Textstellen, welche Hängebrücken erwähnen. Solche Brücken scheinen während der ersten Jahrhunderte n. Chr. zuerst in Yünnan gebaut worden zu sein.

Paul Horsch, The wheel: an Indian pattern of world-interpretation [pp. 62—79]: Bedeutung des Rad-Symbols im Veda, in den Upaniṣads und im Buddhismus.

Leon Hurvitz, „Render unto Caesar" in early Chinese Buddhism [pp. 80—114]: Übersetzung von Hui-yüan's „Sha-men pu-ching wang-che lun" aus dem Jahre 404 n. Chr. [Taishō shinshū daizōkyō 52, 29c—32b] mit Einleitung und Kommentar.

Shinya Kasugai, The economic background of Aśokan edicts [pp. 115—125, 5 figures]: Ergebnis: Der indische Süden wurde zur Maurya-Zeit der Goldfelder wegen vom Nordwesten aus kolonisiert. — Die Säulenedikte finden sich nur in den Landstrichen Indiens, wo Gerste angebaut werden kann. — Das Herrschaftsgebiet des Aśoka umfaßte alle Kohlen- [?!] und Eisenerzlager Indiens.

Hidenori Kitagawa, A study of a short philosophical treatise ascribed to Dignāga [pp. 126—137]: Interpretation des von I-ching übersetzten Ch'ü-yin-chia-she-lun und des dazugehörigen Kommentars [Taishō-Tripiṭaka 1622, vol. 31, pp. 885—887]. Verf. glaubt nicht, daß dies Werkchen von Dignāga stammt, weil es Lehren enthält, welche im Widerspruch zu verbürgten philosophischen Ansichten des D. stehen.

Takeshiro Kuraishi, On the metamorphosis of the „Story of the White Snake" [pp. 138—146]: Vergleich der Versionen dieser Erzählung, besonders ihrer modernen Bearbeitungen und der Motive, welche dort zu Abänderungen geführt haben.

Gadjin M. Nagao, Connotations of the word *āśraya* (basis) in the Mahāyāna-Sūtrālaṁkāra [pp. 147—155]: *āśraya* = 1. substratum, support; 2. basis; 3. seeking shelter; 4. origin, source; 5. agent or subject, in the grammatical sense; 6. physical body, sometimes the six sense organs; 7. the total of (human) existence; 8. *dharma-dhātu* (sphere of *dharma*); 9. *āśrayaparāvṛtti* = basis of existence which is to be removed. Grundbedeutung des Wortes ist „Basis".

Hajime Nakamura, The influence of Confucian ethics on the Chinese translations of Buddhist *sūtras* [pp. 156 bis 170]: Unter der späteren Han- und der östlichen Chin-Dynastie wurden die Übersetzungen buddhistischer Texte ins Chinesische der konfuzianischen Ethik stärker angepaßt als in der T'ang-Zeit. Der Einfluß der chinesi-

schen Nationaltradition auf den chinesischen Buddhismus zeigt sich gleich bei dessen erstem Auftreten, nicht erst im Laufe der Zeit.

Johannes Rahder, The elephant in the South-East Asian languages [pp. 171—173]: Separatabdruck des Artikels über die Namen der Elephantiden aus J. R.'s Etymological vocabulary of the Japanese, Korean and Ainu languages: Sophia University Press, Monograph Series, Monumenta Nipponica, Tokyo.

G. N. Roerich, Tibetan loan-words in Mongolian [pp. 174—180]: Nachrichten über den Mischdialekt der in tibetischen Klöstern lebenden buddhistischen Mönche mongolischer Abstammung.

Vidhusekhara Sastri, *Vinayasamukasa* [pp. 181 bis 187]: *vinayasamukasa* = Skt. *vinayasamutkarṣa* im Bhabra-Edikt des Aśoka ist identisch mit Abschnitt 2 des Atthavasavagga des Aṅguttaranikāya, PTS vol. I, pp. 98—100.

Prabodh-Chandra Sen, Aśoka's ideal of *dharma* and *dharma-vijaya* [pp. 188—191]: Aśoka's *dhamma* bezeichnet nicht die buddhistische Religion, sondern Moral, Kultur, Humanismus im allgemeinen, nichtkonfessionellen Sinne.

Walter Simon, A Chinese prayer in Tibetan script [pp. 192—199, 2 plates]: Rekonstruktion des chinesischen Originals zu MS Fonds Pelliot tibétain no. 1, 3 in M. Lalou's Inventaire des manuscrits tibétains de Touen-houang conservés à la Bibliothèque Nationale I, 1939, p. 1, mit Hilfe der Zeilen 52—60 des MS Tun-huang Ch. 9, II, 17 der Stein Collection in der India Office Library.

R. A. Stein, Le *liṅga* des danses masquées lamaiques et la theorie des âmes [pp. 200—234]: Sehr gründliche, höchst detaillierte, mit bewundernswerter Gelehrsamkeit unmittelbar aus den Quellen geschöpfte Studie über den *liṅga*-Ritus, einen exorzistischen Zaubertanz der Tibeter, bei dem nach Austreibung seiner Schutzgenien der Leib des Dämonen getötet, ein Teil seiner geistigen Person aber in den Himmel versetzt und ein anderer dem Exorzisten einverleibt wird, so daß die ganze Handlung eher der „Zähmung" als der Vernichtung einer gefährlichen Wesenheit dient.

Giuseppe Tucci, The fifth Dalai Lama as a Sanskrit scholar [pp. 235—240]: Obwohl der fünfte Dalai Lama [1617—1682] die Kenntnis des Sanskrit in Tibet zu fördern sehr bemüht und selbst darin sich auszuzeichnen bestrebt war, muß festgestellt werden, daß seine Sanskrit-Kenntnisse recht ärmlich waren, wie die Sammlung seiner Briefe und seine Bemühungen um das Verständnis des Chandoratnākara beweisen.

Arthur Waley, A legend about the cave of the Myriad Buddhas [pp. 241—242]: Die genannten Höhlen werden in der chinesischen Literatur zum ersten Male von dem Dichter Yüan-Mei [1716—1797] im 16. Kapitel seines Buches Tzu Pu Yü erwähnt.

Alex Wayman, Contributions regarding the thirty-two characteristics of the Great Person [pp. 243—260]: Studie über das Verhältnis zwischen den *lakṣaṇāni* und den *anuvyañjanāni* des *mahāpuruṣa* im Mahāyāna.

Hellmut Wilhelm, A note on Sun Ch'o and his Yü-tao-lun [pp. 261—271]: Biographie des Sun Ch'o [etwa 313 bis 370 n. Chr.]; sein Yü-tao-lun ist ein Versuch, Buddhismus und Konfuzianismus miteinander in Einklang zu bringen.

Arthur F. Wright, Seng-Jui alias Hui-Jui: a biographical bisection in the Kao-seng Chuan [pp. 272—294]: Seng-Jui und Hui-Jui sind zwei Namen für denselben Mann [352—436 n. Chr.]; Rekonstruktion seiner Biographie, Liste seiner Lebensdaten, Verzeichnis seiner Werke.

Hartke, Wilhelm: **Über Jahrespunkte und Feste, insbesondere das Weihnachtsfest.** Berlin: Akademie-Verlag 1956. 106 S. gr. 8° = Deutsche Akademie der Wiss. zu Berlin. Schriften der Sektion für Altertumswiss. 6. DM 15.—. Bespr. von G. Delling, Halle/Saale.

Die Untersuchung nimmt vor allem die seit langem und neuerdings besonders in der katholischen Fachliteratur wieder lebhaft erörterte Frage nach Entstehung und religionsgeschichtlichem Hintergrund von Epiphanias und „Weihnachten" auf und fügt den mancherlei Vermutungen und Kombinationen etliche neue und z. T. überraschende hinzu. Für Epiphanias bleibt es nach H. bei der Entstehung in Ägypten, wo zuerst von der gnostischen Sekte der Basilidianer (spätestens Mitte des 2. Jh.s, 29) die Taufe Jesu als der Zeitpunkt der Annahme des Menschenleibes durch den Christus auf den 10. bzw. 6. Jan. datiert wurde (die Differenz wird 28f. motiviert). Sie erklärten diesen als den „vollkommenen Aion" und setzten ihn dem in Alexandria seit Ptolemaios I. verehrten, durch ein Nachtfest am 6. Jan. gefeierten, den Bestand der Stadt garantierenden Aion entgegen (mit dem nach H. zunächst Alexander der Gr. identifiziert worden war; 35f.). Der 6. Jan. ist der Termin eines alten Osirisfestes, das mit einem feierlichen Wasserschöpfen verbunden war („am Ende der Überschwemmungszeit" des Nils, 34; die Kore bei Epiph. haer. 51, 22 setzt H. mit Isis gleich, 72). Mitte des 3. Jh.s wurde nach H. in Opposition sowohl zum heidnischen Osiris-Aion-Fest wie zu den Gnostikern durch Bischof Dionysios von Alexandria die Feier von Geburt und Taufe Jesu am 6. Jan. eingeführt (55f.) — und in Gegensatz zu dem am 25. Dez. in Rom begangenen Geburtsfest Jesu.

Die Berechnung der Geburt Jesu für den 25. Dez. stammt nach H. von dem römischen Schismatiker Hippolyt, der als erster mit ihr das Kirchenjahr habe beginnen lassen (65—70). Das an diesem Tage zu begehende Fest der Geburt Jesu habe er „um 217" (73) geschaffen[1] im Protest gegen das Fest des Sol invictus (in Rom eingeführt durch Heliogabal) und zugleich gegen das Isisfest der Kikilla, die auf dem gleichen 25. Dez. lagen (72). Von Hippolyt übernahm das Weihnachtsfest der ebenfalls außerhalb der Großkirche stehende Novatian (75f.), der dann der Schöpfer des Petrus- und Paulus-Festes (29. Juni) und von Petri Stuhlfeier (22. Febr.) wurde (beide in Opposition zum römischen Quirinuskult, im „Protest einer Bekennenden Kirche gegen den totalen Staat" [91 zum 29. Juni]; 77—85). Mit dem wechselnden Einfluß der Novatianer — mit denen übrigens H. auch die Einfügung des homousios in das Glaubensbekenntnis von Nicäa in Zusammenhang bringen

[1]) Weihnachten als das ältere Geburtsfest Christi in Rom: H. Frank, Frühgeschichte und Ursprung des römischen Weihnachtsfestes . . ., Archiv f. Liturgiewissensch. 2 (1952) 1—24, bes. 4—15.

möchte[1] (94; Bündnis mit Athanasius 95) — schwankte nach H. auch die Anerkennung des Weihnachtsfestes (95f.). Für den Westen erfolgte sie endgültig durch Bischof Damasus von Rom (366—384), der die Novatianer für die Kirche zurückgewinnen wollte (96); daneben blieb Epiphanias. Die Novatianer propagierten die Feier des 25. Dez. auch im Osten, wo sie sich ab 379 allgemein durchsetzte (98—100). „Das ursprüngliche Weihnachtsfest ist das repräsentative Fest dieser proletarischen, durch die Tat bekennenden Gemeinschaften gewesen" (100; entspr. 102).

Wenn H. diese soziologische Linie auf Hippolyt zurückführt, weil er „dem Gegenbischof Callistus schmutzige Geldgeschäfte vorgeworfen hat" (100), so ist dieser damit kaum richtig eingeordnet; tatsächlich beziehen sich die Vorwürfe auf die Zeit der Sklaverei des Callist, vor seinem Episkopat. Bei der Beurteilung Hippolyts und Novatians darf der rein innerkirchliche Grund ihrer Separation nicht übersehen werden: sie lehnten die Wiederaufnahme während der Verfolgung Abgefallener in die Kirche ab.

Der Verf. verbindet und begründet seine Ausführungen mit Darlegungen über verschiedene chronologische Ansetzungen der Daten des Lebens Jesu (bei Theophilos von Antiochien, Clemens von Alexandrien 13—20, den Basilidianern 27—30). Die „Jahrespunkte" spielen dabei eine Rolle, wenn man Genesis (Empfängnis) und Passion Jesu auf das Frühlingsäquinoktium[2] (letztes Märzdrittel; 15—17. 22. 25. 27. 62ff. 75) und die Geburt auf die Wintersonnenwende legt[3].

Das jüdische Tempelweihfest ist schon deshalb nicht auf den Zeitpunkt des „Hauptfestes des Dionysos-Apollon" am 25. Dez. gesetzt worden (so H. 48; wiederum als „Protestfest"), weil der 25. Dez. kalendarisch mit dem 25. Kislev nichts zu tun hat (vgl. bereits M. P. Nilsson, Sonnenkalender und Sonnenreligion, Arch. f. Religionswiss. 30 [1933], 141—173, bes. 150f.; H. polemisiert wohl 48 gegen diesen Einwand, aber mit ungenügenden Gründen). In 2. Makk. 10, 5 und 1. Makk. 4, 52.54 wird die Wahl des Zeitpunktes der Erstfeier am 25. Kislev 164 v. Chr. damit begründet, daß Antiochus IV. an diesem Tage 167 v. Chr. den Tempel entweiht habe; wie man auch diese Angabe beurteilt, ein Zusammenhang mit 2. Makk. 6, 7 — Antiochus zwingt die Juden zur öffentlichen Ehrung des Dionysos — ist keinesfalls gegeben. Ausführlich zur Frage neuerdings Sv. Aalen, Die Begriffe „Licht" und „Finsternis" im Alten Testament, im Spätjudentum und im Rabbinismus, Skrifter Norske Videnskaps-Akad. Oslo, Hist.-Fil. Kl. 1951 Bd. 1, 130—150.

Zahlreiche Quellen zu den Fragen der chronologischen Systeme der alten Kirche werden angezogen und z. T. ausführlich besprochen. Die Belesenheit des Verf.s zeigt sich auch an der vielfältig verwerteten sekundären Literatur, deren weitere Benutzung freilich erleichtert wäre, würden d Seitenzahlen immer angegeben (die notierten sir zudem nicht immer exakt); auch sollte wörtlic Übernommenes durchgehend als solches bezeic net sein. Leider sind einige neuere Erörterunge zum Weihnachtsfest nicht angezogen, so die Sp. 1 Anm. 1; Sp. 135 Anm. 3 zitierten, die L. Fendt einem vom Verf. genannten Aufsatz in Theol. Lit Ztg. 78 (1953) 1—10 besonders besprochen ha Für ein geschlossenes Verständnis des erörterte Materials ist ein ausführliches (nicht immer gar genaues) Sachregister hilfreich (103—106); leid fehlt das Entsprechende für die modernen Autore

[1]) Die Verwendung eines (übrigens ungenauen) Zitates aus seiner Geschichte der Alten Kirche 3 (1938) 107 erweckt zu Unrecht den Eindruck, das tue auch Lietzmann.

[2]) Zeitpunkt der Erschaffung Adams, Philon Quaest. Gen. II 17.

[3]) Zum letzten vgl. besonders H. Engberding, Der 25. Dezember als Tag der Feier der Geburt des Herrn, Archiv f. Liturgiew. 2 (1952) 25—43, der sich gegen die Rückführung von Weihnachten auf den Kult des unbezwinglichen Sonnengottes wendet.

Van Lantschoot, Arn.: Les «Questions de Théodore Texte sahidique, recensions arabes et éthiopienne. Citt del Vaticano: Bibliotheca Apostolica Vaticana 195 VIII, 304 S. gr. 8° = Studi e Testi 192. — Bespr. vc C. Detlef G. Müller, Heidelberg.

Unter diesem Titel legt der rührige Prämon stratensercanonicus und Vizepräfekt der Vatik nischen Bibliothek die von ihm in der Crum-Fes schrift 1950 (p. 343, Anm. 2) angekündigte Editio der koptischen Handschrift M 605 der Pierpon Morgan-Library zu New York vor. Der erwartungs volle Leser ist freudig überrascht, mit vorliegende Werk nun nicht nur den koptischen Text, sonder auch die bisher bekanntgewordenen arabische und äthiopischen Rezensionen in der größtmög lichen Vollständigkeit zu Gesicht zu bekommen.

Bei diesen „Fragen Theodors" handelt es sic um ein Werk der aus der griechischen Literatur gu bekannten Gattung der ἐρωταποκρίσεις. Auch d koptische Literatur hatte uns mit den Dialoge zwischen Theophilos und Horsesios, Kyrill un Stephanos sowie Agathonikos und Justinos b ziehungsweise Stratonikos schon einige, zum gröl ten Teil kaum authentische Beispiele dieser Ga tung geliefert, die denn auch bei A. V. Lantschoo Erwähnung finden (alle publiziert von W. E. Cru [A. Ehrhard]: Der Papyruscodex saec. VI—VI der Phillippsbibliothek in Cheltenham, Straßbur 1915; Schriften der Wissenschaftlichen Gesel schaft in Straßburg, 18. Heft).

Das neueste Beispiel bietet nun 23 Fragen zu Bibelauslegung, die ein sonst unbekannter Presby ter Theodoros dem Patriarchen Johannes II (681—89) von Alexandrien vorgelegt haben sol Ein Teil der arabischen Tradition nennt Gregc von Nyssa und den Syrer Ephraim (bei zum Te ungeschickter Umarbeitung für die neuen Ge sprächspartner) und die äthiopische den Patr archen Benjamin I. und einen Diakon Theodor a vermeintliche Gesprächspartner. Man wird der Herausgeber zustimmen, wenn er den Angaben de saïdischen Textes den Vorzug gibt. Ob hier alle dings ein wirkliches Gespräch im Hintergrund steht? Man möchte eher an eine literarische Arbe Johannes' denken und dem Presbyter Theodorc keinerlei historische Realität zubilligen (die Ar

rede als „befleckter Häretiker" in Frage 23 geht auch für einen Kopten etwas weit).

Die Ausgabe ist so eingerichtet, daß dem kurzen Vorwort eine Einleitung folgt, die zunächst auf die Person des Patriarchen und dann näher auf die saïdische Version eingeht, deren vorliegender Text um 900 A. D. im Kloster des Erzengels Michael zu Sōpehes (Hamouli) im Fajjum kopiert wurde; allerdings in wenig sorgfältiger Weise, wie der Herausgeber nachweist (kleine Auslassungen und ähnliche Dinge). Einem kurzen Abriß des Inhalts der „Fragen und Antworten" folgt nun der saïdische Text.

An ihn schließen sich die arabischen Versionen an: ein Auszug aus der 3. Frage, den Hibatallāh ibn al-ʿAssāl, ein berühmter mittelalterlicher koptischer Theologe anfertigte, nach der Vatikanhandschrift 145, f 15^{r-v} (Text und Übersetzung) — ein Auszug aus der unvollständigen Version, die die Gothaer arabische Handschrift 2882 bietet, nach Georg Graf (3. und 7. Frage; A. V. Lantschoot war keine Photokopie dieser Handschrift zugänglich, die sich nach seiner eingeholten Auskunft [24. V. 1947] in Rußland befand. Inzwischen sind jedoch die Gothaer Schätze aus Leningrad und Moskau zurückgekehrt [cf. O. Küttler: „Bibliotheca ducalis Gothana", ThLZ 82 (1957), coll. 475/76]. So steht zu hoffen, daß der Herausgeber uns noch eine Edition dieser wichtigen, abweichenden Version nachliefern wird) — ein Hinweis auf die gekürzten Rezensionen in Straßburg und Kairo (15 beziehungsweise 11 Fragen; nur Abweichungen der Straßburger Rezension werden späterhin in besonderen Fällen noch zitiert. Photokopien der vielen Kairiner Handschriften standen dem Herausgeber offenbar auch nicht zur Verfügung. Diese späten Rezensionen bieten wohl kaum Überraschungen. Dennoch wäre ihre vollständige Edition ebenfalls wünschenswert. Wenn wir einmal zu einer besseren Kenntnis der koptischen Überlieferungs- und Übersetzungstechniken gelangen wollen, so ist das selbstredend nur möglich, wenn wir die einzelnen Texte in allen ihren Rezensionen vollständig überblicken können) — ein Auszug aus der 1. und 2. Frage, den Vat. Arab. 145, ff 104^{v}—106^{v} und Kairo, Kopt. Patr. 430, ff 167^{v}—169^{v} bieten (inklusive zweier Randglossen). Als letzte dieser Gruppe folgt schließlich Paris arabe 214 (A.D. 1538). Hier haben wir wieder eine vollständige Rezension vor uns. Mit einer kurzen Einleitung wird sie einschließlich Prolog abgedruckt und vertritt in der Übersetzung die arabische Überlieferung.

Der dritte Teil endlich ist der äthiopischen Überlieferung gewidmet. Sie wird von der Berliner Handschrift Peterm. II, Nachtr. 50 (17. Jh.) und den Varianten des Londoner Manuskriptes Or. 827 (18. Jh.) repräsentiert. Dem Text geht wieder eine sorgfältige Einleitung voran. Der kritischen Edition zugrunde gelegt ist die Berliner Handschrift. Der Apparat bietet dann die abweichenden Lesarten des Londoner Manuskriptes. Die Fälle, in denen nach der Meinung des Herausgebers der Londoner Überlieferung vor der Berliner der Vorzug zu geben sei, werden deutlich gekennzeichnet.

Nachdem so die Überlieferung dargeboten ist, läßt der Editor die Übersetzung folgen. Auf jeder Seite wird der Text aller drei Überlieferungsstränge untereinandergedruckt, so daß sich der Leser rasch über die Differenzen orientieren kann. Die Übersetzung hält sich möglichst eng an die Texte, jedoch nicht sklavisch. Auch dem Laien auf dem Gebiet der orientalischen Sprachen vermag sie ein zuverlässiges Bild der Überlieferung zu vermitteln, soweit das auf dem Wege der Übersetzung möglich ist.

Den Abschluß des Bandes bilden schließlich die Indices: biblische Zitate — griechische Worte im saïdischen Text — Personennamen — Ortsnamen — Varia (Hinweise auf besondere, in den Texten erwähnte Überlieferungen).

Der Herausgeber legt uns somit eine Arbeit vor, die voll auf der Höhe des modernen Standes der Editionstechnik christlich-orientalischer Handschriften steht und mit größter Sorgfalt angefertigt ist. In ihrem Wert nicht zu unterschätzen sind die zahlreichen Anmerkungen, die auch seltene Literatur und entlegene Anmerkungen berücksichtigen und dem Interessenten eine gute Orientation über wichtige, mit den Texten in Zusammenhang stehende Fragen bieten.

Die Liste der Druckfehler ist erfreulich klein geblieben und erlaubt dem Leser einen raschen Übertrag in sein Exemplar. Übersehen ist nur wenig: p. 63, 5. Zeile von unten muß es nach Ausweis der Übersetzung offensichtlich ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲓⲟⲩⲟⲩ heißen (statt ⲉⲧⲟⲩⲛⲟⲩⲟⲩⲟⲩ). Sämtliche Bibelzitate sind grundsätzlich nach der Vulgatazählung dargeboten. P. 74, Anm. 1, und im Register muß es jedoch Joh. 3,5 statt Joh. 3,3 heißen — p. 186, Anm. 3 und im Register 1. Joh. 5,10 statt Joh. 5,10. Die angeführten Ekklesiastesstellen stimmen weder mit der Masora, noch mit der LXX und Vulgata überein. Angenehm wird es für manchen Leser sein, daß auch nur lose mit dem Text in Verbindung stehende Bibelstellen angeführt sind.

Der arabische Text sagt grundsätzlich سجرة statt شجرة (Baum); eine Form, die auch heute noch in der Dialektsprache vorkommt. Für die Apokalypse sagt er ابوقالسيس mit ق, während Graf in seinem Verzeichnis (CSCO 147) bisher nur Formen mit غ und ك aufgeführt hatte. Auch bei femininen Ordinalzahlen über 10 wird entgegen klassischem Sprachgebrauch die männliche Form عشر (10) benutzt. Lediglich die Einer werden in das Femininum gesetzt. Der arabische Text übersetzt das Koptische ⲡⲱⲟⲩϩϣ̄ (Wachs) mit عسل (p. 96, 3. Zeile der 15. Frage), was A. V. Lantschoot auf p. 238 mit „gâteau (de cire)" wiedergibt. Es sollte vielleicht angemerkt werden, daß عسل eigentlich

„Honig" heißt (auch der äthiopische Text sagt Honig). ابهاتنا (p. 106, Z. 3) wäre wörtlich mit „nos Saints Pères" zu übersetzen.

Zum Inhalt: Die Fragen haben, wie gesagt, durchweg Bibelstellen zum Anlaß, über deren Auslegung unter dem zeitgenössischen koptischen Kleros Unklarheiten bestanden. Der Patriarch nimmt bei seinen Erklärungen in reichlichem Maße Zuflucht zur Allegorese (dahin gehören auch die Auszüge aus dem Physiologos, die A. V. Lantschoot bereits in seinem genannten Aufsatz in der Crum-Festschrift abdruckte). Auffällig ist dabei seine extreme Wertschätzung der Taufe, auf die auch der Herausgeber hinweist. Für den Patriarchen ist die Taufe der einzige, unfehlbare Schlüssel zum Reiche Gottes. Für den Getauften besteht grundsätzlich und immer die Möglichkeit der Rettung, sei es auch erst nach Absolvierung lang andauernder Strafen (3. Frage). Der Ungetaufte hingegen kann der Verdammung sicher sein. Er arbeitet umsonst. Betrachtet man jedoch die Lage der Koptischen Kirche, ihren beständigen Kampf gegen Sektierer aller Art und in der Zeit dieses Patriarchen das Verhältnis zu dem immer mehr die Oberhand gewinnenden Islam, so wird die Haltung Johannes III. in ein wesentlich anderes Licht gerückt. Das erste und wichtigste Erkennungszeichen des orthodoxen, koptischen Christen war die ordnungsgemäß vollzogene Taufe. Die Entwicklung einer besonderen „Tauftheologie" war also zu erwarten. Sie wäre jedoch, auch auf Grund weiterer Quellen, erst noch näher zu untersuchen. In diesem Zusammenhang bemerkenswert ist darüber hinaus die Erwähnung des Acherusischen Sees im koptischen Text (pp. 14/162). Der Editor übersetzt zwar vorsichtig „..... de l'océan de pureté, de Jésus" und macht in einer Anmerkung auf die Problematik aufmerksam. Die bekannte Vorstellung von der Taufe im Acherusischen See steht aber wohl im Hintergrund. Hier wird dieser See mit Jesus identifiziert, von dem 4 Flüsse lebendigen Wassers herabfließen (die 4 Evangelien). Der arabische und äthiopische Text merzen den Acherusischen See bezeichnenderweise aus.

Die „erste Frage" beantwortet eine bekannte Streitfrage in der Koptischen Kirche und identifiziert den Lebensodem in Gen. 2,7 mit dem Heiligen Geist, den Adam zusätzlich zum eigentlichen Lebensprinzip besaß und der ihn beim Sündenfall verließ und erst von Christos wiedergebracht wurde (Joh. 20,22). Die 2. Frage, die Luk. 11, 24—26 behandelt, macht den Tatbestand noch deutlicher. Die 3. Frage geht dann zum Schicksal im Jenseits über, für das die Taufe von ausschlaggebender Bedeutung ist (nach Psalm 19,5 (M) hat jeder die Möglichkeit, getauft zu werden). Die 4. legt Psalm 116,11 (M) aus — die 5. Jesaja 65,8 und Joh. 2,10 — die 6. Matth. 25,32 (die arabische Version kehrt das normale Verständnis der „Schafe und Böcke" um) — die 7. und 8. behandeln das Gericht durch Jesus (Judas, der durch Selbstmord in die Amente gelangte, wird von Christos darauf aufmerksam gemacht, daß Seine Barmherzigkeit sich in der Welt befindet) — die 9. legt 2. Petr. 2,2 aus — die 10. Acta 10,35 — die 11. Joh. 1,13 (die saïdische Version kämpft noch eifrig gegen Häretiker, die die Göttlichkeit des Sohnes von Ewigkeit her in Zweifel ziehen; ebenfalls die arabische. Den äthiopischen Bearbeiter hingegen waren diese Häresien mehr oder weniger unbekannt) — die 12. Jes. 45,7 (das „Buch des Lebens" wird erwähnt) — die 13. Joh. 3,13 (hier erfolgt eine interessante Beschreibung des Himmels: Die Seligen gelangen durchaus so weit, wie die Engel. Nur die letzten feurigen Stufen zu Gott empor sind allein dem Sohn vorbehalten, der von dort ausging. Der saïdische Text spricht noch von einer σκηνή. Im Arabischen heißt es hingegen قبة (Kuppel), was an muhammedanische religiöse Bauten denken läßt. Die äthiopische Version spricht bezeichnenderweise wieder schlicht von dem Ort des Feuers) — die 14. Acta 7,48 — die 15. Psalm 22,7 (M) — die 16. Ps. 103,26 (LXX) — die 17. Joh. 10,2,3 (allegorische Auslegung) — die 18. Ps. 73,13 (LXX: Wasser des Jordans = der Taufschale) — die 19. Matth. 10,16 — die 20. behandelt den Ausdruck „Menschensohn" — die 21. legt Matth. 13,16,17 aus (die Christen sind mehr als die Propheten, nämlich die „Freunde" des Gottessohnes) — die 22. Matth. 25,1—13, und die 23. schließlich behandelt das Leidensdogma. (Hat die Gottheit oder die Menschheit am Kreuz gelitten? Scharf weist der Patriarch jede Trennung der Person des Messias zurück. Christos ist auch am Kreuz Einer. Ein Glaubensbekenntnis zu dem Einen Gott folgt. Das Zentraldogma der Koptischen Kirche bildet somit den würdigen Abschluß des Werkes.)

Erwähnenswert ist noch die unbekannte Jesajastelle in Frage 10 (pp. 35/91/213). Schon dem Äthiopier war sie unbekannt. Er setzte dafür die ähnliche Stelle Jesaja 19,18,19a ein und merzte auch die nun nicht mehr passende, zu exegesierende Stelle (Acta 10,35) aus, um sie durch Jak. 3,18 zu ersetzen. Bisher ist keine Jesajaausgabe bekannt geworden, die diesen Vers enthält.

Der Satan ist auch in diesem Werk als erstes Geschöpf Gottes gedacht, an dessen Stelle erst später Michael trat. Wenn hier wirklich die autoritative Stimme eines Patriarchen vorliegt, haben wir ein wichtiges Dokument zur koptischen Engellehre vor uns, das deutlich macht, eine wie weite Verbreitung das „Buch der Einsetzung des Erzengels Michael" hatte, das allein Johannes von Parallos bekämpft.

Außerdem wird der Ritus des Epiphaniasbades erwähnt (18. Frage). Dogmatisch interessant ist weiter die Unterscheidung zwischen **пеиие** und **ѳікѡи** Gottes, nach denen Adam geschaffen wurde (20. Frage). Die „Gleichheit" verschwand nach dem Sündenfall, nur das „Bild" blieb. De

arabische und äthiopische Text berichten jeweils etwas anders und zeigen, wie fließend hier die Vorstellungen sind. Auch die Unterscheidung zwischen den Strafen für Sünder und der ewigen Unterwelt für Nichtgetaufte ist diesem Text bekannt (Frage 3). In Frage 2 werden die damals üblichen Taufzeremonien genau beschrieben.

Darüber hinaus scheinen der Darstellung Predigtauszüge einverleibt zu sein, was wieder für eine mehr literarische Form der Abfassung spricht: Etwa der gesamte Schluß der 22. Frage im Saïdischen, der in den anderen Versionen fehlt, gemahnt an eine Predigt. In den arabischen und äthiopischen Versionen fällt hingegen wieder der Schluß von Frage 7 in einen gewissen Predigtstil (ebenfalls der Schluß von Frage 9; man brachte das Werk oder Teile daraus also im Gottesdienst zur Verlesung): Anrede im Plural. Predigten des Patriarchen Agathon könnten in Frage 13 und 22 benutzt sein — also solche von einem Prediger, der erst zaghaft aus dem Dunkel der Geschichte emporzusteigen beginnt (cf. unseren in Kürze in der Zeitschrift „Le Muséon" erscheinenden Aufsatz).

Bereits diese aus der Fülle herausgegriffenen Punkte verdeutlichen, wieviel Fragen die neue Publikation aufwirft und um wieviel lebendiger sie uns das Bild der frühmittelalterlichen Koptischen Kirche erscheinen läßt. Unserem Dank an den Verfasser für die Publikation gesellt sich noch unsere Freude über die philologische Korrektheit und Zuverlässigkeit hinzu. Der Bitte des verdienten Erforschers der Kolophone koptischer Handschriften in seinem eigenen koptischen Kolophon in diesem Buche willfahren wir gerne.

Ägyptologie

Doresse, Jean, u. Roger **Viollet: Regards sur l'Égypte.** Préface d'Étienne Drioton. Paris: Braun & Cie. [1956]. XVI, 27 S., 185 Abb. auf Taf., 1 Kte. 4° = Collection Art et Géographie. — Bespr. von G. Roeder, Hildesheim.

Dieses Buch ist nicht für einen Archäologen bestimmt. Er muß bis zu Abb. 40 blättern, um auf die erste Pyramide zu stoßen. Vorher sieht er nur Landschaften, Straßenbilder und Volkstypen (dabei einen Schlangenbändiger in dem Tempel von Luksor), aber in so vorzüglichen Aufnahmen, daß sein Auge gefesselt bleibt und neugierig wird. Da kommt auch wirklich das Pyramidenfeld, nicht so, wie er es zu sehen gewöhnt ist, sondern mit dem Blick des Künstlers eingefangen, in Gesamtbildern und in Einzelheiten (Bild 40—60). Dann die Felsengräber bei Assuan (Bild 61—64), und nun eine lange Folge aus den Tempeln von Karnak (Bild 65—87) und Luksor (Bild 88—100), auf denen er mit Freude ausgewählten Einzelheiten nachspüren kann; Palmen, Laubbäume und Gräser sind in die Bildwirkung hineingezogen. Ebenso auf dem Westufer von Theben in den Tempeln und Gräbern (Bild 101—119 und 140—161). Landschaften und Altertümer sind auch gemischt in den Bildern aus Amarna (120—124) und aus Abu Simbel (125—132) und Abydos (133—139). Den Schluß bilden Memphis (162—167) und die späten Tempel von Edfu (168—174), Kom Ombo (175—179) und Dendera (180—185). Eine überraschende Einzelheit (Bild 33): ein Kopf aus dem Museum in Wadi Halfa, völlig unägyptisch, ganz wild afrikanisch, mit dem brutalen Gesicht eines fetten Nubiers.

Es ist ein Genuß, die schönen Aufnahmen zu sehen, sonst hätte wohl Ét. Drioton sich auch nicht zu einem Vorwort bereit gefunden. Die Einleitung (S. VII—XVI) von J. Doresse beginnt mit einem arabischen Gedicht von 1400 und weiß den „valeur esthétique" zu würdigen, sowohl in den Landschaften wie in den Altertümern. Der historische Hintergrund ist mit Geschick und Geschmack geschildert, die Persönlichkeiten der ägyptischen Geschichte sind herausgehoben. Eine Zeittafel und eine Karte vom Mittelmeer bis zum zweiten Katarakt hilft weiter für Datierung und geographische Lage. Die „Commentaires des planches" (S. 1—25) geben zu jedem Bilde den Nachweis des Standortes und eine sachliche Erläuterung. Dem Freund des Niltals wird der geschichtliche und künstlerische Inhalt der Bilder überall nahegebracht. Alle Photos sind in nicht ganz scharfen, aber sehr wirkungsvollen Schwarz-Weiß-Drucken wiedergegeben. Bei dem prachtvollen farbigen Druck auf dem Umschlag (Blick von den Blöcken auf der Spitze einer Pyramide bei Giza auf das Niltal nach Kairo hin) tut es einem leid, daß es nicht so gut erhalten bleibt wie eine Tafel im Inneren.

Montet, Pierre: **Géographie de l'Égypte ancienne.** I.: *To-Mehou*, La Basse Égypte. Paris: Imprimerie Nationale u. Klincksieck 1957. III, 224 S. m. Abb. u. 2 Ausklapptaf. 4°. — Bespr. von Hellmut Brunner, Tübingen.

Eine ausführliche Darstellung der Geographie des alten Ägyptens fehlt bislang. Eine große Anzahl der vielen Ortsnamen, die uns in altägyptischen Texten überliefert sind, kann einwandfrei mit modernen Orten identifiziert werden, teils dadurch, daß der alte Name im Arabischen weiterlebt, teils durch Fundstücke, deren Inschriften den alten Namen enthalten, teils auf Grund von mancherlei Indizien wie alten Angaben über Lage und Aussehen des Ortes, die sich auf archäologische Fundstätten beziehen lassen.

Wichtige Vorarbeiten für eine geographische Beschreibung ihres Landes haben die alten Ägypter selbst schon geleistet. Die Peripteral-Kapelle Sesostris' I. aus Karnak, deren Inschriften kürzlich veröffentlicht wurden[1], hat uns die älteste

[1]) P. Lacau und H. Chevrier, Une Chapelle de Sésostris Ier à Karnak, Le Caire 1956. Der Tafelband fehlt leider noch.

systematische Aufzählung ägyptischer Gaue gebracht, dazu eine Reihe von Angaben für jeden einzelnen Gau: den Hauptgott, die Hauptstadt bzw. die Stadt, in der die Gau-Elle als Urmaß aufbewahrt wird, die Gesamtoberfläche des Gaues und das in jedem Gau gültige Längenmaß in seinem Verhältnis zur Normal-Elle. Dazu kommen weitere geographische Angaben: die Höhe der Überschwemmung an drei Meßorten, die Gesamtlänge Ägyptens usw. Man wird in Zukunft bei einer Darstellung altägyptischer Wissenschaft die Geographie nicht übergehen können.

Durch dieses neue Material konnte Montet die ausführlichen, schon lange bekannten geographischen Inschriften von Edfu sowie andere Listen glücklich ergänzen. Auch die Texte des noch unveröffentlichten Hatschepsut-Sanktuars von Karnak standen ihm zur Verfügung. So gerüstet ging er an die Aufgabe, eine geordnete Übersicht all dessen zu geben, was über altägyptische Gaue und Siedlungen, Kanäle und Seen bekannt ist. Dem Charakter altägyptischer Kultur entsprechend sind freilich die meisten überlieferten Angaben kultischer Art, während die Wirtschaft zurücktritt. Diesem ägyptischen Interesse folgt auch Montet, während H. Kees sich kürzlich gerade um die Wirtschaftsgeographie Ägyptens mit großem Erfolg bemüht hat[1]. Nicht nur in der Anordnung des Stoffes, sondern auch in der Erweiterung der Fragen weicht Montets Buch demnach von den beiden geographischen Wörterbüchern von Brugsch und Gauthier ab: „L'ouvrage que nous avons entrepris ne sera donc pas une simple nomenclature, mais aura l'ambition d'être un traité de géographie pharaonique — encore élémentaire" (S. 4).

Nach der Darstellung des Zieles seiner Arbeit und Besprechung der allgemeinen Begriffe „Ägypten" und „Ober- und Unterägypten" und ihrer ägyptischen Entsprechungen folgt ein überaus nützliches „Inventaire des documents par ordre chronologique", zunächst die inschriftlichen Zeugnisse, dann, allerdings nicht mehr historisch gegliedert, ja meist ohne Datierung überhaupt, die geographischen Papyri.

Drei Bände soll das ganze Werk umfassen: den vorliegenden, der Unterägypten behandelt, einen zweiten mit Oberägypten und einen letzten, in dem die Länder um Ägypten dargestellt werden. Nach Abschluß des Ganzen wird unsere Kenntnis der ägyptischen Geographie wesentlich gehoben sein.

Die übliche Numerierung der ägyptischen Gaue gibt Verf. auf, da sich die Zahl der Gaue gewandelt habe. Nun ist er darauf angewiesen, die Gaue mit Namen zu nennen, und da er auch die griechischen Bezeichnungen als unzuverlässig verwirft (ihre Anwendung nennt er „une habitude très imprudente", S. 24), tauchen denn doch Zweifel an der Zweckmäßigkeit des Verfahrens auf. Weder Lesung noch Deutung lassen sich einwandfrei bestimmen. Wer wird unter „Dressoir Oriental" den 14. Gau wiedererkennen, den Sethe „Anfang des Ostens" übersetzt? Den 12. Gau nennt er „le Veau et la Déesse"[1], den 17. (Behedet) „Le Trône", den 13., dessen Namen Sethe übersetzt „Der Krummstab ist unversehrt" „Le Souverain Gaillard"; das Zeichen des 11. liest er *ih ḥśb* und übersetzt ihn „Le Boeuf recensé"; diese seine Übersetzung gewinnt er aber nur für die jüngere Zeit, während ihm das Steinmesser der AR-Schreibungen „une signe énigmatique" bleibt, für dessen Lesung und Deutung er keinen sicheren Vorschlag weiß, wenn er auch auf die Belege des Wörterbuches für *ḥśb* „schlachten" und „Messer" hinweist. Er prüft zwar allerlei Vorschläge zur Lösung, doch scheint er von den Ausführungen E. Ottos[2] und H. Kees'[3] über den „Zerstückelten" keine Kenntnis genommen zu haben.

Die Gaue Unterägyptens werden der geographischen Reihenfolge nach behandelt. Jeder dieser Abschnitte bringt zunächst den Namen des Gaues und seine Geschichte (wobei in weiser Bescheidung die Hypothesen über die vordynastische Zeit ganz zurücktreten); es folgt eine Nennung und Besprechung der Hauptstadt mit ihren Kulten, also der Örtlichkeiten, der Gottheiten und ihrer Priester sowie auch der Tabus, die die Edfu-Liste ausführlich nennt. Danach werden alle aus diesem Gau bekannten Orte aufgeführt, sowie andere geographische Bezeichnungen (Kanäle, Seen usw.). Unter „nomenclature" finden sich nochmals alle in diesem Abschnitt behandelten Eigennamen in Umschrift alphabetisch zusammengestellt mit der französischen Wiedergabe. Zum Schluß unternimmt Vf. den leider zu oft ohne sicheres Ergebnis bleibenden Versuch, die Grenzen des Gaues genauer zu bestimmen.

Bei der Darstellung wird das gesamte weit verstreute Quellenmaterial gewissenhaft herangezogen: Texte, auch literarische Werke, Statuen, Reliefs und Ausgrabungen aller Art. Auseinandersetzungen mit fremden Meinungen treten zurück. Oft genug werden frühere, auch ausführliche Arbeiten über eine angeschnittene Frage gar nicht erwähnt, oder wenn, so doch ohne Zitat; um ein Beispiel zu bringen: Edgar wird als Urheber der Gleichsetzung von Chemmis mit dem modernen Chabah auf S. 92 genannt, aber weder die Fundstelle (ASAE 11, S. 87) noch die Polemik Daressys dagegen (ASAE 26, S. 246ff.). Die genauere Lage von Chemmis im Verhältnis zu Buto, die noch recht umstritten ist[4], wird nicht diskutiert; es heißt vielmehr „sa situation demeure indécise"; in

[1]) Das Alte Ägypten, eine kleine Landeskunde, Berlin 1955; dies Werk scheint Montet, obwohl es zwei Jahre vor dem seinen erschienen ist, nicht zu kennen.

[1]) Im Inhaltsverzeichnis auf S. 222 „Le Veau *de* la Déesse", auf der Karte „Le Veau divin".

[2]) Stierkulte, S. 6f.

[3]) Götterglaube, S. 12 und S. 258.

[4]) Der Artikel von Gardiner in JEA 30 wird zwar zitiert, aber nicht berücksichtigt; die besonnenen Einwände von Klasens, A Magical Statue Base, S. 72, bleiben ganz unerwähnt.

der Karte dagegen sind beide Städte ohne Einschränkung dicht benachbart gezeichnet, als ob die Edgarsche Gleichung sicher sei. Überhaupt fällt zweierlei auf, was dem Benützer bei raschem Nachschlagen zu wissen nottut: Nicht immer sind Hypothesen, bei solch schwierigem Gebiet unerläßlich, als solche gekennzeichnet; auf der Karte fehlen Fragezeichen völlig. Und dann ist ausländische, besonders deutsche, Sekundärliteratur nur sehr gelegentlich erwähnt. Die Steindorffsche grundlegende Untersuchung der ägyptischen Gaue[1] fehlt ganz; man vermißt bei der Behandlung der Wappenpflanzen einen Hinweis auf Schäfers Untersuchung in MDIK 12 oder bei der Zweiteilung Ägyptens auf E. Ottos gedankenreichen Beitrag in den Studia aegyptiaca I[2], ebenso wie die Arbeit des gleichen Verfassers zu den Stierkulten[3] unerwähnt bleibt, selbst wenn das Verhältnis des Apis zu Ptah besprochen wird (S. 35f.). Wenn auch, wie gesagt, die ägyptischen Quellen annähernd vollständig erfaßt scheinen, so kann es den Wert dieses großen Unternehmens doch mindern, wenn schon geleistete Arbeit so vernachlässigt wird. Auch Flüchtigkeitsfehler sollten vermieden werden: Die Karte schreibt, um nur einige wenige Beispiele zu bringen, durchweg „Taureau", wo Inhaltsverzeichnis wie Text „Boeuf" haben; die Hauptstadt des Gaues „Bergstier" heißt in der Karte Khasoout, im Text Khasoou; in der Karte von Memphis (S. 31) steht richtig Kom el-Naoua, während der Text (S. 30) fehlerhaft Kom el-Hawa schreibt[4].

Willkommen sind dem Benützer zwei Karten, die eine mit den heutigen Ortsnamen, die andere mit den altägyptischen und griechischen. Jeder Benützer aber wird sich ein Register aller im Band behandelten Ortsnamen dringend wünschen — möge es der nächste Band bringen.

Außer der Identifikation von alten Namen mit modernen Stätten und außer der Auffüllung des Gerüstes reinen Namenmaterials mit dem Fleisch der wirtschaftlichen und religiösen Eigenart jedes Ortes, wozu der vorliegende Band einen entscheidenden Schritt tut, stellt übrigens die ägyptische Geographie noch eine ganz andersartige Aufgabe, auf die hier zum Schluß kurz hingewiesen sei: Die Namen, zumal unterägyptischer Siedlungen, rufen auch nach einer sprachlichen Untersuchung. Sollte es nicht möglich sein, nach Ausscheiden der rein ägyptischen Gruppe ein altes Substrat auszusieben, das dann vielleicht bei sorgfältiger methodischer Auswertung Aufschlüsse über vordynastische Besiedlungen geben könnte? Untersuchungen entsprechender Art in Europa haben erwiesen, daß sich Ortsnamen zäh über Völkerbewegungen hinweg halten und ein wichtiges Hilfsmittel der Vorgeschichtsforschung werden können.

[1]) Die ägyptischen Gaue und ihre politische Entwicklung, Abh. d. Kgl. Sächs. Akad. d. Wiss. 1909.

[2]) Die Lehre von den beiden Ländern Ägyptens in der ägyptischen Religionsgeschichte, Analecta Orientalia 17, 1938, S. 10—35.

[3]) in den Untersuchungen zur Geschichte und Altertumskunde Ägyptens, Band 13, 1938.

[4]) Vgl. auch Anm. 3. Übrigens wäre ein Hinweis auf die ausgezeichnete Karte von John Dimick, Memphis 1955, The Univ. Museum of Pennsylvania, nachzutragen.

Aafjes, Bertus: **Briefe über ägyptische Kunst.** München: Langen-Müller o. J. 68 S., 8 Taf. 8°. — Bespr. von Walther Wolf, Münster i. W.

Es handelt sich um Briefe, die der holländische Dichter Aafjes an eine Dichterin gesandt hat. Sie wollen die Impressionen in Worte fassen, die ihm die ägyptischen Denkmäler, vornehmlich in Theben, während eines längeren Aufenthaltes in Ägypten verschafft haben. Dabei erweist sich der Verf. als ein empfindsamer und aufgeschlossener Betrachter, dem in seinem Bestreben, sich in ägyptische Kunst einzufühlen, wesentliche Erkenntnisse zuwachsen, wie etwa jene, daß das ägyptische Kunstwerk nirgends um seiner selbst willen existiert und nirgends das Ergebnis eines rein ästhetischen Impulses ist, sondern seinen Seinsgrund im Zweck findet, um dessentwillen es geschaffen wurde, daß ferner die ägyptischen Reliefs den Betrachter zur Besinnung auf das Wesen der Kunst selbst zwingen. So kommt er zu dem Schluß, daß Kunst nicht das Schöne um des Schönen willen, sondern das Schöne um des Lebens willen ist, daß sie im tiefsten Wesen ein Mittel ist, um das Leben zu intensivieren. Wir können solchen Überlegungen nur beipflichten.

Dessenne, A., Dr.: **Le Sphinx. Étude Iconographique. I.: Des Origines à la fin du second millénaire.** Paris: Boccard 1957. III, 216 S., 38 Taf. 4° = Bibliothèque des écoles françaises d'Athènes et de Rome, 186. — Bespr. von Ph. Derchain, Heusy-Verviers (Belgien).

L'enquête de M. Dessenne arrêtée volontairement quand commence le premier millénaire couvre un domaine géographique très vaste: pratiquement tout l'ancien Orient a retenu son attention: l'Egypte, la Mésopotamie, la Syrie, la Palestine le Mitanni, l'Empire hittite, la Crète et l'Egée. La limite chronologique est judicieuse. Plus tard, il deviendra très difficile de déterminer encore l'originalité de tel ou tel détail de dessin ou de sculpture, dans un monde où les rapports entre les peuples sont assez nombreux pour assurer des emprunts constants.

Le livre se compose essentiellement d'un catalogue qui compte 345 numéros, groupant des monuments de toute sorte, depuis le grand sphinx de Gizeh jusqu'aux figures minuscules des scarabées et des sceaux. Le classement est à la fois géographique et chronologique. Chaque exemple fait l'objet d'une notice descriptive minutieuse souvent illustrée d'un dessin qui met en évidence les caractéristiques essentielles de la figure de sphinx qu'il porte, puis d'un commentaire qui

tente de le situer avec précision dans les nombreux courants d'influences que l'ouvrage essaye de débrouiller.

Si le sphinx — défini comme un lion à tête humaine, quels que soient les «accessoires», ailes, uraeus, etc. dont il peut s'agrémenter — est certainement d'origine égyptienne, la forme que l'on en trouve en Crète ou à Chypre ne dérive que très indirectement de cet archétype. La Syrie paraît avoir été le lieu d'origine d'un nouveau sphinx inspiré naturellement du modèle égyptien, mais reconstruit dans un esprit très différent. Les cheminements des types ont été étudiés avec soin, et l'on apprendra que le sphinx hittite doit plus à la Mésopotamie qu'à l'Egypte, que l'Assyrie paraît avoir peu apprécié le sphinx, tandis que le Mitanni en fit un thème décoratif usuel.

Tout cela est très intéressant, sans doute, et l'on rendra hommage à la précision, la minutie et la patience de l'auteur qui nous livre ainsi une masse considérable de matériaux qu'il appartiendra aux historiens des religions d'utiliser. Les formes en effet qu'étudie l'archéologue ne voyagent pas vides, et c'est le contenu, en fin de compte, qu'il importe de saisir. M. Dessenne a, du reste, souligné à plusieurs reprises que c'était celui-ci qui avait fait la fortune du symbole dont il s'est occupé. Du reste, l'étude du contenu religieux fournira souvent l'explication de certains avatars du sphinx, de ses associations avec d'autres emblèmes, explication que l'archéologie seule ne peut donner. A partir des classements que celle-ci établit par des méthodes strictes, il vaudrait la peine d'étudier, par exemple, par quel cheminement le sphinx, symbole de la vigueur royale en Egypte a pu passer au rôle de gardien d'un arbre en Syrie, au Mitanni et dans l'Egéide, et de rapprocher de là des figurations telles que celles des sphinx affrontés de part et d'autre d'un bucrâne (197, chypriote), qui doit avoir une valeur bien autre que simplement «décorative» (p. 82), ou d'une tête hathorique (119, syrien). Cet arbre ne peut être sans doute que l'arbre de vie — et dans quelle mesure devrait-on parler ici de Gilgamesh, dompteur de lion, et conquérant de la plante de vie, dont la tête a parfois surmonté un corps de sphinx (211, 212, assyriens); le bucrâne et la tête d'Hathor sont également des symboles de ressurrection et de vie. Or, le roi d'Egypte et le Soleil, dont le sphinx est une représentation, sont en Egypte, les gardiens par excellence de la vie dans le monde. Il y a là trace d'échanges plus profonds que ceux de simples formes décoratives, et qui échappent malheureusement à l'archéologie.

Un autre problème qui mériterait plus d'attention c'est celui du processus par lequel le sphinx, de dompteur — car en Egypte, le sphinx, comme le griffon apparaît souvent dans le rôle de destructeur des ennemis vaincus — a pu devenir un dompté. Si l'Egyptien a vu plutôt l'homme que l'animal dans le monstre, en a-t-il été partout ainsi ? Et dans quelle mesure le thème du lion piétinant un ennem que l'on trouve fréquemment sur des intaill magiques tardives est-il dérivé du modèle égypti ancien ?

Le sphinx égyptien du Nouvel Empire e particulièrement intéressant pour l'égyptologu M. Dessenne a retenu, avec raison, la possibili d'inspiration syrienne pour plusieurs exemplair qui sont en vérité aussi peu égyptiens que possib (112, 113). Ils sont si peu égyptiens même que l' n'en tiendrait pas compte dans une étude égyptol gique du sphinx. Mais leur présence attire l'atte tion sur le fait curieux du retour en Egypte type transformé à l'étranger et il peut être utile rappeler ici les faits suivants qui, de plus loin peu être, éclairent le même problème.

Le sphinx égyptien a en effet subi l'influen syrienne, mais beaucoup plus profondément. grand sphinx de Gizeh a été adoré par la colon syrienne de Memphis, qui lui a donné le nom dieu Houroun — d'origine syrienne — adopté p les Egyptiens eux-mêmes (Sauneron, Rev. d'Egy tol., 7, 121—126, Selim Hassan, The Sphinx, history in the light of recent excavations, 194 pp. 141—155 et Caminos, Late Egyptian Stori p. 348 et 458). Il semble donc que le sphinx ava pour séduire les Syriens, autre chose que son intér décoratif.

Un autre trait du sphinx syrien mérite d'êt retenu: sa queue en forme de serpent. M. Dessen en fournit une explication purement esthétiqu C'est possible. Mais on peut signaler qu'il existe Egypte même, à partir du Nouvel Empire surtout plus tard, d'innombrables monstres q peuplent les enfers, et dont la queue est façonnée serpent. Il serait intéressant de savoir si cet invention est syrienne, et transposée du sphinx d'autres monstres. La queue-serpent du sphi syrien pourrait donner lieu à un examen plus pr fond, et une enquête à travers la tératolog égyptienne se montrera certainement féconde.

Enfin, une explication astucieuse de M. Dessen suggère encore un rapprochement curieux. Le pe sphinx d'ivoire découvert à Abydos (54a = JE 1928, p. 46, pl. 7), qui saisit un petit prisonni entre ses pattes lui paraît être inspiré par le ty du lion étreignant un homme de la sculpture més potamienne. Je le lui concède volontiers, d'auta plus que le type original n'est pas inconnu Egypte. En effet, Miysis, sur un ostracon du No vel Empire de Deir el Medineh (Vandier d'A badie, Cat. Ostr. Fig. 2226) et sur le Naos Louvre (D 29, cf. Piankoff, Rev. d'Egyptol. 166) est représenté comme un lion dévorant tête d'un prisonnier! Si le type mésopotamien pu être copié textuellement en Egypte, l'hyp thèse pour expliquer l'ivoire d'Abydos s'en trou renforcée.

Voilà quelques remarques suggérées par lecture du livre de M. Dessenne. Son trav

rchéologique est de haute qualité, et son catalogue, es classements rendront de grands services. La uite des études qu'il annonce, où il examinera les phinx du premier millénaire ne manqueront pas l'apporter d'autres faits, et chaque spécialiste rouvera sans doute à conclure. On souhaiterait ue l'auteur lui-même tire de ses analyses archéo- ogiques un troisième tome de ses recherches, où il aborderait enfin les questions qu'il a systématique- nent écartées jusqu'ici.

Jonckheere, Frans, Dr.: **Les Médecins de l'Égypte Pharaonique.** Essai de Prosopographie. Brüssel: Édition de la Fondation Égyptologique Reine Élisabeth 1958. 172 S., 25 Abb. auf Taf. gr. 8° = La Médecine Égyptienne No 3. — Bespr. von W. Westendorf, Berlin.

Nach „Une Maladie Égyptienne: ʿ3ʿ l'Hématu- ie Parasitaire" und „Le Papyrus Médical Chester Beatty" erscheint als dritte und leider letzte Ver- öffentlichung der Reihe „La Médecine Égyptienne" von Frans Jonckheere der Versuch einer Prosopo- graphie der Ärzte des pharaonischen Ägypten. Als 1956 der Tod dem Brüsseler Arzt, der sich so glänzend in die Ägyptologie eingearbeitet hatte, die Feder aus der Hand nahm, war das Manuskript im wesentlichen abgeschlossen. Jonckheeres ägyptolo- gischer Lehrer B. van de Walle übernahm es, das Buch für den Druck zu überarbeiten und durch Zufügung von Noten (durch Klammern gekenn- zeichnet) zu bereichern.

Das Buch erfaßt, ohne Anspruch auf Voll- ständigkeit zu erheben, die Namen von 80 Ärzten, die im ersten, die Hälfte des Buches ausmachenden Kapitel in der Reihenfolge des ägyptischen Alpha- betes aufgeführt sind, und zwar jeweils mit Angabe der hieroglyphischen Schreibung und ihrer Lesung, der Datierung, der Belegstelle (mit Veröffent- lichung und Bearbeitung), den Titeln und der Genealogie; schließlich ist bei jedem Fall noch angegeben, an welchen anderen Stellen des Buches auf ihn Bezug genommen ist. Mit einrangiert in diese Namensliste (aber ohne eigene laufende Nummer) sind auch die Namen von Personen, die nach dem heutigen Stande der Forschung keine Ärzte gewesen sind, sondern nur durch frühere Irrtümer der Lesung oder Übersetzung für solche gehalten worden sind (eine Zahlengruppe verweist auf die entsprechende Stelle im 4. Kapitel, das solche strittigen Fälle erörtert). Nach zwei nur fragmentarisch erhaltenen und zwei „legendären" Namen (darunter der nicht als Name aufzufassende Neterhotep des Pap. Berlin)[1] schließt das Kapitel mit 16 anonymen Ärzten. Unerwartet ist dabei das Auftreten einer Frau (Nr. 30) mit dem Titel *imj.t -r3 swnw* ‚Aufseherin der Ärzte' (Altes Reich): es fällt schwer, hierbei an eine praktizierende Ärztin zu denken, wie es überhaupt bei einigen Titeln zweifelhaft bleibt, wie weit sie tatsächlich ausgeübten ärztlichen oder nur verwaltungsmäßigen Tätigkeiten entsprechen oder bloße Ehren-Titel sind.

Im 2. Kapitel sind dieselben Namen noch einmal in chronologischer Reihenfolge angeordnet: Altes Reich (42), Mittleres Reich (16), Neues Reich (29), Spätzeit (11). Die Titel — als die eigentlichen Kriterien, ob es sich um einen Arzt handelt — werden im 3. Kapitel vorgeführt: *swnw* ‚Arzt' und die verschiedenen damit gebildeten Titel zur Bezeichnung der einzelnen Stufen der Laufbahn (*wr swnw* ‚Oberster der Ärzte' usw.), dazu die Titel der Spezialisten (z. B. *swnw ỉr.tj* ‚Augenarzt'; *swnw ḫ.t* ‚Innerer Arzt', *nrw pḥw.t* ‚Innerer Arzt, der durch Einlaufmittel behandelt [wörtlich: Hirt des Afters]', *ỉbḥj* bzw. *ỉrj ỉbḥ* ‚Zahnarzt'); gesondert behandelt sind solche Fälle, die eine Bindung an den Königshof oder an sonstige Verwaltungseinrichtungen zeigen. Vereinigung mehrerer Funktionen in einer Person (z. B. Facharzt für Inneres und für Augen) ist der Gegenstand des 5. Kapitels; bemerkenswert ist, daß die Aufgaben des Veterinärs von gewöhnlichen Ärzten mit übernommen sind, ohne daß ein besonderer Titel dies anzeigte. Sehr interessant wäre die Zusammenstellung von „Ärzte-Familien" im nächsten Kapitel, wäre nur das Material ergiebiger: denn nach Ebers 206b „Mittel, die geheim sind für einen Angehörigen des *swnw*-Arztes außer für deinen eigenen Erben (bzw. deine eigene Tochter)" erwartet man eine Vererbung der geheimen Arzt-Kunst innerhalb der Familie. Das 7. und 8. Kapitel behandeln das Vorkommen und die hieroglyphische Schreibung des Wortes *swnw* ‚Arzt'. Leider unvollendet geblieben ist das nur drei Seiten umfassende 9. Kapitel über die soziale Stellung des Arztes. — Den Abschluß bildet eine Beschreibung der 25 Abbildungen (Statuen, Stelen und sonstige Darstellungen von Ärzten).

Wenn man bedenkt, was Ägypten an Denkmälern, Urkunden und Texten vom Alten Reich bis zum Beginn der hellenistischen Zeit hervorgebracht hat, so kann man ermessen, welchen Fleiß und welchen Spürsinn Jonckheere entwickelt haben muß, um diese 100 Ärzte aus dem fast erdrückenden Material auszusondern; wie intensiv seine Forschungen waren, zeigt die Tatsache, daß selbst unveröffentlichte Stücke, demotische Urkunden und Keilschrift-Texte aus Amarna oder Boghazköi erfaßt sind. Den Medizinhistorikern und den Ägyptologen hat Frans Jonckheere mit diesem seinem letzten Buch eine gediegene Grundlage für eine Prosopographie der altägyptischen Ärzte an die Hand gegeben und sich selbst dadurch ein schönes Denkmal gesetzt.

---

[1]) Zu dem Epitheton *ḥtp nṯr* ‚der den Gott befriedigt' vgl. Grapow, Grundriß der Medizin III Seite 87.

Deines, Hildegard von, Dr., u. Dr. Wolfhart **Westendorf: Zur ägyptischen Wortforschung.** V. Proben aus den Wörterbüchern zu den medizinischen Texten. Berlin: Akademie-Verlag 1957. 65 S. 4° = Abhandlungen der Deutschen Akademie der Wissenschaften zu Berlin. Klasse für Sprachen, Literatur und Kunst, Jahrg. 1956 Nr. 6. DM 9.80. — Bespr. von Jozef M. A. Janssen, Leiden.

Die vorliegende Abhandlung bildet die Fortsetzung der von Adolf Erman verfaßten vier Beiträge „Zur ägyptischen Wortforschung" (Berlin, 1907—1928). Um dies zu betonen hat man diesem Heft die Rangzahl V gegeben. Es enthält einige Probeartikel aus den von beiden Verfassern geplanten zwei Wörterbüchern der ägyptischen medizinischen Texte: das eine wird die Drogenbezeichnungen enthalten, das andere die übrigen Wörter der Medizinsprache. Von den hier vorgelegten Wortproben betreffen drei die Körperteile *ib* („Herz"), das jüngere *ḥ3tj* („Herz"), und *r3-ib* („Magen"). Die Bearbeiter wollen Vollständigkeit erreichen, und die Behandlung der beiden Wörter für „Herz" umfaßt denn auch mehr als zehn Seiten. Man vergleiche diese z. B. mit dem Abschnitt „Das Herz nach den medizinischen Texten" in A. Piankoff, Le «Cœur» dans les textes égyptiens depuis l'Ancien jusqu'à la fin du Nouvel Empire, Paris, 1930, 14—18. Ein solcher Vergleich lehrt, welch eine ausgezeichnete Arbeit die beiden Berliner Lexikographen hier geschaffen haben. Genannten Wörtern folgen zwei Krankheitserscheinungen; weiter drei Drogen sowie drei Verben („töten; nehmen; salben"). Etwa die Hälfte der Abhandlung behandelt die Präposition *m* in ihrer bemerkenswerten Vielfältigkeit der Gebrauchsweisen und Bedeutungen. Auch hier werden sämtliche Belegstellen gegeben, die ägyptischen Wörter in Umschrift. Man kann nur hoffen, daß die Spezialwörterbücher bald erscheinen werden. Sie werden — mit dem Bande der Übersetzungen der medizinischen Texte (S. 3—5 wird deren Inhalt übersichtlich dargestellt) — das Studium der altägyptischen Medizin in eine ganz bevorzugte Lage setzen. Und war sie nicht schon seit vielen Jahren das Gebiet, dem sich der Urheber dieses Unternehmens, Hermann Grapow, vorzugsweise widmete?

Keilschriftforschung

Wijngaarden, W. D. van, Dr.: **De Loeristanbronzen in het Rijksmuseum van Oudheden.** Leiden: Rijksmuseum van Oudheden 1954. V, 29 S., 15 Taf. 4° = Oudheidkundige Mededelingen uit het Rijksmuseum van Oudheden te Leiden. Suppl. op N. R. XXXV. — Bespr. von H. Potratz, Insel Wörth.

In einer gediegenen Veröffentlichung werden vom Verfasser die fast hundert Luristanbronzen des niederländischen Reichsmuseums für Altertumskunde zu Leiden der Fachwelt vorgelegt. Der Textteil bietet außer einer Einleitung (S. 1—11) vor allem eine detaillierte Beschreibung der Objekte mit Hinweisen auf Vergleichsfunde usw. (S. 11—29). Die Bronzen selbst wurden dann auf 15 guten Lichtdrucktafeln in ausreichend großer und guten Abbildungen vorgeführt.

Die im gegenwärtigen Stadium leidige Frage der altvorderasiatischen Chronologie hat auch dem Verfasser Ungemach bereitet. Seine Entscheidung für den hochantiquierten Ansatz von 2050—2043 vor Chr. für Samsuiluna führt dazu, daß man auch für die Datierung der Luristankunst von vornherein mit überhöhten Ansätzen zu rechnen hat. Tatsächlich wird vom Verf. für die Luristanchronologie die Nachfolge der unglücklichen Aufstellungen von C. F. A. Schaeffer in dessen ‚Stratigraphie comparée et chronologique de l'Asie occidentale' (London 1948) angetreten, der eine von ihm eigens aufgestellte älteste Luristangruppe gar bis ins 3. vorchristliche Jahrtausend zurückreichen lassen will.

Das läuft allen Gegebenheiten so diametral entgegen, daß an der Unrichtigkeit der Schaefferschen Luristandaten kein Zweifel sein kann. Erst vor wenigen Monaten noch betonte mir R. Ghirshman, daß es ihm unmöglich sei, die Luristenbronzen höher als ins 8. vorchristliche Jahrhundert anzusetzen, zumal die vorausliegenden Jahrhunderte stratigraphisch erfaßt und mit eigenen Funden ausgestattet seien. Es sei aus diesem Grunde selbst ausgeschlossen, daß die Luristanbronzen bis ins 2. Jahrtausend zurückreichten, wie es von manchen Forschern vertreten werde.

Der letzteren Gruppe von Chronographen würde ich mich selbst zuzurechnen haben. Meine bisherigen chronologischen Argumentationen waren an den keilschriftdatierten Luristanbronzen des 12. Jahrhunderts entscheidend orientiert gewesen. Wenn man diese Gegenstände nicht gleich als die allerersten Luristanarbeiten ansehen möchte, wäre ein Zurückgehen bis um die Jahrtausendmitte denkbar. Ich gestehe gern, daß es mich immer ein wenig gereizt hatte, die damit eröffnete Möglichkeit einer Verbindung zur großen Völkerwanderung der Kaššu, Mitanni u. a. als Kombinationsgrundlage heranzuziehen.

Wenn ich auch von einer liebgewordenen, aber letztlich eben doch gefühlsbedingten Erwägung Abschied nehmen muß, so glaube ich doch, daß man sich dem entschiedenen Urteil eines so kenntnisreichen Archäologen wie Ghirshman nicht wird verschließen dürfen. Bestimmte stil- und motivgeschichtliche Einzelheiten nötigen mich allerdings, wenigstens noch das 9. Jahrhundert für die Luristanbronzen zu postulieren. Im übrigen aber kann man die bestimmten Aussagen Ghirshmans, die sich auf seine einmalige Kenntnis der stratigraphischen Befunde des Iran stützen, auf keinen Fall ignorieren. Es ist bedauerlich, daß der Verfasser von diesen Gesichtspunkten noch keine Kenntnis hatte und somit den überhöhten chronologischen Ansätzen glaubte beistimmen zu müssen.

Es versteht sich von selbst, daß durch die Fehldatierung notwendig auch ein Teil der historischen Ausblicke schief wiedergegeben werden mußte. Weil es sich dabei aber nur um einige wenige Seiten beiläufiger Betrachtungen zur Einleitung handelt, bedarf es keines besonderen Eingehens.

Die Funde im einzelnen bieten manches interessante Stück. Prächtig ist die getriebene Bronzeplatte Fig. 1 mit dem sitzenden Opferherrn, den Knielaufschützen, Jagdtieren und dem Reiter auf einem Stier — das ganze durch ein Flechtband eingerahmt, das zugleich die Standlinie für die köpflings um die Mitte rotierende Szenerie abgibt.

Die Waffenstücke zeigen gute Beispiele ihrer Art. Die theriomorphen Wetzsteingriffe mit dem Wetzstein in situ und anhangender Kette (Fig. 2) habe ich gerade Z. f. Assyr. NF. 17 S. 203f. aufgeführt. Gute Typen sind das ‚Kurzschwert mit Vollgriff' (Fig. 4 — mein Typus II: l. c. S. 185f.), das ‚Kurzschwert mit Schalengriff' (Fig. 6 — mein Typus I: l. c. S. 182), das ‚Eiserne Kurzschwert mit Maskengriff' (Fig. 3 — l. c. S. 187f.), der ‚Dolch mit Lorbeerblattklinge' (Fig. 5) und die ‚Hellebardenaxt' (Fig. 12).

Eine große Auswahl von Streitäxten ist vorhanden, vor allem meine ‚Hauptaxt' (Z. f. Assyr. NF. 17 S. 189ff.) in einer ganzen Reihe ihrer abwechslungsvollen Variationen (Fig. 17, 20, 18, 15, 19). Zu einer anderen Artform (Fig. 16) mit untypischer Tülle, merkwürdig vorgewölbter Stirnlinie und ebenso merkwürdig ausgelapptem Blatt habe ich keine einzige Parallele. Das Stück will mir nicht gefallen, und ich könnte an seiner Provenienz zweifeln.

Die zahlreichen Stangenaufsätze (zum Allgemeinen vergleiche man meinen neuerlichen Aufsatz „Die Stangenaufsätze in der Luristankunst", ‚Jahrbuch für kleinasiatische Forschung III, Ankara 1955, S. 19—42) bieten mancherlei Singuläres. Die Panther Fig. 24 haben in der Mitte einen kleinen Quersteg, den ich zum ersten Male sehe. Auch die Panther Fig. 26 mit den je zwei Flügelbögchen übereinander sind neu. Zu den Steinböckchen Fig. 22 gab es ein Pendant in der Sammlung Prof. Sarre-Berlin, das aus der gleichen Gußform gestammt haben könnte. Selten und interessant ist das Tüllenstück Fig. 30, das kein Stangenaufsatz ist, sondern zu den Wetzsteingriffen zu stellen ist. Das einzige mir bekannte Vergleichsstück habe ich ‚Orientalia' 21, Rom 1952, Tf. 16:63 publiziert.

Eine neue Variante ist der kleine Ringkörper Fig. 38 mit aufgelegtem Mufflon, vor dem sich ein kleiner Panther hochreckt. — Eine Neudokumentation ist auch der interessante Winkelknebel Fig. 39 von einer Trense. — Neben den schönen bekannten Typen der Blechgefäße zeigen sich Neuformen in Fig. 81, 89, 90, 91 und 93. Von auffallender Sonderart ist die Schnabeltasse Fig. 92.

Der reizvolle Nadelkopf Fig. 43 mit der kleidtragenden Mittelfigur steht bei der Tafelabbildung auf dem Kopf.

So hat uns diese neue Publikation von Luristanbronzen wieder auch neue Auffassungen dieser fast unerschöpflichen Bildkunst vor Augen führen können. Bei dem schöpferischen Reichtum der luristanischen Künstler wird wohl niemals der Zeitpunkt erreicht sein, daß jemand einmal alle Spielarten gesehen haben kann. Dem Verfasser darf für seine schöne Veröffentlichung gedankt werden.

Mellink, Machteld J.: **A Hittite Cemetery at Gordion.** Philadelphia: The University Museum. University of Pennsylvania 1956. XI, 60 S., 30 Taf. 4° = Museum Monographs. — Bespr. von F. Fischer, Tübingen.

Bei der Betrachtung der frühen Kulturen Anatoliens haben Grabfunde und Bestattungssitten lange Zeit nur eine untergeordnete Rolle gespielt. Die Intensivierung der Forschung in der Zeit nach dem ersten Weltkriege hat jedoch einen so erheblichen Zuwachs sowohl an intramuralen Bestattungen als auch an geschlossenen Gräberfeldern außerhalb der Siedlungen — wenigstens im Bereich der Westküste — gebracht, daß K. Bittel dieses Thema erstmals 1937 wegweisend behandeln konnte. Die ausführliche Analyse aller Grabfunde des 3. und 2. Jahrtausends, die T. Özgüç 1948 publizierte, durfte so schon als Erfüllung eines wichtigen Desiderates gelten. Während die inzwischen durch C. Blegen und seine Mitarbeiter erfolgte Veröffentlichung des extramuralen Brandgräberfeldes von Troia — aus der Spätphase der VI. Stadt — als ein wichtiger Nachtrag zu dieser Studie zu betrachten ist, beginnen neuere Funde unsere Kenntnis von Grab- und Bestattungsbrauch auch auf dem Hochlande erheblich zu erweitern. Dem 3. Jahrtausend gehört eine noch unveröffentlichte Nekropole beim phrygischen Yazılıkaya an, die H. Çambel im Auftrag des Französischen Archäologischen Instituts in Istanbul untersucht hat. T. Özgüç hat bei seinen seit 1948 in Gang befindlichen Ausgrabungen am Kültepe bei Kayseri im kārum Kaneš zahlreiche Bestattungen in den Häusern der altassyrischen Handelskolonie gefunden, die in den ausführlichen Berichten über die Campagnen von 1948 und 1949 eingehend gewürdigt sind. In Boğazköy hat die deutsche Expedition unter Leitung von K. Bittel 1952 eine außerhalb der antiken Stadt in einem Felsen namens Osmankayası angelegte Nekropole untersucht, die Brand- und Skelettgräber enthielt; K. Bittel hat diese Grabstätte soeben in WVDOG 70 publiziert. In Gordion ist die amerikanische Expedition unter Leitung von R. S. Young 1951 auf einen extramural gelegenen Friedhof des 2. Jahrtausends gestoßen, der in diesem und den beiden folgenden Jahren von Miss Mellink unter Mitarbeit von Miss J. E. Vorys und Ch. Fleischmann ausgegraben wurde; die Veröffentlichung aus der Feder der Ausgräberin liegt jetzt, etwas verspätet, zur Besprechung vor.

Das Gräberfeld befindet sich etwa 500—600 m

nordöstlich des Stadthügels von Gordion an einem sanft nach Südwesten geneigten Hang, wo es zwischen den Tumuli H und I bei deren Untersuchung entdeckt wurde. Zahlreiche Sondierschnitte ergaben lediglich weiter östlich noch einige zugehörige Gräber, ohne daß man aber sicher wäre, den Friedhof damit erschöpft zu haben. Siedlungsbauten des 8. und 7. Jahrhunderts, einige Tumuli und römische Steinkistengräber haben die Grabstätten des 2. Jahrtausends vielfach und meistens empfindlich gestört. Insgesamt wurden mindestens 48 Gräber mit wenigstens 51 Toten — darunter sechs oder sieben Kinder — festgestellt, die sich auf neun einfache Inhumationsgräber, 35 Pithosgräber, drei Steinkistengräber und einige zerstörte und nicht mehr genauer bestimmbare Gräber verteilen; Brandbestattung fehlt durchaus. Die als Sarg dienenden Pithoi — auch große, zweihenklige Töpfe dienten diesem Zweck — waren teilweise mit Steinen, oft aber auch mit Luftziegeln verschlossen. Die Toten waren in der Regel als liegende Hocker beigesetzt, zwei Individuen fanden sich in halb gestreckter Rückenlage. Die Orientierung der Gräber schwankt außerordentlich, sogar Blickrichtung nach Norden kommt vor; doch überwiegt wenigstens bei den Pithosgräbern deutlich die Richtung Südost (Kopf) — Nordwest (aufgeschlüsselt auf Taf. 6). Die Inhumationsgräber bilden eine nahezu geschlossene Gruppe im südlichen Teil des Gräberfeldes, ähnliche Schwerpunkte lassen sich bei den Pithos- und Steinkistengräbern nicht beobachten.

Die Beigaben sind nicht eben reich. Persönliches Eigentum in Gestalt von einfachem Schmuck — Nadeln und Ringe aus Metall (meist „Kupfer", gelegentlich Zinn, selten auch Gold und Silber) oder Halsketten aus Muscheln oder Metallperlen — scheint, da in sehr verschiedener Anzahl mitgegeben, Ausdruck der materiellen Verhältnisse des jeweiligen Toten zu sein; darauf weisen zum Beispiel die ungewöhnlich reichen Beigaben des Kindergrabes H 4 hin (unter anderem zwei silberne Ringe und ein Anhängersiegel aus Paste). Sicher nicht zu den unbedeutendsten Einwohnern von Gordion gehörte wohl auch der in Grab H 41 bestattete Mann, dem neben einer Kette aus Metall- und Pasteperlen, fünf (!) gedoppelten Fußanhängern mit Sohlenstempeln, drei Medaillon-Anhängern, sechs Nadeln und einem Holzkästchen auch ein kupfernes Stempelsiegel ins Grab mitgegeben wurde; jedoch fand sich bei ihm kein Gefäß als Hinweis auf Totenspeise. Keramik als Beleg für Totenspeise, die übrigens immer vergangen gewesen zu sein scheint, fehlt vielfach nicht nur bei armen Gräbern, findet sich aber auch als einzige Beigabe. Einige Gräber scheinen überhaupt ohne Beigaben geblieben zu sein, wenn dies nicht das Resultat späterer Störungen ist. Erwähnenswert ist die häufige Mitgabe von Astragalen, mitunter als einzige Beigabe und oft in erheblichen Mengen (30, ja 47 Stücke in einem Grab kommen vor).

Dies ist alles in einem klar und sauber gearbeiteten Katalog dargelegt. Viele Gräber und fast alle Kleinfunde sind abgebildet, Keramik und Metallgegenstände oft in Zeichnung wiederholt; schade nur, daß die Photographien im Druck so blaß geraten sind. Beim Durcharbeiten fühlt man sich lediglich zu dem Vorschlag angeregt, zukünftig Funde aus so zahlreichen Gräbern einer einzigen Nekropole nicht nur im Katalogtext, sondern auch wenigstens einmal in Abbildung nach geschlossenen Gräbern gruppiert vorzulegen und sie dieses zunächst wesentlichsten Zusammenhanges nicht zu früh zu berauben. Dies würde auch im vorliegenden Fall nicht nur den Einblick in die inneren Verhältnisse, sondern auch das Verständnis des lesenswerten Kapitels über die Bedeutung dieses Friedhofes hinsichtlich der frühanatolischen Bestattungssitten (S. 45ff.) erleichtern, in dem die Analyse T. Özgüçs weitergeführt wird. Begrüßenswert ist auch die unmittelbar an den Katalog anschließende systematische Zusammenstellung und Behandlung aller Kleinfunde. Hier zeigt sich die eigenartige kulturgeschichtliche Stellung dieses Gräberfeldes am deutlichsten. Evident ist der enge Zusammenhang mit den Fundstätten im großen Halysbogen vor allem bei den Formen der Keramik, auch wenn eine gewisse Distanz nicht zu verkennen ist. Beziehungen nach Beycesultan und Kusura fehlen nicht, dagegen bleiben solche nach Troia fast ganz aus. Das ist um so bemerkenswerter, als man in der Anlage des extramuralen Gräberfeldes mit den vorliegenden Bestattungsarten zunächst eine deutliche Anlehnung an ältere Vorbilder im Nordwesten Kleinasiens zu sehen meint.

Infolgedessen erweisen sich auch für die Chronologie die Beziehungen zu den Fundstätten im großen Halysbogen als die wichtigsten. Klar erkennbar sind bei Siegeln, Schmuck und Keramik die Vorbilder aus der Zeit der altassyrischen Handelskolonien. Ob man aber deshalb den Belegungsbeginn dieses Friedhofes — drei wohl mit Recht als deutlich älter bezeichnete Gräber bleiben hier außer Betracht — noch in diese Periode setzen darf, scheint vorläufig noch nicht genügend gesichert zu sein. Denn wir wissen augenblicklich nicht, ob die zur Datierung herangezogenen Formen nach dem historisch wie archäologisch noch nicht völlig geklärten Ende des kārum Kaneš nicht mehr in Gebrauch gewesen sein können; beispielsweise sind Pithoi von „cooking-pot fabric" (S. 22) wenigstens in Boğazköy noch im 14. Jahrhundert benutzt worden. Man hat also damit zu rechnen, daß die Belegung des Gräberfeldes von Gordion etwas später begonnen hat. Dagegen darf man zustimmen, wenn das Ende der Belegung noch vor die Begründung der hethitischen Großmacht durch Šuppiluliuma im 14. Jahrhundert datiert wird. Die Autorin hat, beim Kenntnisstande von 1953 sicher mit Recht, sogar ein Datum vor Muršili I. erwogen; hier helfen nun neuere Funde, nicht zuletzt auch Osmankayası, weiter und machen ein

Korrektur nach unten wahrscheinlich. Schwieriger ist dagegen der Belegungsablauf innerhalb des Gräberfeldes zu beurteilen. Die Autorin glaubt, eine Entwicklung von einer Dominanz der Inhumationsgräber zu einer solchen der Pithosgräber beobachten zu können, die sie mit der Analyse der Beigaben zu stützen versucht. Man kann hier anderer Meinung sein, jedoch läßt sich dann keine klare Belegungsrichtung erkennen; ob diese aber überhaupt zwingend zu postulieren ist, erscheint angesichts der geringen Größe des Friedhofs nicht über alle Zweifel erhaben.

Besondere Beachtung verdient indessen das letzte, im wesentlichen der Chronologie gewidmete Kapitel (S. 51ff.) noch aus einem anderen Grunde. Die Autorin versucht hier nämlich, das bekannte Problem, dem man sich jedesmal dann gegenübersieht, wenn man zu einer Präzisierung des Begriffes „hethitisch" genötigt ist, dadurch zu lösen, daß sie diesen Begriff, weil zu schillernd und zu unscharf, aus dem Vokabular des Archäologen streicht. Statt dessen wird — nach den Vorbildern „Minoan" und „Helladic" — der Name „Anatolian" als Oberbegriff für die Bronzezeit in Kleinasien vorgeschlagen, gegliedert in eine frühe, eine mittlere und eine späte Phase mit weiteren Unterabschnitten. Verständlich ist dieser Vorschlag aus dem Bestreben, ein für die ganze asiatische Türkei verbindliches chronologisches Koordinatensystem zu konstruieren, das klare und unmißverständliche Bezugnahmen ermöglichen und den Überblick erleichtern soll. So nützlich dieser Vorschlag auf den ersten Blick erscheint, so zahlreiche Bedenken erweckt er bei genauerem Zusehen; auf diese im einzelnen einzugehen ist hier nicht der Ort. Es sei nur bemerkt, daß der Raum, für den der vorgeschlagene Begriff gelten soll, außerordentlich verschiedene Kulturlandschaften in sich vereinigt, die nicht nur in geschichtlicher, sondern auch schon in prähistorischer Zeit oft und lange ihre eigenen Wege gingen. Diese Landschaften in ihren zur gleichen Zeit oft sehr verschiedenen kulturellen Zuständen terminologisch „auf einen Nenner" zu bringen, scheint mir die Gefahr von Mißverständnissen in sich zu bergen, die man nicht leicht nehmen sollte. Das fühlbarste Unbehagen empfindet man jedoch angesichts des Umstandes, daß damit ein von der Geschichte geprägter und ursprünglich keineswegs linguistisch determinierter Name einem abstrakten Chronologieschema weichen soll. Die Konsequenzen dieses Schrittes wiegen, so scheint mir, so schwer, daß man zögern sollte, ihn zu tun.

Dies darf jedoch den Dank nicht schmälern, den man der Autorin für die sorgfältige Vorlage und die gründliche Bearbeitung eines so wichtigen Fundes wissen darf. Denn die kritischen Anmerkungen beruhen ja im wesentlichen darauf, daß seit dem Abschluß des Manuskriptes im Jahre 1953 die Forschung fast stürmisch weitergeschritten ist.

Altes Testament, Neues Testament Spätjudentum, Urchristentum

Birnbaum, Solomon Asher, Dr. phil.: **The Hebrew Scripts**, Part II, fascicles 1 & 2. Plates in Collotype. Facsimile 01—175. London: Palaeographia. 1954—57. 4°. Subskriptionspreis per Lieferung £ 1,12,0 (oder $ 5,00), für das Gesamtwerk £ 8,0,0 ($ 25,00). [Bestellung einer Lieferung verpflichtet zum Bezug des Gesamtwerkes. Nicht im Buchhandel; nur direkt vom Verlag Palaeographia, 9 Carysfort Road, London N. 16, zu beziehen.] — Bespr. von P. Winter, London.

Die während des letzten Jahrzehnts aufgetauchten Handschriften haben das Material für eine wissenschaftliche Erforschung der Entwicklung des Charakters hebräischer Schriftzeichen bedeutend vermehrt. Was vorher an Proben dieser Schrift oder an eigentlichen paläographischen Studien vorlag, z. B. in den Werken von Lidzbarski[1], Sachau[2], Rosenthal[3] Driver[4] oder von Bernheimer[5], gehörte entweder zu dem Themenkreis der Anfänge des Alphabets oder es beschränkte sich auf einen relativ engen Zeitabschnitt, sei es aus dem frühen Altertum, sei es aus dem späten Mittelalter und der Neuzeit. Paläographische Studien aus frühen Epochen, wie die von Albright über die Schrift des Papyrus Nash[6], waren vereinzelt.

Salomo Birnbaum, der den Lehrstuhl für Hebräische Paläographie an der School of Oriental and African Studies der Universität London innehat — es ist der einzige Lehrstuhl für hebräische Paläographie, den es gibt — hat sich ein weiteres Ziel gesteckt: in einem in fünf Lieferungen erscheinenden Werk will er aufzeigen, welche Entwicklung (oder Verzweigung) die hebräische Schrift in einem Zeitraum von drei Jahrtausenden durchlaufen hat. Vier der geplanten Lieferungen werden Abbildungen von Schriftproben enthalten; die fünfte Lieferung (Part I) wird hierzu die Texterklärungen bringen. Das Werk, dessen erste zwei Lieferungen zunächst anzuzeigen sind, ist vor Jahrzehnten begonnen worden und war bereits 1939 angekündigt. Die damals, in Deutschland, für den Druck vorbereiteten Tafeln fielen dem nationalsozialistischen Regime zum Opfer. Viel später

---

[1]) Mark Lidzbarski: Altsemitische Texte (Gießen 1907); derselbe: Ephemeris für semitische Epigraphik, Band 1 (Gießen 1900—1902), Band 2 (Gießen 1903 bis 1908), Band 3 (Gießen 1909).

[2]) Eduard Sachau: Aramäische Papyrus und Ostraka aus einer jüdischen Militärkolonie zu Elephantine (Leipzig 1911).

[3]) Franz Rosenthal: Die aramaistische Forschung seit Th. Nöldeke's Veröffentlichungen (Leiden 1939).

[4]) Godfrey R. Driver: Semitic Writing from Pictograph to Alphabeth (London 1948, ²1954).

[5]) Carlo Bernheimer: Paleografia Ebraica (Firenze 1924). Das nur in 300 Exemplaren von Leo S. Olschski aufgelegte Werk beginnt zwar mit einem Hinweis auf eine aus dem fünften christlichen Jahrhundert aus Babylon stammende Inschrift, führt jedoch in der Hauptsache kaum etwas aus der Zeit vor dem zwölften Jahrhundert an und beschränkt sich zumeist auf europäische Handschriften.

[6]) William F. Albright: A Biblical Fragment from the Maccabaean Age — The Nash Papyrus (JBL 56, 1937, 145—176).

erst konnte die Veröffentlichung, nun in London, vonstatten gehen. Der vor dem Kriege als Grammatiker der jiddischen Sprache bestbekannte Forscher hat inzwischen eine wesentlich angewachsene Anzahl hebräischer Schriftproben aus sowohl zeitlich wie räumlich weit abliegenden Bereichen erworben und hat über die Merkmale der Schriftarten zahlreiche Arbeiten verfaßt, wovon seine in Zeitschriften veröffentlichten Aufsätze zeugen. Das wissenschaftliche Niveau seiner Arbeit wird von Professor Albright dahin gewertet, daß Birnbaum als „the ablest living authority on Jewish paleography" angesprochen wird. Es ist willkommen, daß Birnbaum nun das Ergebnis seiner Forschungen zusammenfassend in einem Werke unter dem Titel The Hebrew Scripts vorlegt.

Birnbaums Sicht des Materials beginnt mit phoinikischen Inschriften ungefähr aus der Zeit 975 v. Chr. und anderen Epigraphen aus dem Bereich des altaramäischen Damaskus sowie des Ostjordanlandes (Moab). Es liegt in der Natur des Gegenstandes, daß epigraphisches und numismatisches Material zum Vergleich mit Schriftproben im eigentlichen Sinn des Wortes herangezogen wird. Für das paläographische Studium ist es erheblich, daß Birnbaum in von ihm selbst angefertigten Nachzeichnungen die Merkmale der Schriftzüge hebräischer Buchstaben aus altisraelitischer Zeit in alphabetischer Reihenfolge (Tafeln 019 bis 023) aufzeigt. Die ältesten in israelitischem Raum bezeugten althebräischen Inschriften weisen nach Birnbaum besondere Ähnlichkeit mit der Schrift der *Izribaal Spatula* (zirka 950 v. Chr.) auf. Die auf Tonscherben bei der Ausgrabung von Haṣor aufgefundenen israelitischen Inschriften (achtes vorchristl. Jh.) sind Birnbaum noch nicht vorgelegen, als er seine Sammlung zum Druck gab. Wir finden Abbildungen der Gezer-Tafel (nicht zu verwechseln mit dem viel späteren Grenzstein), samarischer Ostraka, der Siloam Inschrift, des Eliakim Siegels, verschiedener Lachisch Ostraka und vieler anderer nicht eigentlich handschriftlicher Zeugnisse von dem Charakter hebräischer Schriftzeichen aus vorexilischer Zeit. Wieder hat Birnbaum versucht, dem Leser in seinen eigenen Nachzeichnungen (T. 33 bis 43) die Entwicklung der Schriftzüge zugleich systematisch und anschaulich vorzuführen.

Proben eigentlicher Handschriften beginnen mit Abbildungen der Leviticus- und Exodus-Fragmente von Qumrān (T. 28 bis 32), die von Birnbaum — wohl zu frühe — auf ungefähr 450 v. Chr. datiert werden[1]. Das ältere in einer Höhle des Wādī Murabba'āt aufgefundene althebräische Palimpsest[1] ist, da bisher unveröffentlicht, in die vorliegende Sammlung von Schriftproben nicht aufgenommen worden. Zwischen den Jahren von ungefähr 400 bis 135 v. Chr. weist das herangezogene Material eine Lücke auf, die in Birnbaums Werk durch ein aus dieser Zeit erhaltenes Siegel (T. 44 u. 45) und eine Münze (T. 46) sowie durch aramäische Papyrushandschriften aus Ägypten (T. 148 bis 150[x]) und Nachzeichnungen der auf den Edfū Ostraka anzutreffenden Schriftzeichen (T. 156 bis 159) einigermaßen aufgefüllt wird. Numismatisches Material aus hasmonäischer Zeit (T. 47 bis 51, 54) sowie aus der Zeit des ‚ersten' (Zeloten-) und ‚zweiten' (Ben Kosebah-) Aufstandes gegen Rom ist wieder reichlich vertreten (T. 55 bis 58, bzw. 59 bis 63)[2]. Es folgen sodann Abbildungen samaritanischer Epigrapha (T. 64 bis 69) und Handschriften (T. 70 bis 77), die — da die samaritanische Schrift einen Sonderzweig der althebräischen Schrift darstellt — hier beisammen ohne Rücksicht auf sonstige chronologische Anordnung vorgelegt sind.

Mit Tafel 81 gelangt Birnbaum zu den in Quadratschrift erhaltenen, seit 1947 in der judäischen Wüste entdeckten Handschriften. Das von ihm vorgelegte Material dieser Schriftproben wird auf 'aktuelles' Interesse stoßen (die Handschriften sind aus von Millar Burrows, Eleazar Lipa Sukenik und anderen besorgten Faksimile-Ausgaben weithin bekannt; was Birnbaum beiträgt, ist die paläographische Auswertung). Obwohl Texterklärungen zu den Schriftproben bisher nicht vorliegen, enthalten die den Faksimile-Abbildungen beigegebenen Verzeichnisse aufschlußreiche Angaben über Birnbaums Datierungen zur Fixierung der Niederschrift der erhaltenen Dokumente. Birnbaum hält von den in Quadratschrift auf uns gekommenen Handschriften die längere Jesaja-Rolle (T. 81)[3] und das Qoheleth-Fragment (T. 115)[4] für die ältesten. Eine Abbildung der Samuel-Fragmente aus Qumrānhöhle 4 (4 Q Sam[b])[5] ist in die vorliegende Sammlung nicht aufgenommen worden.

[1]) Vgl. Solomon A. Birnbaum: The Leviticus Fragments from the Cave (BASOR 118, 1950, 20—27). Siehe auch S. Yeivin: The Date and Attribution of the Leviticus Fragments from the Cache in the Judaean Desert (BASOR 118, 1950, 28—30), David Diringer: Early Hebrew Writing (Biblical Archaeologist 13, 1950, 74—95, bes. auf S. 95) sowie D. Barthélemy, O. P., and J. T. Milik: Discoveries in the Judaean Desert I, Qumran Cave I (Oxford 1955) Tafel VIII, 3.

Andere Fragmente der Exodushandschrift, von der Birnbaum eine Probe auf Tafel 32 gibt, bei Joseph T. Milik: Dix ans de découvertes dans le Désert de Juda (Paris 1957) unter Abbildung 9.

[1]) Vgl. Roland de Vaux, O. P.: Les grottes de Murabba'at et leurs documents (RB 60, 1953, 245—267, auf S. 261); Géza Vermès: Les manuscrits du Désert de Juda (Tournai 1953), S. 35; J. T. Milik o. c. 87.

[2]) Vgl. Frederic William Madden: History of Jewish Coinage and of Money in the Old and New Testament (London 1864); derselbe: Coins of the Jews (London 1881); Adolf Reifenberg: Ancient Jewish Coins (Jerusalem [2]1947).

[3]) Vgl. S. A. Birnbaum: The Date of the Isaiah Scroll (BASOR 113, 1949, 33—35); J. T. Milik, o. c., Abb. 12. Die paläographischen Problemen der Qumrānfunde gewidmeten Ausführungen bei Milik auf S. 91—93.

[4]) Vgl. J. T. Milik, o. c., Abb. 11.

[5]) Vgl. Frank M. Cross Jr.: The Oldest Manuscripts from Qumran (JBL 74, 1955, 147—171); Milik, o. c., Abb. 27.

Die längere Jesaja-Rolle und das Qoheleth-Fragment werden von Birnbaum auf die Zeit von ungefähr 175 bis 125 v. Chr. angesetzt. Das Manuskript der Sektenregel (T. 82)[1] wird sehr frühzeitig auf die Jahre 150 bis 125 v. Chr., dasjenige des Pescher Habakkuk (T. 84)[2] auf etwa 75 bis 25 v. Chr. datiert. Birnbaum ist also gegenüber seinem früheren Vorschlag einer Datierung dieser Handschriften[3] kaum hinabgerückt. Die kürzere Jesaja-Rolle, die Kriegsrolle[4], das Genesis-Apokryphon und die Hymnen-Rolle[5] (Tafeln 87 A bis E, F 3 u. 4) sind, soweit es die Anfertigung der Manuskripte betrifft, auf die Jahre 1 bis 68 der gegenwärtigen Zeitrechnung datiert. Bei einem Vergleich zwischen Birnbaums Datierungen und den von Trever[6], Cross[7] und Milik[8] vorgenommenen Schätzungen ist in Betracht zu ziehen, daß diesen Autoren die Originaldokumente zur Verfügung standen, während Birnbaum sich mit photographischen Abbildungen begnügen mußte. Jedenfalls darf man die noch ausstehenden Texterläuterungen Birnbaums zu den von ihm vorgelegten Abbildungen, die wohl ausführlicher gehalten sein werden als die in den Verzeichnissen enthaltenen Angaben, mit Spannung erwarten.

Ebenfalls den in der Wüste Juda aufgefundenen Handschriften entnommen sind Birnbaums Proben der sogenannten Negeb-Schrift (Beth Maschku und Kfar Bebhayu Dokumente)[9], der Phylakterien aus dem Wādī Murabbaʿat (T. 101)[10] — nicht jedoch der in verschiedenen Qumrānhöhlen aufgefundenen Phylakterien[1] — des Ben Kosebah-Briefes (T. 102)[2], des bereits erwähnten Beth-Maschku-Vertrages (T. 102[x])[3] sowie eines vermögensrechtlichen und eines familienrechtlichen Vertrags aus Kfar Bebhayu (T. 121 4 und 5)[4]. Graffiti und Ossuar-Inschriften[5] aus dem ersten vorchristlichen und dem ersten nachchristlichen Jahrhundert, Schriftproben aus aramäischen Papyri aus Memphis aus dem sechsten (T. 122, Nachzeichnung 123), aus Elephantine aus dem fünften (Nachzeichnungen auf T. 124 bis 147), sowie aus Edfū aus dem dritten vorchristlichen Jahrhundert (T. 150, 150[x]) und des Papyrus Nash (T. 151, Nachzeichnung T. 162) sind vertreten. Der Nash Papyrus wird von Birnbaum auf 200 bis 175 v. Chr. datiert, also für älter gehalten als von Albright und Trever[6].

Hebräische Oxyrhynchus Papyri (Nachzeichnungen auf T. 163 bis 171) aus christlicher Zeit und eine große Anzahl hebräischer Schriftproben syrischer, palästinensischer und ägyptischer Herkunft vom dritten zum fünften Jahrhundert n. Chr. legen Beweis ab von der Mannigfaltigkeit des Schriftcharakters der Buchstaben sogar in den strengen Quadratzügen des den Schreibern geläufigen Alphabets.

Die Schwierigkeit der Beschaffung des aus weit abgelegenen Aufbewahrungsorten zusammen-

---

[1]) Vgl. S. A. Birnbaum: The Date of the Covenant Scroll (PEQ 81, 1949, 140—147); Milik, o. c., Abb. 24.

[2]) Vgl. S. A. Birnbaum: The Date of the Habakkuk Cave Scroll (JBL 68, 1949, 161—168); derselbe: The Qumrân (Dead Sea) Scrolls and Palaeography (BASOR Supplementary Studies 13—14, New Haven 1952); Milik, o. c., Abb. 23.

Siehe auch die Ausführungen von J. van der Ploeg, O. P.: Les manuscrits trouvés depuis 1947 dans le Désert de Juda (Jaarbericht No. 14 van het Vooraziatisch-Egyptisch Genootschap Ex Oriente Lux, 1955/56, 85—110) auf S. 93—94.

[3]) S. A. Birnbaum: The Dates of the Cave Scrolls (BASOR 115, 1949, 20—22); derselbe: How Old are the Cave Manuscripts? A Palaeographical Discussion (VT, 1 1951, 91—109).

Vgl. John C. Trever: Preliminary Observations on the Jerusalem Scrolls (BASOR 111, 1948, 3—16).

[4]) J. T. Milik, o. c., Abb. 26.

[5]) Vgl. S. A. Birnbaum: The Date of the Hymns Scroll (PEQ 84, 1952, 94—103); Milik, o. c., Abb. 25.

[6]) John C. Trever: A Paleographic Study of the Jerusalem Scrolls (BASOR 113, 1949, 6—23); derselbe: The Problem of Dating the Dead Sea Scrolls (The Smithsonian Report 1953, 425—435); derselbe: Studies in the Problem of Dating the Dead Sea Scrolls (Proceedings of the American Philosophical Society 1953, 184—193).

[7]) Siehe Sp. 160, Anm. 5.

[8]) Siehe Sp. 159, Anm. 1 und Sp. 160, Anm. 3.

[9]) Vgl. S. A. Birnbaum: The Negeb Script (VT 6, 1956, 337—371).

[10]) Vgl. Roland de Vaux, O. P.: Une pièce du phylactère (RB 60, 1953, 269, Abb. XII b) und Milik, o. c. Abb. 32.

[1]) Vgl. D. Barthélemy, O. P. and Joseph T. Milik: Discoveries in the Judaean Desert I, Tafel XIV und S. 72—76, weiter Karl Georg Kuhn: Phylakterien aus Höhle 4 von Qumran (Abh. d. Heidelberger Akad. d. Wiss., Phil.-Hist. Kl.; Heidelberg 1957).

[2]) Vgl. J. T. Milik: Une lettre de Siméon bar Kokheba (RB 60, 1953, 276—294 und Abb. XIV); A. M. Habermann: Miktabh mitteqūfath Bar Kokhba (Ha-Areṣ vom 18. Sept. 1953); F. M. Cross: Jr.: La lettre de Simon Ben Kosba (RB 63, 1956, 45—48); J. T. Milik: Dix ans . . ., Abb. 33.

[3]) Vgl. Roland de Vaux, O. P.: Un document sur papyrus datant de la Seconde Révolte (RB 60, 1953, 269 bis 275); A. M. Habermann wie oben Anm. 2; Jacob J. Rabinowitz: A Hebrew Letter of the Second Century from Beth Mashko (BASOR 131, 1953, 21—24); Harry L. Ginsberg: The Letter from Beth Mashko (BASOR 131, 1953, 26—27); Géza Vermès, o. c., 201—202; S. A. Birnbaum: The Beth Mashku Document (PEQ 87, 1955, 21—33).

[4]) Vgl. J. T. Milik: Un contrat juif de l'an 134 après Jésus-Christ (RB 61, 1954, 182—190); derselbe: Note additionelle sur le contrat juif de l'an 133 après Jésus-Christ (RB 62, 1955, 253—254); derselbe: Dix ans . . ., Abb. 35; Jacob J. Rabinowitz: Some Notes on an Aramaic Contract from the Dead Sea Region (BASOR 136, 1954, 15—16); S. Abrahamson and H. L. Ginsberg: On the Aramaic Deed of Sale of the Third Year of the Second Jewish Revolt (BASOR 136, 1954, 17—19); S. A. Birnbaum: The Kephar Bebhayu Conveyance (PEQ 89, 1957, 108—132); derselbe: The Kephar Bebhayu Marriage Deed (Journal of the American Oriental Society 78, 1958, 12—18).

[5]) Vgl. Samuel Klein: Jüdisch-palästinisches Corpus Inscriptionum (Ossuar-, Grab- und Synagogeninschriften; Wien 1920).

[6]) Siehe Sp. 158 Anm. 6, sowie W. F. Albright: The Date of the Scrolls from ʿAin Feshkha and the Nash Papyrus (BASOR 115, 1949, 10—19). Weiter John C. Trever: wie auf Sp. 161, Anm. 6, auf S. 18.

geholten Materials und der Herstellung des Druckes waren die Ursache, daß sachliche Einheitlichkeit und chronologische Folgerichtigkeit nicht immer eingehalten wurden. Auf das Auge des Beschauers wirkt das Nebeneinander der Schriftarten aus verschiedenen Herkunftsorten und Epochen — auf denselben Seiten — gelegentlich verwirrend. Wenn Wiederholungen auch nicht immer vermieden werden können, wäre durch eine strengere Anordnung des Materials der Übersichtlichkeit gedient gewesen. Dennoch darf man abschließend sagen, daß das unter viel Mißgeschick begonnene Werk ein bahnbrechendes Werk der hebräischen Paläographie zu werden verspricht[1].

Parrot, André, Prof.: **Samaria, die Hauptstadt des Reiches Israel. — Babylon und das Alte Testament.** Aus dem Französischen übersetzt von Marc-René Jung unter Mithilfe von Ernst Jenni. Zollikon-Zürich: Evang. Verlag 1957. 251 S., 86 Abb., 16 Taf. 8° = Bibel u. Archäologie III. — Angezeigt von O. Eißfeldt, Halle/Saale.

Schon des öfteren hat die OLZ auf die von André Parrot, dem Conservateur en chef des Musées Nationaux, Professeur à l'École du Louvre, Chef de la mission archéologique de Mari, seit 1952 herausgegebenen Cahiers d'Archéologie Biblique, von denen bis Ende 1957 acht Nummern vorlagen, hingewiesen und dabei rühmend hervorgehoben, daß diese Hefte Ausschöpfung der literarischen Dokumente und Auswertung der archäologischen Monumente mustergültig und in einer weiteren Leserkreisen zugänglichen Art verbinden, mit guten Abbildungen ausgestattet sind und so von dem jeweiligen Gegenstand eine sehr anschauliche Vorstellung zu vermitteln vermögen (OLZ 50, 1955, Sp. 138f.: Nr. 1, Sp. 139: Nr. 2; 51, 1956, Sp. 144f.: Nr. 5, Sp. 241f.: Nr. 6, Sp. 326f.: Nr. 3; 52,1957, Sp. 431f.: Nr. 8). Es ist daher mit Freude zu begrüßen, daß diese Hefte nun auch in guter Übersetzung deutsch sprechenden Lesern zugänglich gemacht werden. In Text und Bild decken sich Übersetzung und Original. Dabei verdient es mit besonderer Dankbarkeit vermerkt zu werden, daß die deutsche Ausgabe in den zahlreichen Karten und Plänen die französischen Namensformen des Originals immer durch die im Deutschen üblichen Formen ersetzt hat. Kleine Fehler des Originals sind stillschweigend korrigiert, und ebenso sind die bibliographischen Angaben dem gegenwärtigen Stand der Dinge angepaßt. Unter den Korrekturen findet sich auf S. 151 auch die — OLZ 52, 1957, Sp. 431f. für das französische Original von „Babylon und das Alte Testament" geforderte — Änderung von Hosea 3, 10 in Joel 4, 10 wenigstens insofern, als es jetzt statt Hosea heißt Joel, während 3, 10 stehen geblieben ist, eine Inkonsequenz, die sich daraus erklärt, daß für Joel eine doppelte, die eine mit drei, die andere mit vier Kapiteln rechnende, Kapitel-Einteilung überliefert ist und der hier in Betracht kommende Vers entweder als 3,15 oder als 4,10 bezeichnet werden muß. Zu der sonst sehr sorgfältig gearbeiteten Bibliographie ist zu bemerken, daß bei „Obermann J., ‚The Prophet' in the Lachish ostraca" auf S. 243 und „Thomas W. D., ‚The Prophet' in the Lachish Ostraca" auf S. 244 das sonst immer angeführte Erscheinungsjahr fehlt.

[1]) Nach erfolgter Rezension des Buches von Birnbaum erschien das Sammelwerk 'Aspects of the Dead Sea Scrolls' (On Behalf of the Institute of Jewish Studies in the Faculty of Humanities of the Hebrew University edited by Chaim Rabin and Yigael Yadin; Scripta Hierosolymitana, volume IV; Jerusalem 1958; Ausfolge durch die Oxford University Press), das einen beachtlichen Beitrag über paläographische Probleme in bezug auf die neuentdeckten hebräischen Handschriften aus der Feder von Naḥman Avigad enthält.

Reisel, M.: **The Mysterious Name of Y. H. W. H.** The Tetragrammaton in connection with the names of EHYEH ašer EHYEH — Hūhā — and Šem Hammephôraš. Assen: Van Gorcum — G. A. Hak & Dr. H. J. Prakke, 1957. X, 135 S. 8°. = Studia Semitica Neerlandica 2. hfl. 11.50. — Bespr. von Otto Eißfeldt, Halle/Saale.

Auf eine von der im Altertum dem Namen beigelegten Bedeutung handelnde Einleitung (S. 1—4) folgen als Hauptteil des vorliegenden Buches drei Kapitel, die es mit den in seinem Untertitel genannten Gegenständen zu tun haben: אהיה אשר אהיה (S. 5—31), הוֹאהא (S. 32—76) und שם המפורש (S. 77—88). Den Beschluß bildet ein Appendix, der auf S. 89—125 die Anmerkungen — 445 an Zahl! —, auf S. 126—132 ein Stellenregister und auf S. 133 eine Tabelle der Transkriptionen bringt. Das von אהיה אשר אהיה handelnde Kapitel führt zu diesem Ergebnis: Das Ex 3,14 stehende אהיה אשר אהיה ist ein wirklicher Name mit der Bedeutung „Ich werde sein, der zu sein ich scheinen möchte". Damit ist, da Ex 3,14 und 3,15 zusammengehören, gesagt, daß das יהוה von v. 15 als „Er, der wirklich sein wird" zu verstehen ist. Ex 6,3 besagt: „Abraham, Isaak und Jakob erschien ich als El Schaddaj, aber in meiner Y. H. W. H.-Persönlichkeit wurde ich von ihnen nicht erkannt". Die Untersuchung von הוֹאהא läuft u. a. in diese Feststellungen aus: Die kultische Vokalisation des Tetragramms war ursprünglich YeHūàH oder YHūàH. Das von Clemens Alexandrinus bezeugte 'Ιαουε setzt ein יְהוּהַ oder ein יְהוּהָ voraus. Das nach Theodoret bei den Samaritanern gebrauchte 'Ιαβε/'Ιαβας ist als eine von den Samaritanern selbst aus אהיה entwickelte Form zu erklären. Da die Samaritaner allezeit vom Jerusalemer Tempel ausgeschlossen waren, muß ihnen die da übliche Aussprache des Tetragramms unbekannt geblieben sein. Obwohl mit יהו(ה) zusammengesetzte theophore Namen zu Abrahams Zeit kaum vorkommen, läßt das אדני יהוה Gen 15,2.8 doch den Schluß zu, daß der Gebrauch von Y. H. W. H. mit der *ū-a*-Aussprache schon zu Abrahams Zeit in Gebrauch war. Was schließlich שם המפרש angeht, so wird H. H. Schaeders Erkenntnis, daß dieser Begriff eine Entwicklung erfahren habe, dahin ergänzt, daß nicht nur mit zwei, sondern mit drei Entwicklungsstufen zu rechnen sei, nämlich 1. die persische Zeit, in der שם המפרש das im Tempel ausgesprochene Tetragramm bedeutet, das außerhalb des Tempels durch אדני ersetzt wird; 2. die — in kabbalistischen Kreisen später noch nachwirkende — hellenistische Zeit, in der שם המפרש ein zu Wundern befähigender Geheimname ist; 3. die spätere Zeit, in der שם המפרש bedeutet „der deutlich ausgesprochene

Name" oder „der feierlich unter reicher Verwendung von Untertönen ausgesprochene Name".

Das von ausgebreiteter Gelehrsamkeit seines Verfassers zeugende Buch kann zureichend nur von einem Kritiker beurteilt werden, der in den mannigfachen hier in Betracht kommenden Forschungsbereichen ebenso bewandert ist wie er. Aber das darf auch der den Dingen ferner Stehende sagen, daß die Behandlung des שם המפרש einen Vertrauen erweckenden Eindruck macht, die Untersuchung von אהיה אשר אהיה und von הואהא dagegen von allzugroßer Zuversicht in die Beweiskraft linguistischer Argumente getragen ist und das, was die literar- und die religionsgeschichtliche Durchleuchtung der Probleme zu ihrer Lösung beizutragen hat, ungebührlich vernachlässigt. Daß, wie oben erwähnt, der Verfasser die Möglichkeit, Y. H. W. H. sei schon zu Abrahams Zeit im Gebrauch gewesen, ernsthaft erwägt und gar für wahrscheinlich hält, läßt diese Einseitigkeit der vorliegenden Arbeit deutlich erkennen.

Bruce, F. F., Prof.: Die Handschriftenfunde am Toten Meer. Nach dem heutigen Stand der Forschung (Titel der englischen Originalausgabe: Second thoughts on the Dead Sea Scrolls). Deutsch von U. und M. Rost. München: Kaiser 1957. 176 S., 4 Taf. 8°. DM 7.50; Lw. 9.50. — Bespr. von Hans Bardtke, Leipzig.

Der gesamte Stoff, den das Buch bietet, ist in elf Kapitel gegliedert. Es werden nicht nur die Funde und Entdeckungen in Qumrān, sondern auch die Schriftenfunde in der Wüste Juda mitbehandelt. Natürlich konzentriert sich das Interesse auf Qumrān. Erst werden die biblischen Schriften ausgewertet, dann die außerbiblischen Handschriftenfunde. Ein besonderes Kapitel ist dem Lehrer der Gerechtigkeit und seinen Feinden gewidmet, also im wesentlichen dem Habakukkommentar von 1947 aus 1 Q. Soweit ich sehe, ist das wohl der umfangreichste Abschnitt des ganzen Buches. Der ruchlose Priester ist Alexander Jannäus, obwohl der Verfasser selbst meint, daß diese These einer Überprüfung bedürfe, wenn neue Indizien auftauchen sollten (S. 117). Für den Lehrer der Gerechtigkeit macht B. keinen Identifizierungsvorschlag, lehnt aber die These eines Märtyrertodes (Allegro) ab. Rowleys Ansetzung der im Habakukkommentar berichteten Ereignisse auf die Zeit des Antiochus IV. Epiphanes — ein vom Rezensenten durchaus geteilter Standpunkt — wird S. 121 in einer Anmerkung wenigstens erwähnt und mit dem Prädikat versehen, daß diese Meinung sehr sorgfältige Beachtung verdiene. In Kapitel 9 gibt B. einen kurzen ansprechenden Bericht über die Qumrängemeinschaft und ihr Leben, wobei er sagt, daß Heirat und Familienleben nicht verhindert wurden. Zum Beweis führt er die Frauenbestattungen an. Die Übersetzerinnen fügen in einer Anmerkung hinzu, daß die beiden kleinen Nebenfriedhöfe vielleicht erst nach 70 n. Chr. angelegt worden sind. Leider wird für diese weitreichende Bemerkung keine nähere Begründung gegeben, obwohl eine solche erforderlich gewesen wäre, denn die Lage der Leichen ist die gleiche wie in anderen Grablagen von Qumrān auch, und die weniger genaue Anlage des Grabes ohne loculus und Steinabdeckung könnte auf eine geringere Sorgfalt bei der Bestattung von Frauen und Kindern zurückgeführt werden, vielleicht auch auf gehäufte Todesfälle. Im übrigen sind Frauenbestattungen festgestellt worden auf der Westlinie des großen Begräbnisplatzes, auf den Ostabfällen dieses Platzes, von mir als Platz 2 gezählt, und schließlich auf dem nördlichen und dem südlichen Begräbnisplatz. Das alles ist nicht geeignet, die Behauptung einer Anlage nach 70 n. Chr. zu stützen.

Kapitel 10 und 11 wenden sich den Problemen „Qumrān und die Essener" und „Qumrān und das Christentum" zu. Beim ersten Problem neigt der Verfasser mehr dem Urteil zu, daß die Leute von Qumrān nur im weiteren Sinn unter die Essener zu rechnen seien. In der Problembehandlung „Qumrān und das Christentum" wehrt der Verfasser mit Recht Wilsons Behauptung ab, als ob die Neutestamentler die Qumränfunde bewußt negiert hätten. Seine eigenen Urteile zu diesem Problemkreis sind vorsichtig und zurückhaltend. Übersetzungen außerbiblischer Qumräntexte sind dem Buch nicht beigegeben. Als eine erste Orientierung über die Problemlage wird es sicher vielen Lesern die besten Dienste leisten, zumal eine strenge Stoffauswahl und Stoffbeschränkung getroffen worden ist, die die Ausführungen auch in einem lesbaren Format halten.

Semitistik, Islamistik

Fleisch, Henri, S. J.: L'Arabe classique. Esquisse d'une structure linguistique. Ouvrage repris des Mélanges de l'Université St. Joseph, T. XXXIII, Fasc. 1. Beyrouth: Imprimerie Catholique 1956. 156 S. gr. 8° = Recherches, publ. sous la direction de l'Institut de Lettres Orientales de Beyrouth, tome V. — Bespr. von Hans-Rudolf Singer, Erlangen.

Der durch seine unermüdlichen Arbeiten über libanesische Mundarten und Phonetik wie Morphologie der klassischen Sprache rühmlichst bekannte Verfasser gibt uns mit vorliegendem Werk den ersten Versuch einer Skizze der Struktur der ʿArabīya, und zwar (p. 10—20) eine kurz und präzis gehaltene Darstellung der wesentlichsten Züge der Phonetik; der größere Teil des Buches (p. 21 bis 133) ist der Formenlehre gewidmet. Er betont, daß er „Struktur" im Sinne der von E. Benveniste gegebenen Definition dieses Begriffes versteht. Da sie an einer von Orientalisten wie Linguisten überhaupt wohl kaum beachteten Stelle steht, gebe ich sie hier wieder: „On entend par structure, particulièrement en Europe, l'arrangement du tout en parties et la solidarité démontrée entre les parties du tout qui se conditionnent mutuellement". „Struktur" wird also hier nicht — wie der Ver-

fasser des zu besprechenden Buches hinzufügt — im Bloomfieldschen Sinne der meisten amerikanischen Linguisten verstanden. Die erfreuliche Folge dieser Wahl ist, daß wir Tatsachen vorgeführt bekommen, statt seitenlanges Theoretisieren über uns ergehen lassen zu müssen.

Im Abschnitt über die Phonetik wird (p. 10 bis 11) zunächst die proportionelle Häufigkeit der drei Vokalphoneme dargelegt (über die Hälfte aller vorkommenden Vokale sind *a*'s, wogegen *i* und *u* etwa gleich häufig vorkommen, die Diphthonge *ai̯* und *au̯* sind sehr selten), dann über die Artikulationsgruppen gehandelt (p. 12—13).

Zur Behauptung, daß eine eventuelle postvelare (pharyngale) Aussprache des *q* altererbt sein muß und nicht durch Übung erworben sein kann, darf ich aus eigener Beobachtung bestätigend hinzufügen, daß z. B. im kairinischen Dialekt, wo ja *q* als laryngaler Verschlußlaut — ähnlich dem Hamza, aber fester — gesprochen wird, aus der Schriftsprache entlehntes und erlerntes *q* eher prävelar-postpalatal als wirklich velar gesprochen wird: der Statteil *Duqqi* wird z. B. deutlich mit Vokal *u* statt zu erwartendem *o* gesprochen; Sprecher mit wirklich velarem *q* hält man zunächst für Syrer (ungeachtet der Tatsache daß man in Damaskus und anderen syrischen Städten wie auch in einem Landgebiet zwischen Ba'albek und Tripolis im Libanon *q* ebenfalls als *ʾ* artikuliert).

Dem Verfasser erscheint es als sicher, daß unter den Termini *maǧhūra* und *mahmūsa* der arabischen Nationalgrammatiker unsere Einteilung der Konsonanten in stimmhafte und stimmlose verborgen ist, und man ist geneigt, ihm darin zuzustimmen.

Nach einigen Worten über die schwache Artikulation intervokalischer *w* und *y*, die in dieser Stellung zum Schwinden neigen (p. 13—14), wird die Silbe (p. 15—17) und der Akzent (p. 19—20) behandelt, über welch letzteren wir bekanntlich aus arabischem Munde selbst nichts wissen, der aber doch wohl ein musikalischer bzw. schwach zentralisierender Akzent gewesen sein dürfte. Unterstrichen sei des Verfassers Feststellung, daß die in Europa übliche Akzentuierung sich nicht auf eine alte einheimische Überlieferung berufen kann. Das kann nicht oft genug betont werden, weil, ganz abgesehen von den Philologen, auch die Semitisten leider nur allzusehr geneigt sind, mit der hierzulande gewohnten Betonung zu operieren, und infolgedessen verschiedenen vorliterarischen Sprachstufen Akzentwechsel zuschreiben, die anzunehmen durchaus überflüssig ist (ich erinnere nur an die supponierte Verschiebung des Akzent im „Uraramäischen" von **qátal* zu *qəṭál*).

Zu der unter „Tendances générales" (p. 17—19) angeführten Abneigung, *w* und *y* mit ihren homorganen Vokalen (also *wu*, *yi*, aber auch *wi*) auszusprechen, ein meiner Meinung nach überzeugendes Beispiel aus dem Dialekt Nord-Marokkos: „wann" heißt dort *fiwaḥ* oder *fûyaḥ* (aus *fi ʾaiyi waqtin* entstanden), von denen sich nur die erste Form lautgesetzlich erklären läßt. Man könnte zwar sagen, daß das *ū* der zweiten Form durch die umgebenden Labiale (*f* und *w*) herbeigeführt wurde, das *y* ist dann aber doch nicht das von *ʾaiy*, sondern durch Dissimilation des *w* entstanden, herbeigeführt eben durch die oben erwähnte Abneigung, denn man wird doch wohl nicht annehmen wollen, daß sich in ein- und derselben Wortgruppe einmal das *w* und ein andermal das *y* erhalten habe.

Bezüglich der Frage, ob die Verba med. infirm. als ursprünglich zwei- oder aber dreiradikalig anzusehen seien (erörtert auf p. 136 f. in einer Fußnote zu p. 16), darf auf die ausführliche Erörterung dieses Problems durch Ch. Pellat (in Arabica IV 1957, p. 183—184) verwiesen werden. Auch mir scheint die Entstehung von Verben wie *qāma* und *sāra* aus **qawama* und **sayara* doch nicht so sicher zu sein, wie der Verfasser glaubt. Doch bedarf dieser ganze Fragenkomplex einer neuerlichen umfangreichen und gründlichen Untersuchung, weshalb mir ein näheres Eingehen darauf hier unangebracht erscheint.

In den „Préliminaires généraux" (p. 20—26) bringt der Verfasser das Wesen der arabischen Wurzeln und die Bedeutung der Vokale sehr schön zum Ausdruck und vermeidet erfreulicherweise die m. E. falsche und irreführende Behauptung, im Arabischen (und im Semitischen überhaupt) seien eigentlich nur die Konsonanten eines Wortes von Bedeutung und die Vokale spielten sozusagen die zweite Geige: eine etwas eindringendere Betrachtung der semitischen Sprachen zeigt doch, daß das wesentliche Merkmal dieser Sprachgruppe nicht so sehr die vielstrapazierte Triliteralität der Wurzeln und die in diesen überragende Bedeutung der Konsonanten ist, sondern die Erscheinung, daß der weitaus größte Teil aller Wörter eine bestimmte (Verbal- oder Nominal-) Form innehat, d. h. Wortformen mit ganz bestimmten und festliegenden Abfolgen von (kurzen oder langen) Vokalen und Konsonanten; die Vokale aber sind es, die vor allem (abgesehen von den weniger zahlreichen Formen mit verdoppelten Konsonanten) die Form bestimmen und von anderen unterscheiden!

Es folgen Deklination (p. 27—32), gebrochene Plurale (p. 32—33), bei denen mir die Erklärung der Plur. paucit. *ʾaqtul*, *ʾaqtāl* und *ʾaqtilat* als aus gebrochenen Pluralen der Typen *qutul*, *qitāl* und *qitil* mit präfigiertem *ʾa*, das einen Diminutiv des Numerus ausgedrückt habe und anschließendem Ausfall der kurzen unbetonten Vokale entstanden (genau wie der IV. Stamm des Verbums *ʾaqtala* aus **ʾá-qatala* oder **ʾa-qatála*), durchaus plausibel erscheint; Kollektiva (p. 33—34), Genera (p. 34 bis 37).

Der Verfasser zählt drei (bzw. vier) Femininendungen auf: *-at*, *-āʾu*, *-ā*, (*-i*); wäre nicht auch die Femininendung *-t* wie in *ʾuḫ-t* und *bin-t* zu nennen gewesen?

Weiter werden besprochen die „innere Flexion" der Nominalformen (auf den S. 37—80) und der Verbalbildung (p. 80—104), schließlich Pronomina (p. 105—117) und Partikel (p. 118—125).

Auf das übersichtliche Schema der Nominalformen auf p. 40f. sei besonders hingewiesen.

Von großem Interesse ist auch die Darlegung der Entwicklung von Nominalformen aus älteren (Einwirkung der Lautgesetze und der Analogie usw. auf p. 41—48), späteren Veränderungen usw., an Hand statistisch erfaßter Formen (*qatūl*, *qatīl*). Auch der nachdrückliche Hinweis, daß die Form *qutayl* wie auch andere — siehe die Liste auf S. 57f. — nicht nur Diminutiv, sondern auch

Augmentativ ist (was an sich natürlich schon registriert ist), verdiente wohl beachtet und allgemein gelehrt zu werden.

Zur Stützung der — zuerst von Bauer[1], dann von Nyberg[2] und dem Verfasser — vertretenen These, daß die Nomina mit *m*-Präfix (*maf'al* usw.) aus relativem *mā* plus verbalen oder nominalen Prädikat zusammengesetzt seien, wobei P. Fleisch anführt, daß in Aleppo aus der Wendung *mā 'aqtal* für den Ausruf bereits eine neue Form *maqtal* entstanden ist, sei folgendes angeführt: in der Mundart von Djidjelli (Algerien) ist die dort entsprechende Wendung *makəbri* bzw. *ma-kbérha* usw. bereits so sehr zu *mkəbri/mkbérha* geworden, daß *ma* von neuem präfigiert werden kann[3].

Wāḥid „eins" möchte ich nicht für ein eigentliches Kardinale halten: es zeigt die für die Ordinalia von 3 bis 10 typische *fā'il*-Form der Nomina agentis und wurde aus dieser Reihe offenbar erst später durch *'awwalu* verdrängt; der alte Terminus der Serie der Kardinalia ist ohne Zweifel *'aḥad*, wie ja die Ausdrücke für 11 (*'aḥada 'ašara*), 21, 31 usw. zur Genüge zeigen.

Von besonderer Bedeutung sind die Ausführungen über die Natur bzw. die Funktion der arabischen „Tempora" (p. 85—88). Man kann dem Verfasser nur zustimmen, wenn er schreibt, daß das arabische Verbum nicht auf den Zeitstufen, sondern den Aspekten beruht. Falsch ist es dagegen m. E., wenn er fortfährt „On appelle ainsi les différentes modalités de la durée", denn was er dann anführt: Durativ, Inchohativ, Iterativ usw., sind Aktionsarten und nicht Aspekte. Ein durativ es Verb kann aber ohne weiteres sowohl perfektiv als auch imperfektiv verwendet werden: das zeigt sich ja schon darin, daß jedes Verb im Arabischen sowohl im sogenannten „Perfekt" (= perfektischer Aspekt) als auch im „Imperfekt" (= imperfektischer Aspekt) vorkommen kann (eine ganz andere und meines Wissens noch nie untersuchte Sache ist die Frage des tatsächlichen Vorkommens beider „Tempora" eines Verbums in der Literatur!). Das Richtige bringt P. Fleisch wenige Zeilen später: es handelt sich bei den Aspekten darum, ob eine Handlung, in der Schau des Sprechenden, vollendet oder unvollendet erscheint. Andere Nuancen des Aspekts gibt es nicht, wenigstens dann nicht, wenn man sich an die Definition von „Aspekt" hält, die Koschmieder[4] entwickelt hat, nämlich daß der Aspekt der Zeitrichtungsbezug ist. Selbstverständlich könnte und kann man „Aspekt" auch anders definieren, aber: man kommt dann nicht weiter und gewinnt eben einfach keine klaren Aussagen über die Funktion der Aspekte. Ich wiederhole: es gibt keine anderen „nuances d'aspect: [wie] le résultatif, l'habituel ou itératif etc." Das sind wiederum Aktionsarten. Diese sind mit Ausnahme einiger Fälle, z. B. des Iterativs, an die Wortbedeutung gebunden, also lexikalische Phänomena, die Aspekta dagegen grammatische. Gewisse Aktionsarten erfordern fast immer einen bestimmten Aspekt[1], im Deutschen etwa das durative „suchen" den imperfektivischen, das punktuelle „finden" den perfektivischen. Das bedeutet aber noch lange nicht, daß „Aspekt" und „Aktionsart" gleichgesetzt werden dürfen[2]. In Fällen, wo es ausgeschlossen erscheint, daß ein Verbum in beiden Aspekten erscheinen kann, und man deshalb die Gleichsetzung von „Tempus" und Aspekt für das Arabische (und die übrigen semitischen Sprachen) verwerfen zu müssen glauben könnte, muß erstens untersucht werden, ob tatsächlich sowohl das „Perfekt" als auch das „Imperfekt" eines Verbums nicht nur theoretisch laut Grammatik gebildet werden kann, sondern auch tatsächlich in den Texten vorkommt, und zweitens, ob der Grund nicht darin zu suchen ist, daß die beschriebene Handlung außerzeitlich ist, wodurch die Aspektbezogenheit dieser Formen aufgehoben werden könnte und sie nun andere Funktionen, etwa solche des Zeitstufenbezugs, übernehmen können. — Im übrigen ist meiner Meinung nach die Gleichsetzung der „Tempora" des Semitischen mit den Aspekten zwar völlig zu Recht erfolgt, aber im einzelnen fehlen uns doch noch alle Arbeiten, etwa über den Gebrauch der „Tempora" im Koran oder anderen ähnlich umfangreichen und herkunftsmäßig einheitlichen Literaturdenkmälern, in denen diese These an Hand der Beispiele eingehend zu begründen wäre. Dann wäre weiter zu untersuchen, ob nicht — wie schon Brockelmann GVG I 5, § 7 meinte — die Stämme des Verbums wenigstens ursprünglich grammatische Kategorien für die Aktionsarten waren oder noch sind.

Diese Arbeit, besonders die Untersuchung der Aspekte, scheint mir eine der dringendsten Desiderata der Semitistik wie der Arabistik zu sein, schon im Hinblick auf die mißliche Lage, in der sich

[1]) H. Bauer in ZDMG LXXI (1917), p. 407.

[2]) H. S. Nyberg, Wortbildung mit Präfixen in den semitischen Sprachen, in MO XIV (1920), p. 177f.

[3]) Ph. Marçais, L'arabe parlé à Djidjelli, Paris (1956), p. 393.

[4]) E. Koschmieder, Zeitbezug und Sprache. Ein Beitrag zur Aspekt- und Tempusfrage (Wissenschaftliche Grundlagen XI), Leipzig 1929, besonders S. 11 bis 14.

[1]) S. A. Klingenheben, Die Tempora Westafrikas und die semitischen Tempora, ZfE (ingeborenen-Sprachen) XIX (1929), p. 241—268, hier p. 260, Z. 9 v. u.

[2]) S. C. Brockelmann, Die Tempora des Semitischen, in Zeitschrift für Phonetik und allgemeine Sprachwissenschaft V (1951, p. 133—154), p. 134,12—13 und ganz richtig auch bei Klingenheben (s. o.), p. 261: „Durch die abgeleiteten Stämme [= die Aktionsarten] kommen also prinzipiell andere Schattierungen des Verbalbegriffs zum Ausdruck als durch die Aktionsarten [= die Aspekte]", der aber doch noch Aspekt und Aktionsart verwechselt bzw. den Begriff des Aspekts, den er noch „Aktionsart" nennt, zwar an sich richtig versteht (vgl. p. 259 unten — 260 oben: „Das ‚Perfektum' *nəbbərū* [des Amharischen] gibt in aoristischer Aktionsart [= perfektivischem Aspekt] die bloße [abgeschlossene] Tatsache an, daß einmal drei Schiedsrichter existierten. Die beiden ‚Präsentia' bzw. ‚Futura' *iəmmīnōrū* und *iākəbrallū* schildern in progressiver Aktionsart [= imperfektivischem Aspekt] den Zustand, in dem diese Schiedsrichter sich damals befanden"), dann aber wieder von 8 „Aktionsarten" des Haussa spricht, was bei seinem Sprachgebrauch Aspekte bedeutet, während es nie mehr als zwei Aspekte, aber selbstverständlich eine große Zahl von wirklichen Aktionsarten geben kann und gibt. (Zusätze in eckiger Klammer von mir.)

viele Lehrende finden, wenn es sich darum handelt, Anfängern die Verwendung der „Tempora" klarzumachen.

Ich verweise noch besonders auf die Ausführungen (p. 90—91) über die verschiedenen Verbal-„klassen" des I. Stammes, besonders auf den Hinweis, in wie beschränktem Maße nur die Form *qutila* als Passiv bezeichnet werden kann, sowie auf die Bemerkungen zu den seltenen Formen (p. 98 bis 99).

Der Tatbestand, daß die Pronomina (wie auch viele Partikel) ein sehr altes Sprachmaterial darstellen und gerade deshalb nicht in das Verbal- und Nominalsystem passen, ist klar dargestellt. — Zur Bildung der Demonstrativa wird man in Zukunft tunlichst die Arbeit von W. Fischer, Die Bildung der Demonstrativa in den neuarabischen Dialekten (im Druck), konsultieren. — Die Relativa *man*, *mā* und *'aiy* werden nicht auch (so p. 115) interrogativ gebraucht, sondern sind — wie etwas weiter unten dann richtig gesagt wird — eigentliche Interrogativa. — Nach Präpositionen wird *mā* nicht zuweilen zu *ma* verkürzt, sondern muß es werden, wenn das Kompositum interrogativisch verwendet wird[1]; als Relativ verwendet, bleibt das *ā* lang.

Zusammenfassend kann ich nur sagen, daß das vorzügliche Werk durchaus nicht nur von Studenten des Arabischen und Linguisten anderer Disziplinen mit Nutzen gelesen werden wird, sondern auch der Semitist und Arabist das Buch mit Gewinn studieren wird. Wir müssen dem Verfasser Dank dafür wissen, daß er uns diese klare und bündige Darstellung des Arabischen geschenkt hat.

Wagner, Ewald, Dr.: **Die Überlieferung des Abū Nuwās-Dīwān und seine Handschriften.** Mit zwei Stemmata und 1 Karte. Mainz: Verlag der Akademie der Wissenschaften u. d. Literatur; in Komm. F. Steiner, Wiesbaden [1957]. 73 S. gr. 8° = Abhandl. d. Geistes- u. Sozialwiss. Kl. Jg. 1957, Nr. 6. DM 6.—. Bespr. von R. Hartmann, Berlin.

Die vorliegende Arbeit, die man als Prolegomena zu einer kritischen Ausgabe des Dīwān des Abū Nuwās bezeichnen könnte, beruht auf dem wertvollen Material, das A. Schaade für die Zwecke der von ihm geplanten und vorbereiteten Edition gesammelt hatte, und das nach seinem Tode in den Besitz der Hamburgischen Staats- und Universitätsbibliothek übergegangen ist. Aber so umfangreich dieser Stoff auch war und so viele Arbeit und Mühe Schaade an seine Erschließung bereits gewendet hatte, Wagner konnte doch noch zahlreiche andere Hilfsmittel beiziehen; vor allem ist die hier gebotene Darstellung — das ist unschwer zu erkennen — durchaus seine eigene Leistung, und schon die in dieser Ausweitung neue, fruchtbare Problemstellung ist zweifellos ihm selbst zu danken. Er umschreibt die Aufgabe, die er sich gestellt hat, im Eingang des Vorwortes in folgender Weise: „Wir begleiten das Werk von der Zeit seiner mündlichen Überlieferung über seine erste schriftliche Fixierung, die Entstehung seiner klassischen Rezensionen und seiner Kommentare, über seine Handschriften bis zu seinen Drucklegungen in moderner Zeit." Wenn ihm dies wirklich im großen und ganzen durchaus gelungen ist, so ist das zu einem Teil dem Umstand zu verdanken, daß hier ein ungewöhnlich reiches Quellenmaterial gegeben ist; aber es bedurfte doch vor allem des Scharfsinns und des Geschicks des Bearbeiters, um die Quellen zum Sprechen zu bringen.

Wagner beginnt seine Darstellung mit einem einleitenden Kapitel 1 über den „Dichter Abū Nuwās (S. 5—7 = 305—307). Kapitel 2 „Die Überlieferungsgeschichte bis zur Entstehung der erhaltenen Rezensionen" (S. 8—15) kann sich neben einem ausführlichen Bericht im Fihrist des Ibn an-Nadīm besonders auf die zahlreichen willkommenen Mitteilungen in der Rezension des Ḥamza al-Iṣfahānī über die frühe Überlieferung stützen. Der Artikel im Fihrist, der sich gewissermaßen als Leitfaden für die Geschichte der Überlieferung anbietet, zählt nicht weniger als 11 Autoren auf, die Schöpfungen des Dichters in größerem oder kleinerem Umfang gesammelt und herausgegeben haben, und gibt eine kurze Charakterisierung ihrer Arbeiten[1]. Von diesen 11 Rezensionen sind uns nur 3 handschriftlich erhalten. Eine von ihnen stammt von einem Zeitgenossen des Abū Nuwās, der den Dichter noch persönlich kannte, von Abū Hiffān al-Mihzamī; doch enthält seine Sammlung, von der zwei Handschriften existieren, und die 1953 in Kairo herausgegeben wurde, nur eine Auswahl von 69 Anekdoten bzw. Gedichten. Über die beiden anderen Rezensionen spricht Verfasser ausführlich im Rahmen von Kapitel 3 „Inhalt und Aufbau der erhaltenen Rezensionen" (S. 16—26). Im Unterschied von der des Abū Hiffān wollen beide vollständige Sammlungen sein, wenn auch tatsächlich ihr Umfang — entsprechend der Methode der Autoren — sehr verschieden ist. Am größten ist die Edition des Ḥamza al-Iṣfahānī, von der etwa 20 Handschriften bekannt sind, darunter die besterhaltenen[2]. Wenn die Rezension des Ḥamza dreimal so groß ist wie die des Abū Bekr aṣ-Ṣūlī, so hat das seinen Grund darin, daß aṣ-Ṣūlī sich auf die unbedingt echten Gedichte des Abū Nuwās beschränkt, während Ḥamza alles Material, auch das zweifelhafte, zusammenträgt, außerdem die Geschichten über Abū Nuwās sammelt und umfangreiche literargeschichtliche Beigaben zufügt.

Neben den Texten der Ḥamza- und der Ṣūlī-Rezension des Dīwān, die annähernd gleich zahl-

[1]) Vgl. Zamaḫšarī, Mufaṣṣal, ed. Bloch, § 181.

[1]) Gelegentlich sind die Angaben im Fihrist übrigens nicht ganz richtig, vgl. S. 18 Z. 9 v. u.

[2]) Es bleibt befremdlich, daß der Fihrist von ʿAlī b. Ḥamza al-Iṣf. spricht, eine Namensform, die auch sonst gelegentlich vorkommt, die aber doch wohl nach Ausweis sämtlicher Handschriften nur ein Fehler sein kann (S. 16 f.).

reich vertreten sind, hebt sich im Bestand der Handschriften noch eine weitere kleinere geschlossene Gruppe heraus, die an Umfang den Ṣūlī-Text etwas übersteigt. Leider gibt keine der Handschriften den Namen des Sammlers an. Doch kann Wagner die schon von V. Rosen 1881 vorgetragene Vermutung, daß der Autor Ibrāhīm b. Aḥmed aṭ-Ṭabarī, genannt Tūzūn, sei, der zwar im Fihrist nicht erwähnt, aber bei Späteren mehrfach bezeugt ist, mit neuen Gründen sehr wahrscheinlich machen. Diese Rezension, die an sachlicher Wichtigkeit nicht an die anderen heranreicht, hat für die Geschichte des Abū Nuwās-Textes dadurch Bedeutung erlangt, daß auf ihr die Kairener Lithographie von 1277/1860 beruht.

Den weitaus größten Teil der ganzen Arbeit nimmt Kapitel 4 „Beschreibung der Abū Nuwās-Handschriften" (S. 27—64) ein. Wenn Wagner auch über einige Manuskripte nur summarische Angaben machen kann, da er sie weder selbst sehen, noch Genaueres über sie erfahren konnte, so dürfte sein Ergebnis trotzdem im ganzen endgültig feststehen. Die Beschreibung ist mit aller nötigen Genauigkeit durchgeführt. Leider ergibt sich, daß weder die am besten vertretene Ḥamza-Gruppe noch die Ṣūlī-Gruppe eine geschlossene Einheit darstellt, daß sie vielmehr beide wieder in verschiedene Untergruppen zerfallen, so daß die Herstellung einer kritischen Textausgabe sehr mühsam sein dürfte. Wagner hat ein anschauliches Stemma der beiden Rezensionen entworfen (S. 28 bzw. 42), das die verwickelten Verhältnisse deutlich erkennen läßt. Das Gesamtergebnis der Handschriftenbeschreibung für die Textedition ist S. 62 knapp und klar zusammengefaßt.

Besondere Hervorhebung verdient, daß der Verfasser großes Gewicht auf die Wiedergabe der Kolophone, der Besitzer-, Leser- und Stiftungsvermerke legt. Schlußfolgerungen aus diesem Teil der Untersuchung werden in Kapitel 5 „Buch-, Bibliotheks- und Verbreitungsgeschichtliche Ergebnisse der Beschreibungen" (S. 65—73 mit einer Karte auf S. 71) in weit ausgreifender Behandlung geboten. Wenn der Ertrag angesichts des beschränkten Materials und seiner relativen Zufälligkeit auch nicht allzu positiv ist und die Schlüssigkeit der Folgerungen auch nicht 100% sein kann, so sieht Referent die Ausführungen des Verfassers, auf deren Einzelheiten über die zeitlichen Höhepunkte und das räumliche Verbreitungsgebiet der Beschäftigung mit dem Dichter hier nicht eingegangen werden kann, doch als überaus lehrreich und höchst beachtenswert an und teilt mit ihm die Überzeugung, daß eine weitere Ausdehnung derartiger Studien sich sicher lohnen würde. Er hält den Vorstoß des Verfassers der auch sonst in hohem Maß anerkennenswerten Arbeit in dieses bisher kaum berücksichtigte Gebiet für besonders dankenswert: Mögen die Anregungen, die er damit gegeben hat, auf fruchtbaren Boden fallen!

Strothmann, Rudolf: Esoterische Sonderthemen bei den Nusairi. Geschichten und Traditionen von den heiligen Meistern aus dem Prophetenhaus. Berlin: Akademie-Verlag 1958. 24 S. u. 26 S. arabischer Text. 4° = Abhandlungen der Deutschen Akademie der Wissenschaften zu Berlin. Klasse für Sprachen, Literatur und Kunst, 1956, Nr. 4. DM 14.—. Bespr. von Rudi Paret, Tübingen.

Der verdiente Erforscher des islamischen Sektenwesens (s. OLZ 1958, Sp. 356) veröffentlicht hier die Nuṣairī-Abhandlung *Aḫbār wa-riwāyāt ʿan mawālīnā ahl al-bait minhum as-salām* eines gewissen Šaiḫ Maḥmūd bi-ʾamrih, Sohn des Šaiḫ Ḥusain. Der Edition liegt Cod. orient. 303 der Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg (S. 191—302) zugrunde, eine im Jahr 1858 nach dem Original hergestellte Abschrift. Innerhalb des Textes finden sich zweimal am Anfang eines Isnāds Datierungen: 340/951 in Antiochien und 384/994 in Aleppo.

„Der Text zeigt in Orthographie, Flexion und Syntax wieder die in früheren Editionen besprochenen Unebenheiten." Die eigentlichen Schwierigkeiten des Textverständnisses liegen aber weniger im Sprachlichen als in der Eigenwilligkeit esoterisch-gnostischer Gedankenführung. Auf Seite 6 der Einleitung (S. 5—7) analysiert der Herausgeber diese Schwierigkeiten und kommt zu dem Schluß, daß man nicht zu viel erklären dürfe. Um so höher ist es ihm anzurechnen, daß er sich nicht auf eine bloße Textedition beschränkt hat, den Leser vielmehr selber in die Materie ein- oder wenigstens an sie heranführt, und zwar durch eine knappe Analyse der 88 Paragraphen, aus denen die Abhandlung besteht (S. 8—12), eine Betrachtung über die Beziehung zwischen Nuṣairī und dem „berühmten Unbekannten" Abū l-Ḫaṭṭāb (S. 12—15) und eine ungekürzte Übersetzung der Paragraphen 5 „Weinfeier bei Abū l-Ḫaṭṭāb", 68 „Abū l-Ḫaṭṭāb unter den Propheten" und 88 „Ǧaʿfars Fluch gegen Abū l-Ḫaṭṭāb" (S. 15—19). Den Schluß des deutschen Teils bildet ein ausführlicher Index, in dem außer den im Text genannten Personen auch „Begriffe, besonders Begriffsverbindungen", „Orte und Gruppen" und Koranzitate berücksichtigt werden (S. 20—23).

Wieder einmal hat Strothmann seinen islamistischen Fachgenossen einen schwierigen sektengeschichtlichen Text zugänglich und, wenn auch nicht schmackhaft (das wäre zu viel verlangt), so doch mundgerecht gemacht.

Cachia, Pierre, B. A., Ph. D.: Ṭāhā Ḥusayn. His Place in the Egyptian Literary Renaissance. London: Luzac 1956. IX, 260 S. 8°. 30 s. — Bespr. von F. Bajraktarević, Belgrad.

Dieses Buch, eigentlich „a revised form of a Ph. D. thesis submitted in 1951 to the University of Edinburgh", beginnt mit der Darstellung der ägyptischen Renaissance im 19. Jh. und behandelt in zwei ersten Kapiteln die Periode der Entstehung (nach 1798) und diejenige der Erweiterung dieser

Anregung (1882—1919), während es im dritten das Bedürfnis nach einer Führung hervorhebt: auf literarischem Gebiet findet es diese in der Person Ṭ. Ḥusains, indem es ihn sogleich als Leiter der modernen Literatur bezeichnet.

Das erste Kapitel des folgenden (zweiten) Abschnittes ist Ṭ. Ḥ.s Leben und das zweite seinem Charakter gewidmet. Aus Ṭāhās Lebenswanderung war uns manches mehr oder weniger schon vorher bekannt, hier ist aber alles genauer und im Zusammenhang dargestellt; darnach wird einem noch klarer, wie stark und vorteilhaft sich Auffassen und Wirken des kampflustigen Mannes von demjenigen des überwiegenden Teiles seiner Landsleute abhebt. Was der Verf. über den Charakter des fortschrittlichen Ägypters ausführlicher darlegt, kann man kurz dahin zusammenfassen, daß sich bei ihm infolge der Blindheit andere Eigenschaften als eine Art Ersatz entwickelt haben, daß er außerdem durch seine Arbeit und Entschlossenheit Bewundernswertes geleistet hat und so vom armen blinden Dorfbewohner zum Kabinettsminister und wissenschaftlich-literarischen Führer emporgestiegen ist.

Der ganze dritte Abschnitt des Buches schildert uns Ṭ. Ḥ. als Reformator; zuerst werden seine (bescheidenen) philosophischen Ansichten (Kapitel VI) und dann (VII) seine modernistischen Bestrebungen erörtert (die neue Kultur im Lande sollte nach ihm das Beispiel des Westens, das arabisch-islamische Erbe und den ägyptischen Charakter berücksichtigen); das nächste (VIII.) Kapitel versucht, seinen Kampf gegen Unwissen, Armut und Rückständigkeit zu schildern und bezeichnet ihn als bedeutenden sozialen Reformator; der Abschnitt schließt mit der Darstellung seines umfangreichen und lobenswerten Erziehungs- und Unterrichtsplanes, von dem er aber (als Unterrichtsminister in der wafdistischen Regierung 1950—52) nur einen Teil ausführen konnte (IX).

Im folgenden, „The Man of Letters" betitelten Abschnitt wird Ṭ. Ḥ.s schriftstellerische Tätigkeit von allen Seiten kritisch untersucht, mit Bezug auf abweisende Stellung der Konservativen oft belobt oder wenigstens milder beurteilt, aber auch (wenn notwendig) verurteilt. Obwohl der ägyptische Autor in keinem besonderen Buch seine Auffassung vom Kritiker dargelegt hat, spielt er gerade als solcher die größte Rolle im Kulturleben seines Landes; er sei zwar oft langwierig, subjektiv und provozierend, kenne aber französische Kritiker und halte sich im Grunde an diese (X). — Als wissenschaftlicher Kritiker ist er durch seine Theorie von der Unechtheit des größten Teiles der vorislamischen Literatur am meisten bekannt geworden, obwohl er orientalische und europäische Vorgänger darin hatte; der Verf. bemerkt mit Recht, daß Ṭ. Ḥ. bei dieser Gelegenheit mehr Fragen aufstellte, als er zu beantworten vermochte; nachdem Cachia auch andere Ansichten des Arabers angeführt hat, fügt er hinzu, daß diese von umfangreichen Kenntnissen und beabsichtigter unabhängiger Meinung zeugen, aber daß ihr Urheber öfters mehr als Verteidiger und Rechtfertiger erscheint denn als ein leidenschaftsloser Forscher (XI). — Zur künstlerischen (literarischen) Kritik Ṭ. Ḥ.s übergehend, erwähnt der Verf., daß er in seinen Hauptstudien über al-Maʿarrī und al-Mutanabbī (teilweise auch in denjenigen über Ḥāfiẓ und Šawqī) sich zwar wesentlich an die Grundsätze von Sainte-Beuve, Taine und J. Lemaître hält, aber Einiges (z. B. die Einheit) auch anders auffasse und oft willkürlich und inkonsequent sei (XII). — Weiter werden Fälle besprochen, in denen Ṭ. Ḥ. die Entwicklung der Literatur als Kritiker und Beurteiler begleitet, bzw. ihre Bereicherung und die Besserung des Geschmackes als Übersetzer (aus dem Griechischen und Französischen) usw. anstrebt; außerdem paraphrasierte er für seine Landsleute die Muʿallaqāt, schrieb auch Epigramme, aber der Verf. schließt das Kapitel mit der Bemerkung, daß alle diese Arbeit unvollkommen sei, obwohl Bemühung und Absicht Lob verdienen (XIII). — Danach kommt Cachia auf Ṭ. Ḥ. als Erzähler zu sprechen: seine vielgelobte Autobiographie (*Al-Ayyām*), seine sechs Romane und die Sammlung der Erzählungen *ʿAlā Hāmiš as-Sīrah* („the most impious of Ṭāhā Ḥusayn's books", p. 198), sowie einige gelungene Skizzen aus dem ägyptischen Leben werden untersucht und gebührend beurteilt (XIV). — Zum Schluß befaßt sich dieser Abschnitt des Buches mit den Gesellschaftsstudien des arabischen Autors und erwähnt an erster Stelle dessen Dissertation über Ibn Ḫaldūn. Cachia betrachtet dieselbe im Grunde als Zusammenfassung der Prolegomena und gibt Ṭ. Ḥ.s Meinung darüber wieder: sie sei nicht objektiv genug, um wissenschaftlich genannt zu werden, sondern bilde mehr eine Art Sozialphilosophie à la Montesquieu; trotzdem bezeichnet der Verf. diese Arbeit als besten Beweis für Ṭ. Ḥ.s wissenschaftliche Fähigkeit. Daß unser Ägypter auch sonst historische Studien gerne betrieb, ergäbe sich auch aus seinem Buche *ʿUṯmān*, welches vom wissenschaftlichen Standpunkte aus gerade einen vollkommenen Gegensatz zur erwähnten Dissertation bilde (XV).

Der vorletzte (fünfte) Abschnitt, betitelt „The Craftsman-Form and Style", teilt uns Wichtiges über Ṭ. Ḥ.s Arbeitsweise mit: sein Sekretär liest ihm vor, er bekommt Ideen und diktiert sofort, aber nie revidiert er das Diktierte und niemals wird ihm das Ganze nochmals vorgelesen. So werden uns manche Unebenheiten, Wiederholungen und dgl. in seinen zahlreichen Schriften sozusagen von selbst klar und selbstverständlich. Außerdem ist sein Stil nicht frei von Polemik, Ironie, Maniriertheit, sogar von Sarkasmus, aber dieser Stil besitzt Kraft und Leben und übt seine Wirkung aus.

Der letzte (sechste) Abschnitt des Buches enthält „Conclusions—An Estimate": Ṭ. Ḥ. ist ein begabter, vielseitiger Schriftsteller, der zu beobach-

ten und zu analysieren weiß, sich aber weniger durch Spekulation und Erfindungsgabe auszeichnet; außerdem ist er ein eifriger Reformator. Das Schlußurteil lautet: es war ihm nicht beschieden, ein Prophet der Renaissance zu sein, sondern nur ein Pfleger und Mentor in ihrem Jünglingsalter. Die Bewegung wird wahrscheinlich seiner Führung entwachsen, aber sie hat ihr Merkmal hinterlassen, und man wird sich mit Achtung und Dankbarkeit an ihn erinnern.

Sehr nützlich ist ein Anhang (S. 240—248), enthaltend den Hauptinhalt seiner sechs Romane; wertvoll ist auch die umfangreiche Bibliographie (251—260), besonders mit Rücksicht auf die Unzugänglichkeit des größten Teiles der zitierten Bücher, Zeitschriften und Zeitungen. Dabei vermißt man doch: 1) GAL S III (1942), S. 284—302; 2) Šekīb Arslāns Schrift gegen die These von der Unechtheit der vorislamischen Poesie, übersetzt von G. Widmer in WJ 19 (1937), S. 32—93 (vgl. auch OLZ 1939, Sp. 439—440); 3) Goethe et l'Orient von Ṭ. Ḥ. in Hommage de l'Unesco à Goethe (1949); 4) Pérès, La littérature arabe et l'Islam par les textes[6] (1955), p. 151—155 et 226; 5) Colins Besprechung von *ʿAlā Hāmiš as-Sīrah* in J. As. 1934, no. 2; 6) RE Isl. 1935, no. 3, pp. 263—5.

Wie schon bei der Skizzierung einzelner Abschnitte teilweise ersichtlich wurde, nimmt der Verf. bei der Beurteilung gewöhnlich eine kritische Stellung ein und verurteilt manches, obwohl er die ungünstigen Lokalverhältnisse, in denen Ṭ. Ḥ. zu schaffen hatte, berücksichtigt. Dies gilt für die ganze Monographie, welche uns vieles Neue, Interessante und Erbauliche aus einem ungewöhnlichen und wichtigen Schriftsteller- und Gelehrtenleben darbietet. Der Verf. bekräftigt seine Behauptungen und Beobachtungen in Fußnoten entweder mit Zitierung der Originalstelle (in arabischer Schrift) oder mit Hinweis auf das herangezogene Werk bzw. den Artikel. Natürlich wäre es nützlich gewesen, wenn Cachia bei der ersten Erwähnung eines Buches oder Aufsatzes von Ṭ. Ḥ. auch die Übersetzung gegeben hätte. Es ist zu bedauern, daß dem Buche kein Register beigegeben worden ist, um so mehr als manche Stellen verdienen, wiederholt nachgelesen und nachgeschlagen zu werden.

Ikram, S. M., M. A. u. Percival **Spear**, O. B. E., Ph. D.: **The Cultural Heritage of Pakistan.** London: Oxford University Press [1955]. VII, 204 S., 24 Taf. 8°. 25 s. — Bespr. von Johann Fück, Halle/Saale.

Die Entwicklung des indischen Islams ist weithin von zwei gegensätzlichen Tendenzen bestimmt: die eine strebt nach Anpassung an die Umwelt; weitherzig läßt sie den Neubekehrten ihr altes Kulturerbe, manchmal in einem solchen Ausmaß, daß die Grenzen zwischen Islam und Hinduismus verblassen; die andere bekämpft die Assimilation und hält unbeugsam an den Idealen der islamischen Rechtgläubigkeit fest. Die Schaffung Pakistans im September 1947 hat diese Gegensätze nicht beseitigt; vielmehr treten sie in den außenpolitischen Auseinandersetzungen mit der Indischen Union ebenso zutage, wie in den leidenschaftlichen Kämpfen um den islamischen Charakter des neuen Staates, die mit dem Erlaß der Verfassung vom 7. Januar 1956 noch keineswegs beendet sind. Ein Beweis für das Fortleben der alten Probleme in neuer Gestalt ist das mit Unterstützung des Staatlichen Informationsamtes zustande gekommene Sammelwerk „The Cultural Heritage of Pakistan", welches ein wissenschaftlich fundiertes Gesamtbild der künstlerischen und literarischen Hinterlassenschaft zeichnen will, welche Pakistan als Erbe des Moghulreichs zu verwalten hat. Gleich in der von S. M. Ikram stammenden Einführung (S. I—VII) tritt der Gegensatz gegen den Hinduismus in der Behauptung zutage, daß erst das mangelnde Verständnis der Hindus für muslimische Art den Muslims das Verlangen nach einem eigenen Staate eingegeben hätte, der freilich keine Theokratie sein solle, wohl aber als moderner fortschrittlicher Staat auf islamischer Grundlage das Seine zur islamischen Renaissance und zur Wohlfahrt der andern islamischen Staaten beitragen werde. Auch das von dem gleichen Verf. geschriebene Kap. I „The Pattern of Pakistan's Heritage" (S. 1—18) stellt in scharfer Antithese dem Kastenwesen der Hindus, ihrem Hang zur Spekulation in Kunst, Literatur und Philosophie und zur Überweltlichkeit die Gleichheit und Brüderlichkeit der Muslims, ihren historischen Sinn, ihren Rationalismus und ihre Diesseitigkeit gegenüber und findet darin den Schlüssel zum Verständnis indomuslimischer Eigenart: erst der Islam gab den unteren Schichten Indiens ein menschenwürdiges Dasein und eröffnete ihnen den Weg zum wirtschaftlichen, gesellschaftlichen und kulturellen Aufstieg; die Sufimissionare verwandten die Volksmundarten für literarische Zwecke und pflegten die Volksmusik. Der Einfluß der Moghulkaiser und ihres Hofes auf Lebenshaltung und Etikette, auf Kleidung und Mode, auf Architektur und Gartenkunst war ebenso vielseitig wie weitreichend. Erst der weltoffene Islam brachte Indien in eine enge Berührung mit der Außenwelt; der Moghulhof zog zahlreiche Ausländer an, der Seeverkehr verband selbst Ostpakistan mit Persien und Arabien, von Indien aus wurden Malaya und Indonesien islamisiert, und die Wirkung mancher indomuslimischer Denker reichte weit über Indien hinaus. Die Moghulherrschaft brachte Indien nicht nur die politische Einheit: ihr straffer Zentralismus gab dem Lande auch eine einheitliche Verwaltung mit Persisch als Amtssprache und Urdu als lingua franca, sowie eine weithin gleichförmige Zivilisation, die auch auf die Hindustaaten Einfluß gewann.

Daß diese Grundhaltung indessen keine Verkennung nichtmuslimischer Kulturleistungen bedeutet, zeigt das ebenfalls von S. M. Ikram ge-

schriebene Kap. XI „The Spiritual Heritage" (S. 167—82), welches einen weitgespannten Überblick über alle die Völker gibt, die im Verlauf von 5000 Jahren auf dem Boden Pakistans Reiche gegründet haben. Dabei wird der Kultureinfluß von Mohenjodaro, der Achämeniden, des Hellenismus, des Reichs von Taxila und der Gandharakunst ebenso anerkannt wie die Rolle des Buddhismus, Zoroastrismus und Christentums. Natürlich fällt auch in diesem Kapitel der Löwenanteil dem Islam zu; dabei wird wiederum die entscheidende Rolle betont, die der Sufismus bei der Islamisierung Indiens gespielt hat. Besonders ausführlich wird dann der Einfluß des Islams auf die hinduistischen Reformbewegungen wie die Sikhreligion, die Kabirpanthis und Dadupanthis sowie vor allem die Bhaktibewegung behandelt, die mit der europäischen Renaissance verglichen wird. Akbars Religionspolitik wird als ein gefährliches Experiment dargestellt, welches Hindus und Muslims gleichermaßen verletzen mußte, und zu einer heftigen orthodoxen Reaktion führte, deren Wirkungen auch heute noch nicht ganz überwunden sind. An dieser Reaktion war die Naqshbandīya maßgeblich beteiligt. Mitglieder dieses Ordens waren sowohl Aḥmad Sirhindī, mit dem die Orthodoxie unter Aurangzeb zur Herrschaft kam (und die tolerante Qādirīya aus dem Felde schlug) als auch der größte indomuslimische Theologe Shāh Walīullāh Dihlawī, der besonders als Sozialreformer gewürdigt wird. Aus Dihlawīs Schule stammten die sogenannten indomuslimischen Wahhabiten des 19. Jh.s.: Saiyid Aḥmad von Bareilly, sein Sohn Karāmat ʿAlī von Jaunpur und der Begründer der Farā'iḍīya, Ḥājjī Sharīʿatullāh, die sich vergebens der Herrschaft erst der Sikhs und später der Briten zu widersetzen suchten. Wie sich dann unter der britischen Herrschaft der indomuslimische Modernismus entwickelte, zeigt Abdul Qayyum im letzten (XIII.) Kapitel (S. 184—204) „Modern Intellectual Development". Er beginnt mit Syed Ahmed Khan und der Aligarh-Bewegung, erwähnt lobend den Schiiten Syed Amir Ali, den Verf. des weitverbreiteten Buchs „The Spirit of Islam", wirft einen kurzen Seitenblick auf die hochorthodoxe Madrasa von Deoband und geht dann zu Abul Kalam Azad über, der die Aligarh-Schule bekämpfte, indem er ihrem Rationalismus die religiöse Erweckung (Revivalismus), ihrem auf Indien beschränkten Regionalismus den Panislamismus, und ihrer nivellierenden Humanitätstoleranz den Glauben an die Auserwähltheit des muslimischen Gottesvolkes entgegensetzte. Eine Synthese zwischen dem Modernismus der Aligarhbewegung und dem Revivalismus eines Shibli, Abul Kalam Azad und der Deobandschule erblickt der Verf. in der Lehre Md. Iqbals, dessen geistiger Entwicklungsweg verhältnismäßig ausführlich geschildert wird. Den Schluß des Kapitels bilden einige Stellen aus Reden des ersten Generalgouverneurs von Pakistan, Md. Ali Jinnah.

Während die bisher genannten Abschnitte das Problem der indomuslimischen Kulturentwicklung unter einem einheitlichen Gesichtspunkt betrachten und einen weitgespannten Überblick über das geben, was in Pakistan als kulturelles Erbe gilt, füllen die Kapitel II—X diesen Rahmen mit stärker detaillierten Darstellungen der einzelnen Seiten der künstlerischen und literarischen Traditionen Pakistans aus. Die Archäologie (S. 19—32) wird von Sir Mortimer Wheeler, die Architektur (S. 33—44) von I. H. Qureshi, die Musik (S. 45 bis 60) von S. M. Ikram und die Malerei (S. 61 bis 75) von S. Amjad Ali sachkundig behandelt; nicht ganz auf der gleichen Höhe steht das mit Namen überladene Kapitel über Kalligraphie (S. 76—82) von Junagarhi. Einen gut orientierenden Überblick über das Kunstgewerbe (S. 88 bis 92) gibt M. M. Taqi. In den darauf folgenden Kapiteln über die Literaturen Pakistans wird die indopersische Literatur (The Persian Literary Heritage S. 92—118) von S. M. Ikram, die Urduliteratur (S. 119—134) von Aziz Ahmed behandelt. Der Bengaliliteratur widmet Q. Mutaher Husain (S. 135—145) eine treffliche Skizze, die es nicht verdient hat, mit den mäßigen Übersichten über die Literaturen in Pashto, Panjabi, Sindhi und Balochi unter der Überschrift „Regional Literatures" zusammengefaßt zu werden.

Zum Schluß seien für eine wohl bald zu erwartende Neuauflage folgende Verbesserungen von ein paar Druckfehlern und Versehen notiert: S. 11 unten und S. 12 Anm. 1 ist mit Leitinner der erste Registrar der Universität Lahore und Vorsitzende des Anjuman-i Panjab, Gottlieb Leitner 1840—99 gemeint. — S. 61, 26 Baghdad fiel 1258, nicht 1237. — S. 80, 2 1.1910 st. 1901. — S. 94, Anm. 2 und S. 112 Anm. 1 l. E. G. Browne — S. 98 ult. l. *falsae* st. *false* (s. Tacitus, Annales 1,1) — S. 108, 26 l. Pavet de Courteille. — Auf S. 100 wechselt die in Indien übliche Form Barni mit dem korrekten Barani. — S. 97: Die Übersetzung des *Āīn-i Akbarī* begann erst 1869 zu erscheinen. — Die Übersetzer des *Dabistān-i madhāhib*, David Shea und Anthony Troyer werden S. 109 irrig als Amerikaner bezeichnet. — S. 193 unten: Ibn Badrūn besang nicht den Fall Granadas, sondern schrieb einen Kommentar zu dem Trauerlied des Ibn ʿAbdūn auf den Fall von Badajoz. — Die Umschrift der arabischen Namen ist sehr ungleichmäßig; die bibliographischen Angaben sind meist unvollständig; ein bei der Fülle des Stoffes schwer zu entbehrender Sach- und Namenindex fehlt. Die dem Bande beigegebenen 24 Tafeln sind gut gewählt, aber z. T. allzu stark verkleinert.

In ihrer Gesamtheit stellen die hier vereinten Kapitel trotz aller Verschiedenheiten im Umfang und Wert einen beachtenswerten Versuch der maßgebenden Kreise eines jungen, mit Schwierigkeiten aller Art kämpfenden Staates dar, über das literarische und künstlerische Erbe, das ihm überkommen ist, Rechenschaft zu geben.

Kaukasus, Turkologie, Iran

Salles, Georges A., et R. Ghirshman [Ed.]: Bîchâpour. Vol. II: Les Mosaïques Sassanides. Paris: Geuthner 1956. 203 S. m. 74 Abb., 30 einfarb. u. 3farb. Taf., 5 Plänen. 4° = Musée du Louvre. Département des Antiquités Orientales. Série Archéologique tome VII. Fouilles de Châpour. — Bespr. von K. Erdmann, Berlin.

Die 1935 begonnenen Grabungen in Bîshâpur wurden 1938 wieder aufgenommen. 1941 mußten sie abgebrochen werden. Eine Fortsetzung war bisher nicht möglich.

Der erste Band des Grabungsberichtes, der die Architektur enthalten soll, ist noch nicht erschienen, vermutlich weil man hofft, den noch nicht untersuchten, offenbar (s. S. 177) sehr interessanten zweiten Palast einbeziehen zu können. Der Leser kann das verschmerzen, da die Hauptmonumente (Feuerheiligtum, kreuzförmiger Palastsaal, Doppelsäulendenkmal) in guten Vorberichten (Revue des Arts Asiatiques 1936, 1938) vorliegen, die beiden neuen Anlagen (Hof südlich des Feuerheiligtums und dreiteiliger Iwan östlich des Palastsaales) im vorliegenden Band eingehend besprochen werden. Jedenfalls wird er es begrüßen, daß sich Ghirshman entschlossen hat, nicht länger mit der Veröffentlichung der interessantesten Gruppe der Einzelfunde, der Mosaiken, zu warten, besonders da die Originale bis auf einige Stücke im Nationalmuseum in Teheran und im Louvre durch den Krieg zerstört worden sind.

Der Hauptzyklus dieser Bodenmosaiken kam im dreiteiligen Iwan, ein geringerer Rest im Südhof zum Vorschein. In beiden Fällen handelt es sich um Rahmungen einer mittleren, nicht dekorierten Fläche. Im Iwan sind diese zum ersten Bau gehörenden Mosaiken durch spätere Umbauten mehr oder minder stark beschädigt worden. Sie bestehen aus hochrechteckigen Feldern mit einzelnen, meist wenig bekleideten, weiblichen Figuren, darunter einer Harfenspielerin, breitrechteckigen Feldern mit mehreren Tänzerinnen und leistenartigen Feldern mit gereihten männlichen und weiblichen Köpfen. Im Hof haben sich Reste zweier fliegender Genien erhalten, die anscheinend jeder eine Corona in der Hand hielten.

Einem ausführlichen Katalog (S. 37—60, 77 bis 83) folgt eine umfangreiche „Etude comparative . ." (S. 89—148). Nachdem S. 28 die wesentliche Bautätigkeit in Bîshâpur in die Zeit von 260—272 datiert worden ist, schreibt der Verfasser S. 91 „On se trompera donc peu ou point en avançant que la majorité, si non la totalité des mosaïstes qui travaillèrent pour Châpour I., venaient de Syrie, et en particulier d'Antioche." S. 181 ist allerdings die Rede von „des cartons qui vinrent en Iran de loin, des rives de l'Afrique du Nord peut-être, dans les bagages des mosaïstes ambulants" und S. 147 heißt es „Les mosaïstes de Bîchâpour étaient certainement Romains ou venaient des provinces romaines, mais les peintres, les dessinateurs qui travaillèrent les cartons, ne l'étaient pas, car pour nous, leur oeuvre trahit la main et l'esprit iraniens. Certes, il travaillaient dans l'ambiance des artistes occidentaux, mais leur dépendance de ceux-ci se trouvait relativement limité. Ils choisissaient des cartons tout faits, mais ils les adaptaient dans leurs dessins suivant les conceptions conformes à leur goût et à leur art. . . . Le vase est grec mais le vin qu'il contient est un produit du sol iranien." Es scheint auf den ersten Blick etwas schwierig, diese drei Äußerungen auf einen Nenner zu bringen, und man ist über die letzte zunächst überrascht, denn vom Sasanidischen aus wirken diese Mosaiken eher befremdend westlich. Aber dabei kommt es auf die Blickrichtung an. Vom Westen gesehen, darin hat der Verfasser Recht, ist eine Iranisierung der übernommenen Formen unverkennbar.

Dieses kurze Referat wird der Fülle des gebotenen Materials in keiner Weise gerecht. An manchen Stellen nimmt die Darstellung Exkursform an. Besonders interessant sind die Ausführungen zu den Friesen aus höchst naturalistischen Köpfen, die aber, wie römische Masken, ohne Hals dargestellt sind (S. 117—141), oder zu dem Motiv des „Vogels mit der Binde" (S. 141—144). Das Belegmaterial ist überall reichhaltig, deswegen überrascht es, daß ein Hinweis auf die Fresken vom Kūh i Khwādja, die doch von allen iranischen Arbeiten am stärksten an die Mosaiken von Bîshâpur erinnern, fehlt. (Oder sollte Ref. ihn übersehen haben?) Der Nachweis, daß die antithetischen Genien ein iranisches Motiv sind (S. 83 bis 88), scheint ihm nicht voll erbracht. Endlich zur Deutung: natürlich liegt es nahe, die Mosaiken des Iwans auf das zu beziehen, was sich in diesem Raum abspielte, also ein Hoffest. Nur, ein Bankett am sasanidischen Hof mit Nackttänzerinnen ist mir eine unbehagliche Vorstellung. Ich kenne Ghirshmans Aufsatz „Scènes de banquets sur l'argenterie sassanide" (Artibus Asiae 1953) nicht. Die Schalen, die den thronenden, bzw. auf der Kline sitzenden König in einer Szene zeigen, die vielleicht ein Bankett ist, haben Musikantinnen, aber niemals Tänzerinnen, geschweige denn Nackttänzerinnen. Die einzige Ausnahme ist die bootförmige Schale, in der Walters Art Gallery in Baltimore, die mir aber aus eben diesem Grunde verdächtig erscheint. Die Gefäße, auf denen solche Tänzerinnen vorkommen, zeigen eher Beziehungen zum Anahitakult. Hierodulen können die entsprechenden Figuren der Mosaiken natürlich nicht sein. So wird man wohl gut tun, sie nicht zu realistisch zu interpretieren? Nur noch zwei Kleinigkeiten: S. 140, Aus der Äußerung des Johannes Chrysostomos, der König habe mit seinem vergoldeten Bart einem Wundertier geglichen, den Schluß zu ziehen, dieser habe, wie Shâpûr II. bei der Belagerung von Amida, einen Tierkopfhelm getragen, ist gewiß geistreich, scheint mir aber nicht zwingend, da die Beschreibung doch wohl

auf eine Audienz zurückgeht, bei der der König eine Krone (an der nur einmal, bei Ormizd II., ein kleiner Vogelkopf vorkommt) getragen haben wird. Taf. XXVII, 3 (S. 136): das Datum 535 bezieht sich auf das Gründungsjahr der Abtei von Saint Aubin in Angers, bestimmt nicht auf die abgebildete figurierte Archivolte.

Kapitel V des Buches behandelt, gewissermaßen als Appendix, die im Iwan gemachten Stuckfunde, die aus der letzten, bzw. den beiden letzten Bauperioden dieses Teils stammen und damit eine wertvolle Bereicherung unserer immer noch geringen Kenntnisse der islamischen Stuckarbeiten vor Samarra bilden. Der Verfasser unterscheidet zwei Gruppen: quadratische, bzw. runde Platten mit einer mittleren kreisförmigen Öffnung und längliche Panneaus mit Weinrankenwerk in geometrischen Feldern. Die erste Gruppe datiert er in das Ende des 6. bzw. in den Anfang des 7. Jahrhunderts, also in spätsasanidische Zeit, die zweite in die zweite Hälfte des 7. Jahrhunderts, also in frühomaiyadische Zeit. Das klingt überzeugend, nur nach den Erfahrungen in Samarra, die von späteren iranischen Stuckarbeiten bestätigt werden, muß man auf diesem Gebiet auch mit dem Nebeneinander-Arbeiten zweier Werkstätten rechnen, von denen die eine einen älteren Stil vertritt als die andere. Stilistisch stehen zwischen den beiden Gruppen vierstufige Zinnen mit Palmettfüllungen. Hier ist dem Ref. der Zusammenhang nicht klar geworden. S. 151 heißt es von den Platten der ersten Gruppe „Les fragments des panneaus circulaires furent trouvés devant les niches qui forment le mur du fond de l'iwan à mosaïques, à l'interieur de la salle et dans le couloir derrière. Ce fait indique leur emploi: ils étaient placés sous la partie arrondie de la niche, et par leur ouverture ronde centrale devaient éclairé ce couloir." S. 158 von den Zinnen „Que tous ces stucs proviennent du toit de l'iwan, l'emplacement de leur découverte le confirme ... La restitution de ce décor extérieur de l'iwan n'est toutefois pas certaine". Wie verhält sich dazu fig. 52 und warum ist bei dieser Rekonstruktion die Mittelrosette von fig. 45 weggelassen; endlich, wie soll man die beiden Textstellen und die Abb. 52 vereinigen mit S. 174, wo von den Zinnen gesagt wird „Certes, il font partie de l'ensemble de la crénelure de l'iwan, mais ce ci ne suffit pas pour affirmer qu'ils sont contemporains des plaques carrées". Hier hat der Verfasser einen komplizierten Baubefund offenbar in zu komprimierter Form dargestellt. Davon abgesehen, wird man dieses Kapitel als wertvollen Beitrag zur frühislamischen Ornamentik mit Gewinn lesen, allenfalls ein wenig bedauern, daß der Aufsatz von M. S. Dimand „Studies in Islamic Ornament I. Some aspects of Omaijad and early 'Abbāsid Ornament." (Ars Islamica IV, 1937, S. 293ff.), der Grundsätzlicheres bringt als die zitierten Arbeiten E. Herzfelds, nicht genannt wird.

Den Abschluß bildet ein Katalog der n. b. überraschend dürftigen Münzfunde (2 Silber- und 18 Kupfermünzen spätsasanidischer und frühislamischer Zeit, wobei bei den letzteren 5 unbestimmbar sind) aus der Feder John Walkers.

Ich bin überzeugt, daß kein aufmerksamer Leser das gut ausgestattete, anregend geschriebene Buch, das ein lebendiges Bild frühsasanidischer Kunst gibt und dessen Materialreichtum über das Thema weit hinausgeht, beiseite legen wird, ohne den Wunsch, möglichst bald auch Band I in Händen zu halten.

Südasien

Eidlitz, Walther: Der Glaube und die heiligen Schriften der Inder. Olten und Freiburg/Br.: Walter-Verlag [1957]. 508 S., 20 Taf. 8°. Lw. DM 16.80. — Bespr. von F. O. Schrader, Kiel.

Der Verfasser dieses Buches, 1892 in Wien geboren, erhielt für seine Gedichte, Dramen, Novellen und Romane 1924 den Literaturpreis der Stadt Wien. Er wandte sich dann der Erforschung der indischen Religion und Geistesgeschichte zu, die er in Indien selbst bei Dr. E. G. Schulze = Svami Sadananda Dasa studierte.

Das vorliegende Buch steht ganz auf dem Standpunkte des Bhagavata-Purana, endet daher auch mit „Berichten aus dem Bhagavata-Purana", S. 221—274. Denn dieses ist das wichtigste Werk, aus dem man den heutigen Glauben der Hindus erkennen kann, ist „die lautere Essenz der Veden und Puranen". Das ist oft von Gelehrten nicht erkannt worden. Wenn man ihm vertraut, findet man, daß Vishnu „kein anderer ist als das Brahman im Ursinne des Wortes", Krishna aber „die Grundlage des Brahman". Sadashiva ist der „Immer-Selige, der nichts mit dem Betriebe der Welt zu tun hat". Die Steinzeichen Linga und Yoni, die man zu Millionen überall in Indien findet, sind „bildliche Darstellungen von Gottes Blickstrahl Shambhu im Schoße der Maya". Letztere ist vielerlei, u. a. „die auf Gottes Verheiß Ihn verhüllende und von ihm fortgeschleuderte Maya". Hari kommt von *harati* „er zieht weg" und bedeutet daher den „Dieb", der allen Reichtum der Sinnenwelt wegreißt, „um sich voller Gnade in seiner ganzen Fülle selbst zu schenken". Als Erlösungsmittel kommt allein die im Bhagavata gelehrte vollendete Form der Bhakti, Gottesliebe, in Betracht.

Das Buch enthält sechs Abschnitte (Veda, Die Devas und der Eine Gott, Gesetz und Gnade, der Guru, Buddha, Gottes Erdenwandel) mit nachfolgenden „Berichten aus dem Bhagavata-Purana" und einem „Anhang" über Chronologie und Einteilung der vedischen Texte, Übersetzungen, Sanskrit-Alphabet usw.

Geldner, Karl Friedrich, Prof.: **Der Rig-Veda.** Aus dem Sanskrit ins Deutsche übers. und mit einem laufenden Kommentar versehen. IV. Teil: Namen- u. Sachregister zur Übersetzung. Dazu Nachträge u. Verbesserungen. Aus dem Nachlaß d. Übersetzers hrsg., geordnet u. ergänzt von Johannes Nobel. Cambridge/Mass.:Harvard University Press; London: Geoffrey Cumberlege Oxford University Press; Wiesbaden: Harrassowitz 1957. VII, 271 S. 4° = Harvard Oriental Series, ed. by D. H. H. Ingalls, Vol. 36. — Bespr. von B. Schlerath, Frankfurt/M.

Der vorliegende Band enthält einen Namenindex (S. 1—142), einen Sachindex (S. 143—250) und Nachträge und Berichtigungen (S. 251—271) zu Geldners Übersetzung des Rigveda, die in der gleichen Reihe (Harvard Oriental Series XXXIII bis XXXV) erschienen ist.

Während die „Nachträge und Berichtigungen" bei Geldners Tode in einem druckfertigen Manuskript vorlagen, waren die beiden Indices zu diesem Zeitpunkt noch unvollendet und dazu in sehr unübersichtlicher Weise in Heften angelegt.

Geldners Nachfolger auf dem Marburger Lehrstuhl, Johannes Nobel, hat die mühevolle und entsagungsreiche Arbeit auf sich genommen, die Indices nach den von Geldner gewählten Prinzipien — an die der Herausgeber gebunden war — zu vervollständigen und das Ganze in eine druckfertige Form zu bringen. — Der Band ist nun sehr übersichtlich angeordnet, bequem zu benutzen, und der Rez. konnte bei zahlreichen Stichproben keinen Druckfehler, auch nicht in den Zahlenangaben, entdecken.

Eine andere Frage ist die, ob dieser Registerband eine so nützliche Arbeitshilfe darstellt, daß die schwierige Arbeit der Ergänzung und Edition gerechtfertigt erscheint. Es melden sich da schwere Bedenken, die es nicht leicht machen, diese Frage zu bejahen. Diese Bedenken sind schon von Nobel selbst in seinem Vorwort angedeutet worden, und dem Rez. bleibt nur die Aufgabe, sie etwas näher auszuführen.

1. Der Index ist unvollständig: d. h. einmal ist die Auswahl der Stichwörter nach subjektivem Ermessen erfolgt, und dann sind die Belege zu den einzelnen Stichwörtern oft bei weitem nicht vollständig. Darum ist vor allem der Sachindex nichts anderes, als eine zwar sehr reichhaltige, aber doch ganz den zufälligen Bedürfnissen und Interessen des Autors entsprungene Sammlung von Notizen, wie sie sich wohl jeder Philologe im Laufe seiner Arbeit einmal anlegt.

2. Es handelt sich um einen Index zur Übersetzung (der auch an Hand der Übersetzung angelegt wurde) und nicht zum Originaltext. Das muß bei der Benutzung durch Nichtindologen zu nichtlösbaren Unzuträglichkeiten führen, denn gerade bei zentralen Begriffen der vedischen Religion hat Geldner oft dasselbe indische Wort in verschiedener Weise übersetzt — und dann natürlich in dem Index unter verschiedenen Stichwörtern eingereiht. — Der Index stimmt auch nicht in jedem Falle mit der Übersetzung überein, da Geldner die Übersetzung einzelner Stellen bisweilen geändert hat, ohne die Eintragungen in dem Manuskript des geplanten Index zu berichtigen.

Aus dem Gesagten geht hervor, daß der vorliegende Band vor allem für den dem Veda fernerstehenden Religionswissenschaftler oder Ethnologen kein brauchbares Hilfsmittel darstellt, das ihm von dem Vorhandensein oder Fehlen bestimmter Vorstellungen ein zutreffendes Bild geben könnte.

Überhaupt ist der Index für jeden ungeeignet, der nur rasche Information sucht. Man muß ihn lesen und sich vertraut machen mit seinen Eigenheiten, um z. B. zu wissen, daß man zweckmäßig auch bei „Rind" nachzusehen hat, wenn man sich für das Stichwort „Kuh" interessiert (ähnliche Doppelheiten sind u. a. „Roß" : „Pferd", „Gatte" : „Gemahl", „Fürst" : „König", „Lied" : „Gedicht" : „Gesang" : „Lobgesang"). Dabei ist es für den Auskunftsuchenden zunächst unwichtig, ob diesen Stichwörtern dasselbe indische Wort zugrunde liegt, oder ob es sich um verschiedene Wörter handelt, denn er sucht ja Begriffe und Vorstellungen.

Immerhin bietet der vorliegende Band so reichhaltiges und vielfältiges Material, daß es auch der Vedist nicht verschmähen wird, ihn gelegentlich als zusätzliches Hilfsmittel in Anspruch zu nehmen. Vor allem ist hier das mehr als 32 Seiten umfassende Stichwort „Soma" zu nennen, das der Herausgeber an das Ende des Sachindex gestellt hat.

Thieme, Paul: **Mitra and Aryaman.** New Haven: Yale University Press [1957]. 96 S. gr. 8° = Transactions of the Connecticut Academy of Arts and Sciences Vol. 41. $ 2.—. Bespr. von L. Renou, Paris.

C'est un plaisir raffiné, tel qu'on n'a plus souvent l'occasion, de nos jours, d'en éprouver, que de lire les travaux de M. Paul Thieme sur la philologie du Ṛgveda. L'enquête sémantique, étayée par des analyses étymologiques souvent fort hardies, mais d'autant plus ingénieuses, y est menée avec une habileté consommée, dans un climat de passion démonstrative, assaisonné de ce piment assez plaisant (sauf pour ceux qui en sont momentanément les victimes) que constitue la polémique. Et il s'agit chaque fois de termes difficiles — dont, à vrai dire, le Ṛgveda abonde —, de ces mots qui ont exercé en vain l'acuité de générations de chercheurs. Ces mérites qu'on se plaisait à reconnaître dans le premier grand travail de l'auteur en ce domaine, Der Fremdling im Rigveda (1938), on les retrouve dans le présent ouvrage qui précisément reprend pour les développer, pour les placer dans un cadre plus systématique, certaines indications antérieurement formulées.

Prenant appui sur la thèse bien connue de Meillet (Journal Asiatique 1907), suivant laquelle le nom de *mitra* désignait en propre le «contrat»,

M. Thieme maintient que partout dans le Ṛgveda (aussi bien que dans le Mihir Yäst, dont il examine les principaux passages concernant cette notion) *mitra* est à traduire en effet par «contrat»; entendez, là où il s'agit du dieu, Contrat (personnifié). Tant du côté védique que du côté avestique, comme on le soupçonnait depuis longtemps, le rôle igné, solaire, de Mitra est un aboutissement secondaire, dû à l'idée assez plausible que le soleil est l'œil auquel rien n'échappe, que Mitra est la lumière par excellence ne tolérant à aucun crime de demeurer caché. De la même manière, le développement de *mitra* en «amitié» et (par masculinisation) «ami» — d'abord «ami par suite d'un contrat» — est une affaire propre à l'Inde. M. Thieme montre, en discutant plusieurs passages du Ṛgveda, que si l'on tient présent à l'esprit que *mitra* est le contrat, le contexte devient aussitôt plus instructif, que par exemple la notion de *vrata*, là où elle figure au voisinage, ou bien encore celle de la racine *yat-* (*yātayati*), prend tout son sens.

Reste le fait essentiel: la solidarité, la jonction de ce dieu Contrat avec une autre entité divine, Varuṇa. Le raisonnement de M. Thieme le conduit à poser que ce second nom se fonde lui aussi sur une notion abstraite, voisine et pour ainsi dire complémentaire de la précédente. Car il se refuse à considérer les fonctions de Mitra et de Varuṇa comme antithétiques; il ne reconnaît aucun texte védique où pareille antithèse s'exprimerait. Bien au contraire il constate la similitude des rôles, l'application de part et d'autre des mêmes épithètes; M. Thieme parle d'une «basic similarity» et d'une «partial identity». Après avoir quelque peu hésité, l'auteur pense pouvoir rendre compte du terme même de *varuṇa* en lui appliquant la notion de «Véridicité» (True-Speech), idée voisine en somme de celle de «Serment» que Lüders avait dégagée. Ainsi serait maintenu une sorte de parallélisme fonctionnel entre Mitra et Varuṇa, parallélisme que complète encore le nom du troisième Āditya, Aryaman, nom qui bien évidemment repose aussi sur une abstraction (suffixe *-man-*); d'ailleurs les dénominations des Āditya mineurs ne sont-elles pas toutes abstraites, Bhaga et Aṃśa «la Part», Dakṣa «l'Appropriation»?

La difficulté est que la base étymologique, déjà très faible pour *mitra* entendu au sens de «contrat», est évanescente pour justifier un *varuṇa* «véridicité». Il est vrai qu'aucune autre analyse de ces termes ne permettrait une étymologie plus aisée et qu'il y a là un type de difficulté auquel il faut se résoudre dès lors qu'on tente d'interpréter un nom divin. Ce qu'on peut dire est que la genèse du mot *mitra* en partant d'une notion abstraite est illustrée par la comparaison avec *vṛtra* neutre signifiant au point de départ «résistance». Quant à *varuṇa*, on peut avec M. Thieme faire état d'une racine indo-eur. *uer-* «parler» et, ajouterai-je, rappeler que la catégorie des noms en *-una-* fournit de façon prédominante des nomina actionis; au surplus, il n'est pas exclu qu'en un ou deux passages du Veda il y ait trace d'un *varuṇa* (masc. ou nt.) à valeur appellative. Nulle part dans le ṚV., rappelons le encore, l'opposition entre Mitra et Varuṇa n'est exprimé comme telle; elle l'est rarement dans les Brāhmaṇa et d'une manière qui laisse croire qu'il s'agit d'un jeu secondaire, caractérisant l'ésotérisme rituel.

A la vérité la comparaison entre les fonctions de Mitra et de Varuṇa, si on la limite aux textes védiques (et comment ferait-on autrement?), est boiteuse. Les hymnes adressés à ces deux divinités jumelées n'enseignent rien par définition, puisqu'elles y sont traitées comme un couple insécable. On a d'un côté un hymne unique à Mitra, qui n'est pas particulièrement éclairant; de l'autre une série d'hymnes à Varuṇa seul, qui semble écraser de sa personnalité la divinité ailleurs conjointe. La richesse des traits décrivant Varuṇa est telle qu'on a pu depuis cent ans, sans trop de difficulté, promener ce nom divin d'un horizon à l'autre des fonctions et des interprétations; je ne crois pas qu'une interprétation unitaire puisse prétendre le saisir dans sa totalité.

Quant à Aryaman, M. Thieme en avait déjà traité dans son Fremdling: l'occasion lui est ici fournie de revenir une fois de plus sur le sens du terme de base *ari*, sens qu'il a, comme on sait, établi comme étant «l'Etranger»; l'argumentation a été admise par certains, combattue par d'autres. Je la crois valable. D'un tel *ari* dérive alors assez aisément *arya* «appartenant à l'étranger (ou, éventuellement, à l'hôte)», d'où enfin *aryaman* «hospitalité». M. Thieme identifie avec une extrême ingéniosité le neutre *aryaman* attendu par cette évolution sémantique dans un passage du ṚV., 5.29,1 où il explique *try aryamā* par «les trois (types d') hospitalité». Le masculin *aryaman* résulterait donc d'un développement secondaire («ami par hospitalité») comparable à ceux du masculin *mitra* et du masculin *varuṇa*. De ce rôle d'«hospitalité» peut résulter l'emploi que nous constatons d'Aryaman comme dieu de la libéralité, de la sécurité en voyage. Enfin, si Aryaman a pour attribut le foyer *gārhapatya* dont la forme ronde indique qu'il a été entendu représenter le soleil, c'est que les auteurs du rituel avaient dans l'esprit une identité secondaire, d'origine ésotérique, «Aryaman est le Soleil», identité qui a été exploitée dans les textes védiques ultérieurs et qui n'est pas plus extraordinaire que le passage de Mitra à un rôle solaire ou que l'érection même du nom d'Āditya en fonction de soleil.

Ces conclusions emporteront-elles une adhésion définitive? Elles ont sur des points essentiels l'appui direct des textes. L'argumentation de M. Thieme saisit les textes «à la gorge» pour ainsi dire et ne laisse place à aucun compromis. Il faut les admettre ou les rejeter en bloc. Il n'y a donc place, pour qui les rejetterait, qu'à une sorte de scepticisme, la notion pour ainsi dire préjudicielle

que les textes védiques sont et demeurent incertains et que la voie est libre pour une systématisation dans laquelle ces textes se trouvent intégrés sans y jouer un rôle autre que celui de figurants ou d'instruments passifs.

Renou, Louis, Prof.: Études védiques et pāṇinéennes. Tome III. Paris: Boccard 1957. III, 136 S. gr. 8° = Publications de l'Institut de Civilisation indienne, Fasc. 4. — Bespr. von W. Rau, Marburg/Lahn.

1. Les hymnes à l'Aurore du *Ṛgveda* (pp. 1—104).

Verf. legt hier eine von Anmerkungen begleitete französische Übersetzung sämtlicher ṛgvedischer Hymnen an Uṣas vor, nämlich: I, 48. 49. 92, 1—15. 113. 123. 124; III, 61 [295]; IV, 51 [347]. 52 [348]; V, 79 [433]. 80 [434]; VI, 64 [505]. 65 [506]; VII, 75 [591]. 76 [592]. 77 [593]. 78 [594]. 79 [595]. 80 [596]. 81 [597].

Die Übertragung schließt sich im allgemeinen jener von K. F. Geldner an, doch geht Verf., wo es ihm nötig scheint, ohne Zögern auch seine eigenen Wege. Vor allem strebt er dankenswerterweise danach, jedes vedische Wort an allen Stellen durch den gleichen französischen Ausdruck wiederzugeben, und erreicht dadurch eine wesentlich bessere Leistung als Geldner, der durch unnötig inkonsequente Wortwahl den Leser immer aufs neue verwirrt. So entspricht z. B. dem Worte *ṛtá* überall ein französisches „Ordre" mit der Erklärung: „*Ṛtá* ... est l'Ordre cosmique, qui régit le cours des U. [i. e. *Uṣas* — Rez.], mais aussi l'Ordre rituel, cf. *ṛtásya sádasaḥ* 8c, équivalant à „lieu du sacrifice" [p. 73,28 zu IV, 51,5]. — *Vratá* wird überall durch „ordonnance (divine)" übersetzt und gegen *ṛtá* folgendermaßen abgegrenzt: „... Ṛta, que le mot *vratá* traduit en ‚ordre divin', c'est-à-dire en injonction venue des dieux (*vr*-préhistoriquement ‚vouloir')" [p. 67,39 zu III, 61,1]. — Auch *satyá* erhält seine Definition: „*Satyá* est: qui comporte une réalisation, qui passe dans les faits" [p. 88,23 zu VI, 65,5] ... „*Satyá*: cette notion accompagne volontiers celle de la création" [p. 94,30 zu VII, 76,4]; entsprechend IV, 51,7: *ṛtájātasatya* = véritablement né de l'Ordre; VII, 76,4: *satyámantra* = réalisant les formules. — *Vayúna* erscheint teils als „marque distinctive" I, 92.2.6, teils als „signe démarcateur" IV, 51,1; VII, 75,4. Verf. bemerkt dazu: „Nous préférons cependant conserver — quitte à perdre tout lien étymologique précis — „signe démarcateur, repère, articulation temporelle" [p. 34,15 zu I, 92,2]. Schwieriger liegen die Dinge bei Wz. *yat-*; in wiederholten Anläufen wird um das rechte Verständnis gerungen.

Études véd. et pāṇ. I, p. 18,22 (cf. OLZ 1957, Sp. 536) liest man: „... *yat-* ‚concourir, entrer dans l'arène' (tel nous paraît le sens fondamental de ce verbe controversé)".

Im Faszikel III, den wir hier betrachten, heißt es:

p. 60,42 zu I, 123,12: „Pour *yat-* ..., on peut hésiter entre ‚rivaliser, être en compétition avec...' ou bien ‚s'apparier, se mettre à l'unisson de', le sens propre étant ‚se mettre en rang hiérarchisé, s'aligner selon l'ordre'."

p. 94,42 zu VII, 76,5: „... *yat-* à lui seul marque simplement un arrangement, un alignement."

p. 100,11 zu VII, 79,2: „... terme difficile *yat-*. Cette rac. semble en effet avoir ici, comme en d'autres passages, le sens de ‚se mettre en ligne' (en vue du combat; en fait, pour reproduire jour après jour le phénomène auroral)."

Im allgemeinen ist die Übersetzung schön klar, was nur von den wenigsten Übertragungen des ṚV gesagt werden kann; an aenigmatischen Stellen hat sich Rez. folgende notiert:

„l'Espace est l'expression de l'Ordre" p. 70,20 zu III, 61,7.

VII, 75,2: *dévi ... mānusi*: „ó déesse humaine!"; dazu p. 90,21 die Anmerkung: „Antithèse *dévi mártesu*, puis *devi ... mānusi*, qui n'est pas ‚to men benign' (Ma.), mais simplement ‚humaine', ou mieux peut-être ‚créature humaine féminine'. Le msc. *mānusa* s'oppose au contraire à *devá*."

„Le cheval blanc est à la fois distinct du soleil et identique à lui" p. 96,35 zu VII, 77,3.

Hier spricht Verf. wie ein *ṛṣi*.

Der Übersetzung folgt überall eine nach Versvierteln gegliederte höchst willkommene Zusammenstellung der Sekundärliteratur sowie eine kurze Diskussion der früher vorgeschlagenen Deutungen schwieriger Stellen. Die Arbeit wird neben Oldenbergs und Geldners Noten künftig nicht zu entbehren sein. Rez. hält diese französische Übersetzung der Uṣas-Hymnen für die beste, welche je in eine europäische Sprache gemacht worden ist.

2. Faits de langue propres au *Paippalāda-Atharvaveda* (pp. 105—119).

Sammlung sprachlicher Eigentümlichkeiten, welche die Paippalāda-Rezension des Atharvaveda gegenüber dem Śaunaka-Text, d. h. der Vulgata, aufweist, gegliedert nach Lautlehre, Verbal-, Nominalflexion, Nominalbildung, Nominalkomposition und Wortschatz. Ergebnis: „... l'état du ppp. remonte en partie à l'origine même de la tradition. Les écoles atharvaniques étaient moins bien protégées que les autres. A côté des mantra maintenus sous une forme stricte ... il existait une masse de mantra qui, d'emblée, se trouvaient dans une condition linguistique déficiente, qui formaient une sorte de védique approximatif ou ‚hybride', puisant dans les tendances modernisantes représentées par la prose didactique, voire, dans le langage parlé" p. 119,21.

3. Études pāṇinéennes (pp. 121—133).

a) Le *Sarasvatīkaṇṭhābharaṇa* (pp. 121—127).

Inhaltsangabe der ersten drei *adhyāyas* von Bhojadeva's Sarasvatīkaṇṭhābharaṇa (ed. Trivan-

drum Sanskrit Series, 1935 sqq.) im Vergleiche mit Pāṇini's Aṣṭādhyāyī und dem Cāndravyākaraṇa. Ergebnis: Bhojadeva zeigt mehr vom Geiste Pāṇini's als irgendein anderer, den Pāṇinīyas nicht angehöriger indischer Grammatiker. Er erweitert im wesentlichen seinen *sūtrapāṭha* durch die Aufnahme ursprünglicher *vārttikas* oder auch von Einzelheiten aus der *vṛtti*, dem *gaṇapāṭha* und der *uṇādi*-Liste. Mit diesem Streben nach größerer Vollständigkeit des Stoffes paart sich der Wunsch nach systematischerer Anordnung: so werden der Grammatik sämtliche Definitionen (*saṃjñāsūtra*) und Interpretationsregeln (*paribhāṣā*) en bloc vorausgeschickt.

b) Kaccāyana et le *Kātantra* (pp. 127—133).

Vergleich von K(accāyana) IV mit Kātantra (Kt.) II, 5, von K. V mit Kt. II, 6 und von K. VII, 1—5 mit Kt. IV, 1—6, welcher zeigt, daß die Pāligrammatik des Kaccāyana nach Terminologie, Anordnung und Darstellung des Stoffes unter allen Sanskrit-Grammatiken dem Kātantra am nächsten steht, ohne ihm freilich konsequent zu folgen. Diskrepanzen, besonders solche, die durch die Eigenart des Pāli bedingt sind, lassen sich leicht nachweisen. Ergebnis: „Tout ceci montre l'effort de K. pour demeurer dans le cadre général de la théorie skte, tout en procédant aux ajustements et innovations requis(es)" p. 133,14.

Der Index des III. soll dem IV. Faszikel beigegeben werden.

Dresden, Mark J.: **The Jātakastava or „Praise of the Buddha's Former Births"**. Indo-Scythian (Khotanese) Text, English Translation, Grammatical Notes and Glossaries. Philadelphia: The American Philosophical Society 1955. = Transactions of the American Philosophical Society held at Philadelphia for promoting useful knowledge. New Series Vol. 45, part 5, S. 397 bis 508. 4°. $ 2.—. Bespr. von Vittore Pisani, Milano.

Der von Dresden in diesem Band bearbeitete Text ist insoweit schon bekannt, als von dessen von Sir Aurel Stein i. J. 1907 entdeckter Handschrift ein Facsimile in den Codices Khotanenses von Grønbech (Kopenhagen 1939), Taf. 145—183 und eine Transkription in H. W. Baileys Khotanese Texts, I. (Cambridge 1945), S. 198—219 erschienen ist. Das war doch, besonders wegen der nur wenigen zugänglichen Sprache, kaum ein Anfang: erst die gegenwärtige Bearbeitung hat den Jātakastava einem weiteren Gelehrtenkreise erschlossen.

Es werden manche diese Leistung Dresdens warm begrüßen. Diese Verherrlichung der früheren Geburten des Buddha ist zwar kein literarisch bedeutendes Werk: solche Stavas, gleichgültig ob buddhistischen oder hinduistischen oder anderen Inhalts, gleichen alle einander als eintönige und langweilige Aneinanderreihungen der Taten ihrer Helden mit der Begleitung fromm-hochtrabender Ausdrücke und Anrufungen; davon bildet der gegenwärtige Jātakastava keine Ausnahme. Es genüge als Beispiel die Geschichte Nr. 13 (Strophen 53 und 54) in Dresdens Übersetzung anzuführen, deren Inhalt das Mahākapi-Jātaka wiedergibt:

53. Beautiful, with long arms, like *Vasukā* the *nāga*, you held him in your arms like one's own child, the ungrateful man, who was your enemy, whom you delivered from the mountain ravine,

54. in monkey shape, keeping the moral laws, under a vow, [you] who were a divine sage, a great doer of good. Therefore, I come to you with homage performing the five-fold prostration. May troubles cease for you surely in their course.

Mögen auch reine Literaturhistoriker keine große Freude an diesem Werk finden, so wird es das lebhafte Interesse anderer, nämlich des Erforschers des Buddhismus, des Märchenforschers und des Linguisten sicher erregen. Die zwei ersten werden ihre Aufmerksamkeit auf den Inhalt richten: der Jātakastava bringt 51 Geschichten von früheren Geburten des Buddha, davon manche in den Pāli-Jātakas, in der Jātakamālā oder sonst, auch in chinesischen oder tocharischen Werken wiederkehren; doch zeigen sie manchmal im Vergleich mit diesen Entsprechungen größere oder kleinere Unterschiede, zuweilen vermochte Dresden trotz seines Fleißes keine Entsprechung aufzufinden. Es entstehen so verschiedene Probleme, darunter das nach der Originalfassung dieses Stava, der sich ausdrücklich als Übersetzung ins Khotanese ausgibt (vgl. S. 402 mit Anm. 13). Bei der Lösung dieser Probleme werden sich vielleicht Ergebnisse zeitigen, die auf die Geschichte des Buddhismus außerhalb Indiens ein neues Licht werfen.

Was den Sprachforscher betrifft, so besteht für ihn das Interesse am Jātakastava besonders darin, daß das Werk in Jungkhotanischer Sprache verfaßt ist. Wie diese Sprache aufzufassen sei, ist noch strittig. Dresden führt S. 404 A. 3 das Urteil eines der besten Kenner, H. W. Bailey, BSOAS 13, 38 an, der das Jungkhotanische als eine Sprache für sich, nicht ein verdorbenes Altkhotanisch betrachtet, etwa wie das Italienische kein verdorbenes Latein ist, und es auffallend regelmäßig im größten Teil seiner unterscheidenden Merkmale findet. Ich möchte eher eine Parallele mit dem „buddhistischen Sanskrit" ziehen: zweifellos unterliegt dem Jungkhotanischen der Texte eine sozusagen organische, gesprochene Sprache, sie ist jedoch des öfteren in die Zwangsjacke des Altkhotanischen gepreßt und entstellt, und es ist nicht immer leicht, Fehler (sogar Schreibfehler) und Schnitzer jeder Art, die auch eine gewisse literarische und überlieferungsmäßige Einbürgerung erreicht haben können, vom wirklich Gesprochenen zu unterscheiden.

Wie hat nun Dresden seinen Text den Interessenten zugänglich gemacht? Den Grundstock des

Buches bildet natürlich der transkribierte und mit englischer Übersetzung versehene Originaltext; dieser folgt mit Ausnahme von wenigen Verbesserungen der Handschrift, deren Blätter und Zeilen am linken Rand angegeben sind, aber natürlich werden Strophen und Verse nach üblicher Art unterschieden und die Strophen fortlaufend numeriert; in der Übersetzung ist auch eine Einteilung nach dem Inhalt durchgeführt; so erhält man im ganzen sechs Abteilungen, nämlich I. Prologue (Str. 1—10), II. Jātaka Stories (11—58), III. Interlude (159—160), IV. Jātaka Stories (continued) (161—163, eigentlich eine Wiederaufnahme von Story 45), V. Epilogue, VI. Colophon (in verschiedenem Versmaß). Die 51 Jātaka Stories sind auch einzeln numeriert; deren Umfang ist nicht immer derselbe, jede Story kann eine bis fünf Strophen umfassen. 117 Notes am Ende des Textes bringen kurze Angaben über die Handschrift, meistens über deren Lesungen, die der Herausgeber emendiert hat. Eine Art Appendix zu Ausgabe und Übersetzung bilden die willkommenen Parallels to the Jātaka Stories, wo die Entsprechungen in anderen Werken verzeichnet sind unter Angabe von Abweichungen usw. und mit ausführlichen Literaturnachweisen.

Für das Sprachliche wird durch die Grammatical Notes und zwei Glossare gesorgt. Die Notes sollen ein „essay" bilden „towards a description of the grammar of Later Khotanese mainly as it appears from the Jātakastava although materials from other published texts are occasionally brought in in order to support or to supplement statements and paradigms". Es versteht sich, angesichts des oben angedeuteten Wesens des literarischen Jungkhotanischen, daß die „description" kaum über die nach den üblichen Schemen angeordnete Aufzählung der Abweichungen vom Altkhotanischen hinauswachsen konnte; jedenfalls hat sich Dresden auf eine solche Aufzählung, die die Syntax beiseite läßt, beschränkt: ich glaube, zum Vorteil der künftigen Forscher. Von den zwei Glossaren ist das erste ein index verborum zum Jātakastava mit Übersetzung, Angabe der im Texte vorkommenden grammatikalischen Formen und Stellennachweis. Das zweite Glossar nimmt einigermaßen die Stelle eines Kommentars ein, indem die Wörter darin mit kurzen Auseinandersetzungen, Angaben über deren Vorkommen in anderen Texten, Literaturnachweisen und allerlei anderen Nachrichten versehen sind: ein Sternchen bezeichnet im ersten Glossar die Wörter, die im zweiten wieder erscheinen.

Ist die Erschließung des Jātakastava für weitere Kreise warm zu begrüßen, so hat sich Dresden keine Mühe erspart, damit dessen Studium reichlich ergiebig und fruchtbar sein kann.

Bendall, Cecil, M. A.: **Çikshāsamuccaya.** A compendium of Buddhistic Teaching compiled by Çāntideva chiefly from earlier Mahāyāna-Sūtras, ed. Den Haag: Mouton & Co. 1957. LXVII, 419 S. gr. 8° = Indo-Iranian Reprints I. — Angez. von U. Schneider, Leipzig.

Die in St. Petersburg (später Leningrad) erschienene Bibliotheca Buddhica ist für jeden, der buddhologischen Studien obliegt, unentbehrlich. Man kann es deshalb nur aufs allerwärmste begrüßen, daß diese seit langem vergriffene Publikationsreihe nun wieder zugänglich gemacht wird. Das vorliegende Werk ist ein unveränderter Nachdruck des ersten Bandes (St. Petersburg [1897 bis] 1902).

Pandit, Vijaya Lakshmi: **The Evolution of India.** London: Oxford University Press 1958. IX, 46 S. 8° = The Whidden Lectures 1957. 6 s. — Bespr. von W. Ruben, Berlin.

Frau V. L. Pandit, eine Schwester des Premierministers J. Nehru, die u. a. 1947—49 Botschafter in Moskau und 1952 Leiterin der ersten Freundschaftsdelegation nach China war und jetzt High Commissionar for India in England ist, hat hier drei Vorträge abdrucken lassen, die sie 1957 in Toronto gehalten hat. Sie behandelt 1. die demokratische Entwicklung Indiens, die indische Toleranz, die damit zusammenhinge, daß Indien die verschiedensten Völker amalgamiert habe, weiter das Gleichbleiben der indischen Kultur und (was besonders wichtig ist) die Bedeutung der zahlreichen Sekten, die im Feudalismus demokratische Tendenzen vertraten[1] und als Vorläufer des Gandhismus zu gelten haben; 2. Probleme der Erziehung und 3. der Planung der Wirtschaft im heutigen Indien.

Über den merkwürdigen Stolz mancher Inder auf das Gleichbleiben ihrer Kultur durch Jahrtausende ist in OLZ 1958, Sp. 571 ff. einiges gesagt worden. Auch der Stolz auf die Toleranz ist problematisch. Einerseits sind Materialisten in Indien nie dazu gekommen, eigene Bücher zu verfassen, und die furchtbaren Kämpfe der Hindus und Mohammedaner 1947 sind allgemein bekannt. Andererseits hat Europa dank seiner schärferen Klassenkämpfe und darauf fußenden geistigen Kämpfe in allen Wissenschaften schnellere Fortschritte gemacht als Indien. Man kann auch nicht den dogmatischen Charakter der indischen Religion bestreiten (7), wenn man an Dogmen wie das der Seelenwanderung und der vier Kasten denkt. Bei den Fragen der Erziehung fehlen die Kämpfe um Hindi und Sanskrit, um die Privilegien der Brahmanen, um den Vorrang der Religion vor der Wissenschaft z. B. beim Kampf um Geburtenkontrolle, Anwendung insektentötender Mittel, um die Bedeutung des āyurveda, der Astrologie usw., und es fehlt eine Schilderung des Erreichten. Dies gilt auch vom Kapitel der Planung, aus dem man nichts über die Kämpfe um den staatlichen Sektor der Industrie, die Schwierigkeiten der Landreform usw. erfährt. Vor dem kanadischen Publikum spricht die Verf.

[1]) Vgl. W. Ruben, Indisches Mittelalter, Zürich-New York 1944, 133 ff.

nur vom „pattern of society placed before the nation by the Constitution" (38) statt vom socialist pattern. Sie erwähnt die wirtschaftliche Hilfe der Sowjetunion nicht, wohl aber die Kanadas, obgleich Kanada im Colombo-Plan nur 55 Mill. $ (1951—55) ausgegeben hat (45), die Sowjetunion aber ein Stahlwerk baut, und Stahlwerke kosten angeblich 300 Mill. $ (43). Sie betont mehrfach die Bedeutung des Englischen für das heutige Indien (21, 27, 29). Aber immerhin wird zugegeben, daß der Weg Volkschinas zu schnelleren Erfolgen führt als der der Kongreßregierung (37), nur wolle „Indien" den „demokratischen" Weg. Die Haltung der Verf. ist durchweg von den Idealen der bürgerlichen Demokratie bestimmt und zeigt Unverständnis des Wesens der echten, der sozialistischen Demokratie. Aber es entspricht der weisen Politik Nehrus, wenn immer wieder auf die Notwendigkeit der Erhaltung des Friedens und friedlicher Koexistenz hingewiesen wird.

Zentral- und Ostasien

Weir, Tom: **East of Katmandu.** London: Oliver & Boyd [1955]. V, 138 S., 91 Taf. 8°. s. 16/—. Angez. von L. Alsdorf, Hamburg.

Seitdem es sich vor wenigen Jahren den Fremden geöffnet hat, ist Nepal das gelobte Land der Bergsteiger geworden. Kein Jahr vergeht, ohne daß mehrere Expeditionen die Gipfel des bis zum Ende des Zweiten Weltkrieges so streng — weit strenger als etwa Tibet — verschlossenen Zentral-Himalaya berennen; und auch für die, denen die großen Mittel zum Angriff auf einen Achttausender fehlen, steht in dem großartigsten Gebirgsland der Erde eine vorläufig noch fast unbegrenzte Auswahl unerstiegener, ja oft noch unbenannter Sieben-, Sechs- oder Fünftausender bereit. Von einem solchen bescheideneren Unternehmen, von vier Schotten aus privaten Mitteln finanziert, legt Tom Weir den anspruchslosen, aber frisch und lebendig geschriebenen Erlebnisbericht vor. Abgesehen von etwas Ornithologie waren die Interessen der Teilnehmer ausschließlich sportlich-bergsteigerischer Art. Aber wenn bei einer Everest- oder Kangchenjönga-Expedition nach allzu kurzer Andeutung des Anmarsches nur mehr von Fels- und Eisarbeit an einem Berg die Rede ist, so entsteht hier aus der Schilderung eines mehrwöchigen Marsches von Kathmandu durch die Vorberge und das Hochgebirge ins Land der Sherpas am Fuß des Everest, mit nur gelegentlich möglichem Eindringen in die Gipfelregion, ein mit Liebe, oft mit Begeisterung gezeichnetes Bild des unvergleichlichen Landes und seiner liebenswerten Bewohner, das auch für den Länderkundler nicht ohne ein gewisses Interesse ist. Besonders willkommen sind ihm die nicht weniger als 91 zwar meist kleinformatigen, aber durchweg guten und oft ausgezeichneten Bilder, glücklicherweise nicht nur von Eis und Felsen.

Niepage, Martin: **Fréret, ein Vorläufer der europäischen Sinologie** = S.-A. aus Grundpositionen der französischen Aufklärung (= Bd. I der „Neuen Beiträge zur Literaturwissenschaft"), S. 131—7. Berlin: Rütten und Loening 1955. — Angezeigt von M. H. van der Valk, Amstelveen.

The author points out that Erhard Preissig, Der Völkergedanke (Schriften der Philosophischen Fakultät in Prag, 9. Band, Brünn-Prag-Leipzig-Wien, 1931) in his story of the influence of Chinese thought in France at th beginning of the eighteenth century has left out the work of Fréret and his contemporary Fourmont. It appear that, contrary to general opinion in those days, Fréret found it possible to write essays of scientific value on things Chinese. He was fairly well abreast with many par ticularities of the Chinese language; he acquired hi knowledge from a Chinese, Arcadio Hoangh, who at th time was living in Paris.

Hightower, James Robert: **Han Shih Wai Chuan. Han Ying's Illustrations of the Didactic Application of th Classic of Songs. An annotated translation.** Cambridge Harvard Univ. Press 1952. VI, 368 S. 8° = Harvard Yenching Institute, Monograph Series, Vol. XI. $ 6.— Bespr. von T. Grimm, Hamburg.

Das Han shih wai chuan („Exoteric commen tary on the Han school text of the Classic of Songs' p. 1) ist nicht ein Kommentar zum Shih-ching sondern eine Anthologie von Anekdoten und didak tischen Maximen und Reflexionen, denen jeweil ein Zitat aus dem Shih-ching angefügt ist. Es dient offenbar als Handbuch für die sog. Han-Schul (Schule des Han Ying [2. Jh. v. Chr.]), die darau den zweckmäßigen Gebrauch von Zitaten aus dem „Buch der Lieder" (Shih-ching) lernen konnte So sehr das Buch also eigentlich zu den vermisch ten philosophischen Schriften der Han-Zeit zu zählen wäre, enthält es doch wieder die frühe Form der Anekdote und Geschichte an sich, als litera rische Form. Seine richtige Einordnung hat schon den Bibliographen der Ch'ing-Zeit einiges Kopf zerbrechen verursacht (p. 2 u. 347ff.). Seit de Übersetzung dieses Werkes durch einen der füh renden Kenner der chinesischen Literaturge schichte („Topics in Chinese Literature", Har vard, 1950) ist uns ein weiteres der zeitgeschicht lich so wichtigen „expositorischen" (Begriff be Verf. „Topics" p. 7ff.) Werke der Han-Zeit zu gänglich gemacht. (Es sei auf die ähnlich angeleg ten Übersetzungswerke von Tjan Tjoe Som „P Hu T'ung" und R. P. Kramers „K'ung-tzu chia yü" hingewiesen). Die Übersetzung hat die of gewiß peinvolle Mühe textkritischer Akribie nich gescheut, um den nicht seltenen Unklarheiten de Textes so weit wie irgend möglich auf den Grun zu kommen. Die keusche Vorsicht des Literarhisto rikers scheint manchmal vielleicht etwas wei getrieben, wo man sich zwischen mehreren Mög lichkeiten eine Entscheidung wünschen möchte Andererseits sind die entsprechenden Belege s sorgfältig angeführt, daß sie es dem Leser ermög lichen, selbst zu wählen und zu entscheiden, nich zuletzt, weil die chinesischen Schriftzeichen fas immer im ganzen Satz mitgegeben sind. Ein Vor zug ist ferner die wahlweise Übersetzung manche chinesischer termini, so daß diese nur dort vol übersetzt sind, wo sie eindeutig genug dem an Or und Stelle gegebenen Kontext entsprechen. Di Übersetzungen erhalten so lexikographischen Wert Der Übersetzung des zehn Kapitel umfassende

Werkes (336 Seiten) steht eine zehn Seiten lange Einführung voran. Sie ist das Musterbeispiel einer im Sinne des Wortes „definierenden" Einführung. Der Anhang enthält die Beschreibung und Beurteilung des Textes aus der Sicht der Ssu-ku ch'üan shu Bibliographen der Ch'ing-Zeit, Bibliographie der Übersetzung, Stellensuchliste für eine allgemein zugängliche Textausgabe (im Chi-fu ts'ung-shu), sowie einen Index der Eigennamen. Die sorgfältige Durcharbeitung und die gewohnt gute Ausstattung der Monograph Series des Harvard Yenching Institute macht die Benutzung des Werkes leicht.

Tu Fu's Gedichte. Übersetzt von Erwin von Zach. Ed. with an introduction by James Robert Hightower. Cambridge/Mass.: Harvard University Press 1952. X, 864 S. 4° = Harvard Yenching Institute Studies VIII. $ 10.—. Bespr. von B. Krebsová, Praha.

Unter der Obhut von Prof. J. B. Hightower erschien eine umfangreiche und überaus wertvolle Arbeit des bekannten deutschen Sinologen Erwin v. Zach (1872—1942), nämlich die Übersetzung des poetischen Werkes eines der größten chinesischen Dichter der alten Zeit, Tu Fu's (712—770).

Wie Prof. Hightower in der Einleitung bemerkt, handelt es sich um die bisher einzige vollständige Übersetzung von Tu Fu's Poesie. Sie bildet das Ergebnis einer langjährigen Arbeit, denn die Übersetzungen der einzelnen Bücher erschienen nach und nach 1932—1940 in verschiedenen Zeitschriften, und zwar in den Monumenta Serica, der Deutschen Wacht und den Sinologischen Beiträgen. Jetzt wurden sie gesammelt und in zwei Bänden neu abgedruckt, von welchen der erste auf 414 Seiten die Übersetzung der Bücher I—XI bringt, der zweite (S. 415—810) bietet die Übersetzung des XII.—XX. Buches und schließt mit zwei Registern (S. 811—864). Das erste Verzeichnis enthält außer den chinesischen Titeln der einzelnen Gedichte, die nach der Reihenfolge der Zachschen Übersetzung angeordnet sind, Hinweise auf die wichtigsten chinesischen Ausgaben mit Anführung von Band und Folio, und zwar auf die Edition von Chang Chin, auf die von Ch'ou Chao-ao, auf die Sung-Edition in der Sammlung Ssu-pu ts'ung-k'an und auf die Edition von Kuo Chih-ta. So läßt sich mit Sicherheit und ohne Schwierigkeiten jedes Gedicht der Zachschen Übersetzung mit dem entsprechenden Text des chinesischen Originals identifizieren, was bei dem riesigen Umfang von Tu Fu's Werk für jeden Sinologen eine äußerst wertvolle Beihilfe bildet, für die wir sowohl den Verfassern, Dr. Ilse Martin-Fang und Mrs. Ruth Landry, als auch der gewissenhaften Sorgfalt der herausgebenden Institution besonders dankbar sein müssen. Der zweite Index ermöglicht es umgekehrt, jedes in der Publikation des Harvard-Yenching Institute „A Concordance to the Poems of Tu Fu" (Sinological Index Series, Supplement No. 14) enthaltene Gedicht in der Zachschen Übersetzung zu bestimmen. Außerdem sind im Übersetzungstext bei den einzelnen Gedichten noch genaue Hinweise auf bereits existierende Übersetzungen anderer Autoren angeführt, was auch deren gegenseitigen Vergleich ermöglicht. Mit dieser Ausgabe von Tu Fu's Poesie bekommt also der Leser ein Werk nicht bloß wertvollen Inhalts, sondern auch von vollkommener Ausstattung in die Hand.

Wir wollen uns nunmehr der Übersetzung selbst zuwenden. Eine adäquate Übersetzung des chinesischen klassischen Schrifttums ist eine sozusagen unerfüllbare Aufgabe. Die Vieldeutigkeit der Schriftzeichen in bezug auf ihre Bedeutung, die grammatische Sparsamkeit und Kürze des Satzbaus, die Durchsetzung mit Zitaten und Anspielungen, das alles sind Schwierigkeiten, welche auch den chinesischen Fachmann oft an einer vollkommenen Erfassung des Textes hindern. Für den europäischen Übersetzer vermehren sich diese Schwierigkeiten noch um das Problem der Wiedergabe des Textes in bezug auf seine Form sowohl bei der chinesischen Prosa als auch insbesondere bei der Poesie, welche mit ganz besonderen Normen und Regeln verbunden ist, die aus dem abweichenden Bau der chinesischen Sprache entstanden sind und sich also in kein fremdes Sprachsystem überführen lassen.

Bereits vor der Zachschen Übersetzung ist eine Reihe von Wiedergaben der Gedichte Tu Fu's entstanden, in der Regel unter Zusammenarbeit eines Fachmanns mit einem Dichter, wobei es — selbst bei großer Sorgfalt und Mühewaltung — zwangsweise (schon bloß infolge der poetischen Freiheiten) zu einer Reihe größerer oder kleinerer Abweichungen von dem ursprünglichen Text kam. Zach entschloß sich, allein zu arbeiten, verzichtete auf eine poetische Übertragung und konzentrierte sich vor allem auf Genauigkeit des Textes. Das Hauptziel seiner Arbeit war nicht auf ästhetische Wirkung gerichtet, sondern verfolgte wissenschaftliche und pädagogische Zwecke, seine Arbeit sollte vor allem als Behelf bei der Lektüre der Gedichte Tu Fu's den Sinologen dienen. Vom Gesichtspunkt der Genauigkeit aus stellt diese Übersetzung also ohne Zweifel einen Fortschritt gegenüber den vorangehenden Übertragungen dar, selbst wenn, wie Prof. Hightower in seiner Einleitung bemerkt: „Since Tu Fu is the poet of form par excellence, it is to be expected that much has been lost in the process of translation."

Ein weiteres Problem bei der Übertragung chinesischer Poesie bildet die Auseinandersetzung mit den zahlreichen Zitaten und Anspielungen. Es ist begreiflich, daß bei einer poetischen Übertragung — soweit sich eine Erklärung nicht unauffällig direkt im Text bringen läßt — die Belastung mit einem Apparat von Anmerkungen untragbar ist. So hat sich z. B. die englische Übersetzerin F. Ayscough entschlossen — wie sie in der Einleitung (Teil I, S. 17) erklärt —, die meisten Anspielungen aus diesem Grunde unberücksichtigt zu

lassen. Zach konnte in seiner prosaischen Übersetzung dieses Problem weit leichter meistern. Er gibt die Erklärungen in Klammern direkt im Text, bestimmt insbesondere Personen- und Ortsnamen, bietet Hinweise auf Giles' Biographical Dictionary, auf das Werk von Legge u. dgl. oder erklärt selbst genauer, bzw. ergänzt den Originaltext. Auch wenn diese Anmerkungen nicht erschöpfend sind (Zach arbeitete nach der Ausgabe von Chang Chin, die nur spärlich kommentiert ist), bilden sie nichtsdestoweniger einen wertvollen Behelf und erleichtern das Verständnis des Textes.

Wenn wir die Zachsche Übersetzung als Ganzes beurteilen, so handelt es sich unbestritten um eine sehr seriöse, gründliche und zuverlässige Arbeit. Es ist nur natürlich, daß es bei einer Arbeit solchen Umfanges und einem so schwierigen Text unmöglich ist, gewissen Irrtümern bei der Übersetzung oder Interpretation zu entgehen. Ich will hier wenigstens auf ein Beispiel hinweisen:

In dem Gedicht, das den chinesischen Titel Chin-hsi-hsing 今夕行 (in der Ausgabe von Ch'ou Chao-ao Bd. I, fol. 39b) trägt und bei Zach (Bd. I, S. 17) „Die Erzählung von heute Abend [dem Silvesterabend]" betitelt ist, schildert Tu Fu, wie er in einem Gasthof in Hsien-yang in Ermangelung einer anderweitigen Beschäftigung Würfel spielt und das Schicksal anruft, ihm den besten Wurf zu gewähren. Er schließt das Gedicht mit der Parallele von dem vorzeitlichen Spieler Liu I, der ebenfalls — obgleich ganz arm — Hasardspiele wagte und gar nicht bedachte, daß er einmal durch ein glückliches Geschick ein reicher und berühmter Mann werden würde.

Schon beim Titel sehen wir, wie der Übersetzer den Text ergänzt. Er führt in Klammer Silvesterabend an, welches Wort dem europäischen Leser erklärt, um welche Nacht es sich handelt. (Die gleiche Übersetzung direkt im Text wäre freilich ein unverzeihlicher Anachronismus.) Ähnlich erklärt er die Pointe in den letzten Versen des Gedichtes. Er übersetzt:

„Lache daher nicht den berühmten Spieler Liu I aus, der von jeher nur Privatmann bleiben wollte (und nie daran dachte, General und Statthalter zu werden).

In seinem Hause gab es ursprünglich auch nicht ein Pikul Reis, er verlor im Spiele Millionen Cash (und wurde schließlich doch ein berühmter Mann)."

Er ergänzt hier Tatsachen, die zwar jedem chinesischen Leser bekannt sind, ohne die aber der europäische Leser kaum den Sinn erfassen würde.

Zum Vergleiche, wie sich auch ein verhältnismäßig einfacher Text in verschiedener Weise interpretieren läßt, will ich einige Verse desselben Gedichtes in der Übersetzung von Zach und in der von F. Ayscough anführen. Zach übersetzt:

„Ich suche das Glück zu zwingen, indem ich beim Werfen der fünf Würfel mit lauter Stimme den besten Wurf herbeiwünsche.

Doch obgleich ich mich auf diese Weise vor ihnen erniedrige, wollen sie nicht gehorchen und die besten Kombinationen nicht einnehmen.

Auch für erfolgreiche Männer gibt es Zeiten, wo sie vom Unglück in ähnlicher Weise verfolgt werden.

Sollte nicht etwa aus dem Zufall des Spieles auch einmal Gutes (Legge V, 695/15) hervorkommen?

Lache daher nicht . . ."

Die Übersetzung von F. Ayscough (I, 87) lautet:

Startled, excited, I give a great shout and call 'five whites'!

Rolling up sleeves, throwing off shoes, in excitement I cannot distinguish *hsiao*, five whites, from *lu*, five blacks.

At times, warriors and heroes also behave thus;

Is it not then a good plan at an unexpected meeting?

My Lord does not smile?

Liu I, the noted gambler, at the beginning of his career was willing to pawn his clothes!

His home lacked even a small jar, a measure of grain, yet he lost a hundred ten thousands."

Wir sehen, daß, außer kleineren Abweichungen, die Übersetzungen besonders in dem folgenden Vers ganz voneinander verschieden sind:

„Doch obgleich ich mich auf diese Weise vor ihnen erniedrige . . .", der bei Ayscough lautet:

„Rolling up sleeves, throwing off shoes . . ."

Ohne den chinesischen Text würden wir schwerlich diese Abweichung begreifen. Er lautet:

陵大叫呼五白，袒跣不肯成梟盧。
英雄有時亦如此，邂逅豈即非良圖。
君莫笑劉毅從來布衣願 . . . .

In dem strittigen Satz stehen wörtlich die Ausdrücke: „nackt, barfüßig, bin ich nicht imstande, den besten Wurf zu schaffen" (*hsiao*, d. h. fünf weiße, und *lu*, d. h. fünf schwarze). Zach faßt den Ausdruck „nackt, barfüßig" übertragen auf, als ob sich der Dichter vor den Würfeln erniedrigte, nachdem er sich seiner Kleidung entledigt hat. Für diese Interpretation gibt es aber keine Begründung, denn der Kommentar zu der betreffenden Stelle in der Ausgabe von Ch'ou Chao-ao bemerkt ganz konkret: 袒跣, 袒臂跣足也, was bedeutet: Der Ausdruck *t'an-hsien* entspricht *t'an-pei*, d. h. die Schulter entblößen, und *hsien-tsu*, d. h. barfüßig sein, die Füße entblößen. Zach ließ sich vielleicht durch ein anderes Kompositum verführen, nämlich *t'an-chuan* 袒縛 (s. Mathew 6058, 5), welches "to bare the shoulder and bind the arms behind—token of submission" bedeutet. Meines Erachtens läßt sich diese Stelle (im Hinblick auf den Gesamtsinn des Gedichtes) wahrscheinlicher folgendermaßen übersetzen:

„Ich verspiele aber bereits mein Kleid und Schuhwerk und vermag dennoch weder ‚fünf weiße' noch ‚fünf schwarze', zu erzielen."

Ähnlich würde ich den obenangeführten Vers „Sollte nicht etwa . . ." eher folgendermaßen übersetzen:

„Kann man nicht auch beim Verspielen unerwartet zu Glück gelangen?"

Von den übrigen Abweichungen beider Übersetzungen will ich bloß noch den folgenden Vers erwähnen:

„Lache daher nicht den berühmten Spieler Liu aus", den Ayscough übersetzt: „My Lord does not smile? Liu I. . ." Der chinesische Text dieses Verses lautet wörtlich übersetzt: „Herr, lachen Sie nicht, Liu I sehnte sich immer, bloß ein einfacher Mensch zu sein." Wir sehen, daß gegenüber der richtigen Zachschen Übersetzung Ayscough einen Fehler bei dem Ausdruck *chün mo-hsiao* beging, denn die Negativpartikel *mo* drückt in den meisten Fällen (und in diesem, wo sie mit einem Zeitwort verbunden ist, mit Bestimmtheit) ein Verbot aus, ferner erfaßte sie den Sinn des Ausdruckes *pu-i-yüan* nicht richtig, bei dem sie *pu-i* wörtlich mit „Gewand" übersetzt, ohne seine übertragene Bedeutung „einfaches Volk" (s. Mathew 5364, 4) zu berücksichtigen.

Ich will mich nicht mit den übrigen, nur unwesentlichen Abweichungen befassen. Ich hoffe, daß auch aus diesen Beispielen hervorgeht, welche Schwierigkeiten bei der Übersetzung chinesischer klassischer Texte entstehen können, und so noch klarer bewiesen wird, wie verdienstvoll die große, bahnbrechende Arbeit des verblichenen Gelehrten war. Zach legte die verläßlichen Grundlagen, welche jedem Fachmann bei seiner weiteren Arbeit eine wertvolle Stütze bilden und ein dauernder Beitrag zur Sinologie bleiben werden.

Shafer, Robert: **Bibliography of Sino-Tibetan Languages**, ed. Wiesbaden: Harrassowitz 1957. XI, 211 S. gr. 8°. DM 30.—. Bespr. von W. Simon, London.

Daß sich der durch seine zahlreichen Beiträge zur indochinesischen Sprachwissenschaft wohlbekannte Verfasser bereitgefunden hat, eine Bibliographie vorzulegen, wird gewiß freudig begrüßt werden. Wie er selbst im Vorwort ausführt, haben wir es hier mit der ersten Bibliographie aller bis jetzt bekannten „Sino-Tibetan languages" zu tun, die beinahe 400 Sprachen und Dialekte umfaßt. Die Bibliographie beruht auf des Herausgebers eigener Bibliothek, erweitert durch Sten Konows Bibliographien im ‚Linguistic Survey of India', und muß in erster Linie als eine zeitliche und sachliche Ergänzung zu diesen angesehen werden. Von besonderer Bedeutung ist die Erweiterung der Konowschen Bibliographien in Richtung der Einbegreifung der außerhalb des indischen Kontinents gesprochenen „Sino-tibetischen" Sprachen und Dialekte. Sechs „associate editors" sind auf dem Titelblatt angegeben, weitere Namen werden im Vorwort und in der kurzen Einleitung erwähnt. Unter den an letzterer Stelle genannten vielbenutzten Werken vermißt man Cordiers Bibliotheca Sinica oder Werke wie H. Frankes Sinologie (Bern 1953) oder, auf dem Gebiete der russischen Sinologie, P. E. Skačkovs Bibliografija Kitaja (Moskau u. Leningrad 1932).

Das Chinesische hat mit 65 Seiten den Löwenanteil erhalten, 11 Seiten entfallen auf Tibetisch, 6 auf Birmanisch, 5 auf Siamesisch. Die Titel werden, leider ohne Numerierung, alphabetisch unter dem Namen der Verfasser oder Herausgeber angeführt. Alphabetische Anordnung ist auch für die Behandlung der Sprachen und Dialekte selbst gewählt. Für Chinesisch, Tibetisch, Birmanisch und Siamesisch sind Unterabteilungen eingeführt, unter denen die für chinesische Dialekte besonderes Interesse beansprucht.

Jeder Benutzer wird für das Gebotene dankbar sein, doch dürfen einige Einwendungen nicht verschwiegen werden. Am leichtesten wiegen vielleicht die Druckfehler, obwohl es anerkannte Tradition eines Bibliographen ist, sie auf ein Minimum zu beschränken. Haver für Hauer, oder Regamey für Régamey hätten sich in der Korrektur leicht beseitigen lassen, und Fälle wie Oshanina (für Oshanin) mit unerkanntem russischen Genitiv des Verf., oder Podzneev (zweimal im Index, dreimal im Text, das vierte Mal Podsneev, dazu (S. 35) mit der Vornamenergänzung D. (Mitrii Matveevich) und als Erscheinungsort und Jahr in eckigen Klammern Tokyo ? 1910 ?, obwohl die richtigen Angaben sich leicht aus der eingangs genannten Bibliographie von Skačkov hätten ermitteln lassen, scheinen mir die Grenzen des in gedruckten Bibliographien Erlaubten zu überschreiten.

Ein zweiter Einwand muß sich gegen die Ungleichheit in der Behandlung der Titel richten. Manchmal ist der Benutzer überrascht durch die Fülle des Gebotenen (Vornamen werden fast durchweg ergänzt, Stanislas Julien erscheint als Julien (Noel), dit Stanislas, Isaak Jacob Schmidt, mit Rücksicht auf die russische Parallelausgabe seiner Werke, auch als Shmidt, Iakov Ivanovich; in einer Reihe von Titeln wird auch auf Besprechungen verwiesen u. a. m. In anderen Fällen lassen die Angaben zu wünschen übrig. Das gilt besonders, wenn es sich um chinesische und japanische Werke handelt, oder gar um mongolische und mandschurische. Da auf chinesische Zeichen anscheinend verzichtet werden mußte, machen Druckfehler in der Transkription die Identifizierung selbst bei Übersetzung der Titel schwierig. Im Japanischen ist die Bezeichnung der Vokallänge oft unterblieben. Man vermißt ferner eine vollständige Liste der zitierten Zeitschriften und insbesondere für die zitierten (meist japanischen) Festschriften nähere bibliographische Angaben. Die Einführung von laufenden Nummern hätte Verweisungen von einem Titel auf einen anderen erleichtert und wahrscheinlich auch Doppeleintragungen unschwer erkennen lassen. So erscheint der Titel für den tibetischen Vertreter am Pekinger Hofe einmal als Verfasser ohne seinen Namen (S. 31: lCaṅ-skya Khutuktu), das zweite Mal (S. 183) als lTśaṅ-skya Khutuktu mit seinem Namen Rol-pai rdo-rdźe, doch ist letzterer mittlerweile zum Mitarbeiter des ersteren avanciert. Erwünscht wäre die Verweisung auf Spezialbibliographien gewesen, wie auf die von W. Fuchs und Li Tê-ch'i für Mandschurisch, W. Heissig für Mongolisch, Têng Ssü-yü und Knight Biggerstaff für die zitierten chinesischen Wörterbücher und andere Nachschlagwerke, usw.

Rückverweisungen werden besonders schmerzlich vermißt, wenn ein Werk besser unter seinem Titel als unter seinem (manchmal nur mutmaßlichen) Verfasser oder Herausgeber bekannt ist oder jedenfalls darunter gesucht werden mag. Das Hua-i-yi-yü (sic, die Transkription des zweiten *i* als *yi* ist wahrscheinlich auf einen Titel in französischer Transkription zurückzuführen) ist (S. 34) mit allen (!) seinen Sprachen unter Huo Yüanchieh aufgeführt, und Verweisungen auf die ebenfalls aufgeführten Schriften von Fuchs, Hsü Yun (sic) -ch'iao und Lewicki (S. 32, 34 und 61) wären dem Benutzer sehr willkommen gewesen. Das Wörterbuch Mahāvyutpatti erscheint unter Sakaki, Wogiharas Ausgabe fehlt, die viersprachige Ausgabe ist unter Foucaux genannt; der bestenfalls als ein „Auszug" zu bezeichnende fünfsprachige Pekinger Druck erscheint erstmalig (S. 31) als „a revision of Mahāvyutpatti" unter lCaṅ-skya Khutukhtu als Verfasser mit dem Titel San (wahrscheinlich für Fan), si-fan, man, meng, han tsi yao, time of Ch'ien-lung, und ein zweites Mal (S. 35) ohne Angabe eines Verfassers oder Herausgebers als Man han hsi-fan chi yao, etwa 1760. Ein Mandschurologe hätte (S. 34) für Kua-erh-chia-pa-ni-hun unter Verweisung auf W. Fuchs' Beiträge zur Mandjurischen Bibliographie und Literatur (Tōkyō, 1936, S. 79) statt der in Klammern gegebenen und mit Fragezeichen versehenen mutmaßlichen Konjektur des Herausgebers Guwere gaba ni hun den Namen Gūwalgiyan Banihūn hergestellt, aber die Anführung des Titels Ch'ing han wên hai hätte dem Benutzer wahrscheinlich genügt. Für das Mong (sic)-wên fên-lei tz'u-tien (im Mongolischen Titel ist toli ausgelassen) ist (S. 35) der Verlag als „edition of M.B.Q." bezeichnet. M.B.Q. fehlt im Abkürzungsverzeichnis, und nicht jeder Benutzer wird imstande sein, dies als Mongγol bičig-ün qoriyan aufzulösen.

Trotz dieser Einwendungen kann ich nur wiederholen, daß diese Bibliographie sehr willkommen ist und daß es einer hoffentlich in absehbarer Zeit erscheinenden zweiten Auflage überlassen bleiben muß, Unebenheiten wie die angezeigten auszugleichen.

Tribus. Veröffentlichungen des Linden-Museums Nr. 7, Oktober 1957. Hrsg.: Württ. Verein für Handelsgeographie e. V. Stuttgart: Museum für Länder- u. Völkerkunde 1957. VII, 207 S., 26 Abb. gr. 8°. — Bespr. von E. Conze, London.

Dieser ausgezeichnete Katalog macht den Tibetologen eine Sammlung zugänglich, die nach der

der Westdeutschen Bibliothek in Marburg die bedeutendste in Westdeutschland ist. Das Stuttgarter Museum für Länder- und Völkerkunde ist besonders reich an Prajñāpāramitās und Dhāraṇīs. Es finden sich hier auch andere Sūtren, astrologische und astronomische Texte, und Fragmente von zwei Bon Werken, i. e. des sTon phrag brgyapa, und des gTsan-ma klu'i 'bum chuṅ. Dr. Meisezahl hat fast alle Texte identifiziert, mit Ausnahme von 133 Blättern in dBu-med-Schrift, einigen Mongolica und einem rätselhaften Texte (p. 91), der teilweise aus der Buddhaka (?) Sprache übersetzt ist. Für die Dhāraṇī-Sammlungen hat er ausführliche Kataloge beigefügt (pp. 52—4, 59—68, 70—5, 106—13, 116—24), und im übrigen hat er noch einige Fragmente abgedruckt, — aus einem bzlog thabs auf S. 17, aus dem Aparimitāyurjñānasūtra auf S. 23—25), und dann noch viele dhāraṇīs und mantras (pp. 46—50, 62—65, 93—104). Der Katalog erschließt manches Material, das der Tibetologie von Nutzen sein wird, obgleich viele der Texte leider fragmentarisch sind. Fast alle Werke sind Übersetzungen aus dem Sanskrit, und die einheimische tibetische Literatur ist so gut wie nicht vertreten.

Ohne einen Vergleich mit den Originalen kann man natürlich die Genauigkeit eines Katalogs nicht garantieren. Hier und da mag sich vielleicht ein Fehler eingeschlichen haben, aber im allgemeinen hat Meisezahl offensichtlich mit großer Sorgfalt und Genauigkeit gearbeitet. Die Prinzipien, die er bei der Rekonstruktion der Sanskrittitel beobachtet hat, sind mir jedoch unverständlich geblieben. Auf S. 10 „erschließt" er den Titel āryabhagavat Prajñāpāramitāṣṭasāhasrikāmnāyānusariṇyā bhagavatī Ratnaguṇasaṃcayagāthā. Es scheint wenig Zweck zu haben, solche unbeholfene Wortungeheuer zu ersinnen, wenn der tatsächliche Titel aus Obermillers Ausgabe (1937) bekannt ist. Er lautet ein wenig überzeugender wie folgt: Āryāṣṭasāhasrikāyā bhagavatyāḥ Prajñāpāramitāyāḥ parivarta-anusareṇa bh. R. Meisezahls oft willkürliche Rekonstruktionen (vgl. z. B. S. 125 mit S. 2—3) erschweren natürlich auch die Benutzung des alphabetischen Verzeichnisses der indischen Titel (pp. 145—152). Die wertvollen Übersichten der Dhāraṇīsaṃgrahas würden noch an Wert gewonnen haben, wenn M. sie mit den nepalesischen Handschriften verglichen hätte, wie der Cambridger Hs. 1326, die er auf S. 60 erwähnt. Dort finden sich die korrekten Sanskrit-Entsprechungen, die von größerem Interesse gewesen wären als M.s Übersetzungen, die nicht nur unschön, sondern auch gelegentlich irreführend sind. Eine ganze Anzahl Titel z. B. werden auf Sanskrit unverständlich, weil gzuṇ-bar 'gyur-ba, das, wie aus der Hs. Bodleian 1449 (102) hervorgeht, den Sinn hat „um es in Gedanken behalten zu können", als udgṛhīta übersetzt wird (pp. 49, 53, 97, 101—2, 112, 122—3). Gerade weil Meisezahls Methode sonst in jeder Hinsicht vorbildlich ist, scheint es mir wichtig zu sein, seine Behandlung der Sanskrittitel zur Diskussion zu stellen. Es wäre schade, wenn sie allgemein üblich würde.

Afrikanistik

Christopher, Robert, and Erik James **Martin: Ocean of Fire.** Through the Garden of Allah to Timbuktu. London: Harrap & Co. [1957]. 254 S., 26 Abb. auf Taf. 8°. 18 s.

Carrington, Richard: **East from Tunis.** A Record of Travels on the Northern Coast of Africa. London: Chatto & Windus 1957. 232 S., 39 Abb. auf Taf., 1 Kte. 8°. 21 s. — Bespr. von Rolf Herzog, z. Zt. Kairo.

In der Flut unterhaltender oder halbwissenschaftlicher Reisebeschreibungen wird Nordafrika seit einiger Zeit, vermutlich wegen der politischen Aktualität, reichlich bedacht. Christopher, ein junger Amerikaner, reiste von Tanger, nach einem Abstecher zur Fremdenlegion, über Algier, die Oasen el-Golea und In Salah nach dem Hoggar und anschließend weiter nach Timbuktu. Über weite Strecken verließ sich der Autor auf zufällige Transportmöglichkeiten mit Lastwagen. So unbekümmert und sorglos er die organisatorischen Vorbereitungen seiner Afrikafahrt betrieben bzw. unterlassen zu haben scheint, so dürfte es auch mit der wissenschaftlichen Vorarbeit gestanden haben. Den Islam betreffende vielfache Bemerkungen gehen über einfachstes Lexikonwissen nicht hinaus. Der Landeskenner mit einiger historischer Schulung wird kopfschüttelnd lesen (S. 69), daß man bei einer Autobusfahrt von Algier südwärts schon vom Stadtrand an ins unverfälschte 10. Jh. zurückversetzt sei. Solch eine Stagnation ist heutigentags wohl in keinem Teile Afrikas mehr nachweisbar! Als Zugeständnis an die Sensationsgier, die den Lesern offenbar unterstellt wird, hat Christopher unglaubwürdige Geschichten über Sklavenhandel in unseren Tagen eingeflochten; z. B. seien ihm schon in Tetuan in einem eigens dazu errichteten Etablissement (*slave-house*, S. 30/31) junge Sklavinnen zum Kauf angeboten worden. Man möchte dem Autor die ernüchternde Lektüre der einschlägigen Protokolle der Antisklavereikommission des früheren Völkerbundes wie der Nachfolgeinstitutionen bei den Vereinten Nationen empfehlen! Völkerkundler werden die Behauptung, Tuareg-Mädchen heiraten im Durchschnitt erst mit 25 Jahren (S. 149), mit einem Fragezeichen versehen. — Ungeachtet mancher Schwächen hat das Buch aber auch anerkennenswerte Seiten. So wird deutlich, daß zwischen Hoggar und Atlas der Lastwagenverkehr den alten Karawanenbetrieb abgelöst hat und die Fernfahrer samt ihrer strapazierfähigen Beifahrer eine geachtete und nicht mehr wegzudenkende Schicht bilden.

Carrington, bisher als Verfasser populärer erd- und naturgeschichtlicher Werke hervorgetreten, reiste auf bekannten Autostraßen von Tunis durch Libyen nach Ägypten. Der Versuch, wenigstens bis

Ghadames landeinwärts zu gelangen, schlug fehl; so blieb die Fahrt auf die küstennahen Landstriche begrenzt. Ruinen der Antike, wie Leptis Magna, werden in anschaulichen Beschreibungen und guten Fotos lebendig. Die unterirdischen Wohnungen der Eingeborenen von Matmata an der Kleinen Syrte sind nicht nur genau beobachtet, sondern auch in einer instruktiven Querschnittskizze (S. 98) dargestellt. Nicht weniger aufschlußreich ist u. a. die Schilderung der Heuschreckenbekämpfung in Libyen, zu der in bedrohlichen Situationen sogar Militär herangezogen wird. Der Autor hat einschlägige Literatur verwertet und zitiert mehrmals bekannte ältere Werke, wie Barth, Beechey u. a., im vollen Wortlaut. Hier ist ein quellenkritischer Einwand vonnöten. John Ogilbys *Africa, being an accurate description . . .*, London 1670, wird in einer Weise verwandt, die beim Leser den Eindruck entstehen läßt, es handele sich um eine auf Autopsie beruhende Landeskunde. Dies wird besonders bei zeitlichen Vergleichen deutlich, wenn (z. B. S. 59) behauptet wird, neuere Forschung habe Ogilbys Beobachtungen (*observations*) aus dem 17. Jahrhundert als noch zutreffend bestätigt. Tatsächlich war aber dieser Brite nie in Afrika; er übersetzte nur Dappers berühmte *Naukeurige beschrijvinge der Afrikaensche gewesten*, Amsterdam 1668, ins Englische, was man sowohl aus den letzten Sätzen des Vorworts zu Ogilbys Folianten als auch aus einem Vergleich erkennt. Dapper seinerseits war auch nur Kompilator vieler Quellen aus den unterschiedlichsten Epochen, die er zu einem lange geschätzten Kollossalgemälde Afrikas verwob. Es ist also nicht angängig, eine von Dapper/Ogilby gebotene Angabe als 280 Jahre alt zu bieten; sie mag vielleicht den Zustand vor 1280 Jahren wiedergeben.

Zeitschriftenschau

(Die Herren Verfasser von einschlägigen Aufsätzen, besonders in abgelegeneren Zeitschriften, werden, um ihre Aufnahme in die Zeitschriftenschau zu sichern, um Einsendung eines Sonderabzuges gebeten.)

* = Besprechung: der Besprecher steht in ( )

Acta Orientalia 22 1957:

3/4 105—17 V. Minorsky, Études géographiques et historiques sur la Perse (IV) (wichtiger Literaturbericht. Forts. zu AO 21 1951, 108ff.). — 118—41 Karl-G. Prasse, Les relations de sexe, d'âge et de sang. Enquête sur la terminologie dans le dialecte berbère des Ayt-Sadden. — 142—9 C. E. Sander-Hansen, Bemerkungen zu der Sinuhe-Erzählung (zu einigen schwierigen Textstellen). — 150—3 K. Thomsen, The Closed „E" in Turkish. — 154—66 Poul Tuxen †, Yāska's Nirukta as an Authority on Vedic Divinities („We must confess that the Nirukta is not an authority to be trusted as a guide for us to a real comprehension of Vedic religion . . . but his treatment of the Vedic gods gives us much curious information of the Veda exegesis that was pursued with great zeal in the various schools even before 500 B.C."). — 167—76 Books Sent to the Editor.

23 1958:

1—2 1—4 H. Scheel, In memoriam Kaare Grønbech. — 5f. R. C. Agrawala, Two Rājasthānī Words (*Siraka*, quilt, cover, rug; *Nāṇo*, money, coin). — 7—18 J. M. S. Baljon, The ‚Amr of God' in the Koran (Gegen die Deutung als „Logos" oder eine ähnliche Hypostase. Verweist auf entsprechenden Sprachgebrauch in den [fragwürdigen!] Gedichten von Umaiya ibn Abī ṣ- alt u. a., sowie auf ähnliche Bedeutungsnuancen des atl. *'eṣā*, ‚Rat'. „Amr refers usually to different stages of a carefully prepared and well-thought out world-order"). — 19—32 Søren Giversen, Acrostical St. Menas-Hymn in Sahidic (Text und Übersetzung nach einer 1917 erworbenen Handschrift der John Rylands Library). — 33—42 Paul G. Brewster, The earliest known list of games: Some comments (Pali *Brahma-jāla* Sutta vom 5. Jh. v. Chr.). — 43—56 Kaare Grønbech †, The Steppe Region in World History (Trefflich formulierte Betrachtungen über das zentralasiatische Steppengebiet. Geographical survey. Physical aspects of Mongolia. Conditions of living. Factors making for instability). — 57—91 Erik Haarh, Contributions to the Study of Maṇḍala and Mudrā. Analysis of Two Tibetan Manuscripts in the Royal Library in Copenhagen („Manuscript A contains a *rice-maṇḍala* in which the 37 elements are indicated by their names arranged in their ritual order within the maṇḍala . . . Manuscript B contains 123 drawings of *mudrās*, each of these being accompanied by a *mantra*, and the whole material consists of three *sādhanas* with their corresponding series of mudrās, thus permitting us to reconstruct in detail the performance of three ceremonies of maṇḍala belonging to the *Durgati-Pariśodhana* type." Mit 5 Tafeln). — 92—106 Walther Heisig, A Description of the Mongolian Manuscripts in the University-Library Oslo (10 Hss.). — 107—10 K. Thomsen, Zur Frage nach der Urform der „Geheimen Geschichte" („Als einzige Möglichkeit bleibt als Vorlage für die chinesische Transkription nur eine Version in uigurischer Schrift . . . Die auffallenden Ähnlichkeiten mit der Sprache der Quadratinschriften lassen sich . . . nur als eine Mischung der gesprochenen Sprache des ausgehenden 14. Jahrhunderts und des uigurischen Schriftbildes erklären"). — 111—8 E. E. Knudsen, On the Chronology of the Middle Eighteenth Dynasty. — 119—33 W. Erichsen and C. F. Nims, A further Category of Demotic Marriage Settlements (Papyri Cairo 50129, British Museum 10607 u. 10609. „We offer the hypothesis that the documents edited here, with the man's aknowledgment of the receipt from a woman of ‚money of becoming my wife', were made to insure the support of the woman when first married". 3 Tafeln). R. Paret

African Studies 15 1956:

1 1—14 H. Kuper, An Ethnographic Description of a Tamil-Hindu Marriage in Durban. — 15—28 M. D. W. Jeffreys, The Nyama Society of the Ibibio Women (Unter den I. herrscht der Glaube, daß das Ausschneiden der Clitoris das Gebären fördert. Diese Operation wird zusammen mit dem Hervorrufen von Ziernarben im Nyamabund durchgeführt. Von ihm sind Mädchen ausgeschlossen, die vorher Kinder bekommen). — 29—35 G. S. Nienaber, Die Vroegste Verslae Aangaande Hottentots (Untersucht die vor 1652 liegenden Versuche, das Hottentottische zu erlernen). — 37—43 J. Walton, Early Bafokeng Settlement in South Africa. — *S. Lagercrantz, African Methods of Fire-making (M. D. W. Jeffreys). — 45—8 L. W. Lanham and D. P. Hallowes, Linguistic Relationships and Contacts Expressed in the Vocabulary of Eastern Bushman (Der Buschmanndialekt des östlichen Transvaal enthält nicht nur Wörter aus dem Zulu-Swazi, Englischen und Afrikaans, sondern spiegelt auch einen älteren Kontakt mit Sotho und Tsonga sprechenden Stämmen wider. Die Verbindung zwischen diesen Buschmännern und den ǂkhomani der südlichen Kalahari ist linguistisch sehr eng).

2 49—74 E. W. Smith, Sebetwane and the Makololo (Sebetwane war ein Stammeshäuptling der Sotho, als MaKololo sind die unter seiner Führung sich eine neue

Heimat erkämpfenden BaFokeng bekannt). — 75—86 C. M. N. White, The Role of Hunting and Fishing in Luvale Society (Die L. leben in Nordrhodesien und Angola). — 87—8 Prof. A. R. Radcliffe-Brown (Nachruf). — *R. A. Hamilton (Hrsg.), History and Archaeology in Africa (C. van Riet Lowe). — *L. W. Lanham, A Study of GiTonga of Inhambane (D. Z.). — *I. M. Lewis, Peoples of the Horn of Africa (P. H. Gulliver). — *E. van Avermaet, in collaboration with Benoît Mbuya, Dictionnaire Kiluba-français (C. M. Doke). — *O. Köhler, Geschichte der Erforschung der Nilotischen Sprachen (J. A. Engelbrecht). — *L. Stappers, Zuid-Kisongye Bloemlezing — Milembwe-Teksten (J. A. Louw). — *V. C. R. Ford, The Trade of Lake Victoria (T. J. D. F.). — *W. E. N. Kensdale, A Catalogue of the Arabic manuscripts preserved in the University Library, Ibadan, Nigeria (E. H.).

3 97—118 L. W. Lanham and D. P. Hallowes, An Outline of the Structure of Eastern Bushman. — 119—31 M. D. W. Jeffreys, The Umundri Tradition of Origin (Die U. sind eine Ibo-Volksgruppe in Südnigerien). — 132—8 D. G. Bettison, Child Maintenance in a Small South African Town. — *E. B. Haddon, Swahili Lessons (G. Fortune). — 139—44 A. J. Kerr, Some Recent Studies of Native Law. — 145 Professor C. van Riet Lowe (Nachruf). — *D. T. Cole, An Introduction to Tswana Grammar (E. B. van Wyk). — *E. P. R. van Caeneghem, Hekserij bij de Baluba van Kasai (E. Possoz).

4 157—75 P.-L. Breutz, Stone Kraal Settlements in South Africa (Sie sind spät-neolithisch mit starkem megalithischen Einfluß. Das Ende dieser Kultur wird für Südafrika zwischen 900—1300 A. D. gelegt. Sie ist älter als die früheste Bantueinwanderung, die um 1300 A. D. stattfand). — 176—87 L. Harries, Cultural Verse-Forms in Swahili. — 188—206 H. A. Fosbrooke, The Masai Age-Group System as a Guide to Tribal Chronology. Part I: The Masai System. — 207—16 H. Kuper, An Ethnographic Description of a Hindustani Marriage in Durban. — 217—8 Professor Diedrich Westermann (Nachruf). — *H. Cory, The Indigenous Political System of the Sukuma and Proposals for Political Reform (P.-L. Breutz). — *C. and R. Sofer, Jinja Transformed (E. F. Potgieter).

16 1957:

1 1—19 Donald C. Simmons, Ibibio Verb Morphology (Beschreibt die Affixe und tonalen Veränderungen in den Tempora. Das I. wird in Nigerien gesprochen. Es ist mit Efik und Oron verwandt). — 20—4 S. and J. Comhaire-Sylvain, Kinship Change in the Belgian Congo (Im Distrikt des Lake Leopold II leben patrilineare Stämme im Urwald, matrilineare in der Savanne, und Gruppen mit Mischkultur um den See herum. Angehörige dieser Stämme haben sich in Leopoldville niedergelassen. Bei ihnen spielt nun die Mitgift eine außerordentliche Rolle). — 25—36 E. B. van Wyk, An Augmentative Noun Class in Tsonga (In dieser Bantusprache wurde eine augmentative Nominalklasse entdeckt. Ihr Präfix *ji-* scheint aus einer Verschmelzung der Klassen 5 und 21 hervorgegangen zu sein. Die Augmentativklasse hat ihre eigenen Konkordanzen und Pronomina). — 37—71 L. F. Maingard, Three Bushman Languages. — *Thomas Hodgkin, Nationalism in Colonial Africa (J. L.). — *Spencer Trimingham, The Christian Church and Islam in West Africa (Mia Brandel). — J. Lukas (Hrsg.), Afrikanische Studien (O. Köhler). — *A. J. de Rop, Syntaxis van het Lɔmɔngɔ (E. B. van Wyk). — *R. K. Gardiner and H. O. Judd, The Development of Social Administration (Beryl Unterhalter). — *A. E. Meeussen, Linguistische schets van het Bangubangu (D. Z.). — *Hermann Baumann, Das Doppelte Geschlecht: Ethnologische Studien zur Bisexualität in Ritus und Mythos (O. Köhler). — *C. L. Sibusiso Nyembezi, Uhlelo LwesiZulu (L. W. Lanham). — *T. Olawale Elias, The Nature of African Customary Law (Julius Lewin). — *J. Khathatso Ratau, Khirimpana (S. M. M.). — *J. H. Nketia, Funeral Dirges of the Akan People (H. T.). — 83—84 K. B. H., G. H. Franz: An Appreciation.

2 85—92 H. J. Simons, Tribal Medicine: Diviners and Herbalists (Ihr legaler Status und therapeutischer Wert) — *D. P. Marolen, Mitlangu ya vafana va Vatsonga (P-D. Cole-Beuchat). — 93—101 A. Vilakazi, A Reserve from within (In den Reservaten wirken verschiedene umgestaltende Faktoren auf die Afrikaner ein. Jeder dieser Faktoren führt zur Ausbildung eines bestimmten Typus) — 102—7 J. A. Engelbrecht, Notes on the Imperative in Zulu (Behandelt die Töne in der Aufforderung). — 108—13 M. D. W. Jeffreys, The Bali of Bamenda (Die B leben in Britisch Kamerun. Sie sind in neuer Zeit als Splitter der Chamba aus dem Norden gekommen und stellen die Abkömmlinge einer geschlagenen Söldnerarmee der Ful dar). — *H. A. Gleason, An Introduction to Descriptive Linguistics (D. T. Cole). — *J. Clyde Mitchell, The Yao Village: A Study in the Social Structure of a Nyasaland Tribe (M. G. Marwick). — *Dorothea F. Bleek, A Bushman Dictionary (C. M. D.). — *Max Gluckman, Custom and Conflict in Africa (J. D. Krige). — *A. N. Tucker and J. Tompo ole Mpaayei, A Maasai Grammar (with Vocabulary) (W. H. Whiteley). — *Günther Wagner, The Bantu of North Kavirondo: Vol. II Economic Life (O. F. R.). — *A. Coupez, Études sur la langue luba (P.-D. Cole-Beuchat). — *B. Lekens and G. Mens, Ngbandi-Idioticon, I Nederlands-Frans en Ngbandi (C. M. D.). — *R. H. W. Shepherd, Bantu Literature and Life (S. M. M.). A. Willms

Afrika und Übersee 41 1957:

1—2 1—2 In Memoriam Diedrich Westermann (J. Lukas). — *Walter Behrmann, Der weiten Welt Wunder (G. H. Gierloff-Emden). — 3—26 Jürgen Zwernemann: Untersuchungen zur Sprache der Kasena (Wird fortgesetzt) (Die K. wohnen im Grenzgebiet des französischen Territoriums Haute Volta und der Goldküste. Sie sprechen eine Klassensprache, die zur Gruppe der Grusi-Sprachen gehört). — 27—65 Roland C. Stevenson, A Survey of the Phonetics and Grammatical Structure of the Nuba Mountain Languages, with particular reference to Otoro, Katcha and Nyiman (Fortsetzung). — 67—71 Lyndon Harries, The Swahili Quatrain (Der Vierzeiler mit alternierendem Reim war unter den Suaheli-Poeten besonders im vorigen Jahrhundert im Gebrauch. Der Refrain wurde aus dem Arabischen übernommen). — 72—86 C. Hoffmann, Sitten und Brauchtum der Basotho in Nord-Transvaal. Mekgwa Le Botlwaelo Bja Basotho Ba Transvaal-Lebowa (Fortsetzung). — *Günter Wagner, The Bantu of North Kavirondo. Vol. II, Economic Life (J. Zwernemann). — *Birger Lindskog, African Leopard Men (J. Zwernemann). — *G. Fortune, An Analytical Grammar of Shona (Ernst Dammann). — *Albert Jozef de Rop, Syntaxis van het Lɔmɔngɔ (Ernst Dammann). — *Leo Stappers, Zuid-Kisongye Bloemlezing, Milembwe-Teksten. — *A. E. Meeussen, Linguistische Schets van het Bangubangu. — *Coupez, Etudes sur la langue Luba. — *E. van Avermaet, Dictionnaire Kiluba-Français. En collaboration avec Benoît Mbuyà. — *G. Hulstaert en A. de Rop, Rechtspraakfabels van de Nkundó. — *Benjamin Lekens, Ngbandi-Idioticon. I. Nederlands-Frans en Ngbandi. In Samenwerking met Gerebem Mens (E. Kähler-Meyer). — *Karel F. Růžička, Infinitive in Swahili (E. Kähler Meyer). — *Otto Kübler-Sütterlin, Kolumbus Australiens. Das Wagnis des Pedro Fernàndez de Quirós (H. Kähler).

3 97—116 Jürgen Zwernemann, Untersuchungen zur Sprache der Kasena (Schluß). — *August Marcus, Afrika gestern und heute. Streiflichter und Zahlen (J. Zwernemann). — 117—52 Roland C. Stevenson, A Survey of the Phonetics and Grammatical Structure of the Nuba Mountain Languages, with particular reference to Otoro, Katcha and Nyiman (Fortsetzung). — 153—6 Hans Kähler, Ein Text von der Insel Enggano (Westküste von Sumatra). — *The Future of Customary Law in Africa (E. Kähler-Meyer). — *Edwin Ardiner, Coastal Bantu of the Cameroons (The Kpe-Mboko, Duala-Limba and Tanga

Vasa Groups of the British and French Trusteeship Territories of the Cameroons) (Johannes Ittmann). — Daryll Forde, Efik Traders of Old Calabar. Containing the Diary of Antera Duke, an Efik Slave-Trading Chief of the eighteenth Century, together with an ethnographic Sketch and Notes by D. Simmons, and an Essay on the political Organisation of Old Calabar by G. I. Jones J. Ittmann). — *Marion Sehmsdorf, Insel im Strom Jürgen Zwernemann). — *P. Donatus Dunselman, Kana Sera. Zang der Zwangerschap (Hans Kähler). A. Willms

Al-Mašriq 51 1957:

2 129—72 ʿĀ. Tāmir, Ḥaqīqat Iḫwān aṣ-Ṣafāʾ wa-ḫullān al-wafāʾ (die Iḫwān aṣ-Ṣafāʾ sind die eigentlichen Begründer der ismāʿīlitischen Philosophie. Im Anschluß an zwei frühere Studien, nämlich „Ḥaula Iḫwān aṣ-Ṣafāʾ wa-ḫullān al-wafāʾ" [in der Beyrouther Zeitschr. „al-ʿIrfān", April 1948] und „Man hum Iḫwān aṣ-Ṣafāʾ wa-ḫullān al-wafāʾ" [in: Ismailia News 1, Uganda 1954], weitere Nachweise aus neuen handschriftlichen und gedruckten ismāʿīlitischen Quellen sowie den Rasāʾil Iḫwān aṣ-Ṣafāʾ selbst). — 173—84 M. Faḫrī, al-Barāhīn at-taqlīdīya ʿalā wuǧūd Allāh fī ʾl-islām (leicht abgeänderte Übersetzung des Artikels des gleichen Verf. in The Muslim World, 1957. Ebenso wie die großen europäischen Scholastiker, voran Thomas von Aquino, haben auch die mutakallimūn vor der Herleitung des Gottesbeweises die grundsätzliche Frage erörtert, ob ein solcher Beweis überhaupt möglich sei. Da Wensinck in „Les preuves de l'existence de Dieu dans la théologie musulmane", 1936, auf diese letztere Frage fast gar nicht eingegangen war, wird das hier nachgeholt [nach Ibn Rušd, Ġazālī, Faḫr ad-dīn ar-Rāzī u. a.]). — 185—216 Y. Kanʿān, al-Ǧuzʾ al-auwal min Takmilat Taʾrīḫ aṭ-Ṭabarī Muḥammad b. Ǧarīr (Forts. von al-Mašriq 50 485—528: Jahre 326 bis 332). — 217—33 I. ʿA. Ḫalīfa, Tafsīr aṣ-ṣalāt ar-rabbīya lil-mafriyān Ǧarīǧūriyūs Šamʿūn aṭ-Ṭūrānī (Schluß von S. 102—28). — 234—56 Taʿrīf ʿan al-kutub. *A. S. Nağğ, al-Kumait b. Zaid al-Asadī, šāʿir aš-šīʿa as-siyāsī fī ʾl-ʿaṣr al-umawī (ʿĀ. Tāmir). — *M. A. aṣ-Ṣiddīqī, al-Ḥarīrī wa-maqāmātuh (I. ʿA. Ḫalīfa). — *Ibn Ǧulǧul, Ṭabaqāt al-aṭibbāʾ wal-ḥukamāʾ ed. F. Saiyid (Ǧ. Maḫlūf). — *Ḍiyāʾ ad-dīn b. Hibatallāh, Kitāb mizāǧ at-tasnīm ed. R. Strothmann (ʿĀ. Tāmir). — *Abū Ḥātim ar-Rāzī, Kitāb az-zīna ed. Ḥ. Hamaḏānī (ʿĀ. Tāmir).

3 257—76 A. Le Génissel, Istišʿār maʿnā „aš-šuʿūn al-ǧtimāʿīya" fī š-šarq al-adnā (soziales Empfinden im Vorderen Orient so gut wie nicht vorhanden, wodurch u. a. die Wirkung internationaler Hilfsmaßnahmen stark beeinträchtigt wird). — 277—324 A. Šablī, al-Āṯār al-maṭwīya (Forts. von al-Mašriq 49 385—410. Veröffentlichung einer Geschichte des maronitischen Ordens von 1732 bis 1932, verfaßt von P. Louis Blaïbel 1932 anläßlich des 200jährigen Jubiläums der Verleihung der Ordensregel durch Papst Clemens XII.). — 325—59 F. Taoutel, Waṯāʾiq taʾrīḫīya ʿan Ḥalab 4: Aḫbār al-mawārina wamā ilaihim 1725—1786 (Forts. von al-Mašriq 50 641—86. Enthält die Abschnitte über die Metropoliten Germanos Farḥāt 1725—32, Ǧabrāʾīl Ḥaušab 1733—61, Arsanios Šukrī 1762—86). — 360—74 N. Qādirī, aṣ-Ṣuʿūd al-ilāhī, našīd liš-šāʿir Rūmānūs al-Murannim (Himmelfahrtshymnus des Hl. Romanos, aus dem Griechischen übersetzt und erklärt. Vgl. al-Mašriq 49 665—81). — 375—84 Taʿrīf ʿan al-kutub. *M. Hayek, Le Père Charbel ou la voie du silence (I. ʿA. Ḫalīfa). — ʿAbdalqāhir al-Ǧurǧānī, Kitāb asrār al-balāġa ed. H. Ritter (ʿĀ. Tāmir). — *Suhrawardī, Kitāb ḥikmat al-išrāq ed. H. Corbin (ders.). — *Nāṣir-i Ḫosrau, Kitāb ğāmiʿ al-ḥikmatain ed. H. Corbin (ders.).

Albert Dietrich

Anthropos 52 1957:

1—2 1—23 C. R. Stonor, Notes on Religion and Ritual among the Dafla Tribes of the Assam Himalayas (Die D. sind mit einigen Hunderttausend Menschen die stärkste Gruppe in diesem Gebiet. Ihr Leben wird in hohem Maße von den religiösen Vorstellungen bestimmt. Der Hindu-Einfluß ist gering). — 24—32 Paul Schebesta, Annotationes zur „Insektenkost beim Menschen" (Ein Beitrag zur Frühgeschichte der menschlichen Ernährung und der Bambutiden). — 33—48 Kurt Piskaty, Ist das Pygmäenwerk von Henri Trilles eine zuverlässige Quelle? (Es empfiehlt sich, Zurückhaltung zu üben). — 49—64 Francis Nicolas, Vocabulaires ethnographiques de la Tamâjeq des Iullemeden de l'est (Touâreg de la Colonie du Niger, Afrique Occidentale Française). — 65—134 Karl Bouda, Die Sprache der Jenissejer. Genealogische und morphologische Untersuchungen (Die Jenissejer leben in Mittelsibirien. Ihre Sprache ist als einzige einer Gruppe der Türkisierung entgangen. Die samojedischen Lehnwörter sind zahlreicher als die türkischen. Die Sprache zeichnet sich durch einen komplizierten Bau des Verbs aus). — 135—76 Johannes Ittmann, Der kultische Geheimbund *djĕngú* an der Kameruner Küste (*djĕngu* ist das Dualawort für „Wassergeist". Der Band überwachte Glaube, Kult, Schule, zivile, polizeiliche und militärische Gewalt. Den vom Bund verhängten Bann beachten nicht nur dessen Mitglieder, sondern die ganze Gruppe; des Betreffenden Familie löste sich auf, die Frauen verliefen sich, die Kinder verkamen oder gingen zu anderen Sippen über). — 177—98 Johann Frick, Medicinal Uses of Substances Derived from the Animal Organism (in Tsinghai). — 199—238 Heinz Sölken, Seetzens Áffadéh. Einführung in die Bearbeitung eines älteren Kotokovokabulars (Es handelt sich um eine Liste von Wörtern, die der Russisch-Kaiserliche Kammer-Assessor Dr. Ulrich Seetzen 1808 aufnahm, als er das Reich von Bornu in Zentralafrika besuchte). — 239—62 E. E. Evans-Pritchard, Zande Warfare (Die Geschichte der Zande-Königreiche ist vor allem eine Schlachtengeschichte. Gefochten wurde hauptsächlich mit Speer, Wurfmesser und Schild. Feigheit wurde mit einer Buße an Speeren belegt. Deserteure wurden zuweilen verstümmelt. Die Taktik bestand darin, den Gegner fast zu umfassen. Ihm wurde der Rückzug ermöglicht, um den Sieg nicht zu teuer zu erkaufen). — 263—76 Rudolf Rahmann, Vier Pioniere der Völkerkunde. Den Patres Paul Arndt, Martin Gusinde, Wilhelm Koppers und Paul Schebesta zum siebzigsten Geburtstag. — *Maurice Brillant et René Aigrain (Hrsg.), Histoire des Religions I (Al. Closs). — *Edmond Rochedieu, Initiation à l'Histoire des Religions (Al. Closs). — *Josef Mack, Das Kosmische als Grundlage des Religiösen (Al. Closs). — *George Peter Murdock, Outline of World Cultures (Jonas Balys). — *Willy Hellpach, Einführung in die Völkerpsychologie (Joseph Goertz). — *William L. Thomas Jr. (Hrsg.), Man's Role in Changing the Face of the Earth (Al. Closs). — *J. Dias, Rio de Onor (Manoel Cardozo). — *Nikolaus S. Trubetzkoy †, Altkirchenslavische Grammatik. Schrift-, Laut- und Formensystem (Ernst Dickenmann). — *Anton Schultes, Die Nachbarschaft der Deutschen und Slaven an der March (Josef Trippner). — *Margarete Riemschneider, Die Welt der Hethiter (Joseph Henninger). — *Erwin R. Goodenough, Jewish Symbols in the Greco-Roman Period. Fish, Bread and Wine (Martin Gusinde). — *S. S. Sakar, The Aboriginal Races of India (Stephen Fuchs). — *Matthias Hermanns, Mythen und Mysterien der Tibeter. Magie und Religion (Hildegard Christoffels). — *R. A. Stein, L'Epopée tibétaine de Gésar dans sa version lamaïque de Ling (Dominik Schröder). — *Alan J. A. Elliott, Chinese Spirit-Medium Cults in Singapore (Dominik Schröder). — *Harry Tegnaeus, Blood-Brothers. An ethno-sociological study of the institutions of bloodbrotherhood with special reference to Africa (Walter Hirschberg). — *Jean Gabus, Au Sahara. I Les hommes et leur outils (Joseph Henninger). — *Georges Balandier, Sociologie actuelle de l'Afrique Noire. Dynamique des changements sociaux en Afrique centrale (Walbert Bühlmann). — *Pierre de Schlippe, Shifting Cultivation in Africa. The Zande System of Agriculture (Rudolf Rahmann). — *Aidan W. Southall, Alur Society. A Study in Processes and Types of Domination (Peter Schumacher). — *Edward H. Winter, Bwam-

ba. A Structural-Functional Analysis of a Patrilineal Society (Peter Schumacher). — *D. Biebuyck, De hond bij de Nyanga. Ritueel en Sociologie (R. J. Mohr). — *H. Cory, African Figurines. Their Ceremonial Use in Puberty Rites in Tanganyika (Walbert Bühlmann). — *Lloyd A. Fallers, Bantu Bureaucracy. A Study of Integration and Conflict in the Political Institutions of an East African People (Walbert Bühlmann). — D. W. Goodfellow, Grundzüge der ökonomischen Soziologie. Das Wirtschaftsleben der primitiven Völker dargestellt an den Bantu von Süd- und Ostafrika. Aus dem Englischen übersetzt von Fritz Levi und Emil Walter (Walter Hirschberg). — *A. A. de Andrade, Relações de Moçambique Setecentista (Harald von Sicard). — *Jaques Faublée, La cohésion des sociétés Bara. — Ders., Les esprits de la vie à Madagascar (Walbert Bühlmann). — *Robert F. Heizer and Alex D. Krieger, The Archaeology of Humboldt Cave, Churchill County, Nevada (Karl J. Narr). — *Ernst Mengin (Hrsg.), Corpus Codicum Americanorum Medii Aevi. Vol. I: Historia Tilteca-Chichimeca. Vol. IV: Memorial de Tecpan-Atitlan (Solola). Historia del antiguo reino del Cakchiquel dicho de Guatemala (Ramón Sugranyes de Franch). — *Donald Collier, Cultural Chronology and Change as Reflected in the Ceramics of the Virú Valley, Peru (Karl J. Narr). — *Miguel Acosta Saignes, Estudios de Etnología Antigua de Venezuela (Wilhelm Saake). — *Raymond T. Smith, The Negro Family in British Guiana. Family Structure and Social Status in the Villages (Heinrich Emmerich). — *Helen C. Palmatary, The Pottery of Marajó Island, Brazil (Karl J. Narr). — *J. Emperaire, Les Nomades de la mer (Martin Gusinde). — *Donn V. Hart, The Philippine Plaza Complex: A Focal Point in Culture Change (Marcelino N. Maceda). — *Hans Kähler, Die Sichule-Sprache auf der Insel Simalur an der Westküste von Sumatra (A. Burgmann). — *Colin Simpson, Islands of Men. A six-part book about life in Melanesia (Louis J. Luzbetak). — *Beth Dean and Victor Carell, Dust for the Dancers (E. A. Worms). — *H. G. Barnett, Anthropology in Administration (E. A. W.). — *Margaret Smith, The Ṣūfi Path of Love (H. C.). — *Frans de Ville, Tziganes. Témoins des temps (H. E.). — *R. Traho, Čerkessy (Die Tscherkessen) (W. G.). — *R. H. van Gulik (Übers.), T'Ang-Yin-Pi-Shih. „Parallel Cases from under the Pear-Tree" (D. S.). — *Adrianus Alexander Gerbrands, Kunst als Cultuur-Element in het bijzonder in Neger-Afrika (P. S.). — *Gaston Derkinderen, Atlas van Belgisch Congo en Ruanda-Urundi (H. C.). — *P. de Witte, Taalstudie bij de Basakata. — *A. Coupez, Esquisse de la langue Holoholo (P. S.). — *E. F. Potgieter, The Disappearing Bushmen of Lake Chrissie. A Preliminary Survey. With Notes on the Language by D. Ziervogel (M. G.). — *Karl Helbig, Antiguales (Altertümer) der Paya-Region und die Paya-Indianer von Nordost-Honduras. Auf Grund einer geografischen Erkundungsreise im Jahre 1953 (H. C.). — *William J. Oates and F. Lynette, A Vocabulary of Central Cagayan Negrito (M. N. M.). — *Vivian Forsberg and Alice Lindquist, Tagabili Vocabulary (M. N. M.).

3—4 369—89 Wilhelm Koppers, Das Problem der Universalgeschichte im Lichte von Ethnologie und Prähistorie (1. Einleitung. Der universalhistorische Gedanke in Antike, Christentum und Mittelalter. 2. Der universalhistorische Gedanke in der Neuzeit. Die Hauptrichtung. 3. Auseinandersetzung und Kampf mit naturalistisch-positivistischen Auffassungen. 4. Der universalhistorische Gedanke im Lichte der Ethnologie und Prähistorie der Gegenwart). — 390—458 D. S. Davidson and Frederick D. McCarthy, The Distribution and Chronology of some important Types of Stone Implements in Western Australia. — 459—96 Dominik Schröder, Über die Chia-Fandse von Bengbar (Tsinghai) und ihre Hochzeitssitten (Die unter dem Sammelnamen *Chia-Fandse* bekannten Volksgruppen des chinesischen Kukunorgebietes stehen seit Generationen im Übergang vom Wanderhirtentum zum bodenständigen Ackerbau). — 497—508 Anna Birgitta Rooth, The Creation Myths of the North American Indians (Von 300 zusammengetragenen Schöpfungsmythen können rund 250 Mythen den folgenden 8 Typen zugeordnet werden: 1. The Earth-diver myth 2. The World-parent myth 3. The Emergency myth 4. The Spider myth 5. The Fighting or Robbery type 6. The Ymir myth 7. The Two Creators and their contests 8. The Blind Brother myth). — 509—63 Protasius Frikel, Zur linguistisch-ethnologischen Gliederung der Indianerstämme von Nord-Pará (Brasilien) und den anliegenden Gebieten. — 564—80 Francis Nicolas, Vocabulaires ethnographiques de la Tamâjeq des Iullemeden de l'est (Touâreg de la Colonie du Niger, Afrique Occidentale Française). — 581—602 Durga Bhagvat, The Karma (*Karma* oder *karam* ist das „Erntefest" der Ureinwohner und Hindus niederer Kaste in den Zentralprovinzen von Indien. Es wird im August-September gefeiert und besteht aus Ritual, Tanz und Gesängen). — 603—16 Jos. Trippner, Das „Röstmehl" bei den Ackerbauern in Tsinghai, China (Es handelt sich um Mehl aus geröstetem oder gedämpftem Getreide. Dieses Röstmehl ist sehr nahrhaft und stellt das Brot der Armen dar, mit Zutaten wird es jedoch auch von den Reichen verzehrt. Es scheint von den tibetisch-mongolischen Nomaden zu stammen). — 617—22 Otto Mors, Geschichte der Bahaya (Ostafrika) (Micro-Bibliotheca Anthropos Vol. 25) (Seit dem 10. Jahrhundert lösten sich nilotische, sudanesische und hamitische Stammesgruppen beim Durchmarsch durch das Land ab. Die vor etwa 500 Jahren von Norden gekommenen Hamiten (*Bahinda* und *Bankango*) bilden den Landadel und die einheimische Regierung. Ihre Feudalherrschaft ist durch die moderne Demokratie sehr stark eingeschränkt worden). — *Renato Biasutti, Le razze e i popoli della terra. 2ª ed. Vol. I—IV (Al. Closs). — *Carl Hentze, Tod, Auferstehung, Weltordnung. Das mythische Bild im ältesten China, in den großasiatischen und zirkumpazifischen Kulturen. Mit Beiträgen von Herman Lommel und Hilde Hoffmann (Annemarie von Gabain). — *Ralph R. L. Beals and Harry Hoijer, An Introduction to Anthropology. With the Collaboration of Virginia More Roediger (Al. Closs). — *Sprachgeschichte und Wortbedeutung. Festschrift Albert Debrunner (Manfred Mayrhofer). — *N. Lahovary, Substrat linguistique Méditerranéen, Basque et Dravidien. Substrat et langues classiques. (Manfred Mayrhofer). — *Hans Hartmann, Das Passiv. Eine Studie zur Geistesgeschichte der Kelten, Italiker und Arier (Alfons Nehring). — *Andrus Saareste, Petit Atlas des parlers estoniens (August Westrén-Doll). — *Hartmut Schmökel, Ur, Assur und Babylon. Drei Jahrtausende im Zweistromland (Joseph Henninger). — *Jára Bakoš (Hrsg.), Psychologie d'Ibn Sīnā (Avicenne) d'après son oeuvre Aš-Šifā' (Ernst Bannerth). — *Robert Shafer, Ethnography of Ancient India (S. Fuchs). — *Albert Maurice et Georges Marie Proux, L'âme du riz (Rudolf Rahmann). — *R. A. Hamilton (Hrsg.), History and Archaeology in Africa. Report of a Conference held in July 1953 at the School of Oriental and African Studies (Günter Smolla). — *Hellmut Straube, Die Tierverkleidungen der afrikanischen Naturvölker (Walter Hirschberg). — *Jean Gabus, Initiation au désert (Joseph Henninger). — *Daryll Forde (Hrsg.), Peoples of the Niger-Benue Confluence (Peter Schumacher). — *E. E. Evans-Pritchard, Nuer Religion (J. P. Crazzolara). — *Daryll Forde (Hrsg.), The Shona and Ndebele of Southern Rhodesia (Peter Schumacher). — *Günter Wagner, The Bantu of North Kavirondo. Vol. I. — Vol. II: Economic Life (Heinrich Emmerich). — *Walam Olum or Red Score. The Migration Legend of the Lenni Lenape or Delaware Indians (Martin Gusinde). — *Alfonso Caso, Interpretación del Códice Gómez de Orozco (Martin Gusinde). — *Günter Zimmermann, Die Hieroglyphen der Maya-Handschriften (A. Joseph Christoffels). — *Junius Bird, Paracas Fabrics and Nazca Needlework, 3rd century B. C. — 3rd century A. D. (Martin Gusinde). — *J. D. Freeman, Iban Agriculture. A Report on the Shifting Cultivation of Hill Rice by the Iban of Sarawak (Hans

E. Kauffmann). — *Erhard Schlesier, Die Grundlagen der Klanbildung. Zwei Beiträge zur völkerkundlichen Methodik und Soziologie auf Grund melanesischen Materials (Louis J. Luzbetak). — *Anton Vorbichler, Das Opfer auf den uns heute noch erreichbaren ältesten Stufen der Menschheit (A. C.). — *Walter Ruth, Untersuchungen über die Sichtbarmachung der Tonhöhen-Bewegung beim Sprechen und Singen (J. C.). — *W. J. H. Sprott, Social Psychology (J. H.). — *Jean-Paul Roux, La Turquie. Géographie, Economie, Histoire, Civilisation et Culture (J. H.). — *Albert Leriche, Terminologie géographique maure (J. H.). — *Martin Gusinde, Die Twiden. Pygmäen und Pygmoide im tropischen Afrika (P. S.). — *B. Tavera-Acosta, Los Petroglifos de Venezuela (M. G.).

5—6 721—31 Johannes Maringer, Die Industrie von Iwajuku I (Japan) und ihre kulturelle Einordnung (Bei den Funden von Iwajuku handelt es sich um 4 Gruppen, die stratigraphisch wie auch typologisch verschieden sind. Drei Industrien gehören dem Vor-Jômon an. Iwajuku I dürfte sich zwischen Gongenyama II und III einordnen). — 732—68 E. A. Worms, Australian Mythological Terms: Their Etymology and Dispersion (Es fand eine intensive kulturelle und linguistische Bewegung zwischen entfernten Teilen von Australien statt, besonders zwischen Südaustralien und Kimberley. Die australischen Sprachen stehen genealogisch isoliert da und sind in situ entstanden). — 769—812 Josef Wastl, Beitrag zur Anthropologie der Negrito von Ost-Luzon. — 813—40 Matthias Eder, Familie, Sippe, Clan und Ahnenverehrung in Japan (Der nur in ländlichen Überresten erhaltene Sippenaufbau stimmt mit dem des Altertums weitgehend überein. Die Anfänge der Clanbildung müssen weit vor der schrifthistorischen Zeit gesucht werden). — 841—9 Prince John Loewenstein, Neolithic Stone Gouges from the Malay Archipelago and Their Northern Prototypes. — 850—98 Kurt Jaritz, Die kassitischen Sprachreste (Das K. gehört zu den alten Sprachen von Vorderasien. Es ist völlig eigenständig und läßt sich am ehesten dem Typus der agglutinierenden Idiome zuordnen. Der Sinnwert des Wortes ist in einer flexiblen Wurzel verankert, die jeweilige Verwendung in verbalem oder nominalem Sinn ergibt sich durch Sufffxe. Genus und Numerus fehlen). — 899—936 S. S. Santandrea, An Elementary Study of the Golo Language (Das G. wird in Zentralafrika gesprochen). — *Historia Mundi. 4. Bd. Römisches Weltreich und Christentum (Johann Kraus). — *Will Durant, Caesar und Christus. Eine Kulturgeschichte Roms und des Christentums von den Anfängen bis zum Jahre 325 n. Chr. 2. Aufl. (Johann Kraus). — *Franz Hančar, Das Pferd in prähistorischer und früher historischer Zeit (H.-G. Bandi). — *Lutz Röhrich, Märchen und Wirklichkeit. Eine volkskundliche Untersuchung (Leopold Schmidt). — *Fred A. Mettler, Culture and the Structural Evolution of the Neural System (W. Ehgartner). — *Bruno Nettl, Music in Primitive Culture (Walter Graf). — *Paul Collaer, Les colloques de Wégimont (Bruno Nettl). — *C. Levi-Strauss, Tristes Tropiques (Heinrich Emmerich). — *Carl Burckhardt-Sarasin und Hansrudolf Schwabe-Burckhardt (Hrsg.), Scheik Ibrahim. (Johann Ludwig Burckhardt.) Briefe an Eltern und Geschwister (Joseph Henninger). — *Studia Memoriae Belae Bartók Sacra (Walter Graf). — *A. Aiyappan and Bala Ratnam L. K., Society in India (Rudolf Rahmann). — *Nguyễn Dinh Lai, Etude sur la musique sino-viêtnamienne et les chants populaires du Viêt-nam (Walter Graf). — *Georges Olivier, Les populations du Cambodge. Anthropologie physique (Henri Bernard-Maitre). — *Dietrich Seckel, Buddhistische Kunst Ostasiens (Dominik Schröder). — *Joseph van Hecken, Les réductions catholiques du pays des Ordos (Johannes Beckmann). — *Kurt Reinhard, Chinesische Musik (Walter Graf). — *Jolantha Tschudi, Nordafrikanische Felsmalereien (Tassili n Ajjer) (H. G. Bandi). — *G. Savonnet, La ville de Thiès. Étude de géographie urbaine (Henri Bernard-Maitre). — —*Malcolm Guthrie, The Bantu Languages of Western Equatorial Africa (Ernst Dammann). — *Audrey I. Richards, Chisungu. A girls' initiation ceremony among the Bemba of Northern Rhodesia (Hildegard Christoffels). — *C. S. Grobbelaar, The Physical Characteristics of the Korana (Martin Gusinde). — *A. R. Willcox, Rock Paintings of the Drakensberg. Natal and Griqualand East (Karl J. Narr). — *Paul Radin, Karl Kerényi, C. G. Jung, Der göttliche Schelm. Ein indianischer Mythenzyklus. Deutsche Übers. des Textes des Schelmen-Zyklus nach P. Radins engl. Übertr.: Ilse Krämer (Dominik Schröder). — *Cottie A. Burland, The Selden Roll. An Ancient Mexican picture manuscript in the Bodleian Library at Oxford. Bibliography by Gerdt Kutscher (Hildegard Christoffels). — *Linton Satterthwaite Jr., Piedras Negras Archaeology: Architecture (Karl J. Narr). — *Gerhard Kahlo, Moderne indonesische Ausdrücke. Nachtrag zum Malayischen Wörterbuch (Hermann Bader). — *P. Voorhoeve, Critical Survey of Studies on the Languages of Sumatra (A. Burgmann). — *F. J. Ormeling, The Timor Problem. A Geographical Interpretation of an Underdeveloped Island (A. Burgmann). — *Margaret Mead, New Lives for Old. Cultural Transformation — Manus, 1928—1953 (Louis J. Luzbetak). — *Bengt Danielsson, Work and Life on Raroia. An acculturation study from the Tuamotu group, French Oceania (Henri Bernard-Maitre). — *G. Herdan, Language as Choice and Chance (A. B.). — *Walter A. Fairservis, Excavations in the Quetta Valley, West Pakistan (K. J. N.). — *Jaques Gernet, Les aspects économiques du bouddhisme dans la société chinoise du Ve au Xe siècle (D. S.). — *Henri de Lubac, Amida. (Aspects du Bouddhisme) (D. S.). — *Klaus-Robert Heinemann, Sturm der Götter. Ausgewählt und aus dem Japanischen übersetzt (F. B.). — *A. Demeerseman, Tunisie, terre d'amitié (J. H.). — *Diedrich Westermann and M. A. Bryan, The Languages of West Africa (H. H.). — *H. C. Jackson, Behind the Modern Sudan (H. H.). — *Wolf Leslau, Etude descriptive et comparative du Gafat (Ethiopien méridional) (J. H.). — *Aidan W. Southall and Peter C. W. Gutkind, Townsmen in the Making: Kampala and its Suburbs (H. B.-M.). — *Placide Tempels, Bantu Philosophie. Ontologie und Ethik (H. H.). — *W. F. Stutterheim, Studies in Indonesian Archaeology (A. B.). — *Donatus Dunselmann, Kana Sera. Zang der Zwangerschap (A. B.). — *J. Kreemer, De Karbouw. Zijn betekenis voor de volken van de Indonesische Archipel (A. B.). — *W. Kern †, Commentaar op de Salasilah van Koetai (A. B.). — *G. J. Held †, Waropense Teksten (Geelvinkbaai, Noord Nieuw-Guinea) (A. B.). — *Aarne A. Koskinen, Missionary Influence as a Political Factor in the Pacific Islands (H. B.-M.). A. Willms

Archiv Orientální 24 1956:

4 507—63 F. Tauer, Solimans Wiener Feldzug. Gekürzte Übersetzung des persischen Anonymus Selīm Aġa 769 und Aja Sofja 3392 (nach der Edition Tauers in der Beilage zu Arch. Or. VII und VIII [1935/36]). — 564—7 A. Salač, Zwei vorislamische Gottheiten auf einer römischen Inschrift des Museums von Bratislava (*Manaphus* = Manāf und *Theandrios* in CIL III 3668; der erste wegen Mommsens irriger Lesung *Manalphus* bisher unbekannt). — 568—80 J. Kabrda, Les sources turques relatives à l'histoire de la domination ottomane en Slovaquie (vor allem das *Kanunname-i eyalet-i Uyvar* zur türkischen Besetzung von Nové Zámky 1663—85, enthalten im Defter nr. 115 des Başvekâlet Arşivi in Istanbul. Hier kurze Inhaltsangabe, Edition und Übersetzung in Vorbereitung). — 581—90 D. Zvabitel, Rabindranath Tagore in 1887—1891 (seine 1887 erschienene Gedichtsammlung *Kaṛi o komal*, die bei Tagore erstmalig das Bestreben, literarisch aktiv auf die Menschheit einzuwirken, erkennen lasse, sei auch durch eine neue, „im Grunde dialektische und evolutionistische" Weltanschauung gekennzeichnet). — 591—5 K. Petráček, Zum arabischen Dialekte von Ägypten (Wortbelege für den Einfluß des Koptischen auf das Äg.-Arabische). — 596—7 Klíma, Der Name Kitaj im Talmud (*qndy'* im Babyl. Talm. Yoma 10a nicht Verballhornisierung von Kitaj = China, sondern Plural von

soghdisch *kant* „Stadt"). — 597—8 O. Klíma, Zum Artāk Virāz nāmak 88, 2 (Verbesserung der Haugschen Übersetzung). — 599—609 K. Zvelebil, One hundred Years of Dravidian Comparative Philology. To the Memory of Robert Caldwell. — 610—21 S. Segert, Zur Methode der alttestamentlichen Literarkritik. Quellenscheidung und Überlieferungsgeschichte (nach A. Jepsen, Die Quellen des Königsbuches, und E. Nielsen, Oral Tradition, als typischen Vertretern der beiden Richtungen). — 622—34 Semitistischer Cercle (Bericht über Referate der Mitglieder des 1954 in Prag gegründeten semitistischen Kreises: K. Petráček, Statistische Methode und ihre Anwendung in der Semitistik; V. Souček, Die Korrelation der Stimmhaftigkeit und Stimmlosigkeit in den kleinasiatischen Sprachen; L. Matouš, Zum sog. inneren Plural im Arabischen; K. Petráček, Die Phonologie und ihre Verwendung in der Semitistik; V. Souček, Die Probleme der alt-akkadischen Dialektologie). — 635—70 Buchbesprechungen. *L. Zgusta, Die Personennamen griechischer Städte der nördlichen Schwarzmeerküste (A. Erhart). — *I. Ju. Kračkovskij, Vvedenije v éfiopskuju filologiju (K. Petráček). — *A. K. S. Lambton, I. Persian Grammar, II. Persian Vocabulary (J. Rypka). — *Asiatica. Festschrift Friedrich Weller (V. Gampert). — 1*—8* I. Hrbek, Bibliography of Czechoslovak Oriental Studies in the Year 1955.

25 1957:

1 1—20 F. Lexa, Les participes indéclinables dans la langue ancienne égyptienne (die Formen *śzm*, *śzm-n*, *śzm-t*, *śzm-t-n*, *śzm.w*, *śzm.w-n*, *śzm.w-t* oder *śzm.w-tj*, *śzm.w-t-n* und ihre Varianten. Verf. hält die indeklinablen Partizipien für gesichert und sein System, weil einfacher als das von Erman, Sethe, Gardiner und Lefebvre, für das richtige). — 21—37 S. Segert, Aramäische Studien II. Zur Verbreitung des Aramäischen in Palästina zur Zeit Jesu (Auseinandersetzung mit H. Birkeland, The Language of Jesus, nach dem Jesus zu seiner den nichtgebildeten Schichten angehörenden Hörerschaft nicht aramäisch, sondern hebräisch geredet habe. Es muß jedoch bis auf weiteres angenommen werden, daß Jesus mit diesen Kreisen in aramäischer Sprache verkehrte, obwohl ihm selbst — und anscheinend auch seinen Zuhörern — auch das Hebräische bekannt war). — 38—44 J. Štěpková, Das Wort Ḳinšār im Reisebericht des Ibrāhīm b. Jaʿḳūb (*qinšār* Sing. von [*danānīr*] *qanāšīr*, in Zaragoza kursierenden Silbermünzen). — 45—55 M. Shaki, The Problem of the Vowel Phonemes in the Persian Language (die persischen Vokale unterliegen je nach Stellung im Wort oder nach Wortakzent erheblich stärkeren Variationen, als aus sämtlichen bisher verfaßten Grammatiken ersichtlich wird. Tabellen der Vokalphoneme). — 56—82 K. Zvelebil, Innānārpatu. A Study in Late Old Tamil Philology (grammatische Darstellung der Sprache des *Inn.* mit Analyse der Stanzen und engl. Übersetzung). — 83—145 Z. Hrdlička, Old Chinese Ballads to the Accompaniment of the Big Drum (über Ursprung, äußere Merkmale, gesanglichen Vortrag, Komposition und Inhalt dieser als *ta ku shu* bekannten Gattung volkstümlicher Balladen). — 146—55 J. Kabrda, Les études orientales en Yougoslavie (L'activité de l'Institut Oriental à Sarajevo). — 156—8 H. Turková, Annotations critiques au texte du Seyāḥatnāme d'Evliyā Čelebī, tome I, chap. 10, concernant le siège de Constantinople, de l'édition Iḳdam, Constantinople 1895/96, d'après le manuscrit de Vienne, Österreichische Nationalbibliothek, MIX T. 1382. — 159—72 Buchbesprechungen. *H. Kronasser, Vergleichende Laut- und Formenlehre des Hethitischen (L. Zgusta). — *M. Burrows, The Dead Sea Scrolls (S. Segert). — *The Assyrian Dictionary of the Oriental Institute of the University of Chicago, vol. 6 (L. Matouš).

2 173—89 I. N. Vinnikov, Obrazcy fol'klora bucharskich arabov (Proben der Folklore der bucharischen Araber. 3 volkstümliche Erzählungen in Umschrift und russ. Übersetzung). — 190—200 S. Segert, Vorarbeiten zur hebräischen Metrik III. Zum Problem der metrischen Elemente im Buche Ruth (im wesentlichen Auseinandersetzung mit J. M. Myers, The Linguistic and Literary Form of the Book of Ruth. Metrische Analyse, getrennt nach den Segenssprüchen, Rechtssprüchen und den Sprüchen über die Wechselfälle des Lebens, mit dem Ergebnis, daß die Regelmäßigkeit im Aufbau der Sprüche nicht ausreicht, um sie als „Dichtungen" gelten zu lassen). — 201—60 A. Janáček, The Meaning of Pratyaya in Patañjali's Yoga-Sūtras („Antrieb, Impuls"). — 261—86 J. Průšek, Subjectivism and Individualism in Modern Chinese Literature (diese Züge in der chinesischen Literatur zwischen dem 1. Weltkrieg und der Mandschu-Zeit, die in ihren Ursprüngen bis in die Ming-Zeit zurückgehen, sind symptomatisch für die Befreiung des Individuums von der Feudalordnung. Dieser Prozeß ist genuin chinesisch; der europäische Einfluß hat ihn lediglich beschleunigt). — 287—94 J. Kalousková, Des catégories de mots dans la langue chinoise. — 295—312 Buchbesprechungen. *F. Stier, Das Buch Ijjob hebräisch und deutsch (S. Segert). — *G. R. Driver, Semitic Writing (ders.). — *Ch. Pellat, Introduction à l'arabe moderne (K. Petráček). — *R. Birwé, Griechisch-arische Sprachbeziehungen im Verbalsystem (L. Zgusta).

Albert Dietrich

Archiv für Orientforschung XVII 1956:

2 257—93 E. Weidner, Hof- und Haremserlasse assyrischer Könige aus dem 2. Jahrtausend v. Chr. [Mit 10 Tafeln.] (Texte aus Assur mit Vorschriften für Haremsdamen, Würdenträger, Palastbeamte und Palastdiener aus der Zeit von etwa 1362—1074 v. Chr. [Aššuruballiṭ I., Ellilnirâri, Adadnirâri I., Salmanassar I., Tukulti-Ninurta I., Ninurta-apal-êkur, Aššurdân I., Aššur-rêš-iši I., Tiglatpileser I.]). — 294—309 F. Cornelius, Die Chronologie des Vorderen Orients im 2. Jahrtausend v. Chr. (Behandelt das schwierige Problem der Chronologie im Keilschriftkreis und Ägypten und tritt für eine Korrektur der Daten der Königslisten nach den astronomischen Fixpunkten ein). — 310—21 W. G. Lambert, An Address of Marduk to the Demons (Beschwörungstext, insofern besonders bemerkenswert, als hier nicht der Priester, sondern Marduk selbst als größter aller Beschwörer spricht). — 322—35 W. Eilers, Neue aramäische Urkunden aus Ägypten (Bemerkungen zu 17 von G. Kraeling 1953 veröffentlichten Papyri aus der jüdisch-aramäischen Militärkolonie auf der Nilinsel Elephantine, die vor der deutschen Ausgrabung in Assuan von dem amerikanischen Ägyptologen Ch. E. Wilbour erworben wurden und seitdem unbeachtet geblieben waren). — 336—46 L. Keimer, Altägyptische, griechisch-römische und byzantinisch-koptische Darstellungen des syrischen Bären. Ein Beitrag zur Zoologie der alten Ägypter (Reliefbilder, Wandmalereien, Zeichnungen auf Ostraca, ein Mosaik, Plastiken aus Terrakotta, Stein und Bronze).

347—69 Kleine Mitteilungen: H. Th. Bossert, Die späthethitische Stele aus Darende. — O. R. Gurney, The Text of Enûma Eliš. New Additions and Variants. — W. Vycichl, Der Umlaut in der Sprache von Ras Schamra. — R. Borger, Zu einigen Dämonenkopf-Inschriften. — F. W. König, Chaldische Inschriften im Freiluftmuseum zu Van. — J. Aro, Remarks on the Language of the Alalakh Texts. — H. Kronasser, Hieroglyphenhethitisch É-nawara-. — Weiter Kurzbeiträge: 293 R. Borger, Zu „Ea und Atarḫasis". — 346 ders., Duplikate zur großen Jagdinschrift Assurbanipals. — 369 ders., Ein Duplikat zu KAH II, Nr. 143. — 321 M. Falkner, Zu den neuen Urkunden aus der Zeit Sin-šarru-iškuns. — 365—9 J. Friedrich, Ein Reimwortpaar hethitischer Gottheitsnamen. — Ders., Urartäisch Éurišḫi- und (É)urišḫusi-. — Ders., Zu den churritischen Zahlwörtern. — 369 H. Otten, ^{d}KAL = ^{d}Inar(a). — 309 W. Vycichl, Armenisch *dzerbakal* „Gefangener". — E. Weidner, Samarra in der Synchronistischen Geschichte?

370—405 Besprechungen: 370—8 *A. Alt, Kleine Schriften zur Geschichte des Volkes Israel (München 1953) [H. Cazelles]; 378—83 *D. J. Wiseman, The Ala-

lakh Tablets (London 1953) [A. Salonen]; 380—3 *Henri Frankfort, Stratified Cylinder Seals from the Diyala Region (Chicago 1955) [E. Douglas Van Buren]; 383—5 *A. Poebel, The Second Dynasty of Isin according to a New King-List Tablet (Chicago 1955) [E. Weidner]; 385—6 *Ch. Ziegler, Die Keramik von der Qal'a des Haǧǧi Mohammed (Berlin 1953) [F. Schachermeyr]; 386—7 *G. R. Driver, Semitic Writing from Pictograph to Alphabet. Revised Edition (London 1954) [M. Falkner]; 387—8 *H. Otten, Keilschrifttexte aus Boghazköi. Siebentes Heft (Berlin 1954) [J. Friedrich]; 388—9 *O. R. Gurney, The Hittites (Harmondsworth 1954) [A. Kammenhuber]; 389—90 *M. Riemschneider, Die Welt der Hethiter (Stuttgart 1954) [A. Kammenhuber]; 390—1 *René Dussaud, Prélydiens Hittites et Achéens (Paris 1953) [W. Brandenstein]; 391—6 *Olga Tufnell, Lachisch (Tell ed-Duweir). The Iron Age (London 1953) [K. Elliger]; 396—7 *L.-Hugues Vincent, Jérusalem de l'Ancien Testament (Paris 1954) [K. Galling]; 397—9 *Uvo Hölscher, The Excavation of Medinet Habu. Vol. IV und Vol. V (Chicago 1951 u. 1954) [H. Brunner]; 399—401 *A. de Buck, Grammaire élémentaire du Moyen Egyptien (Leiden 1952) [H. Brunner]; 401—2 *Thomas G. Allen, Occurences of Pyramid Texts with Cross Indexes of These and Other Egyptian Mortuary Texts (Chicago 1950) [H. Brunner]; 402—3 *Ricardo A. Caminos, Late-Egyptian Miscellanies (London 1954) [E. Otto]; 403—4 *Raoul Curiel et Daniel Schlumberger, Trésors monétaires d'Afghanistan (Paris 1953) [R. Göbl]; 404—5 *S. Morenz, Ägypten und das Berliner Ägyptische Museum (Berlin 1953) [W. Wolf].

405—79 Altorientalische Altertümer in Museen und Privatsammlungen (London, Oxford, Cambridge, Glasgow, Birmingham, Hannover, Genève, Bruxelles, New York, Boston, Cambridge (USA), Princeton, Brooklyn, Toronto. Die Reliefs der assyrischen Könige. [Nachtrag zu AfO XVII, 1, 193ff.]. — Ausgrabungen und Forschungsreisen (Ugarit, Tschoga-Zanbil, Warka, Mari, Ninive. Felsreliefs im nördlichen Irâq. Nimrud. Earlier Prehistory of Highland Irâq. Tell Fecherije, Baḥrein, Nemrud Dagh, Arsameia am Nymphaios, Kleinasien, Karatepe, Kültepe, Boghazköi, Fraktin, Gordion, Beycesultan, Augusta, Kypros, Mykenai, Pylos. Neue orientalische Altertümer aus Perati. Chirbet Qumrân und die Handschriften vom Toten Meer. Jerusalem, 'Ain Kârim, Ramat Raḥel, Jericho, Bethel, Dothan, Wâdī Ḥabra, Masada, Chirbet el-Biṭâr, Tell Abu Matar, Bir eṣ-Ṣafadi, Tel Aviv, Caesarea Maritima, Neharija, Schēch Abrēq, Tell el-'Asawir, Hazor, Bēth Jerach, Tiberias, Negeb. Neue Funde in Südarabien. Abessinien, Mamûra, Saujet Umm-el-Racham, Mit Gaich, Benha, Gise, Abusir, Saqqâra, Memphis, Heluan, Abydos, Karnak, Gebel es-Silsile, Afghanistan).

479—99 Dem Gedächtnis der Toten. — Kurze Worte des Gedenkens. — Personalnachrichten. — 499—500 Mitteilungen (betr. Zweigstellen des Deutschen Archäologischen Instituts in Baghdad und Kairo. — Vier neuentdeckte Chronik-Texte im Britischen Museum, die von D. J. Wiseman, Chronicles of Chaldaean Kings (626—556 B. C.) ... [London 1956] veröffentlicht wurden). — 501—20 Bibliographie. Gerh. Rud. Meyer

Baessler-Archiv N. F. 4 1956:

1—12 Rolf Herzog, Der Rahat, eine fast verschwundene Mädchentracht im Ostsudan (رحط, ein Lederfransenschurz, wurde bei kultischen Handlungen im vorislamischen Arabien getragen, gelangte mit Himjariten nach dem Sudan, wurde dort bei Hochzeit zeremoniell abgelegt). — 13—24 Walter Konrad, Herstellung und Funktionsweise eines Zierschlosses (*Tanast*) (Beobachtungen bei den Tuareg-Schmieden im Hoggar). — 81—90 Horst Hartmann, Zur Frage des Quellenwertes der Description de la Chine und ihrer deutschen Ausgabe (behandelt Werk des Jesuiten du Halde, 1735). — 91—104 Hans Nevermann, Berichte eines Schlesiers über Indonesien am Ende des 17. Jahrhunderts (behandelt Manuskript eines Reisetagebuchs von Heinrich Muchen). — 105—16 Kurt Reinhard, Acht Lieder sinisierter Lolo (auf Grund unveröffentlichten Materials des Berliner Phonogrammarchivs, aufgenommen um 1913 in Yünnan). — 129—45 Sigrid Westphal-Hellbusch, Huwēr, ein Dorf von Bootsbauern im südlichen Iraq. — 147—71 Jolantha Tschudi, Aus dem sozialen Leben der Afo, Hügelland von Nasarawa, Nigeria. —*Ulla Johansen, Die Ornamentik der Jakuten (G. Kutscher). — *Helmut Straube, Die Tierverkleidungen der afrikanischen Naturvölker (K. Krieger). — *Paul Radin, Gott und Mensch in der primitiven Welt (C. Kutscher). — *Wilhelm Schmidt, Das Mutterrecht (S. Westphal-Hellbusch).

N. F. 5 1957:

121—43 Walter Konrad, Die Wasserfahrzeuge der Tschadsee-Region. — 161—91 Julius F. Glück, Museale Ausstellungsprobleme und die Tibet-Ausstellung des Linden-Museums (Stuttgart). — 193—201 Brigitte Menzel, Museum und Schule. — 225—32 Kurt Krieger, Das Schicksal der Benin-Sammlung des Berliner Museums für Völkerkunde (Berlin hatte bis zum letzten Kriege mit 594 Stücken die größte Beninsammlung; 181 der besten kehrten ins Museum zurück, das Schicksal von über 400 ist z. Z. noch ungeklärt). — 285—7 Karl Meier, Ein bisher unveröffentlichter Reisebericht Engelbert Kämpfers (über einen Aufenthalt im Iran 1684). — *Hermann Baumann, Das doppelte Geschlecht; ethnologische Studien zur Bisexualität in Ritus und Mythos (G. Kutscher). — *Jolantha Tschudi, Nordafrikanische Felsmalereien (G. Kutscher). — *Kurt Reinhard, Chinesische Musik (F. Hoerburger). — *Hans Weigert (Herausgeber), Kleine Kunstgeschichte der Vorzeit und der Naturvölker (G. Kutscher). R. Herzog

Berytus. Archeological Studies published by the Museum of Archeology of the American University of Beirut. Editor Harald Ingholt, 12 1956—57:

1 1—34 Taf. I—VII Christoph Clairmont, Greek Pottery from the Near East, II. Black Vases (Fortsetzung und Abschluß des 11, 1955, S. 85—141 begonnenen Artikels mit „Addenda et corrigenda" zu diesem). — 35—52 Józef Wolski, The Decay of the Iranian Empire of the Seleucids and the Chronology of the Parthian Beginnings (Im Gegensatz zu der üblichen Gleichbewertung der vom Zusammenbruch der Seleukidenherrschaft in Iran handelnden Quellen darf allein die ältere Überlieferung, wie sie Strabo XI 9, 2 vorliegt, als maßgebend betrachtet werden. Dann ergibt sich dieses Bild: 247 Arsaces Führer der Parni, Beginn der Arsacidischen Ära; 245 Aufstand des Andragoras; 239 Diodotus unabhängig und König; 238 Arsaces fällt in Parthien ein). — 53—83 Mary Morchart, Early Sculpture at Palmyra (Die neuerliche Auffindung von palmyrenischen Basreliefs, die etwa ein Jahrhundert älter sind als die bisher für die ältesten gehaltenen Skulpturdenkmäler, erschüttert die auf diese gestützte Theorie von starken parthischen Einflüssen auf die palmyrenische Kunst und schränkt den Einfluß Parthiens auf die Entstehung der palmyrenischen Kunst dahin ein, daß es Palmyra eine z. T. konventionalisierte hellenistische Kunst vermittelt haben mag, die Palmyra unter römischem Einfluß selbständig weiterentwickelt hat). — 85—99 Taf. VIII—X Cornelius C. Vermeule, Eastern Influences in Roman Numismatic Art A. D. 200—400 (Die auswärtige Beeinflussung der römischen Münzprägung der beiden Jahrhunderte 200—400 n. Chr. kam aus den dem römischen Reich östlich benachbarten Gebieten, in denen von der griechischen und der römischen Tradition unabhängige Theorien und künstlerische Stile herrschend waren). O. Eißfeldt

The Biblical Archaeologist 18 1955:

3 50—79 G. E. Wright, Israelite Daily Life (Landwirtschaft, Städtewesen, Kleidung, Kunst und Handwerk Israels in den Grundzügen dargestellt). — 79—80 F. M.

Cross, Jr., Archaeological News and Views (Ausgrabungen vom Frühjahr 1955 in Chirbet Qumran; spätbronzezeitliche Funde kypriotischer und mykenischer Herkunft aus dem Raume von Amman).

4 82—3 F. M. Cross, Vorbemerkungen mit Kartenskizze zum nachfolgenden Artikel. — 84—106 J. Starcky, The Nabataeans: A Historical Sketch (Abriß der nabatäischen Geschichte: 1. die Nabatäer und das Land Edom; 2. die frühen Könige; 3. die Glanzzeit von Petra [50 v. Chr.—70 n. Chr.]; das Ende des nabatäischen Königreiches und die Provinz Arabia). — 106—8 G. E. Wright, Archaeological News and Views (Hazor and the Conquest of Canaan: Hinweis auf die unter Y. Yadin in Tell el-Qedah = Hazor in Galiläa 1955 unternommenen israelischen Grabungen; s. BA 19, 2—11).

19 1956:

1 2—11 Y. Yadin, Excavations at Hazor (Biblische Belegstellen; die Ruinen von Hazor; die Ergebnisse der Rothschild-Expedition von August bis Oktober 1955, in gedrängter Übersicht dargestellt). — 12—7 F. M. Cross, Jr., A Footnote to Biblical History (Entdeckungen israelitischer Siedlungen in der nordöstlich Bethlehem liegenden Buqei'ah = Tal Achor, die im Frühjahr 1954 und im August 1955 erfolgten und die neues Licht auf die Ortsliste in Josua 15 werfen). — 17—22 W. R. Farmer, The Geography of Ezekiel's River of Life (Topographische Erwägungen über die in Ezechiel 47, 1—12 erwähnte wunderhafte Tempelquelle, wobei die daselbst erwähnten Orte 'En-Gedi und 'En-'Eglaim mit 'En-Dschidi [wie bisher] und der eisenzeitlichen Siedlung von 'En-Feshha [neu] identifiziert werden). — 22—4 N. Avigad, Last of the Dead Sea Scrolls Unrolled (Offizielle Mitteilung N. Avigads über die Öffnung und Entzifferung des bisher fälschlich als „Lamech-Rolle" bezeichneten Targums zur Genesis, von dem unterdessen Proben unter dem Titel „A Genesis Apocryphon", Jerusalem 1956, erschienen sind [s. BA 20, 51]; diese Rolle gehört zusammen mit dem Jesajatext 1 Q Is^a, dem Habakuk-Kommentar 1 QpHab und der Ordensregel 1 QS zu dem ersten großen Fund aus der Höhle 1 von Qumran).

2 26—36 W. H. Morton, Umm el-Biyara (Bericht über eine im Juni 1955 nach dem edomitisch-nabatäischen Burgberg Umm el-Biyara im Raume von Petra durchgeführte Expedition, wobei u. a. Felszeichnungen wohl aus spätthamudischer, byzantinischer und islamischer Zeit entdeckt wurden). — 36—43 J. L. Kelso, Excavations at Bethel (Geschichte Bethels von der frühen Bronzezeit bis zum Beginn der arabischen Epoche, dargestellt auf Grund der Ausgrabungsergebnisse von 1934 und 1954). — 43—8 J. P. Free, The Excavation of Dothan (Bericht über die Grabungen in Tell Dotha = Dothan der Jahre 1953 und 1954).

3 50—60 D. N. Freedman, The Babylonian Chronicle (Besprechung von D. J. Wiseman, Chronicles of Chaldaean Kings [626—566 B. C.] in the British Museum, 1956, mit besonderem Bezug auf die Geschichte Judas und Babyloniens. An neuen Schlüsseldaten ergeben sich: Schlacht von Karkemisch im Mai/Juni 605; Einnahme Jerusalems am 16. 3. 597 v. Chr.). — 60—4 J. T. Milik, The Copper Document from Cave III, Qumran (Die Kupferrolle aus Höhle 3 stellt eine Sammlung volkstümlicher Traditionen über sagenhafte Schätze dar, die ein wenig gebildeter Schreiber in einem dem Hebräisch der Mischna gleichenden Idiom abgefaßt hat).

4 66—75 J. B. Pritchard, The Water System at Gibeon (Bericht über die 1956 erfolgten Grabungen an der Wasserversorgungsanlage von el-Dschib = Gibeon, die dem Zeitraum zwischen 900 und 600 v. Chr. zuzuweisen ist). — 75—96 P. Benoit, O. P., et. al., Editing the Manuscript Fragments from Qumran (Übersetzung eines in Revue Biblique 63, 1956, S. 49—67, gegebenen Arbeitsberichtes, der den Stand vom August 1955 wiedergibt).

Rudolf Meyer

Cina 1 1956:

7—8 Giuseppe Tucci, Prefazione (Geleitwort zu der neuen, vom Istituto Italiano per il Medio ed Estremo Oriente herausgegebenen und von Lionello Lanciotti redigierten Zeitschrift). — 9—19 Yang Feng-chi, Gli scavi archeologici in Cina (Übersicht der bisherigen Ergebnisse; weitere Ausgrabungen erforderlich, um das Problem des Ursprungs der chinesischen Kultur zu klären). — 20—33 Luciano Petech, Le minoranze nazionali in Cina (Einteilung der zahlreichen, 6% der Gesamtbevölkerung ausmachenden Minderheiten). — 34—40 Giuliano Bertuccioli, L'alfabeto latino in Cina (Die Tabelle enthält noch die inzwischen in der von der Regierung der Volksrepublik China bestätigten Liste — vgl. Jen-min jih-pao vom 11. 12. 57 — beseitigten fünf Sonderzeichen). — 41—79 Alberto Giuganino, „Le due pietre" Shih-ch'i e Shih-t'ao (M. 20 Abb. nach Bildern der beiden, von V. Contag in einer Monografie, Braunschweig 1950, behandelten Maler des 17. Jh.). — 80—7 Lionello Lanciotti, Kuo Mo-jo: appunti sulla sua vita e la sua opera („Il numero uno della nuova letteratura del nuovo regime"). — 89—100 Giuliano Bertuccioli, Poeti cinesi contemporanei: Ai Ch'ing (Übersetzung von 4 Gedichten). — 97—100 Martin Benedikter, Alcune poesie brevi di Wang Wei (699—759). — 101—15 Lionello Lanciotti, Il sogno del „vecchio rifiuto" (Das erste Kapitel einer Übersetzung des von Liu O (1857 bis 1909) verfaßten Romans Lao Ts'an yu-chi, von dem bereits eine tschechische (1946) und eine englische (1952) Übersetzung vorliegen). — 117—48 Emilio Cecchi, Romanzi e novelle cinesi (Proben aus italien. Übersetzungen des Liao-chai chih-i, Chin-p'ing-mei und Fu-sheng liu-chi). — 149—68 Giacomo Giorgi, La riforma agraria in Cina (Zitiert neben zahlreichen westlichen Quellen auch Mao Tse-tung und Li Fu-ch'un). — 169—86 Ernesto Rech, La costituzione cinese del 1954.

2 1957:

5—11 Kuo Mo-jo, Ch'ü Yüan, poeta popolare (Von Yang Fang-chi und M. Arena besorgte Übersetzung des 1950 geschriebenen, in die Sammlung Nu-li-chih shih-tai, „Die Epoche der Sklavenhaltergesellschaft", aufgenommenen Aufsatzes). — 12—25 Martin Benedikter, Annotazioni alla lettura di „Erba" di Lu Hsün. Trasalimento. Mendicanti (Übersetzung von Nr. 17 und Nr. 4 der 24 Skizzen der Sammlung Yeh-ts'ao mit einleitenden Bemerkungen). — 26—33 Lionello Lanciotti, Lorenzo Magalotti e la Cina (In Relazione della Cina des italienischen Gelehrten und Diplomaten, der von 1637 bis 1712 lebte, ist ein Gespräch mit dem aus dem Fernen Osten zurückgekehrten österreichischen Missionar Grueber (1623 bis 1680) festgehalten, in dem der weitgereiste Pater ein Bild vom damaligen China gibt). — 34—45 Marcello Muccioli, La letteratura cinese in Giappone dal VII al IX sec. (Einfluß der chines. Literatur auf die jap. Poesie und Prosa bis Sugawara-no-Michizane). — 46—57 Martin Benedikter, I briganti „Shui-hu-chuan" (Übersetzung der Einleitung Shih Nai-ans und des 1. Kapitels). — 58—66 Piero Corradini, Problemi scolastici nella Cina d'oggi (Obgleich von den in der „Nota bibliografica" genannten 7 Werken nur 3 aus Peking stammen, betont der Verf. die in den letzten Jahren in der Volksrepublik China auf dem Gebiet des Erziehungswesens erreichten „grandi progressi"). — 67—77 Giuliano Bertuccioli, Il taoismo nella Cina contemporanea (Während taoistische Geheimgesellschaften nach wie vor verboten sind, ist Ende 1956 ein „Komitee zur Gründung eines chinesischen Taoisten-Verbandes" geschaffen worden). — 78—88 Paolo Daffinà, Il buddhismo e la Repubblica Popolare Cinese („politica non solo di tolleranza ma di protezione di buddhismo, seguita dal Governo Popolare"). — 89—104 Ernesto Rech, L'Islam nella Cina attuale (Die Pekinger Regierung ist der Ansicht, „che l'ideologia marxista-leninista può svilupparsi in terra islamica senza peraltro distruggere o soffocare la religione di Maometto").

Siegfried Behrsing

(Fortsetzung der Neuerscheinungen)

Hackman, G. G.: Sumerian and Akkadian Administrative Texts from Predynastic Times to the End of the Akkad Dynasty. New Haven: Yale University Press 1958. VII, 62 S. u. 160 Taf. 4° = Babylonian Inscriptions in the Collection of James B. Nies, Yale University. Vol. VIII. Lw. $ 10.—.

Hans, J.: Dynamik und Dogma im Islam. Zeitgemäße Randglossen zur Rechts-, Staats- und Sozialordnung. Leiden: Brill 1957. 77 S. 8°. hfl. 10.—.

Hawkes, D.: Ch'u Tz'u, The Songs of the South. An Ancient Chinese Anthology. Oxford: Clarendon Press 1959. IX, 229 S., 1 Kte 8°. Lw. 30 s.

Helck, W.: Urkunden der 18. Dynastie. Heft 22: Inschriften der Könige von Amenophis III. bis Haremheb und ihrer Zeitgenossen. Berlin: Akademie-Verlag 1958. VI S. u. S. 1955—2179. 4° = Urkunden des ägyptischen Altertums, in Verbind. mit S. Schott hrsg. v. H. Grapow, IV. Abt. H. 22. DM 38.—.

— Zur Verwaltung des Mittleren und Neuen Reichs. Leiden: Brill 1958. VIII, 550 S., 2 Tab. gr. 8° = Probleme der Ägyptologie, hrsg. v. H. Kees, Bd. III. Lw. hfl. 110.—.

Hooke, S. H.: Myth, Ritual, and Kingship. Essays on the Theory and Practice of Kingship in the Ancient Near East and in Israel ed. Oxford: Clarendon Press 1958. XI, 308 S. 8°. Lw. 35 s.

Hopen, C. E.: The Pastoral Fulbe Family in Gwandu. London: Oxford University Press (Publ. for the International African Institute) 1958. XIII, 165 S. 8°. Lw. 30 s.

Huard, P., et M. Wong: Évolution de la matière médicale chinoise. Leiden: Brill [1958]. 67 S., 16 Abb. gr. 8°. hfl. 7.50.

Humbert, P.: Opuscules d'un Hébraïsant. Neuchâtel: Secrétariat de l'Université 1958. 227 S., 1 Taf. gr. 8° = Mémoires de l'Université de Neuchâtel Tome 26. sfr. 20.—.

Jacobs, N.: The Origin of Modern Capitalism and Eastern Asia. Hong Kong: University Press; London: Oxford University Press 1958. X, 243 S. 8°. 21 s.; geb. 28/6 s.

Jeffery, A.: Islam. Muhammad and his Religion ed. New York: The Liberal Arts Press [1958]. XVIII, 252 S. 8° = The Library of Religion Nr. 6. $ 1.75.

Junker, H. F. J.: Alte Koreanische Bilder. Landschaften und Volksleben, hrsg. Leipzig: Harrassowitz 1958. 18 S. Text, 44 Taf. 4°. Lw. DM 43.50.

Juvaini, 'Ala-ad-Din 'Ata-Malik: The History of the World-Conqueror. Transl. from the text of Mirza Muhammad Qazvini by John Andrew Boyle. I. u. II. Manchester: Manchester University Press [1958]. XLV, VI, 763 S., 2 Taf., 3 Ktn., 1 Tab. gr. 8°. Lw. 63 s.

Kees, H.: Das Priestertum im Ägyptischen Staat vom Neuen Reich bis zur Spätzeit. Indices und Nachträge. Leiden-Köln: Brill 1958. 52 S. gr. 8° = Probleme der Ägyptologie, hrsg. v. H. Kees, 1. Bd. hfl. 8.—.

Kleemann, I.: Der Satrapen-Sarkophag aus Sidon. Berlin: Gebr. Mann 1958. 195 S., 33 Abb., 35 Taf. 4° = Istanbuler Forschungen, hrsg. v. d. Abt. Istanbul des Deutschen Archäol. Inst. Bd. 20. DM 40.—.

Die Mitarbeiter dieses Heftes:

Prof. Dr. Ludwig Alsdorf, Seminar für Kultur und Geschichte Indiens, Hamburg 36, Alsterglacis 3

Prof. Dr. Fehim Bajraktarević, Ljube Stojánovica 19, Belgrad II/Jugoslawien

Prof. D. Dr. Hans Bardtke, Leipzig O 27, Störmthaler Str. 16

Dr. Siegfried Behrsing, Berlin-Treptow, Puschkinallee 4 A

Prof. Dr. Hellmut Brunner, Tübingen, Zeppelinstr. 8

Dr. Edward Conze, 19, The Avenue, Datchet/Bucks/England

Prof. D. Gerhard Delling, Halle/Saale C 2, Fischer-von-Erlach-Str. 45

Prof. Dr. Philippe Derchain, 7, rue de la Maison Communale, Heusy-Verviers/Belgien

Prof. Dr. Albert Dietrich, Arnavut Çeşme Sok. 6, Istanbul-Arnavutköy/Türkei

Prof. D. Dr. Otto Eißfeldt, DD., Halle/Saale, Steffensstr. 7

Prof. Dr. Kurt Erdmann, Berlin-Charlottenburg 2, Jebensstr. 2

Dr. Franz Fischer, Tübingen, Sonnenstr. 4

Prof. Dr. Johann W. Fück, Halle/Saale C 2, Karl-Liebknecht-Str. 23

Dr. T. Grimm, Ahrensburg bei Hamburg, Parkallee 2

Prof. D. Dr. Richard Hartmann, Berlin W 8, Unter den Linden 8

Dr. Rolf Herzog, 22, Sharia Gezira el-Wusta, Kairo-Zamalek/Ägypten

Dr. Jozef M. A. Janssen, Hooigracht 15, Leiden/Niederlande

Dr. Berta Krebsová, Na Zbořenci 6, Praha 2/ČSR

Dr. Gerhard Rudolf Meyer, Berlin C 2, Bodestr. 1—3

Prof. D. Rudolf Meyer, Jena, Pestalozzistr. 15

Dr. C. Detlef G. Müller, Heidelberg, Unterer Fauler Pelz 6

Prof. Dr. Rudi Paret, Tübingen-Lustnau, Waldeckstr. 3

Prof. Dr. Vittore Pisani, Via Boccaccio 43, Milano/Italien

Dr. Hanns Potratz, Insel Wörth im Staffelsee, Post Seehausen über Murnau/Obb.

Prof. Dr. Wilhelm Rau, Marburg/Lahn, Georg-Voigt-Str. 10

Prof. Dr. Louis Renou, 2, rue Emile Faguet, Paris XIVe

Prof. Dr. Günther Roeder, Hildesheim, Brehmestr. 49

Prof. Dr. Walter Ruben, Berlin-Grünau, Straße 900, Nr. 23

Dr. Bernfried Schlerath, Frankfurt/Main, Hansa-Allee 34

Dr. Ulrich Schneider, Leipzig S 3, Fockestr. 59

Prof. Dr. F. Otto Schrader, Kiel, Holtenauer Str. 69

Dr. Herbert Senk, Hildesheim, Butterborn 30

Prof. Dr. Walter Simon, 13, Lisbon Avenue, Twickenham/Middlesex/England

Dr. Hans Rudolf Singer, Erlangen, Hilpertstr. 6

Prof. Dr. M. H. van der Valk, Amsterdamse Weg 236, Amstelveen/Niederlande

Dr. Wolfhart Westendorf, Berlin-Zehlendorf, Am Fischtal 35

Dr. A. Willms, Seminar für Afrikanische Sprachen und Kulturen, Hamburg 36, Alsterglacis 3

Dr. Paul Winter, 263, Creighton Avenue, East Finchley, London N 2

Prof. Dr. Walther Wolf, Münster/Westf., Cheruskerring 32

Die „Orientalistische Literaturzeitung" erscheint im Akademie-Verlag, Berlin W 8, Mohrenstraße 39. Lizenzausgabe des J. C. Hinrichs Verlag, Leipzig C 1, Scherlstr. 2. Veröffentlicht unter der Lizenznummer ZLN 5374 des Ministeriums für Kultur, Hauptverwaltung Verlagswesen. Verantwortlicher Herausgeber Prof. D. Dr. Richard Hartmann, Berlin W 8, Unter den Linden 8. Jährlich 12 Hefte. Bezugspreis halbjährlich DM 36.—

Satz und Druck: Tribüne Druckerei Leipzig III/18/36. Printed in Germany. Bestell- und Verlagsnummer 1024/54/3-4

ERIKA KÖCHER

Untersuchungen zu Ğamīl al-Mudauwars Hadārat al-islām fī Dār as-salām

(Veröffentlichungen des Instituts für Orientforschung der Deutschen Akademie der Wissenschaften zu Berlin, Heft 43)

1958. 81 Seiten — 1 Tab. — 4° — DM 17,—

In der Arbeit wird die 1888 in Kairo erschienene Schrift Hadārat al-islām fī Dār as-salām „Die islamische Kultur in Dār as-salām (Bagdād)" untersucht, die von dem Beiruter Christen Ğamil al-Mudauwar verfaßt worden ist. Dieses Werk, das in Form von Briefen die frühe Abbāsidenzeit von al-Mansūr an bis zum Sturze der Barmakiden durch Hārūn ar-Rašīd im Jahr 803 behandelt, leitet über zu der in der arabischen Literatur bis dahin unbekannten Gattung des historischen Romans. Sein Inhalt ist dadurch von besonderem Interesse, daß al-Mudauwar die Chalifengeschichte vom Standpunkt eines ši'itischen Persers und Freundes der persischen Wezirsfamilie der Barmakiden aus betrachtet und somit bewußt von der offiziellen Historiographie Abstand genommen hat.

Die Verfasserin beschäftigt sich mit dem Problem der literarischen Form der Hadārat al-islām, behandelt die charakteristischen Stilelemente des Werkes und befaßt sich mit al-Mudauwars Stellung zu den geistigen Strömungen seiner Zeit, die u. a. für die Gestaltung seiner Schrift maßgeblich gewesen sind. Der Hauptteil der Abhandlung ist der Untersuchung des historischen Gehaltes der Hadārat al-islām gewidmet, wobei al-Mudauwars Ausführungen den arabischen Originalquellen konfrontiert worden sind.

Bestellungen durch eine Buchhandlung erbeten

AKADEMIE-VERLAG · BERLIN